叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000001

2. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000002

3. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000003

4. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000004

5. 小比利·威斯克(billy Whiskers, Jr.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第1/5页

[hiː; hi] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈɪndiən] .
He **Rushed** **upon** **the** **Treacherous** **Indian** **.**
他 匆忙 之上 这 奸诈 印度 .

他冲向了那个奸诈的印第安人。

[ˈbɪli] [ˈwɪskərz] [ˈdʒunjɚ] .
Billy **Whiskers** **Jr** **.**
比利 胡须 小 .

小比利·威斯克

[ˈækrən] , [oʊˈhaɪoʊ] .
AKRON **,** **OHIO** **.**
阿克伦 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州阿克伦市。

[ðə; ði] [ˈsɑːlˌfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **CO** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 .

萨尔菲尔德出版公司

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
CHICAGO **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈkɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1904**
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [ˈsɑːlˌfiːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY** **.**
这 萨尔菲尔德 出版 公司 .

萨尔菲尔德出版公司。

[ðɪs] [bʊk]
This **Book**
这 书

这本书

[ɪz] [ˈlʌvɪŋli] [ˈdedɪkeɪtɪd]
is **Lovingly** **Dedicated**
是 深情地 投入的

充满爱意的奉献

[tuː; tə]
to
到

到

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːdsʌn] ,
My Little Godson ,
我的 小的 教子 ,

我的小教子，

[dʒæk] ['hænsən] ['mɪtʃnɚ] .
Jack Hanson Michener .
杰克 汉森 米切纳 .

杰克·汉森·米切纳。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[naɪt] [grəuz] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]['sɛvən]
Night Grows Tired of the Farm 7
夜晚 生长 疲劳的 的 这 农场 7

夜幕降临，厌倦了农场 7

['westwərd] [hoʊ] ! -
Westward Ho ! 14
向西 何 ! -

西进！14

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] -
The Collision 21
这 碰撞 -

碰撞21

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] -
Billy Jr . Gets a Taste of the West 30
比利 小 . 获得 一个 品尝 的 这 西方 -

小比利体验西部风情 30

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] -
Billy Jr . as Leader of the Sheep 37
比利 小 . 作为 领导者 的 这 羊 -

小比利担任羊群领袖 37

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] -
A Fight with Wolves 43
一个 斗争 和 狼 -

与狼搏斗 43

['bɪli] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns] -
Billy Learns Something About Cowboys and Indians 50
比利 学习 某物 关于 牛仔 和 印度人 -

比利学到了一些关于牛仔和印第安人的知识 50

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] -
Billy Jr . and the Firemen 62
比利 小 . 和 这 消防员 -

小比利和消防员 62

['bɪli] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aiəriʃˌwumən] -
Billy , the Christmas Tree , and the Irishwoman 71
比利 , 这 圣诞节 树 , 和 这 爱尔兰女人 -

比利、圣诞树和爱尔兰女人 71

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [hæz; həz][sʌm; səm] [nuː] [iks'piəriənsiz] -
Billy **Jr** **.** **Has** **Some** **New** **Experiences** **79**
比利 小 . 有 一些 新的 经历 -

小比利有一些新体验 79

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] ['stʌbi] -
Billy **Jr** **.** **and** **Stubby** **89**
比利 小 . 和 矮胖的 -

小比利和斯塔比 89

[smɔːl] [əd'ventʃəz] -
Small **Adventures** **96**
小的 冒险 -

小冒险96

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['faɪər] -
The **Midnight** **Fire** **103**
这 午夜 火 -

午夜之火 103

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] -
The **Bull** **-** **Fight** **110**
这 公牛 - 斗争 -

斗牛 110

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -
The **Escape** **115**
这 逃脱 -

逃脱115

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] -
The **Volcano** **123**
这 火山 -

火山123

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp] -
An **Unexpected** **Trip** **134**
一个 意外 旅行 -

一次意外之旅 134

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪndiən] ['frʌntɪspiːs]
He **Rushed** **upon** **the** **Treacherous** **Indian** **Frontispiece**
他 匆忙 之上 这 奸诈 印度 卷首插图

他冲向了那狡猾的印第安人前言

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [həːld] [θruː]
There **Was** **a** **Terrific** **Explosion** **and** **They** **Felt** **Themselves** **Being** **Hurled** **Through**
那里 曾是 一个 了不起 爆炸 和 他们 毛毡 他们自己 存在 投掷 通过
[speɪs] -
Space **20**
空间 -

一声巨响，他们感到自己被抛向太空。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['pɪnjənd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [hɔːrnz] -

He	Felt	Himself	Pinioned	on	a	Pair	of	Long	Sharp	Horns	40
他	毛毡	他本人	钉住	在	一个	一对	的	长的	锋利的	号角	-

他感到自己被一对又长又尖的角束缚住了 40

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːst] [poʊl][ænd; ənd] [daʊn]

The	Man	Made	a	Grab	for	the	Greased	Pole	and	Down
这	男人	制成	一个	抓住	为了	这	涂油	极	和	向下

那人一把抓住涂了油的杆子，然后往下倒了下去。

[hiː; hi] [went] -

He	Went	60
他	去	-

他活到了60岁

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [liːp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] -

Billy	Gave	One	Leap	Which	Carried	Him	Ahead	of	the	Dog	80
比利	给予	一	飞跃	哪个	携带	他	前方	的	这	狗	-

比利纵身一跃，甩开了那条狗80。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [duːk] - [['sɛvən]]

In	the	Very	Center	Stood	Little	Duke	100	[	7	]
在	这	非常	中心	站立	小的	公爵	-	[	7	]

在正中央站着小公爵100[7]

[naɪt] [grəuz] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

Night	Grows	Tired	of	the	Farm	.
夜晚	生长	疲劳的	的	这	农场	.

夜幕降临，厌倦了农场。

[naɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][get]

NIGHT	had	not	been	home	more	than	three	weeks	when	he	commenced	to	get
夜晚	有	不是	到过	家	更多的	比	三	周	什么时候	他	开始	到	得到

['restləs] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

restless	and	tired	of	the	quiet	life	on	the	farm	.
不安	和	疲劳的	的	这	安静的	生活	在	这	农场	.

奈特回家还不到三个星期，就开始感到焦躁不安，厌倦了农场平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ,

It	was	such	a	change	from	the	adventurous	,
它	曾是	这样的	一个	改变	从	这	冒险的	,

这与以往充满冒险的经历截然不同，

[ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

exciting	life	he	had	been	leading	that	he	did	not	know	what	to	do	with
激动人心	生活	他	有	到过	领导	那	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他之前过着精彩刺激的生活，以至于不知道该如何安排自己的生活。

[ðɪs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,

This	going	to	bed	with	the	chickens	and	getting	up	with	the	sun	,
这	去	到	床	和	这	鸡	和	获得	向上	和	这	太阳	,

这就是与鸡同眠，与太阳同起的生活。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɔːr] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

with	nothing	to	do	all	day	long	but	graze	in	the	pasture	or	sleep	in	the	shade	,
和	没有什么	到	做	全部	天	长的	但	轻擦	在	这	牧场	或者	睡觉	在	这	阴影	,

整天无所事事，只能在牧场上吃草或在树荫下睡觉。

[dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ; [soʊ][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [deɪ] [wʌn] [deɪ] :

did	not	suit	him	;	so	he	whispered	to	Day	one	day	:
做过	不是	套装	他	;	所以	他	低声说道	到	天	一	天	:

这不合他的心意；于是有一天，他悄悄地对戴说：

“ [ðɪs] [laɪf][ɪz]['draɪvɪŋ][ˌem 'iː][mæd] .

“	This	life	is	driving	me	mad	.
”	这	生活	是	驾驶	我	疯狂的	.

“这样的生活快把我逼疯了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][get] .

I	am	going	away	the	first	chance	I	get	.
我	是	去	离开	这	第一的	机会	我	得到	.

我一有机会就走。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] .

I	have	it	all	planned	.
我	有	它	全部	计划	.

我已经计划好了。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Come	over	here	by	the	stream	and	I	will	tell	you	all	about	it	. ”
来	超过	这里	经过	这	溪流	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	. ”

“你过来溪边，我把事情都告诉你。”

“ [oʊ] , [naɪt] , [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] !

“	Oh	,	Night	,	don't	go	away	and	leave	us	!
”	哦	,	夜晚	,	不	去	离开	和	离开	我们	!

“哦，夜晚，不要离开我们！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

It	will	be	so	lonely	without	you	.
它	将要	是	所以	孤独	没有	你	.

没有你我会很孤单。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

I	think	it	is	perfectly	lovely	here	;	it	is	so	clean	and	quiet	,
我	思考	它	是	完美	迷人的	这里	;	它	是	所以	干净的	和	安静的	,

我觉得这里真是太美了；这里干净又安静。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][ɔːr] [stɑːrvd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]

and	then	we	know	we	are	not	going	to	be	hurt	or	starved	one	day	and
和	然后	我们	知道	我们	是	不是	去	到	是	伤害	或者	饥饿	一	天	和

['petɪd] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði][nekst] ,

petted	and	stuffed	the	next	,
被宠爱	和	填充	这	下一个	,

这样我们就知道自己不会今天挨饿受冻，明天又被人宠爱抚摸。

[laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] ['trævlɪŋ] . ” [[eɪt]]

like	we	were	when	traveling	.	”	[	8	]
喜欢	我们	是	什么时候	旅行	.	”	[	8	]

就像我们旅行时一样。”[8]

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

“	I	know	,	dear	,	but	you	are	a	girl	and	like	the	quiet	,
”	我	知道	,	亲爱的	,	但	你	是	一个	女孩	和	喜欢	这	安静的	,

我知道，亲爱的，但你是个女孩，喜欢安静，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [laɪk] [ədˈventʃəz] .

while	**I**	**am**	**a**	**boy**	**and**	**like**	**adventures**	**.**
尽管	我	是	一个	男生	和	喜欢	冒险	.

虽然我是个男孩，但我喜欢冒险。

[waɪ] !

Why !

为什么 !

为什么!

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [skreɪps] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**like**	**to**	**get**	**into**	**scrapes**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**them**	**.**
我	喜欢	到	得到	进入	刮伤	只是	为了	这	乐趣	的	获得	出去	的	他们	.

我喜欢惹麻烦，就为了享受脱身的乐趣。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

Besides	**,**	**there**	**is**	**another**	**reason**	**why**	**you**	**like**	**it**	**here**	**.**
除了	,	那里	是	其他	原因	为什么	你	喜欢	它	这里	.

此外，你喜欢这里还有另一个原因。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðæt] ['hænsəm] [goʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [her]

You	**need**	**not**	**think**	**I**	**have**	**not**	**noticed**	**how**	**that**	**handsome**	**goat**	**with**	**the**	**long**	**hair**
你	需要	不是	思考	我	有	不是	注意到	如何	那	英俊的	山羊	和	这	长的	头发

[ænd; ənd] [kɜːrvd] [hɔːrnz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,

and	**curved**	**horns**	**almost**	**as**	**long**	**as**	**my**	**own**	**,**
和	弯曲	角	几乎	作为	长的	作为	我的	自己的	,

你不必以为我没有注意到那只长着长毛、弯角几乎和我一样长的英俊山羊。

[meɪks] ['ʃiːps] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] .

makes	**sheep's**	**eyes**	**at**	**you**	**,**	**for**	**I**	**have**	**.**
制作	羊的	眼睛	在	你	,	为了	我	有	.

对你露出羊眼，因为我有。

[ænd; ənd][soʊ] , [mɪs] [deɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] .

And	**so**	**,**	**Miss**	**Day**	**,**	**you**	**are**	**in**	**love**	**.**
和	所以	,	错过	天	,	你	是	在	爱	.

所以，戴小姐，你恋爱了。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['blʌʃɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪr] [ɪz][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

I	**see**	**you**	**are**	**blushing**	**,**	**for**	**the**	**inside**	**of**	**your**	**ear**	**is**	**as**	**red**	**as**	**blood**	**,**
我	看	你	是	脸红	,	为了	这	里面	的	你的	耳朵	是	作为	红色的	作为	血	,

我看到你脸红了，因为你的耳朵里面红得像血一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ə; eɪ] [goʊt] [ɪz][ɪn] [lʌv] .

and	**that**	**is**	**a**	**sure**	**sign**	**a**	**goat**	**is**	**in**	**love**	**.**
和	那	是	一个	当然	符号	一个	山羊	是	在	爱	.

这是山羊恋爱的确切迹象。

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Well	**,**	**how**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**
出色地	,	如何	做	你	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['spɑːti] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**nicer**	**than**	**you**	**thought**	**when**	**you**	**took**	**me**	**away**	**from**	**Spotty**	**,**	**isn't**	**it**
它	是	更漂亮	比	你	想法	什么时候	你	采取	我	离开	从	斑驳的	,	不是	它

? ”

? ”

? ”

你把我从斯波蒂身边带走时，这里比你想象的要好得多，不是吗?

“ [oʊ] , [naɪt] !
“ Oh , Night !
“ 哦 , 夜晚 !

“哦，夜晚！

[duː] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] .
do forgive me .
做 原谅 我 .

请原谅我。

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [felt] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] .
I never would have done it if I had thought you felt as I do now .
我 绝不 会 有 完毕 它 如果 我 有 想法 你 毛毡 作为 我 做 现在 .

如果我早知道你会像我现在这样想，我绝对不会这么做。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] .
But I did not know then ; and I wanted you all to myself .
但 我 做过 不是 知道 然后 ; 和 我 通缉 你 全部 到 我 .

但我当时并不知道；我只想独占你们。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] , [bʌt; bət][duː] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
I know I was selfish and jealous , but do forgive me , won't you ? ”
我 知道 我 曾是 自私 和 嫉妒的 , 但 做 原谅 我 , 惯于 你 ? ”

我知道我自私又嫉妒，但请你原谅我，好吗?

“ [jes] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
“ Yes , dear little sister ,
“ 是的 , 亲爱的 小的 姐姐 ,

“是的，亲爱的妹妹，

[aɪ] [wɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈspɑːti] .
I will forgive you because I did not care so very much for Spotty .
我 将要 原谅 你 因为 我 做过 不是 关心 所以 非常 很多 为了 斑驳的 .

我会原谅你，因为我并不太喜欢斯波蒂。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
If I had , you could not have kept me from her .
如果 我 有 , 你 可以 不是 有 保留 我 从 她 .

即使我那样做，你也无法阻止我和她在一起。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [məˈdɪrə] ,
I would have found my way back to Madeira ,
我 会 有 成立 我的 方式 后退 到 马德拉 ,

我本可以找到返回马德拉岛的路。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
if I had spent the rest of my life looking for it .
如果 我 有 花费 这 休息 的 我的 生活 寻找 为了 它 .

如果我把余生都用来寻找它的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
But you see , don't you ?
但 你 看 , 不 你 ?

但你看，不是吗?

[ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] ;
that now you will be happy and contented ;
那 现在 你 将要 是 快乐的 和 满足 ;

愿你现在感到快乐和满足;

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [dəunt] [niːd] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ,
father and mother don't need me now that they have you ,
父亲 和 母亲 不 需要 我 现在 那 他们 有 你 ,

既然有了你，爸爸妈妈就不需要我了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]

so	I	am	going	out	to	see	some	more	of	the	world	and	try	to	find
所以	我	是	去	出去	到	看	一些	更多的	的	这	世界	和	尝试	到	寻找

[ə'nʌðər] [goʊt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['mæri] .

another	goat	as	nice	as	you	are	to	marry	.
其他	山羊	作为	好的	作为	你	是	到	结婚	.

所以我打算出去看看外面的世界，再找一只像你一样可爱的山羊结婚。

[ɪf] [aɪ] [[naɪn]]

If	I	[	9	]
如果	我	[	9	]

如果 I[9]

[duː] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [fər'evər]

do	,	I	will	bring	her	back	here	and	we	will	always	live	happily	forever
做	,	我	将要	带来	她	后退	这里	和	我们	将要	总是	居住	快乐地	永远

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

好的，我会把她带回来，从此我们就能永远幸福地生活在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] . ”

as	they	say	in	the	story	books	.	”
作为	他们	说	在	这	故事	图书	.	”

正如故事书里写的那样。

“ [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [naɪt] ?

“	But	when	and	where	are	you	going	,	Night	?
“	但	什么时候	和	在哪里	是	你	去	,	夜晚	?

“但是，夜啊，你何时何地要去呢？”

[duː] [tel] [ˌem 'iː] .

Do	tell	me	.
做	告诉	我	.

告诉我吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

And	you	will	surely	wait	until	I	am	married	,	won't	you	?	”
和	你	将要	一定	等待	直到	我	是	已婚	,	惯于	你	?	”

你一定会等到我结婚以后才行动，对吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [west] .

“	I	am	going	West	.
“	我	是	去	西方	.

我要去西部。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['prɛəriz] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

I	have	heard	all	about	the	wonderful	prairies	,	plains	,	and	mountains	out	there	,
我	有	听到	全部	关于	这	精彩的	草原	,	平原	,	和	山脉	出去	那里	,

我听说过那里有多么美丽的草原、平原和山脉。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃiːp] ,

where	there	are	hundreds	of	thousands	of	sheep	,
在哪里	那里	是	数百	的	数千	的	羊	,

那里有成千上万只羊，

[ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [flɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [goʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] .

and	how	each	flock	has	a	large	goat	for	a	leader	.
和	如何	每个	群	有	一个	大的	山羊	为了	一个	领导者	.

每个羊群都有一只体型较大的山羊作为领头羊。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lidər] . ”

Now	**it**	**is**	**my**	**ambition**	**to**	**be**	**one**	**of**	**those**	**leaders**	**.**	**”**
现在	它	是	我的	志向	到	是	一	的	那些	领导人	.	”

现在，我的目标是成为那样一位领导者。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] ?

“	**How**	**in**	**the**	**world**	**will**	**you**	**get**	**there**	**?**
”	如何	在	这	世界	将要	你	得到	那里	?

“你到底要怎么才能到达那里？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt]

It	**is**	**thousands**	**upon**	**thousands**	**of**	**miles**	**from**	**here**	**,**	**and**	**you**	**can't**
它	是	数千	之上	数千	的	英里	从	这里	,	和	你	不能

[wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . ”

walk	**all**	**the**	**way**	**.**	**”**
走	全部	这	方式	.	”

这里距离目的地有数千英里之远，你不可能一路走过去。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**No**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**know**	**I**	**can't**	**walk**	**it**	**,**
”	不	,	我的	亲爱的	,	我	知道	我	不能	走	它	,

“不，亲爱的，我知道我走不了。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [stiːl] [raɪdz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [laɪk] [ðə; ði]

but	**I**	**can**	**walk**	**part**	**of**	**the**	**way**	**and**	**steal**	**rides**	**occasionally**	**,**	**like**	**the**
但	我	能	走	部分	的	这	方式	和	偷	骑行	偶尔	,	喜欢	这

[træmps] [duː] .

tramps	**do**	**.**
流浪汉	做	.

但我可以步行一段路，偶尔搭便车，就像流浪汉那样。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] ,

I	**will**	**get**	**there**	**somehow**	**,**
我	将要	得到	那里	不知何故	,

我总会想办法到达那里的。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] [stʌk]

for	**I**	**never**	**failed**	**to**	**do**	**anything**	**which**	**I**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**do**	**if**	**I**	**stuck**
为了	我	绝不	失败的	到	做	任何事物	哪个	我	制成	向上	我的	头脑	到	做	如果	我	卡住

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

to	**it**	**long**	**enough**	**.**
到	它	长的	足够的	.

因为只要我坚持足够长的时间，我从来没有做不到过我下定决心去做的事情。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðoʊz] [ɪˈmens] ['maʊntnz] ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ,

I	**can**	**just**	**see**	**those**	**immense**	**mountains**	**lying**	**so**	**still**	**and**	**solemn**	**,**
我	能	只是	看	那些	巨大	山脉	说谎	所以	仍然	和	庄严	,

我仿佛能看到那些巍峨的群山静静地伫立着，庄严肃穆。

[kʌt] [baɪ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['braɪd(ə)l] [pæðz] [ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [siːk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]

cut	**by**	**innumerable**	**bridle**	**paths**	**and**	**cañons**	**,**	**where**	**the**	**sheep**	**seek**	**shelter**	**from**
切	经过	无数	辔	路径	和	峡谷	,	在哪里	这	羊	寻找	庇护所	从

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['stɔrmz] ,

the	**driving**	**storms**	**,**
这	驾驶	暴风雨	,

无数的马道和峡谷纵横交错，羊群在暴风雨中躲避着它们。

[prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [sniːk] [daʊn] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][bɪg] ['bɪli] -
protected **from** **the** **wolves** **that** **sneak** **down** **to** **devour** **them** **by** **their** **big** **billy** **-**
受保护 从 这 狼 那 潜行 向下 到 吞食 他们 经过 他们的 大的 比利 -
[goʊt] ['liːdər] .
goat **leader** **.**
山羊 领导者 .

它们受到它们高大的山羊首领的保护，免受潜伏下来吞噬它们的狼群的伤害。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepərd] ['draɪvz] [ɔːf][ðə; ði] ['hʌŋgri]
He **gives** **the** **signal** **of** **danger** **and** **with** **the** **shepherd** **drives** **off** **the** **hungry**
他 给予 这 信号 的 危险 和 和 这 牧羊人 驱动 离开 这 饥饿的
[wʊlvz] . ”
wolves **.** **”**
狼 . ”

他发出危险信号，然后和牧羊人一起赶走了饥饿的狼群。

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [seiks] !
“ **For** **mercy** **sakes** **!**
“ 为了 怜悯 清酒 !

“看在上帝的份上!

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊlvz] ,
don't **talk** **of** **going** **where** **there** **are** **wolves** **,**
不 讲话 的 去 在哪里 那里 是 狼 ,

不要谈论去有狼的地方，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get]
for **they** **will** **tear** **you** **to** **pieces** **and** **I** **shan't** **close** **my** **eyes** **until** **you** **get**
为了 他们 将要 撕 你 到 件 和 我 不会 关闭 我的 眼睛 直到 你 得到
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

因为他们会把你撕成碎片，在你回来之前我不会闭上眼睛。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['wɜːrid] , ” [sed] [deɪ] . [-]
I **shall** **be** **so** **worried** **,** **”** **said** **Day** **.** **[** **10** **]**
我 将 是 所以 担心 , ” 说 天 . [-]

“我会非常担心，”戴伊说道。[10]

“ [dəunt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sɪstər] [maɪn] .
“ **Don't** **fear** **for** **me** **,** **sister** **mine** **.**
“ 不 害怕 为了 我 , 姐姐 矿 .

“别为我担心，我的妹妹。”

[noʊ][oʊld] [wʊlf] [wɪl] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ,
No **old** **wolf** **will** **get** **the** **better** **of** **me** **while** **I** **have** **two** **such** **long** **,**
不 老的 狼 将要 得到 这 更好的 的 我 尽管 我 有 二 这样的 长的 ,

只要我有这两把这么长的枪，就没有老狼能打败我。

[ʃɑːrp] [hɔːrnz][ɑːn][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] .
sharp **horns** **on** **my** **head** **as** **I** **now** **have** **.**
锋利的 角 在 我的 头 作为 我 现在 有 .

我现在头上长出了尖锐的角。

[waɪ] , [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][dɔːg] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [triːt]
Why **,** **a** **wolf** **is** **nothing** **more** **than** **a** **wild** **dog** **,** **and** **you** **know** **how** **I** **treat**
为什么 , 一个 狼 是 没有什么 更多的 比 一个 荒野 狗 , 和 你 知道 如何 我 对待
['ʌgli] ,
ugly **,**
丑陋的 ,

为什么？狼不过是野狗而已，你知道我是怎么对待丑陋之物的。

[krɔːs] [dɔːgz] . ”
cross dogs . ”
叉 狗 . ”

杂交犬。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] ,
“ I don't believe father will let you go ,
” 我 不 相信 父亲 将要 让 你 去 ,

我不认为父亲会放你走，

” [sed] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] .
” said Day as a last resort to discourage his going .
” 说 天 作为 一个 最后的 采取 到 阻碍 他的 去 .

“戴伊说，这是他最后的办法，目的是劝阻他去。”

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] .
“ Oh , yes , he will .
“ 哦 , 是的 , 他 将要 .

“哦，是的，他会的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][ænd; ənd] [laɪkt] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ;
He was young once and liked adventures as well as I do now ;
他 曾是 年轻的 一次 和 喜欢 冒险 作为 出色地 作为 我 做 现在 ;

他年轻时也像我一样喜欢冒险；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt][maɪnd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ] . ”
and mother won't mind after a few days , because she has you . ”
和 母亲 惯于 头脑 后 一个 很少 天 , 因为 她 有 你 . ”

过几天妈妈就不会介意了，因为她有你陪着。

“ [wəʊnt][maɪnd] .
“ Won't mind .
“ 惯于 头脑 .

“不介意。”

[wel] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
Well , I guess she will .
出色地 , 我 猜测 她 将要 .

我想她会的。

['fɔːrti] [miːz] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
Forty me's can't take the place of you in her mind ;
四十 我的 不能 拿 这 地方 的 你 在 她 头脑 ;

四十个“我”也无法取代你在她心中的位置；

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
she is so proud of your strength and beauty .
她 是 所以 自豪的 的 你的 力量 和 美丽 .

她为你坚强美丽而感到无比自豪。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [kən'siːtɪd] ,
You needn't get conceited ,
你 不必 得到 自负 ,

你无需自负，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪlki] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [lɔːŋ]
but you know you are very handsome with your silky black coat and long
但 你 知道 你 是 非常 英俊的 和 你的 丝滑 黑色的 外套 和 长的
[bɪrd] ,
beard ,
胡须 ,

但你知道你穿着丝滑的黑色皮草，留着长长的胡须，看起来非常英俊。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːˌpɑːz] .
almost **as** **long** **as** **papa's** **.**
几乎 作为 长的 作为 爸爸的 .

几乎和爸爸的一样长。

['evri] [jʌŋ] ['næni] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm]
Every **young** **nanny** **in** **the** **pasture** **has** **been** **making** **eyes** **at** **you** **since** **you** **came**
每一个 年轻的 保姆 在 这 牧场 有 到过 制作 眼睛 在 你 自从 你 来了
[bæk] .
back **.**
后退 .

自从你回来后，牧场里的每个年轻保姆都对你抛媚眼。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃʌm] , [bel] ?
Why **can't** **you** **fall** **in** **love** **with** **my** **chum** **,** **Belle** **?**
为什么 不能 你 落下 在 爱 和 我的 密友 , 美女 ?

你为什么不能爱上我的朋友贝尔呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [goʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
I **am** **sure** **she** **is** **pretty** **enough** **for** **any** **goat** **to** **fall** **in** **love** **with** **.**
我 是 当然 她 是 漂亮的 足够的 为了 任何 山羊 到 落下 在 爱 和 .

我相信她漂亮到任何一只山羊都会爱上她。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'gen] .
And **then** **you** **could** **live** **here** **and** **not** **go** **away** **and** **leave** **us** **all** **again** **.**
和 然后 你 可以 居住 这里 和 不是 去 离开 和 离开 我们 全部 再次 .

这样你就可以住在这里，不用离开我们所有人了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪ] [boʊnz] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
I **feel** **it** **in** **my** **bones** **if** **you** **go** **you** **will** **never** **come** **back** **again** **.**
我 感觉 它 在 我的 骨头 如果 你 去 你 将要 绝不 来 后退 再次 .

我凭直觉就知道，如果你走了，就再也回不来了。

[duː][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [naɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Do **try** **to** **live** **here** **,** **Night** **,** **won't** **you** **?** **”**
做 尝试 到 居住 这里 , 夜晚 , 惯于 你 ? ”

夜啊，你试着在这里生活下去吧，好吗?

“ [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [deɪ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **I** **would** **do** **anything** **for** **you** **,** **Day** **,** **that** **I** **could** **,**
“ 我 会 做 任何事物 为了 你 , 天 , 那 我 可以 ,

“戴，我愿意为你做任何事，只要我能做到。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] - [noʊzd] , ['ʃiːpɪʃ] - ['lʊkɪŋ]
but **I** **couldn't** **and** **wouldn't** **fall** **in** **love** **with** **that** **long** **-** **nosed** **,** **sheepish** **-** **looking**
但 我 不能 和 不会 落下 在 爱 和 那 长的 - 鼻子 , 羞怯 - 寻找
[bel] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃt] - [aʊt] [bluː] [aɪz] ,
Belle **with** **washed** **-** **out** **blue** **eyes** **,**
美女 和 洗过 - 出去 蓝色的 眼睛 ,

但我不可能也不会爱上那个长着长鼻子、一脸羞怯、有着黯淡蓝眼睛的贝儿。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . ” [-]
even **to** **please** **you** **.** **”** **[** **11** **]**
甚至 到 请 你 . ” [-]

甚至是为了取悦你。”[11]

“ [oʊ] , [naɪt] , [ʃiː; ʃi]['hæznt] [wɑːʃt] - [aʊt] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bjuːti] . ”
“ **Oh** **,** **Night** **,** **she** **hasn't** **washed** **-** **out** **eyes** **and** **she** **is** **considered** **a** **beauty** **.** **”**
“ 哦 , 夜晚 , 她 还没有 洗过 - 出去 眼睛 和 她 是 经过考虑的 一个 美丽 . ”

“哦，奈特，她的眼睛没有褪色，而且她被认为是一位美人。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt][əd'maɪər][jʊr; jər] [teɪst] .
“ Well , I don't admire your taste .
“ 出色地 , 我 不 钦佩 你的 品尝 .

“嗯，我不欣赏你的品味。”

[huː'evər] ['wɒnts] [hɜːr; hər][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Whoever wants her can have her , for all of me .
谁 想要 她 能 有 她 , 为了 全部 的 我 .

谁想要她都可以，她归我。

[hɪr] [kʌmz] ['mʌðər] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ,
Here comes mother and we must stop talking ,
这里 来 母亲 和 我们 必须 停止 说 ,

妈妈来了，我们得停止说话了。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ][plænz][ɑːr; ər] [kəm'pliːt] .
for I don't want her to know I am going away until my plans are complete .
为了 我 不 想 她 到 知道 我 是 去 离开 直到 我的 计划 是 完全的 .

因为在我的计划完成之前，我不想让她知道我要离开。

” [naɪt] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['bɪli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” Night had grown so much like Billy since he had been away that he was
” 夜晚 有 生长 所以 很多 喜欢 比利 自从 他 有 到过 离开 那 他 曾是
[noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] [naɪt] [bʌt; bət] “ ['bɪli] ['wɪskərz] ['dʒunjɚ] .
no longer called Night but “ Billy Whiskers Jr .
不 更长 称为 夜晚 但 ” 比利 胡须 小 .

“自从比利离开后，奈特变得越来越像比利了，以至于他不再被称为奈特，而是被称为“小比利·胡须”。

” ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][baɪ][ðə; ði] [fens] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ]
” Billy Jr . had taken to spending all his time by the fence that ran along
” 比利 小 . 有 已采取 到 开支 全部 他的 时间 经过 这 栅栏 那 跑 沿着
[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

“小比利整天都待在路边的栅栏旁，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θɪn] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
and he was getting thin from watching so much and eating so little .
和 他 曾是 获得 薄的 从 观看 所以 很多 和 吃 所以 小的 .

他因为看太多电视、吃得太少而变得越来越瘦。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
When his mother noticed this , she said :
什么时候 他的 母亲 注意到 这 , 她 说 :

他母亲注意到这一点后，说道：

“ [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,
“ My dear son ,
” 我的 亲爱的 儿子 ,

“我亲爱的儿子，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [greɪs] [ɪz]
why do you spend so much of your time down by the road where the grass is
为什么 做 你 花费 所以 很多 的 你的 时间 向下 经过 这 路 在哪里 这 草 是
['dʌsti] [ænd; ənd] [skers] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] ?
dusty and scarce instead of here by the stream where it is clean and fresh ?
尘土飞扬 和 稀少 反而 的 这里 经过 这 溪流 在哪里 它 是 干净的 和 新鲜的 ?
”
”
”

你为什么总是待在路边，那里草木稀疏，尘土飞扬，而不是待在溪边，这里干净清新呢?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [dʌst] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**the**	**dust**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	哦	,	我	不	头脑	这	灰尘	,	”	他	回答	.

“哦，我不介意灰尘，”他回答道。

“ [aɪ] [steɪ] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ðæt] [pæs]

“	**I**	**stay**	**there**	**so**	**that**	**I**	**can**	**talk**	**to**	**the**	**horses**	**,**	**cows**	**,**	**and**	**sheep**	**that**	**pass**
”	我	停留	那里	所以	那	我	能	讲话	到	这	马匹	,	牛	,	和	羊	那	经过

[baɪ] . ”

by	**.**	**”**
经过	.	”

“我待在那里，是为了能和路过的马、牛和羊说话。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [koʊt] [ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd] ['ʃæbi] [frʌm; frəm][wɑːnt]

“	**But**	**you**	**are**	**getting**	**thin**	**,**	**and**	**your**	**coat**	**is**	**dirty**	**and**	**shabby**	**from**	**want**
”	但	你	是	获得	薄的	,	和	你的	外套	是	肮脏的	和	破旧	从	想

[ʌv; əv] [ker] .

of	**care**	**.**
的	关心	.

“但是你越来越瘦了，而且你的外套因为缺乏打理而又脏又破。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

And	**you**	**act**	**as**	**if**	**there**	**was**	**something**	**on**	**your**	**mind**	**.**
和	你	行为	作为	如果	那里	曾是	某物	在	你的	头脑	.

你表现得好像心事重重。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?

Can't	**you**	**tell**	**your**	**mother**	**what**	**it**	**is**	**that**	**is**	**worrying**	**you**	**?**
不能	你	告诉	你的	母亲	什么	它	是	那	是	令人担忧	你	?

你难道不能告诉妈妈你担心的事情吗?

” [æt; ət] [ðɪs] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] ;

”	**At**	**this**	**Billy**	**Jr**	**.**	**broke**	**down**	**and**	**told**	**her**	**all**	**his**	**plans**	**;**
”	在	这	比利	小	.	打破	向下	和	讲述	她	全部	他的	计划	;

“这时，小比利崩溃了，把自己的所有计划都告诉了她；

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][goʊ] [west] ;

how	**he**	**was**	**longing**	**to**	**get**	**away**	**and**	**go**	**West**	**;**
如何	他	曾是	渴望	到	得到	离开	和	去	西方	;

他多么渴望离开这里，去西部发展；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get][ðer; ðər] .

but	**he**	**could**	**find**	**no**	**one**	**who**	**could**	**tell**	**him**	**how**	**to**	**get**	**there**	**.**
但	他	可以	寻找	不	一	WHO	可以	告诉	他	如何	到	得到	那里	.

但他找不到任何人能告诉他如何到达那里。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [pæst] [ə'lɔːŋ] [-]

All	**the**	**animals**	**that**	**passed**	**along**	**[**	**12**	**]**
全部	这	动物	那	通过了	沿着	[	-	]

沿途经过的所有动物[12]

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

had	**been**	**born**	**and**	**raised**	**in**	**the**	**East**	**and**	**knew**	**no**	**more**	**of**	**the**	**West**
有	到过	出生	和	提高	在	这	东方	和	知道	不	更多的	的	这	西方

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

than	**he**	**did**	**.**
比	他	做过	.

他出生在东方，在东方长大，对西方的了解并不比对东方的了解多。

['næni] ['ænsər] :

Nannie	**answered**	**:**
奶奶	回答	:

奶奶回答:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .

“	You	are	just	like	your	father	was	at	your	age	.
”	你	是	只是	喜欢	你的	父亲	曾是	在	你的	年龄	.

“你就像你父亲在你这个年纪时的样子。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [hɪr] ;

I	have	been	afraid	for	a	long	while	that	you	were	dissatisfied	here	;
我	有	到过	害怕的	为了	一个	长的	尽管	那	你	是	不满	这里	;

我一直担心你对这里的生活不满意；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nɪrli] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] ,

and	though	it	will	nearly	break	my	heart	to	have	you	go	,
和	尽管	它	将要	几乎	休息	我的	心	到	有	你	去	,

虽然你的离开会让我心碎，

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'bɪd] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

still	I	will	not	forbid	your	doing	so	.
仍然	我	将要	不是	禁止	你的	正在做	所以	.

但我不会禁止你这样做。

” [soʊ] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid]

”	So	Billy	Jr	.	kept	up	his	watch	by	the	fence	and	at	last	was	rewarded
”	所以	比利	小	.	保留	向上	他的	手表	经过	这	栅栏	和	在	最后的	曾是	奖励

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] :

by	hearing	this	news	:
经过	听力	这	消息	:

于是，小比利继续守在栅栏边，最终听到了这个消息：

[ə; eɪ] [luːs] [koʊlt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]

A	loose	colt	from	one	of	the	neighbors	told	him	that	a	gentleman	from
一个	松动的	小马	从	一	的	这	邻居	讲述	他	那	一个	绅士	从

[ə'weɪ] [aʊt] [west] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

away	out	West	was	visiting	at	their	place	and	that	he	had	brought	his
离开	出去	西方	曾是	访问	在	他们的	地方	和	那	他	有	带来	他的

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

horse	with	him	.
马	和	他	.

邻居家的一只走失的小马驹告诉他，一位来自西部的绅士正在他们家做客，而且他还带来了他的马。

[ðɪs] [hɔːrs] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [west] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt]

This	horse	told	them	all	about	the	big	West	every	evening	when	they	were	all	shut
这	马	讲述	他们	全部	关于	这	大的	西方	每一个	晚上	什么时候	他们	是	全部	关闭

[ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ;

in	their	stalls	;
在	他们的	摊位	;

每天晚上当他们都关在马厩里时，这匹马都会给他们讲述西部大故事；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] .

and	he	,	for	his	part	,	was	crazy	to	go	.
和	他	,	为了	他的	部分	,	曾是	疯狂的	到	去	.

而他，则觉得去那里简直是疯了。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][maɪ'self] .

“	That	is	just	what	I	am	crazy	to	hear	about	for	I	want	to	go	there	myself	.
”	那	是	只是	什么	我	是	疯狂的	到	听到	关于	为了	我	想	到	去	那里	我	.

“我听到这个消息简直欣喜若狂，因为我也想亲自去那里。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kɪk] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [-]

Can't	you	kick	the	stable	door	down	to	-	night	[	13	]
不能	你	踢	这	稳定的	门	向下	到	-	夜晚	[	-	]

今晚你不能踹开马厩的门吗？[13]

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .

so	I	can	get	in	and	hear	what	he	says	?	”	said	Billy	Jr	.
所以	我	能	得到	在	和	听到	什么	他	说道	？	”	说	比利	小	.

“那我能进去听听他说了些什么吗？”小比利说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][maɪ] [stɔːl] [ɪz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌn] ,

“	Certainly	I	can	,	for	my	stall	is	the	outside	one	,
”	当然	我	能	,	为了	我的	摊位	是	这	外部	一	,

“当然可以，因为我的摊位在外面。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [bɑː] [ˌaʊt'saɪd] . ”

and	I	will	do	it	when	I	hear	you	bah	outside	.	”
和	我	将要	做	它	什么时候	我	听到	你	呸	外部	.	”

等我听到你在外面叫的时候，我就会动手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Billy	Jr	.
”	感谢	你	非常	很多	,	”	说	比利	小	.

“非常感谢，”小比利说道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][hæz; həz] [left] [ðə; ði][bɑːrn] ,

“	I	will	be	there	as	soon	as	the	hired	man	has	left	the	barn	,
”	我	将要	是	那里	作为	很快	作为	这	雇用	男人	有	左边	这	谷仓	,

“雇工一离开谷仓，我就会到那里。”

[soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] .

so	he	won't	see	me	and	drive	me	back	.
所以	他	惯于	看	我	和	驾驶	我	后退	.

这样他就不会看到我，也不会开车送我回去。

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd]

”	And	for	the	first	time	in	many	days	Billy	Jr	.	ate	a	good	dinner	and
”	和	为了	这	第一的	时间	在	许多	天	比利	小	.	吃	一个	好的	晚餐	和

[roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [kliːn] [sænd][tuː; tə] [ʃaɪn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [koʊt] ,

rolled	and	rolled	in	the	clean	sand	to	shine	up	his	much	neglected	coat	,
滚动	和	滚动	在	这	干净的	沙	到	闪耀	向上	他的	很多	被忽视的	外套	,

“多日以来，小比利第一次吃了一顿丰盛的晚餐，他在干净的沙滩上滚来滚去，把那身很久没打理的皮毛擦得锃亮。”

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃoʊn] [ə'gen] [laɪk] ['sætn] .

which	,	when	he	had	finished	,	shone	again	like	satin	.
哪个	,	什么时候	他	有	完成的	,	闪耀	再次	喜欢	缎	.

当他完成之后，它又像缎子一样闪闪发光。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] ['pɪtʃɪ] [dɑːrk]

As	evening	drew	on	he	was	all	impatience	for	it	to	get	pitchy	dark
作为	晚上	画	在	他	曾是	全部	不耐烦	为了	它	到	得到	音调	黑暗的

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

and	for	every	one	to	go	to	bed	,
和	为了	每一个	一	到	去	到	床	,

随着夜幕降临，他越来越不耐烦，盼着天黑得伸手不见五指，大家都赶紧去睡觉。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɔːf] .

so	he	could	be	off	.
所以	他	可以	是	离开	.

所以他可能不在。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	he	thought	it	was	dark	enough	for	him	to	try	it	,
在	最后的	他	想法	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	他	到	尝试	它	,

最后他觉得天色足够黑了，可以试一试了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] .

especially	as	his	coat	was	so	black	it	was	not	easily	detected	.
尤其	作为	他的	外套	曾是	所以	黑色的	它	曾是	不是	容易地	检测到	.

尤其因为他的外套是黑色的，所以不容易被发现。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	jumped	the	fence	where	he	and	Day	had	jumped	it	when	they	had
他	跳了起来	这	栅栏	在哪里	他	和	天	有	跳了起来	它	什么时候	他们	有

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trævlz] [ænd; ənd] ,

returned	from	their	travels	and	,
返回	从	他们的	旅行	和	,

他跳过了栅栏，就像他和戴伊旅行回来时跳过的那道栅栏一样。

['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

turning	down	the	road	,
转弯	向下	这	路	,

沿着路拐弯，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbɚz] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd]

he	was	soon	on	his	way	to	the	neighbor's	to	hear	what	the	horse	had
他	曾是	很快	在	他的	方式	到	这	邻居	到	听到	什么	这	马	有

[tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] . [-]

to	say	about	the	West	.	[	14	]
到	说	关于	这	西方	.	[	-	]

他很快就前往邻居家，想听听这匹马对西部有什么看法。[14]

['westwərd] [hoʊ] !

Westward	Ho	!
向西	何	!

向西进！

['bɪli] ['dʒunjɚ] .

BILLY	JR	.
比利	JR	.

小比利

[su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbɚz] , [bli:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊlt][tu:; tə] [kɪk] [daʊn] [ðə; ði]

soon	found	himself	at	the	neighbor's	,	bleating	for	the	colt	to	kick	down	the
很快	成立	他自己	在	这	邻居	,	咩咩叫	为了	这	小马	到	踢	向下	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

很快，他就来到了邻居家，对着邻居狂吠，求小马驹踹开门来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kɪks] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	was	done	with	two	kicks	and	Billy	Jr	.	walked	in	and	was
这	曾是	完毕	和	二	踢	和	比利	小	.	步行	在	和	曾是

[ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

introduced	to	the	horse	from	the	West	.
介绍	到	这	马	从	这	西方	.

只用了两脚，小比利就走了进来，并被介绍给了这匹来自西部的马。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] .

“	I	am	glad	to	make	your	acquaintance	,	”	said	the	horse	.
“	我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	,	”	说	这	马	.

“很高兴认识你，”马说道。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ]

“	I	hear	you	are	thinking	of	going	West	and	would	like	to	know	something
“	我	听到	你	是	思维	的	去	西方	和	会	喜欢	到	知道	某物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

about	it	and	how	to	get	there	.
关于	它	和	如何	到	得到	那里	.

“我听说你打算去西部，想了解一下那里的情况以及如何到达那里。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [raɪdz] [ɑːn][ðə; ði]

I	also	heard	that	you	thought	of	walking	and	trusting	to	stealing	rides	on	the
我	还	听到	那	你	想法	的	步行	和	信任	到	偷窃	骑行	在	这

[kɑːrz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðer; ðər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

cars	if	you	could	not	get	there	in	any	other	way	.
汽车	如果	你	可以	不是	得到	那里	在	任何	其他	方式	.

我还听说你考虑过步行，如果实在没有其他办法到达那里，就只能搭便车了。

[naʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][bʌt; bət] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Now	I	hate	to	discourage	you	but	,	strong	and	brave	as	you	are	,
现在	我	恨	到	阻碍	你	但	,	强的	和	勇敢的	作为	你	是	,

我很不想打击你的积极性，但是，尽管你坚强勇敢，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	could	not	do	it	.
你	可以	不是	做	它	.

你做不到。

[juː; jʊ] [maɪt] [get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [krɔːs] .

You	might	get	as	far	as	the	Great	Plains	,	but	these	you	could	never	cross	.
你	可能	得到	作为	远的	作为	这	伟大的	平原	,	但	这些	你	可以	绝不	叉	.

你或许能到达大平原，但你永远无法穿越这些地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['loʊnsəmnəs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

You	would	die	of	hunger	and	thirst	if	not	with	lonesomeness	long	before	you
你	会	死	的	饥饿	和	口渴	如果	不是	和	孤独	长的	前	你

[hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

had	got	a	quarter	of	the	way	.
有	得到	一个	四分之一	的	这	方式	.

如果不是因为孤独，你早就饿死渴死了，甚至可能还没走完四分之一的路程就死了。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ][væst] ['preri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] ;

Imagine	yourself	on	a	vast	prairie	without	a	hill	or	a	tree	in	sight	;
想象	你自己	在	一个	广阔的	草原	没有	一个	爬坡道或者		一个	树	在	视线	;

想象一下，你身处一片广袤无垠的草原，看不到任何山丘或树木；

[ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz] [ɪf] [roʊld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

the	ground	as	level	as	if	rolled	out	with	a	rolling	-	pin	and	covered	with
这	地面	作为	等级	作为	如果	滚动	出去	和	一个	滚动	-	别针	和	涵盖	和

[seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['bʌfəloʊ] [græs] , [-]

sage	brush	and	short	buffalo	grass	,	[	15	]
圣人	刷子	和	短的	水牛	草	,	[	-	]

地面平坦如擀面杖，上面覆盖着鼠尾草和矮小的野牛草[15]。

[kɔːrs] [æz; əz] [strɔː] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] [tʃɪps] ;

coarse	as	straw	and	dry	as	chips	;
粗	作为	稻草	和	干燥	作为	芯片	;

粗糙如稻草，干燥如木屑；

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌzərd] ['flaɪɪŋ]

not	a	living	thing	in	sight	but	a	jack	-	rabbit	or	two	and	a	buzzard	flying
不是	一个	活的	事物	在	视线	但	一个	杰克	-	兔子	或者	二	和	一个	秃鹰	飞行

[ˌoʊvər'hed] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi] .

overhead	waiting	for	your	dead	body	.
开销	等待	为了	你的	死的	身体	.

周围没有一个活物，只有一两只野兔和一只秃鹰在头顶盘旋，等着吃你的尸体。

[ðɪs] ['bʌzərd] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This	buzzard	has	been	following	you	for	he	knows	from	experience	that	it
这	秃鹰	有	到过	下列的	你	为了	他	知道	从	经验	那	它

[wəʊnt][biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][stɑːrk][ænd; ənd][koʊld][ɪn] [deθ] ,

won't	be	many	days	before	you	are	stark	and	cold	in	death	,
惯于	是	许多	天	前	你	是	斯塔克	和	寒冷的	在	死亡	,

这只秃鹰一直跟着你，因为它凭经验知道，用不了几天你就会死得冰冷凄惨。

['iːðər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] .

either	from	hunger	or	thirst	.
任何一个	从	饥饿	或者	口渴	.

要么是因为饥饿，要么是因为口渴。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,

Or	,	if	the	worst	should	come	to	the	worst	,
或者	,	如果	这	最差	应该	来	到	这	最差	,

或者，如果最糟糕的情况发生，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['preri] [wʊlvz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]

you	might	be	torn	to	pieces	by	a	pack	of	prairie	wolves	as	hungry	as
你	可能	是	撕裂	到	件	经过	一个	盒	的	草原	狼	作为	饥饿的	作为

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你可能会被一群和你一样饥饿的草原狼撕成碎片。

“ ['sʌmtaɪmz] ['kæt(ə)l] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'loʊn]

“	Sometimes	cattle	stray	from	the	flock	and	try	to	cross	the	plains	alone
“	有时	牛	流浪	从	这	群	和	尝试	到	叉	这	平原	独自的

[ænd; ənd][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ded] [leɪk] — [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ]['wɔːtər] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]

and	get	as	far	as	Dead	Lake	—	a	lake	of	alkali	water	that	lies	in	the
和	得到	作为	远的	作为	死的	湖	—	一个	湖	的	碱	水	那	谎言	在	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

“有时牛群会脱离牛群，试图独自穿越平原，甚至到达死湖——一个位于沙漠中的碱性水湖。

[ðɪs] ['wɔːtər][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['θɜːrsti]

This	water	is	as	clear	as	crystal	and	looks	so	tempting	to	the	poor	thirsty
这	水	是	作为	清除	作为	水晶	和	看起来	所以	诱人的	到	这	贫穷的	渴

['kæt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

cattle	that	they	often	drink	it	,
牛	那	他们	经常	喝	它	,

这水清澈如水晶，对口渴的牛群来说极具诱惑力，它们常常会喝这水。

[ðoʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts]['mɑːrdʒɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] [bliːtʃt] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] [ðæt] [hæv; həv]

though	all	around	its	margin	are	the	bleached	bones	of	other	cattle	that	have
尽管	全部	大约	它是	利润	是	这	漂白	骨头	的	其他	牛	那	有

[drʌŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['pɔɪznd] ['wɔːtərz][ænd; ənd][daɪd] .

drunk	of	its	poisoned	waters	and	died	.
醉	的	它是	中毒	水	和	死亡	.

虽然河岸周围到处都是其他牛喝了河里有毒的水而死的白骨。

[wʌn] [kɑ:nt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ,

One	can't	blame	them	for	drinking	,
一	不能	责备	他们	为了	喝	,

不能责怪他们喝酒，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ðer; ðər] [klɪr]

for	it	looks	so	cool	and	refreshing	to	them	as	it	lies	there	clear
为了	它	看起来	所以	凉爽的	和	令人耳目一新	到	他们	作为	它	谎言	那里	清除

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] ,

and	tempting	,
和	诱人的	,

因为在他们看来，它清澈诱人地躺在那里，看起来如此凉爽清新。

['rɪpld] [baɪ][ðə; ði] ['bri:zɪz] [ðæt] [bloʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

rippled	by	the	breezes	that	blow	over	it	.
涟漪	经过	这	微风	那	吹	超过	它	.

微风吹拂，泛起涟漪。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

['mɪstər] . ['bɪli] ,

Mr	.	Billy	,
先生	.	比利	,

比利先生，

['betər] [weɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ntent] [jɔ:r'self] [hɪr] [ɔ:r] [get] [ʃɪpt] [θru:] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][æz; əz][aɪ]

better	wait	and	content	yourself	here	or	get	shipped	through	in	a	car	as	I
更好的	等待	和	内容	你自己	这里	或者	得到	已发货	通过	在	一个	车	作为	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

最好还是在这里等着，或者像我一样坐车过来。

" [ɔ:l] [ðɪs] [geɪv] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hoʊm]

"	All	this	gave	Billy	Jr	.	some	things	to	think	about	and	he	went	home
"	全部	这	给予	比利	小	.	一些	事物	到	思考	关于	和	他	去	家

['fi:lɪŋ] [blu:] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [plænz] .

feeling	blue	and	depressed	and	almost	ready	to	give	up	his	cherished	plans	.
感觉	蓝色的	和	郁闷	和	几乎	准备好	到	给	向上	他的	珍爱	计划	.

"这一切让小比利陷入了沉思，他回到家后感到沮丧和失落，几乎想要放弃他珍视的计划。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bɜ:rnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] ,

But	next	morning	he	awoke	with	the	same	burning	desire	to	go	,
但	下一个	早晨	他	醒来	和	这	相同的	燃烧	欲望	到	去	,

但第二天早上醒来，他依然渴望前往。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [feɪnt] [hɑ:rt] ['nevər] [gɑ:t] ['eniwer] [nɔ:r][dɪd] ['eniθɪŋ] ,

and	he	made	up	his	mind	that	faint	heart	never	got	anywhere	nor	did	anything	,
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	头晕的	心	绝不	得到	任何地方	也不	做过	任何事物	,

他认定，胆小鬼永远也到不了任何地方，也做不成任何事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [-]

and	he	decided	he	would	start	anyway	and	[	16	]
和	他	决定	他	会	开始	反正	和	[	-	]

他决定无论如何都要开始[16]

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɪts] [də'rekt] [kɔːrs] [west] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ]

follow	**the**	**sun**	**in**	**its**	**direct**	**course**	**west**	**day**	**after**	**day**	**and**	**see**	**where**	**it**	**would**	**bring**
跟随	这	太阳	在	它是	直接的	课程	西方	天	后	天	和	看	在哪里	它	会	带来

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

每天跟随太阳直西的轨迹，看看它会把他带到哪里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,

If	**it**	**did**	**not**	**lead**	**him**	**where**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**,**
如果	它	做过	不是	带领	他	在哪里	他	通缉	到	去	,

如果它没能带他到达他想去的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əd'ventʃəz] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

it	**would**	**at**	**least**	**give**	**him**	**adventures**	**,**	**hardships**	**,**	**and**	**pleasures**	**,**
它	会	在	至少	给	他	冒险	,	艰辛	,	和	快乐	,

至少这会给他带来冒险、艰辛和快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ] ['æftər] .

and	**they**	**in**	**themselves**	**were**	**worth**	**going**	**after**	**.**
和	他们	在	他们自己	是	值得	去	后	.

它们本身就值得追寻。

[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

About	**11**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
关于	-	点钟	在	这	早晨	,

大约上午11点，

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ]

while	**he**	**was**	**telling**	**Day**	**that**	**his**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**to**	**start**	**the**	**next**	**day**
尽管	他	曾是	讲述	天	那	他的	头脑	曾是	制成	向上	到	开始	这	下一个	天

[æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

at	**sunrise**	**,**
在	日出	,

当他告诉戴伊他已决定第二天日出时分开始工作时

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [leɪn] [wɪð; wɪθ]

he	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**the**	**horse**	**from**	**the**	**West**	**turn**	**into**	**their**	**lane**	**with**
他	看起来	向上	和	锯	这	马	从	这	西方	转动	进入	他们的	车道	和

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

a	**fine**	**-**	**looking**	**gentleman**	**on**	**his**	**back**	**.**
一个	美好的	-	寻找	绅士	在	他的	后退	.

他抬头一看，只见西边来的那匹马驮着一位相貌英俊的绅士转入了他们的车道。

[hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ]

He	**ran**	**over**	**to**	**the**	**fence**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**not**	**get**	**a**	**word**	**or**	**two**	**with**
他	跑	超过	到	这	栅栏	到	看	如果	他	可以	不是	得到	一个	单词	或者	二	和

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	**horse**	**.**
这	马	.

他跑到栅栏边，想看看能不能和那匹马说上一两句话。

[wen] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .

When	**pretty**	**near**	**to**	**him**	**,**	**the**	**gentleman**	**stopped**	**his**	**horse**	**and**	**Billy**	**Jr**	**.**
什么时候	漂亮的	靠近	到	他	,	这	绅士	停止	他的	马	和	比利	小	.

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

heard	**him**	**say**	**:**
听到	他	说	:

当那人走到他跟前很近时，他勒住了马，小比利听到他说：

“ [maɪ] [soʊl] !
“ My soul !
” 我的 灵魂 !

“我的灵魂!

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [goʊt] .
but that is a fine - looking goat .
但 那 是 一个 美好的 - 寻找 山羊 .

但那是一只外形不错的山羊。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [west] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] ['flɑːks] . ”
I would give a hundred dollars to have him West to lead my flocks . ”
我 会 给 一个 百 美元 到 有 他 西方 到 带领 我的 羊群 . ”

我愿意花一百美元请他去韦斯特牧羊。”

“ [bɑː] , [bɑː] , ” [bliːtid] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . , [wɪtʃ] [ment] , “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ten] [sents] .
“ Bah , bah , ” bleated Billy Jr . , which meant , “ You can have me for ten cents .
“ 呸 , 呸 , ” 咩咩叫 比利 小 . , 哪个 意思是 , “ 你 能 有 我 为了 十 分 .

“咩，咩，”小比利咩叫着，意思是“你花十美分就能拥有我”。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [roʊd] [ɑːn] , ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [-]
” As the gentleman rode on , Billy Jr . said to himself , [17]
” 作为 这 绅士 骑 在 , 比利 小 . 说 到 他自己 , [-]

“当这位先生继续骑马前行时，小比利心想，[17]

“ [oʊ] , [waɪ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ðem; ðəm] ?
“ Oh , why can't people understand us as we can them ?
” 哦 , 为什么 不能 人们 理解 我们 作为 我们 能 他们 ?

“哦，为什么人们不能像我们理解他们一样理解我们呢？”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [west] !
for then I could plead with him to take me West !
为了 然后 我 可以 恳求 和 他 到 拿 我 西方 !

那样我就可以恳求他带我去西部了!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [goʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
” And he walked off and butted an inoffensive goat in his anger and tried to pick a quarrel with him .
” 和 他 步行 离开 和 对接 一个 无害的 山羊 在 他的 愤怒 和 尝试 到 挑选 一个 争吵 和 他 .

“然后他气愤地走开，用头顶撞了一只无害的山羊，想找它茬。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊt] [nuː] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . - [es] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [faɪt] .
But the goat knew Billy Jr . ' s reputation too well and refused to fight .
但 这 山羊 知道 比利 小 . - s 名声 也 出色地 和 拒绝 到 斗争 .

:
.

但是这只山羊太了解小比利的名声了，所以拒绝战斗。

[raɪt] ['æftər] ['dɪnər] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [sɔː] ['mɪstər] . ['wɪndləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] .
Right after dinner Billy Jr . saw Mr . Windlass and the gentleman who had ridden into the lane that morning coming into the pasture .
正确的 后 晚餐 比利 小 . 锯 先生 . 绞盘 和 这 绅士 WHO 有 骑 进入 这 车道 那 早晨 未来 进入 这 牧场 .

晚饭后，小比利看到温德拉斯先生和早上骑马来到小路上的那位先生走进了牧场。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

He	did	not	go	to	meet	them	because	he	felt	cross	and	disagreeable	,
他	做过	不是	去	到	见面	他们	因为	他	毛毡	叉	和	令人不快的	,

他没有去见他们，因为他感到生气和不愉快。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['tʃuːɪŋ] [greɪs] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] [tʃuːz] [tə'bækoʊ] .

so	he	stood	staring	at	them	,	chewing	grass	like	an	old	man	chews	tobacco	.
所以	他	站立	凝视	在	他们	,	咀嚼	草	喜欢	一个	老的	男人	咀嚼	烟草	.

于是他站在那里盯着他们，像个老人嚼烟草一样嚼着草。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

However	,	they	came	straight	up	to	where	he	stood	,
然而	,	他们	来了	直的	向上	到	在哪里	他	站立	,

然而，他们径直走到他站的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['wɪndləs] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]

and	he	heard	Mr	.	Windlass	tell	the	gentleman	how	he	and	the	white
和	他	听到	先生	.	绞盘	告诉	这	绅士	如何	他	和	这	白色的

[goʊt]['oʊvər][ðer; ðər] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [deɪ]) [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

goat	over	there	(	pointing	to	Day	)	had	come	to	him	one	morning	and
山羊	超过	那里	(	指向	到	天	)	有	来	到	他	一	早晨	和

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [keɪm]

he	had	never	been	able	to	learn	to	whom	they	belonged	or	where	they	came
他	有	绝不	到过	有能力的	到	学习	到	谁	他们	属于	或者	在哪里	他们	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

他听到温德拉斯先生告诉那位先生，他和那边那只白山羊（指着戴伊）有一天早上来到他这里，但他一直没能弄清楚它们是谁的，或者它们来自哪里。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] .

though	he	had	advertised	in	all	the	papers	.
尽管	他	有	广告	在	全部	这	文件	.

尽管他已经在所有报纸上刊登了广告。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	I	had	a	black	and	a	white	kid	a	couple	of	years	ago	,
“	我	有	一个	黑色的	和	一个	白色的	孩子	一个	夫妻	的	年	前	,

“几年前我生了一个黑人孩子和一个白人孩子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] . ”

but	it	is	not	likely	they	could	be	the	same	ones	grown	up	and	come	back	.	”
但	它	是	不是	可能	他们	可以	是	这	相同的	一个	生长	向上	和	来	后退	.	”

但他们不太可能长大后还是原来的那些人回来。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [goʊts] [ɑːr; ər] [kwɪr] ['kriːtʃərz] .

“	I	don't	know	,	”	answered	the	gentleman	,	“	goats	are	queer	creatures	.
“	我	不	知道	,	”	回答	这	绅士	,	“	山羊	是	酷儿	生物	.

“我不知道，”这位先生回答说，“山羊是奇怪的生物。”

['mɪstər] . ['wɪndləs] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Mr	.	Windlass	,	what	will	you	take	for	him	?
先生	.	绞盘	,	什么	将要	你	拿	为了	他	?

温德拉斯先生，您打算为他赎多少钱?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][dʒet] - [blæk] ['bɪli] - [goʊt][tuː; tə] [liːd] [maɪ] ['flɑːks] [fɔːr; fər]

I	have	been	looking	for	a	big	jet	-	black	billy	-	goat	to	lead	my	flocks	for
我	有	到过	寻找	为了	一个	大的	喷射	-	黑色的	比利	-	山羊	到	带领	我的	羊群	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

我一直想找一只体型硕大、通体漆黑的公山羊来带领我的羊群。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [bæd] [aʊt] [west] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [goʊt] [meɪks] [ə; eɪ]

The	wolves	are	getting	pretty	bad	out	West	on	the	range	and	a	goat	makes	a
这	狼	是	获得	漂亮的	坏的	出去	西方	在	这	范围	和	一个	山羊	制作	一个

[gʊd] ['liːdər] .

good	leader	.
好的	领导者	.

西部草原上的狼群越来越猖獗，而山羊却能成为很好的领袖。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt]

I	want	a	black	one	,	as	his	color	would	distinguish	him	from	the	white
我	想	一个	黑色的	一	,	作为	他的	颜色	会	区分	他	从	这	白色的

[ʃiːp] [ɪ'miːdiətli] .

sheep	immediately	.
羊	立即地	.

我想要一只黑色的，因为它的颜色能立刻把它和白羊区分开来。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [goʊt] [-]

Besides	,	your	goat	[	18	]
除了	,	你的	山羊	[	-	]

此外，你的山羊[18]

[hæz; həz] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ; [hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , [lɑːrdʒ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] [juː; jʊ] [seɪ] ,

has	other	points	in	his	favor	;	he	is	strong	,	large	,	a	good	fighter	you	say	,
有	其他	积分	在	他的	偏爱	;	他	是	强的	,	大的	,	一个	好的	战斗机	你	说	,

他还有其他优势；他强壮、身材高大，而且是个优秀的战士。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [hɔːrnz] .

and	has	long	,	sharp	-	pointed	horns	.
和	有	长的	,	锋利的	-	尖	角	.

它长着又长又尖的角。

[neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɪpt] [west] [ɪn][ðə; ði]

Name	your	price	and	I	will	take	him	and	have	him	shipped	West	in	the
姓名	你的	价格	和	我	将要	拿	他	和	有	他	已发货	西方	在	这

[seɪm] [kɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɔːrs] [wen] [aɪ][goʊ] .

same	car	with	my	horse	when	I	go	.
相同的	车	和	我的	马	什么时候	我	去	.

你开个价，我就把他带走，和我去西部的马一起用同一辆车运过去。

[aɪ] [wɪl] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [pʊt] [fiːd] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər]

I	will	charter	a	car	and	put	feed	in	one	end	of	it	and	have	the	other
我	将要	宪章	一个	车	和	放	喂养	在	一	结尾	的	它	和	有	这	其他

[paː'tiʃənd] [ɔːf] ['ɪntuː] [tuː] [stɔːlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [hɔːrs] .

partitioned	off	into	two	stalls	into	which	I	will	put	the	goat	and	horse	.
分区	离开	进入	二	摊位	进入	哪个	我	将要	放	这	山羊	和	马	.

我将租一辆车，在一端放上饲料，另一端隔成两个隔间，分别用来放山羊和马。

" ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪndləs] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Billy	Jr	.	failed	to	hear	what	Mr	.	Windlass	asked	for	him	,	but	he
"	比利	小	.	失败的	到	听到	什么	先生	.	绞盘	问	为了	他	,	但	他

[hɜːrd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] :

heard	the	gentleman	say	:
听到	这	绅士	说	:

“小比利没听清温德拉斯先生找他要说什么，但他听到那位先生说：”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][maɪ][mæn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	It	is	a	bargain	and	I	will	send	my	man	for	him	to	-	night	,
“	它	是	一个	便宜货	和	我	将要	发送	我的	男人	为了	他	到	-	夜晚	,

“这很划算，我今晚就派人去把他接过来。”

[fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [kætʃ]

for	I	expect	to	leave	very	early	in	the	morning	for	Boston	to	catch
为了	我	预计	到	离开	非常	早期的	在	这	早晨	为了	波士顿	到	抓住

[ðə; ði] ['westbaʊnd] [treɪn] . ”

the	westbound	train	.	”
这	西行	火车	.	”

因为我预计第二天一大早就要出发去波士顿，赶西行的火车。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

['pɑːpə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['mæmə] ['næni] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['glɔːriəs] [nuːz] [aɪ][hæv; həv]

Papa	Billy	and	Mamma	Nanny	,	come	here	and	hear	what	glorious	news	I	have
爸爸	比利	和	妈妈	保姆	,	来	这里	和	听到	什么	辉煌	消息	我	有

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

爸爸比利和妈妈南妮，快来听听我给你们带来的好消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [west] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

I	am	going	West	to	-	morrow	!
我	是	去	西方	到	-	明天	!

我明天要去西部！

” ['næni] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,

”	Nanny	nearly	fainted	when	she	heard	the	news	,	it	was	so	sudden	,
”	保姆	几乎	昏厥	什么时候	她	听到	这	消息	,	它	曾是	所以	突然	,

“保姆听到这个消息差点晕过去，太突然了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɔːntʃ] [oʊld] ['bɪli] ['wɪskərz] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	even	staunch	old	Billy	Whiskers	shed	a	tear	when	he	thought	of	his
和	甚至	坚定	老的	比利	胡须	棚	一个	撕	什么时候	他	想法	的	他的

['gælənt] [jʌŋ] [sʌn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

gallant	young	son	leaving	them	,
英勇	年轻的	儿子	离开	他们	,

就连性格坚毅的老比利·威斯克想到他英勇的年轻儿子即将离开他们，也忍不住流下了眼泪。

[pər'hæps] [fər'evər] .

perhaps	forever	.
也许	永远	.

或许永远如此。

[waɪl] [fɔːr; fər] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

While	for	Day	,	she	just	rolled	over	on	the	ground	and	cried	,
尽管	为了	天	,	她	只是	滚动	超过	在	这	地面	和	哭	,

而戴伊则直接翻身倒在地上哭泣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmfətid] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [goʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['oʊldər]

but	was	soon	comforted	by	a	handsome	young	goat	only	a	few	months	older
但	曾是	很快	安慰	经过	一个	英俊的	年轻的	山羊	仅有的	一个	很少	几个月	老

[ðæn; ðən][hɜːr'self] .

than	herself	.
比	她自己	.

但很快，一只比她大几个月的英俊小山羊安慰了她。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['mɪstər] . ['wɪldər] , [ðə; ði] ['westərn] ['dʒent(ə)lmən] ,

True	to	his	word	,	Mr	.	Wilder	,	the	Western	gentleman	,
真的	到	他的	单词	,	先生	.	怀尔德	,	这	西	绅士	,

正如他所言，这位西部绅士威尔德先生

[sent] [hɪz; ɪz][mæn][fɔːr; fər] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [goʊts] [sɔː] [hɪm; ɪm]

sent	his	man	for	Billy	Jr	.	just	before	dark	;	and	when	the	goats	saw	him
发送	他的	男人	为了	比利	小	.	只是	前	黑暗的	;	和	什么时候	这	山羊	锯	他

[kʌm] [-]

come	[	19	]
来	[	-	]

天黑前，他派人去接小比利；当山羊们看到他来的时候[19]

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [ɔːf] ,

through	the	gate	preparatory	to	leading	Billy	Jr	.	off	,
通过	这	门	预备	到	领导	比利	小	.	离开	,

穿过大门，准备带小比利出发，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][oʊld] ['bɪli] , ['næni] ,

they	all	gathered	round	to	say	a	last	farewell	,	and	old	Billy	,	Nanny	,
他们	全部	聚集	圆形的	到	说	一个	最后的	告别	,	和	老的	比利	,	保姆	,

他们都围拢过来做最后的告别，老比利、保姆、

[ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ]

and	Day	all	followed	him	to	the	gate	and	watched	him	with	streaming
和	天	全部	随后	他	到	这	门	和	观看	他	和	流媒体

[aɪz] [θruː] [ðə; ði] [peiliŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

eyes	through	the	palings	until	he	was	out	of	sight	.
眼睛	通过	这	栅栏	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

戴伊一家都跟着他到了大门，透过栅栏眼巴巴地望着他，直到他消失在视线中。

[ðə; ði][mæn][led] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

The	man	led	Billy	Jr	.	to	the	depot	,
这	男人	引领	比利	小	.	到	这	仓库	,

那人领着小比利去了车站。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪt] - [kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛstərnərz] [pet] [hɔːrs] ,

and	there	he	was	put	into	a	freight	-	car	with	the	Westerner's	pet	horse	,
和	那里	他	曾是	放	进入	一个	货运	-	车	和	这	西方人的	宠物	马	,

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

于是，他被放进一节货车车厢，和西部牛仔的宠物马“星”放在一起。

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['bɪli] ['dʒunjɝ] . !

“	Hello	,	Mr	.	Billy	Jr	.	!
“	你好	,	先生	.	比利	小	.	!

“你好，比利先生（小比利）！”

[glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

Glad	I	am	to	have	you	as	a	companion	.
高兴的	我	是	到	有	你	作为	一个	伴侣	.

很高兴有你这样的伙伴。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [læst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

You	did	not	expect	to	have	such	good	luck	as	this	when	last	I	saw	you	.
你	做过	不是	预计	到	有	这样的	好的	运气	作为	这	什么时候	最后的	我	锯	你	.

上次见到你的时候，你肯定没想到自己会有这么好的运气。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [biːts] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

You	will	find	this	beats	walking	all	to	pieces	.	”
你	将要	寻找	这	节拍	步行	全部	到	件	.	”

你会发现这比走路摔得四分五裂要好得多。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , ” ['ænsər] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .
“ It certainly does , ” answered Billy Jr .
“ 它 当然 做 , ” 回答 比利 小 .

“确实如此，”小比利回答道。

“ [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['gretɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
“ This piece of luck is beyond my greatest expectations .
“ 这 片 的 运气 是 超过 我的 最 期望 .

“这份幸运远远超出了我的预期。”

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,
” Just then the train gave a jerk forward and stopped suddenly ,
” 只是 然后 这 火车 给予 一个 混蛋 向前 和 停止 突然 ,

就在这时，火车猛地向前一冲，然后突然停了下来。

[wɪtʃ] [sent] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
which sent Billy Jr . off his feet , it was so unexpected ,
哪个 发送 比利 小 . 离开 他的 脚 , 它 曾是 所以 意外 ,

这让小比利震惊不已，太出乎意料了。

[ænd; ənd] [bʌmpt] ['stɑːrz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
and bumped Star's nose against the end of the car .
和 撞 明星的 鼻子 反对 这 结尾 的 这 车 .

然后，Star的鼻子撞到了车尾。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ! ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .
“ Well , I never ! ” said Billy Jr .
“ 出色地 , 我 绝不 ! ” 说 比利 小 .

“哎呀，真是没想到！”小比利说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] [wʌn] [ə'raʊnd] . ”
“ This is worse than the rocking of a vessel for knocking one around . ”
“ 这 是 更糟 比 这 摇滚 的 一个 血管 为了 敲门 一 大约 . ”

“这比船身摇晃还要糟糕，因为它会把人撞来撞去。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ Yes , and the worst of it is you can never tell when it is coming .
“ 是的 , 和 这 最差 的 它 是 你 能 绝不 告诉 什么时候 它 是 未来 .

“是的，最糟糕的是，你永远无法预知它何时到来。”

[ɪf] [wʌn] ['oʊnli] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [maɪt] [breɪs] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] [hɜːrt] , ” [sed]
If one only could , he might brace himself for it and not get hurt , ” said
如果 一 仅有的 可以 , 他 可能 支撑 他自己 为了 它 和 不是 得到 伤害 , ” 说
[stɑːr] .
Star .
星星 .

“如果可以的话，他或许会做好心理准备，不至于受伤，”斯塔尔说道。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns]
“ I hear you have traveled a good deal by water and that you were once
“ 我 听到 你 有 旅行 一个 好的 交易 经过 水 和 那 你 是 一次
['ʃɪprekt] ,
shipwrecked ,
遭遇海难 ,

“我听说你曾多次乘船旅行，而且还遭遇过一次海难，

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ədˈventʃəz] ? ” [-]
“ Won't you tell me something of your adventures ? ” [20]
” 惯于 你 告诉 我 某物 的 你的 冒险 ? ” [-]

“你愿意跟我讲讲你的冒险经历吗？”[20]

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] .
“ Some day I will , but now I want to ask you questions about the West .
” 一些 天 我 将要 , 但 现在 我 想 到 问 你 问题 关于 这 西方 .

“总有一天我会的，但现在我想问你一些关于西方的问题。”

” [ˈæftər] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊɝz] [ˈbækɪŋ] , [ˈswɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ] ,
” After a half - hour's backing , switching , and jerking ,
” 后 一个 一半 - 小时 后盾 , 交换 , 和 抽搐 ,

“经过半个小时的倒车、换挡和猛拉，

[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [læst] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jaːdz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
the train at last moved out of the yards and started on its way for the
这 火车 在 最后的 已搬 出去 的 这 码 和 开始 在 它是 方式 为了 这
[west] ,
West ,
西方 ,

火车终于驶出了站台，开始向西进发。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌmpəti] , [bʌmp] , [bʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] , [klæŋk] , [klæŋk] .
with a bumpity , bump , bump and a clankity , clank , clank .
和 一个 颠簸 , 撞 , 撞 和 一个 叮当声 , 铮铮 , 铮铮 .

伴随着砰砰砰和叮叮当当的声音。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Once out of the city ,
一次 出去 的 这 城市 ,

一旦离开城市，

[ˌaɪ ˈtiː] [wuːnd] [ɪtˈself] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
it wound itself in and out among the hills and across country like a huge ,
它 伤口 本身 在 和 出去 之中 这 丘陵 和 穿过 国家 喜欢 一个 巨大的 ,
[braʊn] [sneɪk] .
brown snake .
棕色的 蛇 .

它像一条巨大的棕色蛇一样，在山丘间蜿蜒穿梭，横跨乡村。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ˈtrævld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
In this way they traveled for a couple of days .
在 这 方式 他们 旅行 为了 一个 夫妻 的 天 .

他们就这样走了两天。

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃuː] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæliˈgeini] [ˈmaʊntnz] , [wɪtʃ]
They enjoyed the scenery of the Horse Shoe Bend in the Allegheny Mountains , which
他们 享受 这 风景 的 这 马 鞋 弯曲 在 这 阿勒格尼 山脉 , 哪个
[ðeɪ] [krɔːst] ;
they crossed ;
他们 交叉 ;

他们欣赏了穿越阿勒格尼山脉时看到的马蹄湾的景色；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['spekjuleitid] [ɑ:n] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld]
and **they** **both** **speculated** **on** **what** **would** **become** **of** **them** **if** **the** **train** **rolled**
和 他们 两个都 推测 在 什么 会 变得 的 他们 如果 这 火车 滚动
[frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
from **the** **track** **in** **rounding** **the** **curve** **and** **landed** **them** **at** **the** **foot** **of**
从 这 追踪 在 四舍五入 这 曲线 和 登陆 他们 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
the **mountain** **thousands** **of** **feet** **below** **.**
这 山 数千 的 脚 以下 .

他们俩都在猜测，如果火车在转弯时脱轨，坠落到几千英尺下的山脚下，他们会怎么样。

[θru:] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
Through **the** **slats** **of** **the** **car** **that** **had** **been** **left** **open** **they** **could** **see** **the**
通过 这 板条 的 这 车 那 有 到过 左边 打开 他们 可以 看 这
['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,
country **through** **which** **they** **passed** **,**
国家 通过 哪个 他们 通过了 ,

透过敞开的车窗缝隙，他们可以看到沿途的风景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'tɪl] ['sindəz] [gɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] [tu:]
and **they** **stood** **and** **looked** **until** **cinders** **got** **in** **their** **eyes** **and** **they** **grew** **too**
和 他们 站立 和 看起来 直到 煤渣 得到 在 他们的 眼睛 和 他们 生长 也
['taɪərd][tu:; tə][stænd] [stɪl] .
tired **to** **stand** **still** **.**
疲劳的 到 站立 仍然 .

他们站着，望着，直到煤渣进了眼睛，他们也累得站不住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['bi:ɪŋ] [hə:ld]
There **Was** **a** **Terrific** **Explosion** **and** **They** **Felt** **Themselves** **being** **Hurled**
那里 曾是 一个 了不起 爆炸 和 他们 毛毡 他们自己 存在 投掷

一声巨响，他们感到自己被抛了出去。

[θru:] [speɪs] . [-]
through **Space** **.** **[** **21** **]**
通过 空间 . [-]

通过太空。[21]

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
The **Collision** **.**
这 碰撞 .

碰撞。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [aʊt] ,
EVERYTHING **went** **well** **until** **about** **midnight** **of** **the** **fourth** **day** **out** **,**
一切 去 出色地 直到 关于 午夜 的 这 第四 天 出去 ,

一切都很顺利，直到出发第四天午夜左右。

[wen] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] , [ə; eɪ]
when **Billy** **Jr** **.** **and** **his** **companion** **were** **awakened** **by** **a** **terrific** **crash** **,** **a**
什么时候 比利 小 . 和 他的 伴侣 是 觉醒 经过 一个 了不起 碰撞 , 一个
['bʌmpəti] - [bʌmp] - [bʌmp] ,
bumpity **-** **bump** **-** **bump** **,**
颠簸 - 撞 - 撞 ,

小比利和他的同伴被一声巨响惊醒，砰砰砰的.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [broʊk] [frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **the** **door** **of** **the** **car** **broke** **from** **its** **hinges** **and** **fell** **to** **the** **ground** **.**
和 这 门 的 这 车 打破 从 它是 铰链 和 跌倒 到 这 地面 .

车门从铰链上脱落，掉落在地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər]

At	the	same	time	there	was	a	noise	as	if	an	avalanche	of	snow	were
在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	噪音	作为	如果	一个	雪崩	的	雪	是

['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

scraping	and	rattling	on	the	top	of	the	car	.
刮擦	和	嘎嘎作响	在	这	顶部	的	这	车	.

与此同时，传来一阵声响，仿佛雪崩般的积雪刮擦并撞击着车顶。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .

“	What	do	you	suppose	has	happened	?	”	said	Billy	Jr	.
“	什么	做	你	认为	有	发生	?	”	说	比利	小	.

“你觉得发生了什么事？”小比利问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['iːðər] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [treɪn] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][juː 'es] ,

“	I	think	either	we	have	run	into	some	other	train	or	it	has	run	into	us	,
“	我	思考	任何一个	我们	有	跑步	进入	一些	其他	火车	或者	它	有	跑步	进入	我们	,

“我想要么是我们撞上了别的火车，要么是别的火车撞了我们。”

” ['ænsər] [stɑːr] .

”	answered	Star	.
”	回答	星星	.

“星回答道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

And	the	latter	is	what	it	proved	to	be	.
和	这	后者	是	什么	它	已证实	到	是	.

而事实也的确如此。

[ðə; ði] [freɪt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [taɪm] [ænd; ənd][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]

The	freight	was	behind	time	and	an	excursion	train	had	tried	to	make
这	货运	曾是	在后面	时间	和	一个	短途旅行	火车	有	尝试	到	制作

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [freɪt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

the	next	station	before	the	freight	started	out	.
这	下一个	车站	前	这	货运	开始	出去	.

货运列车晚点，一列观光列车试图在货运列车出发前到达下一站。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv]

The	consequence	was	that	the	excursion	train	,	running	at	a	high	rate	of
这	结果	曾是	那	这	短途旅行	火车	,	跑步	在	一个	高的	速度	的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

结果是，高速行驶的观光列车，

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [freɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [diːp] [bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

did	not	notice	the	freight	,	which	was	behind	a	deep	bend	in	the	road	,
做过	不是	注意	这	货运	,	哪个	曾是	在后面	一个	深的	弯曲	在	这	路	,

没有注意到停在道路一个深弯后面的货车。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

until	it	was	too	late	,	and	crashed	into	it	.
直到	它	曾是	也	晚的	,	和	崩溃了	进入	它	.

直到为时已晚，撞了上去。

[bəuθ] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

Both	engines	were	thrown	off	the	track	and	two	or	three	cars	of	the	excursion
两个都	发动机	是	抛掷	离开	这	追踪	和	二	或者	三	汽车	的	这	短途旅行

[treɪn] [wɜːr; wər] [smæʃt] [tuː; tə] ['splɪntərz] ,

train	were	smashed	to	splinters	,
火车	是	粉碎	到	碎片	,

两台机车都被甩出轨道，观光列车的两三节车厢被撞得粉碎。

[waɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ['oʊvər][ə; eɪ] [diːp] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

while	one	was	suspended	in	mid	-	air	over	a	deep	precipice	of	the	mountain
尽管	一	曾是	暂停	在	中	-	空气	超过	一个	深的	悬崖	的	这	山

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [bɪ'twiːn]

and	the	only	thing	that	kept	it	from	going	over	was	the	coupling	between
和	这	仅有的	事物	那	保留	它	从	去	超过	曾是	这	耦合	之间

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] .

it	and	the	other	car	.
它	和	这	其他	车	.

其中一节车厢悬在半空中，位于山崖的深渊之上，唯一阻止它坠落的就是它与另一节车厢之间的连接。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər][ðə; ði] [kræʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ;

For	a	second	after	the	crash	everything	was	still	;
为了	一个	第二	后	这	碰撞	一切	曾是	仍然	;

撞击发生后的一瞬间，一切都静止了；

[ðen] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

then	the	cries	of	women	and	children	were	heard	above	the	noise	of	escaping
然后	这	哭泣	的	女性	和	孩子们	是	听到	多于	这	噪音	的	逃脱

[stiːm] [-]

steam	[	22	]
蒸汽	[	-	]

然后，在蒸汽逸出的噪音之上，响起了妇女和儿童的哭喊声[22]

[ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [wʊd] ,

and	crackling	wood	,
和	噼啪作响	木头	,

还有噼啪作响的木头声，

[æz; əz]['faɪər] [spred] [frʌm; frəm][wʌn][kɑːr][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪts] ['hɔːrər] [tuː; tə][ðə; ði]

as	fire	spread	from	one	car	to	another	and	added	its	horror	to	the
作为	火	传播	从	一	车	到	其他	和	额外	它是	恐怖	到	这

[ɔːl'redi] [dɪ'zæstrəs] [rek] .

already	disastrous	wreck	.
已经	灾难性的	破坏	.

火势从一辆车蔓延到另一辆车，给这场已经惨烈的车祸增添了更多恐怖。

“ ['bɪli] ['dʒunjɚ] . , [aɪ] [smel] [smoʊk] , ” [sed] [stɑːr] .

“	Billy	Jr	.	,	I	smell	smoke	,	”	said	Star	.
“	比利	小	.	,	我	闻	抽烟	,	”	说	星星	.

“比利二世，我闻到烟味了，”斯塔尔说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][taɪd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	You	are	not	tied	while	I	am	.
“	你	是	不是	系	尽管	我	是	.

“你没有被束缚，而我却被束缚了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ɑːn] ['faɪər] ,

Can't	you	jump	out	and	see	where	it	comes	from	;	for	if	the	train	is	on	fire	,
不能	你	跳	出去	和	看	在哪里	它	来	从	;	为了	如果	这	火车	是	在	火	,

你难道不能跳下车去看看火是从哪里烧起来的吗？因为如果火车着火了，

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

what	will	become	of	me	?
什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [taɪd] [ʌp] [soʊ] [taɪt] [aɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [get] [lu:s] . ”

I	am	tied	up	so	tight	I	can't	possibly	get	loose	.	”
我	是	系	向上	所以	紧的	我	不能	可能	得到	松动的	.	”

我被绑得太紧了，根本不可能挣脱。

“ [traɪ][tu:; tə] [pʊl] [bæk] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər][stræp] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɝ] .

“	Try	to	pull	back	and	break	your	strap	,	”	said	Billy	Jr	.
“	尝试	到	拉	后退	和	休息	你的	带子	,	”	说	比利	小	.

“试着往后拉，把带子弄断，”小比利说道。

[stɑ:r] [traɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] .

Star	tried	,	but	it	would	not	break	.
星星	尝试	,	但	它	会	不是	休息	.

星星试过了，但它就是打不碎。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ;

“	I'll	tell	you	how	;
“	患病的	告诉	你	如何	;

“我会告诉你怎么做；

[rʌb] [jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [slɪp] [jʊr; jər] ['braɪd(ə)l] ['oʊvər]

rub	your	head	against	the	side	of	the	car	and	try	to	slip	your	bridle	over
擦	你的	头	反对	这	边	的	这	车	和	尝试	到	滑	你的	辔	超过

[jʊr; jər] [ɪrz] ,

your	ears	,
你的	耳朵	,

用头蹭蹭车身，试着把笼头套到耳朵上。

” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] .

”	suggested	Billy	.
”	建议	比利	.

“比利建议道。”

[stɑ:r] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [drɑ:pt] [ɔ:f] .

Star	did	this	and	the	bridle	dropped	off	.
星星	做过	这	和	这	辔	掉落	离开	.

Star 这么做了，缰绳就掉了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

But	he	was	no	better	off	than	before	,
但	他	曾是	不	更好的	离开	比	前	,

但他的处境并没有比以前好转。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bɔ:rdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] .

for	he	found	himself	boarded	in	his	stall	away	from	the	open	door	.
为了	他	成立	他自己	登机	在	他的	摊位	离开	从	这	打开	门	.

因为他发现自己被安置在远离敞开大门的马厩里。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɝ] .

“	I'll	tell	you	how	you	can	fix	that	,	”	said	Billy	Jr	.
“	患病的	告诉	你	如何	你	能	使固定	那	,	”	说	比利	小	.

“我会告诉你该如何解决这个问题，”小比利说道。

“ [ju:; jʊ] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [maɪt] [ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] ['bɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd]

“	You	kick	with	all	your	might	and	throw	your	body	against	the	boards	and
“	你	踢	和	全部	你的	可能	和	扔	你的	身体	反对	这	板	和

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [weɪ] ,

I	am	sure	they	will	give	way	,
我	是	当然	他们	将要	给	方式	,

“你使出浑身解数踢球，再用身体猛击挡板，我相信它们一定会倒塌。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪld] [ɑːn] ['luːsli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .

for	they	are	nailed	on	loosely	from	this	side	.
为了	他们	是	钉子	在	松散地	从	这	边	.

因为它们从这一侧钉得并不牢固。

[waɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,

While	you	do	that	,
尽管	你	做	那	,

当你这样做的时候，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

I	will	jump	out	and	see	what	is	the	matter	and	if	there	is	any	danger	of
我	将要	跳	出去	和	看	什么	是	这	事情	和	如果	那里	是	任何	危险	的

[ðə; ði]['faɪər] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

the	fire	reaching	our	car	.
这	火	到达	我们的	车	.

我会跳下车看看发生了什么事，以及火势是否会蔓延到我们的车上。

" [soʊ] [waɪl] [stɑːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [kɪkt] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

"	So	while	Star	threw	his	weight	against	the	boards	and	kicked	for	dear	life	,
"	所以	尽管	星星	扔	他的	重量	反对	这	板	和	踢	为了	亲爱的	生活	,

“所以当斯塔尔拼尽全力蹬板，拼命挣扎的时候，

['bɪli] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] .

Billy	ran	forward	to	see	how	bad	the	wreck	was	.
比利	跑	向前	到	看	如何	坏的	这	破坏	曾是	.

比利跑上前去查看事故现场的严重程度。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [saɪt] [wɪrd] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

He	came	upon	a	sight	weird	and	appalling	to	the	last	degree	.
他	来了	之上	一个	视线	诡异的	和	令人震惊	到	这	最后的	程度	.

他看到了一幅极其怪异和可怕的景象。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] , [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪk] [ʌp] [kɑːr] [-]

The	night	was	inky	black	,	while	the	flames	,	as	they	licked	up	car	[	23	]
这	夜晚	曾是	墨色	黑色的	,	尽管	这	火焰	,	作为	他们	舔过	向上	车	[	-	]

夜色漆黑一片，火焰舔舐着汽车[23]

['æftər][kɑːr] , [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [gler] [laɪk] [sʌm; səm] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

after	car	,	lit	up	the	landscape	with	a	red	glare	like	some	scene	at	the
后	车	,	点燃	向上	这	景观	和	一个	红色的	强光	喜欢	一些	场景	在	这

['θiːətər] ;

theatre	;
剧院	;

汽车驶过时，将周围的景色照亮成一片红色的光芒，就像剧院里的某个场景；

[waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ði][tɔːl] , [blæk] ['maʊntnz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ,

while	for	a	background	stood	the	tall	,	black	mountains	silent	and	still	,
尽管	为了	一个	背景	站立	这	高的	,	黑色的	山脉	沉默的	和	仍然	,

背景是高耸、漆黑的群山，静谧而安详。

[laɪk] ['sentənəlz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɪvuæk] ['faɪər] .

like	sentinels	around	a	bivouac	fire	.
喜欢	哨兵	大约	一个	露营	火	.

就像哨兵守卫着营地的篝火一样。

['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɜːr; wər][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər]

Running	hither	and	thither	were	men	and	women	trying	to	save	their
跑步	这里	和	那里	是	男人	和	女性	尝试	到	节省	他们的

[kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [treɪn] ,

companions	from	the	burning	train	,
同伴	从	这	燃烧	火车	,

男男女女四处奔跑，试图从燃烧的火车中救出他们的同伴。

[ænd; ənd] ['meni] [ækts][ʌv; əv]['herouɪzəm][wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] ,

and	many	acts	of	heroism	were	performed	,
和	许多	行为	的	英雄主义	是	执行	,

并涌现出许多英勇事迹。

[waɪl] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['breɪvli] ['rɪskt] [tuː; tə] [seɪv] [frend] [ɔːr]['streɪndʒər] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

while	lives	were	bravely	risked	to	save	friend	or	stranger	wedged	in	between	the
尽管	生活	是	勇敢地	冒险	到	节省	朋友	或者	陌生人	楔形	在	之间	这

['brouʊkən] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smouʊkɪŋ] [mæs] .

broken	seats	of	the	smoking	mass	.
破碎的	座位	的	这	吸烟	大量的	.

人们冒着生命危险，勇敢地去营救被困在冒着浓烟的人群破碎座椅之间的朋友或陌生人。

['bɪli] ['weɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lʊk]

Billy	waited	only	to	take	one	look
比利	等待	仅有的	到	拿	一	看

比利只等了一会儿，就看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [tel] [stɑːr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	then	he	ran	back	to	tell	Star	that	he	must	get	out	as	soon	as
和	然后	他	跑	后退	到	告诉	星星	那	他	必须	得到	出去	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

然后他跑回去告诉斯塔尔，他必须尽快离开。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-]

as	the	flames	were	spreading	fast	in	his	direction	.	[	24	]
作为	这	火焰	是	传播	快速地	在	他的	方向	.	[	-	]

火焰正迅速向他所在的方向蔓延。[24]

[waɪl] [stɑːr][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːr'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz]

While	Star	was	kicking	at	his	partition	with	vehemence	and	Billy	was
尽管	星星	曾是	踢	在	他的	分割	和	激烈	和	比利	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [bʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] ,

trying	to	help	butt	him	loose	,
尝试	到	帮助	屁股	他	松动的	,

当斯塔尔用力踢着隔板，比利试图用头撞他，帮他挣脱时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [həːld] [θruː]

there	was	a	terrific	explosion	and	they	felt	themselves	being	hurled	through
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	和	他们	毛毡	他们自己	存在	投掷	通过

[speɪs] .

space	.
空间	.

一声巨响，他们感到自己被抛向太空。

[ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] [wen]

The	car	ahead	of	them	had	contained	some	gasoline	and	when
这	车	前方	的	他们	有	包含	一些	汽油	和	什么时候

[ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	fire	reached	it	,
这	火	达到	它	,

他们前面的车里有一些汽油，当火势蔓延到汽油上时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] , ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	exploded	,	blowing	up	the	car	and	the	one	next	to	it	.
它	有	爆炸了	,	吹	向上	这	车	和	这	一	下一个	到	它	.

它爆炸了，炸毁了这辆车和旁边那辆车。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['niːðər] [stɑːr][nɔːr] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [wɜːr; wər][hɜːrt] ['sɪriəsli]

But	,	strange	as	it	may	seem	,	neither	Star	nor	Billy	Jr	.	were	hurt	seriously
但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	两者都不	星星	也不	比利	小	.	是	伤害	严重地

.

:

.

但奇怪的是，Star 和 Billy Jr. 都没有受重伤。

[stɑːr][gɑːt][ə; eɪ] [spreɪnd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['bɪli] [ə; eɪ] [skɪnd] [leg] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

Star	got	a	sprained	shoulder	and	Billy	a	skinned	leg	,	that	was	all	.
星星	得到	一个	扭伤	肩膀	和	比利	一个	去皮	腿	,	那	曾是	全部	.

Star扭伤了肩膀，Billy擦破了腿皮，仅此而已。

[ðə; ði] [rek] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ,

The	wreck	delayed	them	thirty	-	six	hours	,
这	破坏	延迟	他们	三十	-	六	小时	,

事故导致他们耽搁了36个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	while	they	were	waiting	for	the	wrecking	train	to	come	to	their
和	尽管	他们	是	等待	为了	这	破坏	火车	到	来	到	他们的

[ə'sɪstəns] , [klɪr] [ðə; ði] [træk] ,

assistance	,	clear	the	track	,
协助	,	清除	这	追踪	,

当他们等待拆迁列车前来救援，清理轨道时，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑːn] [ə'gen] ,

and	put	the	engines	on	again	,
和	放	这	发动机	在	再次	,

然后重新启动引擎。

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][stɑːr][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

Billy	Jr	.	and	Star	had	a	fine	time	roaming	around	the	mountains	and
比利	小	.	和	星星	有	一个	美好的	时间	漫游	大约	这	山脉	和

['rʌmidʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] ;

rummaging	among	the	debris	;
翻找	之中	这	碎片	;

小比利和斯塔尔在山间四处游荡，在废墟中翻找，玩得非常开心；

[ɔːr] ['ræðər] , ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [dɪd] [waɪl] [stɑːr] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

or	rather	,	Billy	Jr	.	did	while	Star	stood	off	and	watched	.
或者	相当	,	比利	小	.	做过	尽管	星星	站立	离开	和	观看	.

或者更确切地说，是小比利这么做的，而斯塔尔则站在一旁观看。

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [wʊd] [noʊz] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['broʊkən][bɑːksɪz] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [trʌŋks] ,

Billy	Jr	.	would	nose	around	among	all	the	broken	boxes	,	packages	,	trunks	,
比利	小	.	会	鼻子	大约	之中	全部	这	破碎的	盒子	,	包裹	,	树干	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

小比利会在所有破损的箱子、包裹、行李箱等等之间四处翻找。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smelt] [sʌm; səm] [wʌnz] ['lʌntʃən] ; [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['peɪstbɔːrd] [bɑːks]

until	he	smelt	some	one's	luncheon	;	then	he	would	eat	it	up	,	pasteboard	box
直到	他	冶炼	一些	一个人的	午餐	;	然后	他	会	吃	它	向上	,	纸板	盒子

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

直到他闻到别人午餐的香味；然后他就会连同纸盒一起吃掉。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][lɪd][ɔːf] .

if	he	could	not	get	the	lid	off	.
如果	他	可以	不是	得到	这	盖	离开	.

如果他打不开盖子。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] ,

At	last	he	came	to	the	remains	of	the	dining	-	car	,
在	最后的	他	来了	到	这	遗迹	的	这	用餐	-	车	,

最后他来到了餐车残骸前。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [faɪn] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] .

and	amongst	the	wreckage	he	found	some	fine	apples	and	pears	.
和	在	这	残骸	他	成立	一些	美好的	苹果	和	梨	.

在废墟中，他发现了一些上好的苹果和梨。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][stɑːr] [felt] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][fɜːrst][ʌn'tɪl] ['bɪli]

He	called	to	his	friend	,	but	Star	felt	too	timid	to	come	at	first	until	Billy
他	称为	到	他的	朋友	,	但	星星	毛毡	也	胆小	到	来	在	第一的	直到	比利

[pə'sistid] ,

persisted	,
持续	,

他呼唤他的朋友，但斯塔尔起初太过胆怯不敢过来，直到比利坚持不懈地劝说。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] ,

but	after	awhile	he	picked	his	way	to	where	the	apples	were	,
但	后	一会儿	他	挑选	他的	方式	到	在哪里	这	苹果	是	,

但过了一会儿，他还是摸索着找到了苹果。

[hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

half	covered	by	the	broken	pieces	of	the	car	.
一半	涵盖	经过	这	破碎的	件	的	这	车	.

一半被汽车碎片覆盖。

[waɪl] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [hɔːrs] [felt][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn] , [-]

While	feasting	on	these	the	horse	felt	a	hand	laid	on	his	mane	,	[	25	]
尽管	盛宴	在	这些	这	马	毛毡	一个	手	铺设	在	他的	鬃毛	,	[	-	]

马儿正在享用这些食物时，感到一只手放在了它的鬃毛上。[25]

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɜːrd] [piːt] ,

and	on	looking	around	to	see	who	it	was	he	heard	Pete	,
和	在	寻找	大约	到	看	WHO	它	曾是	他	听到	皮特	,

他四处张望想看看是谁，却听到了皮特的声音。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪ] :

the	man	who	had	been	sent	to	take	care	of	them	,	say	:
这	男人	WHO	有	到过	发送	到	拿	关心	的	他们	,	说	:

奉命照顾他们的那个人说：

“ [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊd] [tuː; tə]

“	By	all	that	is	merciful	,	how	did	you	and	Billy	escape	from	being	blowed	to
“	经过	全部	那	是	仁慈	,	如何	做过	你	和	比利	逃脱	从	存在	吹	到

[ˌsmɪðə'riːnz] ?

smithereens	?
粉碎	?

“天哪，你和比利是怎么逃过被炸成碎片的？”

[aɪ] [θɔːt] [jɛz] [wɜːr; wər][bəuθ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔːg][stɑːr][baɪ] [naʊ] .

I	thought	ye's	were	both	flying	around	the	dog	star	by	now	.
我	想法	是的	是	两个都	飞行	大约	这	狗	星星	经过	现在	.

我以为你们俩现在都绕着狗星飞来飞去了。

[bʌt; bət] [its] ['maɪti] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [jɛz] [bəuθ] [ə'laɪv] ,

But	it's	mighty	glad	I	am	to	find	ye's	both	alive	,
但	它是	强大的	高兴的	我	是	到	寻找	是的	两个都	活	,

但我很高兴你们两个都还活着。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['mæstɚz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [jɛz] [bəuθ]

for	me	master's	very	fond	of	ye's	both
为了	我	硕士学位	非常	喜爱	的	是的	两个都

对我来说，主人非常喜欢你们俩。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [jɛz] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [waɪl] [jɛz]

and	I	wouldn't	'	a	'	had	anything	happen	to	ye's	for	worlds	while	ye's
和	我	不会	-	一个	-	有	任何事物	发生	到	是的	为了	世界	尽管	是的

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ker] .

was	in	my	care	.
曾是	在	我的	关心	.

在我照顾你的这段时间里，我绝对不会让你的任何东西出事。

" [piːt] [led][stɑːr][ɔːf][ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] ,

"	Pete	led	Star	off	and	,	finding	a	piece	of	rope	,
"	皮特	引领	星星	离开	和	,	寻找	一个	片	的	绳索	,

“皮特带着斯塔尔离开，然后找到一根绳子，

[taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [treɪn] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn]

tied	him	to	a	tree	to	wait	until	another	train	was	sent	to	carry	them	on
系	他	到	一个	树	到	等待	直到	其他	火车	曾是	发送	到	携带	他们	在

,

,

,

把他绑在树上，等待另一列火车来接他们。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [smoʊk] , [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][help] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]

while	he	sat	down	and	commenced	to	smoke	,	too	lazy	to	help	clear	away	the
尽管	他	卫星	向下	和	开始	到	抽烟	,	也	懒惰的	到	帮助	清除	离开	这

['rekɪdʒ] .

wreckage	.
残骸	.

他坐下来开始抽烟，懒得帮忙清理残骸。

[hiː; hi][let] ['bɪli] [roʊm][æt; ət] [wɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	let	Billy	roam	at	will	,	for	he	knew	he	would	not	go	far	from	the
他	让	比利	漫游	在	将要	,	为了	他	知道	他	会	不是	去	远的	从	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他任由比利自由活动，因为他知道比利不会离开马太远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] .

they	were	such	good	friends	.
他们	是	这样的	好的	朋友们	.

他们是很好的朋友。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪd]

Presently	they	heard	the	purring	and	blowing	of	a	train	coming	up	the	grade
目前	他们	听到	这	呼噜声	和	吹	的	一个	火车	未来	向上	这	年级

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

to	pick	them	up	and	carry	them	along	on	their	journey	.
到	挑选	他们	向上	和	携带	他们	沿着	在	他们的	旅行	.

这时，他们听到火车隆隆驶来，发出汽笛声，准备接他们继续他们的旅程。

[wen] [piːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :

When	Pete	heard	it	he	said	:
什么时候	皮特	听到	它	他	说	:

皮特听到这话后说：

“ [its] ['maɪti] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,

“ It's	mighty	glad	I	am	to	hear	that	,	for	I	am	as	hungry	as	a	bear	,
” 它是	强大的	高兴的	我	是	到	听到	那	,	为了	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	,

听到这个消息我真是太高兴了，因为我饿得像头熊一样。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [eɪt] [tɪn][kænz][ænd; ənd] [rɔː] [pɝteɪtɝz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɪli] ['dʒunjɝ] . ,

not	being	able	to	ate	tin	cans	and	raw	pertaters	like	you	,	Mr	.	Billy	Jr	.	,
不是	存在	有能力的	到	吃	锡	罐头	和	生的	百塔特	喜欢	你	,	先生	.	比利	小	.	,

小比利先生，我可不像你那样能吃罐头和生土豆。

[ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [hɜːrb] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stɑːr] .

and	grass	and	herbs	like	you	,	Mr	.	Star	.
和	草	和	草药	喜欢	你	,	先生	.	星星	.

还有像你这样的草和草药，星先生。

” [ðə; ði] [treɪn] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['meni] [hændz] ,

” The	train	presently	reached	them	,	and	by	the	help	of	many	hands	,
” 这	火车	目前	达到	他们	,	和	经过	这	帮助	的	许多	双手	,

“火车很快到达了他们那里，在许多人的帮助下，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [pækt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [wʌns]

everything	was	soon	packed	on	board	and	they	were	off	for	the	West	once
一切	曾是	很快	包装	在	木板	和	他们	是	离开	为了	这	西方	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

很快，所有东西都装上了船，他们再次启程前往西部。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wʌn] [-]

They	did	not	have	any	more	mishaps	and	reached	Chicago	one	[	26	]
他们	做过	不是	有	任何	更多的	事故	和	达到	芝加哥	一	[	-	]

他们没有再发生任何意外，顺利抵达芝加哥[26]

[rɔː] , ['wɪndi] ['mɔːrnɪŋ] .

raw	,	windy	morning	.
生的	,	刮风	早晨	.

清晨寒风凛冽。

[æz; əz][ðer; ðər] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

As	their	train	pulled	into	the	yard	,
作为	他们的	火车	拉	进入	这	院子	,

当他们的火车驶入站台时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][kɑːr][wʌz; wəz] [swɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪn]

where	it	was	to	lie	until	their	car	was	switched	on	to	the	Santa	Fe	train
在哪里	它	曾是	到	说谎	直到	他们的	车	曾是	切换	在	到	这	圣诞老人	铁	火车

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

that	was	to	carry	Billy	Jr	.	to	the	far	West	,
那	曾是	到	携带	比利	小	.	到	这	远的	西方	,

它就停在那里，直到他们的车厢被接上圣塔菲火车，载着小比利前往遥远的西部。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] :

he	remarked	:
他	评论	:

他评论道：

“ [soʊ] [ðɪs] ['dɜːrti] , [flæt] - ['lʊkɪŋ] ['sɪti] [ɪz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [fɜːrst] ['wɝːldz] [fer] ['sɪti] !

“	So	this	dirty	,	flat	-	looking	city	is	Chicago	,	the	far	-	famed	first	World's	Fair	city	!
”	所以	这	肮脏的	,	平坦的	-	寻找	城市	是	芝加哥	,	这	远的	-	著名的	第一的	世界的	公平的	城市	！

“所以，这座脏兮兮、看起来很平坦的城市就是芝加哥，这座举世闻名的首届世界博览会举办城市！”

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] . ”

Well	,	I	don't	think	much	of	it	from	what	I	have	seen	.	”
出色地	,	我	不	思考	很多	的	它	从	什么	我	有	已见	.	”

嗯，就我所见，我觉得它没什么特别的。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [dʒʌdʒ] ['eni] ['sɪti] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪn]

“	Oh	,	but	you	shouldn't	judge	any	city	by	what	you	see	of	it	from	a	train
”	哦	,	但	你	不应该	法官	任何	城市	经过	什么	你	看	的	它	从	一个	火车

,

,

,

“哦，但是你不应该仅凭从火车上看到的景象来评判一座城市。”

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [træks] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

for	remember	,	the	tracks	always	run	through	the	worst	parts	of	the	city	.
为了	记住	,	这	轨道	总是	跑步	通过	这	最差	部分	的	这	城市	.

记住，铁轨总是穿过城市里最糟糕的地区。

[juː; jʊ][jʊd; jəd] [siː] [ðɪs] ['sɪtiːz] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd]['pɑːrks] .

You	should	see	this	city's	boulevards	and	parks	.
你	应该	看	这	城市的	林荫大道	和	公园	.

你应该去看看这座城市的林荫大道和公园。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]

They	would	make	you	change	your	mind	,	for	they	are	among	the	finest	in	the
他们	会	制作	你	改变	你的	头脑	,	为了	他们	是	之中	这	最好的	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

它们会让你改变主意，因为它们是世界上最好的之一。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [wei] [iːst] ,

I	saw	them	on	my	way	East	,
我	锯	他们	在	我的	方式	东方	,

我往东走的时候看到了他们。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪldər] [stɑːpt] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [kept] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]

for	Mr	.	Wilder	stopped	here	a	week	and	during	that	time	kept	me	at	a
为了	先生	.	怀尔德	停止	这里	一个	星期	和	期间	那	时间	保留	我	在	一个

['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd] .

livery	stable	and	every	day	he	took	a	horseback	ride	.
涂装	稳定的	和	每一个	天	他	采取	一个	马背	骑	.

怀尔德先生在这里停留了一周，期间他把我安置在马厩里，每天都骑马出行。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪts] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] , ['bɪznəs] ['distrikts] , ['pɑːrks] ,

In	that	way	I	saw	all	of	the	city	,	its	handsome	residences	,	business	districts	,	parks	,
在	那	方式	我	锯	全部	的	这	城市	,	它是	英俊的	住宅	,	商业	地区	,	公园	,

就这样，我看到了整个城市，包括漂亮的住宅、商业区和公园。

[ænd; ənd] ['bʊləvɑːrd] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] ['faɪnər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn]

and	boulevards	;	and	I	can	tell	you	there	are	none	finer	,	not	even	in
和	林荫大道	;	和	我	能	告诉	你	那里	是	没有任何	更精细	,	不是	甚至	在

[jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

your	beloved	Boston	.	”
你的	心爱	波士顿	.	”

还有林荫大道；我可以告诉你，没有比这更美的了，即使在你挚爱的波士顿也没有。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [æskt] ['bɪli] .

“	Don't	you	think	I	could	manage	to	run	away	and	see	it	all	?	”	asked	Billy	.
”	不	你	思考	我	可以	管理	到	跑步	离开	和	看	它	全部	?	”	问	比利	.

“你不觉得我可以逃走，然后亲眼看看这一切吗？”比利问道。

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [trɪp] [west] ,

“	Not	unless	you	wish	to	give	up	your	trip	West	,
”	不是	除非	你	希望	到	给	向上	你的	旅行	西方	,

“除非你想放弃你的西部之旅，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [left] [ðɪs] [kɑːr] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz]

for	if	you	once	left	this	car	you	could	never	find	your	way	back	among	all	those
为了	如果	你	一次	左边	这	车	你	可以	绝不	寻找	你的	方式	后退	之中	全部	那些

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [hɪr] [ðæt] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

hundreds	of	others	in	the	yard	here	that	look	just	like	it	.	”
数百	的	其他的	在	这	院子	这里	那	看	只是	喜欢	它	.	”

因为如果你把车停在这辆车上，你永远也找不到回去的路，因为院子里有成百上千辆和它一模一样的车。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . ,

“	I	could	easily	find	my	way	back	if	that	was	all	,	”	said	Billy	Jr	.	,
”	我	可以	容易地	寻找	我的	方式	后退	如果	那	曾是	全部	,	”	说	比利	小	.	,

“如果只是这件事，我很容易就能找到回去的路，”小比利说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt] [west] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ,

“	but	the	thing	I	am	afraid	of	is	that	they	might	start	West	and	leave	me	,
”	但	这	事物	我	是	害怕的	的	是	那	他们	可能	开始	西方	和	离开	我	,

但我担心的是，他们可能会向西进发，把我丢下。

[ɔːr] [swɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [jɑːrd] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] . ” [-]

or	switch	you	off	to	another	yard	where	I	could	not	find	you	.	”	[	27	]
或者	转变	你	离开	到	其他	院子	在哪里	我	可以	不是	寻找	你	.	”	[	-	]

或者把你调到另一个院子里，这样我就找不到你了。”[27]

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Their	conversation	was	interrupted	here	by	a	man	bringing	them	something	to
他们的	对话	曾是	中断	这里	经过	一个	男人	带来	他们	某物	到

[iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

eat	and	a	bucket	of	water	.
吃	和	一个	桶	的	水	.

他们的谈话被一个送来食物和一桶水的男人打断了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ðɪs] [kɑːr]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] [soʊ] [ðiːz]

“	I	do	not	see	why	they	did	not	run	this	car	over	to	the	Stock	Yards	so	these
”	我	做	不是	看	为什么	他们	做过	不是	跑步	这	车	超过	到	这	库存	码	所以	这些

['ænɪmlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːr]

animals	could	have	been	taken	out	and	fed	and	watered	and	their	car
动物	可以	有	到过	已采取	出去	和	美联储	和	浇水	和	他们的	车

[kliːnd] [ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

cleaned	in	proper	shape	,
已清洗	在	恰当的	形状	,

“我不明白为什么他们不把这辆车开到牲畜场去，这样就可以把这些动物带出来喂食喂水，也可以把车彻底清洗干净。”

” ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [hɜːrd] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] [seɪ] ,

”	Billy	Jr	.	heard	a	red	-	headed	man	say	,
”	比利	小	.	听到	一个	红色的	-	标题	男人	说	,

“小比利听到一个红头发的男人说，

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ðæt] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

as	he	pushed	back	the	sliding	door	that	shut	them	in	.
作为	他	推动	后退	这	滑动	门	那	关闭	他们	在	.

他推开那扇把他们关在里面的滑动门。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !
“ For heaven's sake !
” 为了 天 清酒 !

“看在上帝的份上！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd][nɑːt]
I thought it was two horses we had been sent to look after and not
我 想法 它 曾是 二 马匹 我们 有 到过 发送 到 看 后 和 不是
[ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] [goʊts] ,
a car of goats ,
一个 车 的 山羊 ,

我原以为我们被派去照看的是两匹马，而不是一车山羊。

” [æz; əz] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” as Billy Jr . appeared at the door .
” 作为 比利 小 . 出现 在 这 门 .

“这时，小比利出现在门口。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] , [fæt][mæn] .
“ You can have the job , ” said a jolly - looking , fat man .
“ 你 能 有 这 工作 , ” 说 一个 快乐的 - 寻找 , 胖的 男人 .

“你可以得到这份工作，”一个看起来很开心的胖男人说道。

“ [aɪ] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [ʃer] [raɪt] [hɪr] .
“ I throw up my share right here .
“ 我 扔 向上 我的 分享 正确的 这里 .

“我把我的那份也扔在这里。”

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [goʊts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
I had all I wanted to do with goats when I was a boy . ”
我 有 全部 我 通缉 到 做 和 山羊 什么时候 我 曾是 一个 男生 . ”

我小时候最想做的就是和山羊打交道。

“ [waɪ] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]
“ Why , what did they ever do to you that you should take such a dislike to
“ 为什么 , 什么 做过 他们 曾经 做 到 你 那 你 应该 拿 这样的 一个 不喜欢 到
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“为什么？他们到底做错了什么，让你如此憎恨他们？”

” [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] .
” said the red - headed man .
” 说 这 红色的 - 标题 男人 .

“红头发的男人说道。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , I'll tell you .
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuː]
The first thing they did to me when I was a little shaver was to chew
这 第一的 事物 他们 做过 到 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 剃须刀 曾是 到 嚼
[maɪ] [her] [ɔːf] . ”
my hair off . ”
我的 头发 离开 . ”

我还是个小毛孩的时候，他们对我做的第一件事就是把我的头发都咬掉。

“ [tʃuː] [jʊr; jər] [her] [ɔːf] !
“ Chew your hair off !
“ 嚼 你的 头发 离开 !

“把你的头发都咬掉！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”

How	in	the	world	did	they	get	a	chance	to	do	that	?	”
如何	在	这	世界	做过	他们	得到	一个	机会	到	做	那	?	”

他们到底是怎么获得这种机会的?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] ,

“	It	happened	in	this	way	,	”	said	the	fat	man	,
”	它	发生	在	这	方式	,	”	说	这	胖的	男人	,

“事情是这样的,”胖子说道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wʌn][hɑːt] [deɪ] ,

“	I	went	to	sleep	on	a	bank	by	the	side	of	the	road	one	hot	day	,
”	我	去	到	睡觉	在	一个	银行	经过	这	边	的	这	路	一	热的	天	,

“一天天气很热，我就睡在路边的河岸上。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tʃuːd] [ɔːf] ,

and	when	I	woke	up	my	hair	was	all	chewed	off	,
和	什么时候	我	觉醒	向上	我的	头发	曾是	全部	咀嚼	离开	,

当我醒来时，我的头发都被咬掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪli] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ɑːn][wʌn] [leg][ʌv; əv][maɪ] [ˈtraʊzərz] .

and	the	old	Billy	had	commenced	on	one	leg	of	my	trousers	.
和	这	老的	比利	有	开始	在	一	腿	的	我的	裤子	.

老比利已经开始啃我的一条裤腿了。

[aɪ] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

I	stoned	him	good	for	this	,
我	吸食大麻	他	好的	为了	这	,

我为此狠狠地揍了他一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [wen] [hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][wʌn]

but	he	got	even	a	week	after	when	he	met	me	coming	home	from	one
但	他	得到	甚至	一个	星期	后	什么时候	他	遇见	我	未来	家	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [wɪð; wɪθ] [-]

of	the	neighbors	with	[	28	]
的	这	邻居	和	[	-	]

但一周后，他报复了我，因为他撞见我从邻居家回家[28]

[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

a	basket	of	eggs	in	one	hand	and	a	pat	of	butter	in	the	other	.
一个	篮子	的	鸡蛋	在	一	手	和	一个	拍	的	黄油	在	这	其他	.

一手拿着一篮鸡蛋，一手拿着一小块黄油。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][pæt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ænd; ənd]

The	first	thing	I	knew	I	was	standing	on	my	head	in	the	pat	of	butter	and
这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	常设	在	我的	头	在	这	拍	的	黄油	和

[ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈbroʊkən] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] .

the	eggs	were	all	broken	beside	me	with	the	basket	turned	upside	-	down	.
这	鸡蛋	是	全部	破碎的	旁	我	和	这	篮子	转向	上行	-	向下	.

我回过神来时，发现自己头朝下站在黄油块上，鸡蛋全都碎了，篮子也翻了个底朝天。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðæt] [goʊt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈenəmi] .

From	that	day	on	that	goat	and	I	were	enemies	.
从	那	天	在	那	山羊	和	我	是	敌人	.

从那天起，我和那只山羊就成了仇人。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ]

He	would	do	me	a	mean	trick	and	I	would	pay	him	back	the	first	chance	I
他	会	做	我	一个	意思是	诡计	和	我	会	支付	他	后退	这	第一的	机会	我

[gɑːt] .

got	.
得到	.

他会捉弄我，我一有机会就会报复他。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

But	somehow	or	other	he	always	seemed	to	get	the	best	of	me	.
但	不知何故	或者	其他	他	总是	似乎	到	得到	这	最好的	的	我	.

但不知为何，他总是能战胜我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː] ['piːz] ;

And	this	goat	is	as	much	like	him	as	two	peas	;
和	这	山羊	是	作为	很多	喜欢	他	作为	二	豌豆	;

这只山羊和他简直一模一样；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [goʊt] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz]

and	how	do	I	know	but	what	it	is	the	same	goat	,	though	that	was	years
和	如何	做	我	知道	但	什么	它	是	这	相同的	山羊	,	尽管	那	曾是	年

[ə'goʊ] ?

ago	?
前	?

我怎么知道它就是同一只山羊呢？虽然那是很多年前的事了。

[goʊts] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,

Goats	may	live	to	be	a	hundred	for	all	I	know	,
山羊	可能	居住	到	是	一个	百	为了	全部	我	知道	,

据我所知，山羊可能会活到一百岁。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] ;

and	I	don't	care	to	take	my	chances	;
和	我	不	关心	到	拿	我的	机会	;

我不想冒这个险；

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [goʊt] .

so	I	will	attend	to	the	horse	and	you	look	after	the	goat	.
所以	我	将要	出席	到	这	马	和	你	看	后	这	山羊	.

所以我会照顾马，你来照顾山羊。

〞 [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ,

〞	As	these	words	left	his	mouth	Billy	Jr	.	made	a	plunge	for	him	and	,
〞	作为	这些	字	左边	他的	嘴	比利	小	.	制成	一个	暴跌	为了	他	和	,

['lændɪŋ] [-]

landing	[	29	]
降落	[	-	]

“话音刚落，小比利就纵身跃下，扑向他，落地[29]

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [klɪr] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [freɪt]

in	the	yard	clear	over	his	head	,	ran	off	and	disappeared	behind	some	freight
在	这	院子	清除	超过	他的	头	,	跑	离开	和	消失	在后面	一些	货运

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

在院子里，他头顶上方，跑开了，消失在一些货车后面。

“ [naʊ] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	Now	,	what	did	I	tell	you	!
〞	现在	,	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么来着！

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [ɔːf] ,

He	has	got	us	in	trouble	right	off	,
他	有	得到	我们	在	麻烦	正确的	离开	,

他一下子就给我们惹上麻烦了。

[fɔːr; fər][moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

for	most	likely	he	will	never	come	back	and	we	will	have	to	pay	for
为了	最多	可能	他	将要	绝不	来	后退	和	我们	将要	有	到	支付	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他很可能永远不会回来了，而我们将不得不为他付出代价。

[dræt] [goʊts] , [aɪ] [seɪ] !

Drat	goats	,	I	say	!
糟糕	山羊	,	我	说	!

可恶的山羊!

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [dræt] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ! ” [-]

and	double	drat	this	one	in	particular	!	”	[	30	]
和	双倍的	糟糕	这	一	在	特别的	!	”	[	-	]

真该死，尤其是这个！“[30]

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [gets] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Billy	Jr	.	Gets	a	Taste	of	the	West	.
比利	小	.	获得	一个	品尝	的	这	西方	.

小比利体验西部风情。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑːr][jɑːrd] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] ,

JUST	outside	the	car	yard	fence	was	a	Chinese	laundry	,
只是	外部	这	车	院子	栅栏	曾是	一个	中国人	洗衣店	,

就在汽车停车场围栏外，有一家华人洗衣店。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] ['bɪliːz] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	ever	since	Billy's	car	had	been	backed	into	the	yard	he	had	been
和	曾经	自从	比利	车	有	到过	支持的	进入	这	院子	他	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

watching	the	Chinamen	at	work	at	the	open	door	.
观看	这	中国人	在	工作	在	这	打开	门	.

自从比利把车倒进院子后，他就一直看着中国人在敞开的门口干活。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [luːs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [siː]

So	now	that	he	was	loose	he	determined	to	get	out	of	the	yard	and	see
所以	现在	那	他	曾是	松动的	他	决定	到	得到	出去	的	这	院子	和	看

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]

what	it	was	the	Chinamen	were	sticking	their	cheeks	out	with	and
什么	它	曾是	这	中国人	是	粘性	他们的	脸颊	出去	和	和

['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] .

blowing	on	the	clothes	.
吹	在	这	衣服	.

既然他现在自由了，就决定走出院子，看看中国人到底在用什么东西撅着屁股对着衣服吹气。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃainəmən] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

When	he	appeared	at	the	door	it	startled	one	of	the	Chinamen	so	that	he
什么时候	他	出现	在	这	门	它	惊慌	一	的	这	中国人	所以	那	他

[let] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

let	all	the	water	that	was	in	his	mouth	and	which	he	had	intended	to
让	全部	这	水	那	曾是	在	他的	嘴	和	哪个	他	有	故意的	到

['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] ,

sprinkle	the	clothes	with	,
撒	这	衣服	和	,

当他出现在门口时，吓坏了一个中国人，他嘴里原本打算用来洒衣服的水全都喷了出来。

[flai][ɪn] ['bɪliːz] [feɪs] .

fly	in	Billy's	face	.
飞	在	比利	脸	.

飞到比利脸上。

[naʊ] ['bɪli] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

Now	Billy	thought	the	Chinaman	had	spat	in	his	face	on	purpose	,
现在	比利	想法	这	中国人	有	争吵	在	他的	脸	在	目的	,

比利现在认为那个中国人是故意朝他脸上吐口水的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊt] ['faɪtɪŋ] [mæd]

and	if	there	is	one	thing	more	than	another	that	will	make	a	goat	fighting	mad
和	如果	那里	是	一	事物	更多的	比	其他	那	将要	制作	一个	山羊	斗争	疯狂的

,

,

,

如果说有什么事比其他事更能让一只山羊暴怒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][spɪt][ɔːr]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

it	is	to	spit	or	even	pretend	to	spit	at	him	.
它	是	到	吐	或者	甚至	假装	到	吐	在	他	.

就是朝他吐口水，或者假装朝他吐口水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [θruː] [ə; eɪ] ['kɜːtənd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ðæt]

With	a	plunge	forward	he	butted	the	Chinaman	through	a	curtained	partition	that
和	一个	暴跌	向前	他	对接	这	中国人	通过	一个	帘幕	分割	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

separated	the	front	room	from	the	back	,
分开	这	正面	房间	从	这	后退	,

他猛地向前一扑，用头撞开了隔开前厅和后厅的帘子，把那个中国人撞了过去。

['nɔkiŋ] [ə'nʌðər] ['tʃaɪnəmən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɑːʃtʌb] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [-]

knocking	another	Chinaman	that	was	bending	over	a	washtub	into	the	tub	[	31	]
敲门	其他	中国人	那	曾是	弯曲	超过	一个	洗衣盆	进入	这	浴缸	[	-	]

把另一个正在弯腰洗衣服的中国人撞进了洗衣盆里[31]

['hed'fɔːməjst] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [tʌb] , ['tʃainəmən] , [ænd; ənd][ɔːl] .

headforemost	and	upsetting	tub	,	Chinamen	,	and	all	.
最先	和	镦	浴缸	,	中国人	,	和	全部	.

首先是令人不安的浴缸，中国人，以及所有人。

[ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wer] [sʌm; səm] ['naɪsli] [stɑːrtʃt] ['ʃɜːts] [wɜːr; wər]

Then	he	quietly	walked	into	the	back	yard	where	some	nicely	starched	shirts	were
然后	他	悄悄	步行	进入	这	后退	院子	在哪里	一些	很好	淀粉	衬衫	是

['hæŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

hanging	out	to	dry	.
绞刑	出去	到	干燥	.

然后他静静地走到后院，那里晾晒着几件浆洗得笔挺的衬衫。

[ðiːz] [hiː; hi] [tʃuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tʃainəmən] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][baɪ]

These	he	chewed	until	the	two	Chinamen	tried	to	drive	him	out	of	the	yard	by
这些	他	咀嚼	直到	这	二	中国人	尝试	到	驾驶	他	出去	的	这	院子	经过

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hoʊz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

turning	the	hose	on	him	.
转弯	这	软管	在	他	.

他嚼着这些东西，直到那两个中国人试图用水管把他赶出院子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn][skwɜːrt] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bʌtɪd]

They	had	only	given	him	one	squirt	when	he	went	for	them	and	butted
他们	有	仅有的	给定	他	一	喷出	什么时候	他	去	为了	他们	和	对接

[wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] [-]

one	into	a	limp	heap	in	one	corner	of	[	32	]
一	进入	一个	跛行	堆	在	一	角落	的	[	-	]

他们只朝他喷射了一次，他就冲过去把其中一个撞倒在角落里，变成了一堆软绵绵的东西[32]

[ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

the	room	,	while	the	other	took	to	his	heels	down	the	street	,
这	房间	,	尽管	这	其他	采取	到	他的	高跟鞋	向下	这	街道	,

房间里，另一个人则拔腿就跑，沿着街道逃走了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfər] ['riːdʒənz][wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] .

as	if	the	old	man	from	the	sulphur	regions	were	after	him	.
作为	如果	这	老的	男人	从	这	硫	地区	是	后	他	.

仿佛那个来自硫磺地区的老人在追杀他。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [hɜːrd] [stɑːr] ['wɪnɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

On	coming	out	of	the	laundry	Billy	Jr	.	heard	Star	whinnying	for	him	in	a
在	未来	出去	的	这	洗衣店	比利	小	.	听到	星星	嘶鸣	为了	他	在	一个

[dɪ'strest] ,

distressed	,
苦恼	,

小比利从洗衣房出来时，听到斯塔尔焦急地嘶鸣着找他。

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliːtid] [bæk] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [stɑːr] .

excited	voice	,	and	he	bleated	back	,	“	I	am	coming	,	Star	.
兴奋的	嗓音	,	和	他	咩咩叫	后退	,	“	我	是	未来	,	星星	.

他兴奋地咩咩叫着回应道：“我来了，星星。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” [stɑːr] ['ænsər] [bæk] , “ ['hɜːri] [ʌp] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ;

”	Star	answered	back	,	“	Hurry	up	or	you	will	be	left	behind	;
”	星星	回答	后退	,	“	匆忙	向上或者		你	将要	是	左边	在后面	;

“星回答说：‘快点，否则你会被落下；’”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪn] .

they	are	going	to	switch	our	car	on	to	the	Santa	Fe	train	.
他们	是	去	到	转变	我们的	车	在	到	这	圣诞老人	铁	火车	.

他们要把我们的车换装到圣塔菲火车上。

” ['bɪli] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

”	Billy	knew	he	would	not	have	time	to	go	around	the	way	he	had	come	,
”	比利	知道	他	会	不是	有	时间	到	去	大约	这	方式	他	有	来	,

比利知道他没有时间绕路了，

[soʊ][hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fens] [wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [ɔːf]

so	he	crawled	through	a	place	in	the	fence	where	a	couple	of	boards	were	off
所以	他	爬行	通过	一个	地方	在	这	栅栏	在哪里	一个	夫妻	的	板	是	离开

,

,
,

于是他爬过栅栏上几块木板脱落的地方。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

and	gained	his	car	just	as	it	began	to	back	out	of	the	yard	.
和	获得	他的	车	只是	作为	它	开始	到	后退	出去	的	这	院子	.

就在车子开始倒出院子的时候，他及时跟了上去。

“ [wel] , [oʊld] ['feloʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Well	,	old	fellow	,	where	have	you	been	?
”	出色地	,	老的	同伴	,	在哪里	有	你	到过	?

“老兄，你这些年都去哪儿了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [wet] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [baɪ][jʊr; jər]

You	look	all	wet	,	and	you	have	nearly	given	me	nervous	prostration	by	your
你	看	全部	湿的	,	和	你	有	几乎	给定	我	紧张的	俯伏	经过	你的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

你浑身湿透了，你的缺席几乎让我焦虑得不知所措。

[aɪ][hæv; həv] [neɪd] [ænd; ənd] [neɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [sɔːr] . ”

I	have	neighed	and	neighed	for	you	until	my	throat	is	sore	.	”
我	有	嘶鸣	和	嘶鸣	为了	你	直到	我的	喉	是	疮	.	”

我为你嘶鸣了好久，直到嗓子都哑了。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . ,

“	I	never	heard	you	,	”	said	Billy	Jr	.	,
”	我	绝不	听到	你	,	”	说	比利	小	.	,

“我根本没听见你说话，”小比利说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɔːndri] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] ,

“	for	I	was	inside	the	laundry	seeing	to	a	little	washing	,
”	为了	我	曾是	里面	这	洗衣店	看到	到	一个	小的	洗涤	,

“因为我当时正在洗衣房里洗一些衣服，

” [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [kə'menst] [tuː; tə] [læf] .

”	and	Billy	Jr	.	commenced	to	laugh	.
”	和	比利	小	.	开始	到	笑	.

“然后小比利就笑了起来。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [stɑːr] .

“	What	are	you	laughing	at	?	”	asked	Star	.
”	什么	是	你	笑	在	?	”	问	星星	.

“你在笑什么？”斯塔尔问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [ðoʊz] [pɪg] - [teɪld] ['tʃainəmən] [meɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ]

“	At	the	funny	frightened	faces	those	pig	-	tailed	Chinamen	made	at	me	when	they
”	在	这	有趣的	害怕	面孔	那些	猪	-	有尾巴的	中国人	制成	在	我	什么时候	他们

[sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

saw	me	coming	for	them	.
锯	我	未来	为了	他们	.

“那些扎着猪尾巴的中国人看到我朝他们走来时，脸上露出了滑稽而又惊恐的表情。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [hæz; həz] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [jet] ,

I	wonder	if	the	Chinaman	I	frightened	up	the	street	has	stopped	running	yet	,
我	想知道	如果	这	中国人	我	害怕	向上	这	街道	有	停止	跑步	然而	,

我不知道我吓到的那个中国人跑到街上后是否已经停下来了。

” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .

”	said	Billy	Jr	.
”	说	比利	小	.

“比利二世说道。”

“ [tel] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ][kæn; kən] [læf] , [tuː] , ” [sed] [stɑːr] ,

“	Tell	me	so	I	can	laugh	,	too	,	”	said	Star	,
”	告诉	我	所以	我	能	笑	,	也	,	”	说	星星	,

“告诉我，这样我也能笑一笑，”斯塔尔说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] . ” [-]

“	for	I	know	you	have	been	in	mischief	.	”	[	33	]
”	为了	我	知道	你	有	到过	在	恶作剧	.	”	[	-	]

“因为我知道你作恶了。”[33]

[waɪl] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] [weɪ] , ['westwərd] [hoʊ]

While	Billy	was	telling	of	his	adventure	the	train	started	on	its	way	,	westward	ho
尽管	比利	曾是	讲述	的	他的	冒险	这	火车	开始	在	它是	方式	,	向西	何

.

:

.

比利正在讲述他的冒险经历时，火车启动了，向西驶去。

[ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [tu:; tə] ['kænzəs] ['sɪti] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] ;

The	trip	from	Chicago	to	Kansas	City	was	made	without	any	excitement	;
这	旅行	从	芝加哥	到	堪萨斯州	城市	曾是	制成	没有	任何	激动	;

从芝加哥到堪萨斯城的旅程平淡无奇；

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kænzəs] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ]

and	after	they	had	left	Kansas	City	behind	and	were	well	on	their	way
和	后	他们	有	左边	堪萨斯州	城市	在后面	和	是	出色地	在	他们的	方式

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪt] ,

across	the	state	,
穿过	这	状态	,

当他们离开堪萨斯城，一路穿越该州时，

['bɪli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:phoʊl] , [sed] :

Billy	,	who	was	looking	out	of	his	peephole	,	said	:
比利	,	WHO	曾是	寻找	出去	的	他的	窥视孔	,	说	:

比利从猫眼往外看，说道：

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:r] [sti:l] [raɪdz] [tu:; tə][ðə; ði]

I	am	glad	I	took	your	advice	and	did	not	try	to	walk	or	steal	rides	to	the
我	是	高兴的	我	采取	你的	建议	和	做过	不是	尝试	到	走	或者	偷	骑行	到	这

[west] .

West	.
西方	.

我很高兴听从了你的建议，没有尝试步行或搭便车去西部。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['taɪərd] , [fʊt] - [sɔ:r] [goʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	would	have	been	a	tired	,	foot	-	sore	goat	by	this	time	,
我	会	有	到过	一个	疲劳的	,	脚	-	疮	山羊	经过	这	时间	,

这时我应该已经变成一只疲惫不堪、脚底酸痛的山羊了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['gɑ:tn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .

if	I	had	ever	gotten	as	far	as	here	,	which	I	doubt	.
如果	我	有	曾经	获得	作为	远的	作为	这里	,	哪个	我	怀疑	.

如果我真的能走到这一步的话，但我对此表示怀疑。

[ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [aɪ] [tʃu:d] [ʌp] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

The	map	of	the	United	States	I	chewed	up	never	gave	me	any	idea	of	the
这	地图	的	这	团结的	各州	我	咀嚼	向上	绝不	给予	我	任何	主意	的	这

['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] .

distance	between	the	eastern	states	and	the	western	.
距离	之间	这	东	各州	和	这	西	.

我嚼碎的那张美国地图从来没让我对东部各州和西部各州之间的距离有任何概念。

[lʊk] ['kwɪkli] , [stɑ:r] , [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

Look	quickly	,	Star	,	at	that	woman	with	a	baby	in	her	arm	,
看	迅速地	,	星星	,	在	那	女士	和	一个	婴儿	在	她	手臂	,

斯塔尔，快看，那个抱着婴儿的女人。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

coming	**out**	**of**	**that**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**.**
未来	出去	的	那	洞	在	这	地面	.

从地上的那个洞里出来。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	**on**	**earth**	**is**	**she**	**doing**	**there**	**?**
什么	在	地球	是	她	正在做	那里	?

她到底在那里做什么?

[ðeɪ] [dəunt] ['beri] ['piːp(ə)l] [ə'laɪv] [aʊt] [hɪr] , [duː] [ðeɪ] ?

They	**don't**	**bury**	**people**	**alive**	**out**	**here**	**,**	**do**	**they**	**?**
他们	不	埋葬	人们	活	出去	这里	,	做	他们	?

他们这里不会把人活埋吧?

" [stɑːr] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .

"	**Star**	**laughed**	**and**	**said**	**,**	**"**	**No**	**,**	**she**	**lives**	**there**	**.**
"	星星	笑了	和	说	,	"	不	,	她	生活	那里	.

斯塔尔笑着说："不，她就住在那里。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['dʌgaʊt] , - [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kænzəs] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm]

That	**is**	**what**	**they**	**call**	**a**	**'**	**dugout**	**,**	**'**	**and**	**lots**	**of**	**people**	**in**	**Kansas**	**live**	**in**	**them**
那	是	什么	他们	称呼	一个	-	独木舟	,	-	和	很多	的	人们	在	堪萨斯州	居住	在	他们

. "

. "

. "

他们把那叫做"地窖"，堪萨斯州很多人都住在里面。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第2/5页

[wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]
when **I** **have** **to** **live** **in** **a** **hole** **in** **the** **ground** **I** **hope** **I** **shall** **turn** **into** **a**
什么时候 我 有 到 居住 在 一个 洞 在 这 地面 我 希望 我 将 转动 进入 一个
['graʊndhɑːg] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
groundhog **and** **be** **done** **with** **it** **.** **”**
土拨鼠 和 是 完毕 和 它 . ”

如果我不得不住在地洞里，我希望自己能变成一只土拨鼠，一了百了。

“ ['mɜːrsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] ['leɪtər] , “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ɪn] [hɪr] ! ”
“ **Mercy** **!** **”** **exclaimed** **Billy** **later** **,** **“** **isn't** **it** **getting** **hot** **and** **oppressive** **in** **here** **!** **”**
“ 怜悯 ! ” 惊呼 比利 之后 , “ 不是 它 获得 热的 和 压迫性的 在 这里 ! ”

“天哪！”比利后来惊呼道，“这里是不是越来越热，越来越闷了！”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bəʊdz][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
“ **Yes** **,** **and** **it** **bodes** **no** **good** **for** **us** **,**
“ 是的 , 和 它 预兆 不 好的 为了 我们 ,

“是的，这对我们来说不是什么好兆头。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
for **I** **am** **afraid** **it** **is** **the** **calm** **before** **the** **storm** **and** **that** **we** **are** **going**
为了 我 是 害怕的 它 是 这 冷静的 前 这 风暴 和 那 我们 是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr][oʊld] - ['fæʃnd] [-]
to **have** **a** **regular** **old** **-** **fashioned** **[** **34** **]**
到 有 一个 常规的 老的 - 造型 [-]

因为我担心这是暴风雨前的平静，我们将迎来一场普通的[34]

['kænzəs] ['blɪzərd] [ɔːr]['saɪkloʊn] .
Kansas **blizzard** **or** **cyclone** **.**
堪萨斯州 暴风雪 或者 气旋 .

堪萨斯州的暴风雪或飓风。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [klaʊd] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ?
Do **you** **see** **that** **black** **cloud** **rolling** **toward** **us** **from** **the** **northeast** **?**
做 你 看 那 黑色的 云 滚动 朝向 我们 从 这 东北 ?

你看到那团从东北方向滚滚而来的黑云了吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][sænd][stɔːrm]
Well **,** **I** **think** **that** **is** **a** **Northeaster** **,** **as** **they** **call** **them** **,** **bringing** **a** **sand** **storm**
出色地 , 我 思考 那 是 一个 东北风 , 作为 他们 称呼 他们 , 带来 一个 沙 风暴
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
with **it** **.** **”**
和 它 . ”

我想那是东北风暴，他们就是这么称呼它的，它还带来了沙尘暴。

“ [ʊx；ɜː] ! [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
“ **Ugh** **!** **how** **cold** **it** **has** **grown** **all** **of** **a** **sudden** **.**
“ 啊 ! 如何 寒冷的 它 有 生长 全部 的 一个 突然 .

“哎呀！突然变得好冷啊。”

[aɪ] [fiːl] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , ['æftər] [ðæt] [hɑːt] , ['stʌfi] [er] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] .
I **feel** **chilled** **to** **the** **bone** **,** **after** **that** **hot** **,** **stuffy** **air** **we** **have** **been** **having** **.**
我 感觉 冷藏 到 这 骨 , 后 那 热的 , 闷 空气 我们 有 到过 拥有 .

最近空气闷热潮湿，我感觉冷到骨子里了。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] . ”

And	see	how	it	is	raining	off	there	.	”
和	看	如何	它	是	下雨	离开	那里	.	”

你看那边下雨了。

“ [ɔːf] [ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ;

“	Off	there	now	,	but	in	less	than	a	minute	it	will	be	here	;
”	离开	那里	现在	,	但	在	较少的	比	一个	分钟	它	将要	是	这里	;

“现在它正飞向那里，但不到一分钟就会飞到这里；

[ˈoʊnli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][reɪn][bʌt; bət] [faɪn] [sænd] [ðæt] [wɪl] [stɪŋ] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ˈniːdlz] , [blaɪnd][ˌjuː ˈes] ,

only	that	is	not	rain	but	fine	sand	that	will	sting	us	like	needles	,	blind	us	,
仅有的	那	是	不是	雨	但	美好的	沙	那	将要	蜇	我们	喜欢	针	,	瞎的	我们	,

只不过那不是雨水，而是细沙，会像针一样刺痛我们，使我们失明。

[tʃoʊk] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪt] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bloʊz] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz]

choke	us	,	and	nearly	suffocate	us	before	it	blows	over	as	suddenly	as
呛	我们	,	和	几乎	窒息	我们	前	它	打击	超过	作为	突然	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

it	came	.
它	来了	.

它让我们窒息，几乎让我们窒息，然后又像来时一样突然地消散了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [pæst] [θruː] [wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [iːst] .

I	know	what	they	are	like	,	for	we	passed	through	one	on	our	way	East	.
我	知道	什么	他们	是	喜欢	,	为了	我们	通过了	通过	一	在	我们的	方式	东方	.

我知道它们是什么样子，因为我们往东走的时候经过了一个。

” [bɪˈfɔːr] [stɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][sænd][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

”	Before	Star	had	stopped	talking	the	first	particles	of	sand	were	flying	and
”	前	星星	有	停止	说	这	第一的	颗粒	的	沙	是	飞行	和

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ʃʌt] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪliːz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][grɪt] .

had	already	shut	one	of	Billy's	eyes	and	filled	his	mouth	with	grit	.
有	已经	关闭	一	的	比利	眼睛	和	已填	他的	嘴	和	砂砾	.

“星还没说完话，第一粒沙子就飞了起来，糊住了比利的一只眼睛，还让他的嘴里充满了沙砾。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

“	Oh	,	this	is	terrible	!
”	哦	,	这	是	糟糕的	!

“哦，这太糟糕了！”

[waɪ] [dəunt][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] [soʊ][ðə; ði] ['næsti] [sænd] [kɑːnt] [sɪft] [ɪn]

Why	don't	some	one	come	and	shut	our	windows	so	the	nasty	sand	can't	sift	in
为什么	不	一些	一	来	和	关闭	我们的	视窗	所以	这	可恶的	沙	不能	筛	在

?

?
?

为什么没人来把我们的窗户关上，免得讨厌的沙子渗进来?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['kænzəs] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . ,

I	would	not	live	in	Kansas	if	they	gave	me	the	whole	state	,	”	said	Billy	Jr	.	,
我	会	不是	居住	在	堪萨斯州	如果	他们	给予	我	这	所有的	状态	,	”	说	比利	小	.	,

“就算把整个堪萨斯州都给我，我也不会住在那儿，”小比利说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔrmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪr] .

“	if	this	is	the	kind	of	storms	they	have	here	.
”	如果	这	是	这	种类	的	暴风雨	他们	有	这里	.

“如果这里经常发生这种类型的风暴的话。”

〃 [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]

〃	Two	days	later	they	found	themselves	in	New	Mexico	in	sight	of	the	main	range	of
〃	二	天	之后	他们	成立	他们自己	在	新的	墨西哥	在	视线	的	这	主要的	范围	的

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

the	Rocky	Mountains	,
这	洛基	山脉	,

两天后，他们发现自己身处新墨西哥州，落基山脉的主山脉清晰可见。

[ænd; ənd][stɑːr] [sed] [ðæt] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][læs] ['veɪgəs] , [wer] [ðer; ðər]

and	Star	said	that	by	three	o'clock	they	would	be	at	Las	Vegas	,	where	their
和	星星	说	那	经过	三	点钟	他们	会	是	在	拉斯	拉斯维加斯	,	在哪里	他们的

['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [-]

journey	was	[	35	]
旅行	曾是	[	-	]

Star 说，到三点钟他们就会到达拉斯维加斯，他们的旅程将在那里[35]

[tuː; tə] [end] .

to	end	.
到	结尾	.

结束。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['sɑːri] ,

“	And	I	shan't	be	sorry	,
〃	和	我	不会	是	对不起	,

“我不会后悔的。”

[fɔːr; fər][maɪ] [legz] [eɪk] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

for	my	legs	ache	from	standing	on	them	so	many	days	without	lying	down	.
为了	我的	腿	疼痛	从	常设	在	他们	所以	许多	天	没有	说谎	向下	.

我的腿因为连续多天站着没躺下而酸痛。

〃 [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [æt; ət][læs] ['veɪgəs] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪldər] ,

〃	They	were	met	at	Las	Vegas	by	Mr	.	Wilder	,
〃	他们	是	遇见	在	拉斯	拉斯维加斯	经过	先生	.	怀尔德	,

“他们在拉斯维加斯受到了怀尔德先生的迎接，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]

who	had	been	very	much	worried	about	them	since	he	heard	of	the	wreck
WHO	有	到过	非常	很多	担心	关于	他们	自从	他	听到	的	这	破坏

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .

they	had	been	in	.
他们	有	到过	在	.

自从得知他们遭遇车祸后，他就一直非常担心他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər][leɪd][æt; ət][rest] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

But	his	fears	were	laid	at	rest	when	he	saw	them	,
但	他的	恐惧	是	铺设	在	休息	什么时候	他	锯	他们	,

但当他看到他们时，他的担忧便烟消云散了。

[fɔːr; fər][bəuθ][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][trɪp] ['splendɪdli]

for	both	had	come	through	in	fine	shape	and	had	stood	the	trip	splendidly
为了	两个都	有	来	通过	在	美好的	形状	和	有	站立	这	旅行	精彩地

.

:
.

两人都状态良好，出色地完成了旅程。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['groʊsəriz] [ænd; ənd]

The	next	morning	Billy	was	tied	to	a	wagon	filled	with	groceries	and
这	下一个	早晨	比利	曾是	系	到	一个	车皮	已填	和	杂货	和

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['waɪldɚz] [ræntʃ] ,

provisions	for	Mr	.	Wilder's	ranch	,
条款	为了	先生	.	怀尔德的	牧场	,

第二天早上，比利被绑在一辆装满食品杂货和运往怀尔德先生牧场的物资的马车上。

['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

whither	they	were	bound	,
往哪里去	他们	是	边界	,

他们被束缚于何处，

[waɪl] [staːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['gæləpt] [ə'hed] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [bɪ'haɪnd][æz; əz][hiː; hi]

while	Star	with	his	master	on	his	back	galloped	ahead	or	followed	behind	as	he
尽管	星星	和	他的	掌握	在	他的	后退	疾驰	前方	或者	随后	在后面	作为	他

[sɔː] [fɪt] .

saw	fit	.
锯	合身	.

而 Star 则驮着主人，时而向前奔跑，时而跟在后面，随心所欲。

[wʌns] [wen] [staːr][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪli] [sed] :

Once	when	Star	was	walking	beside	him	Billy	said	:
一次	什么时候	星星	曾是	步行	旁	他	比利	说	:

有一次，当斯塔尔走在他旁边时，比利说：

“ [staːr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [fiːl] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	Star	,	do	you	know	I	feel	lonesome	for	the	first	time	in	my	life	.
“	星星	,	做	你	知道	我	感觉	寂寞	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

“星星，你知道吗，我这辈子第一次感到孤独。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [greɪt] ['saːləm] ['maʊntnz] , [huːz] [tɑːps][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

When	I	look	at	those	great	solemn	mountains	,	whose	tops	are	always	covered	with
什么时候	我	看	在	那些	伟大的	庄严	山脉	,	谁	最高额	是	总是	涵盖	和

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

当我眺望那些巍峨壮丽、终年积雪覆盖的山峰时，

[aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][flaɪ][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]

I	feel	about	as	big	as	a	fly	and	as	if	they	were	trying	to	teach	me
我	感觉	关于	作为	大的	作为	一个	飞	和	作为	如果	他们	是	尝试	到	教	我

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,

a	lesson	in	patience	,
一个	课	在	耐心	,

我感觉自己渺小得像只苍蝇，好像他们是在教我耐心似的。

[ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] [ɪ'nʌf] .

and	dear	knows	I	need	it	badly	enough	.
和	亲爱的	知道	我	需要	它	糟糕	足够的	.

亲爱的，你知道我非常需要它。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? ”

How	do	they	make	you	feel	when	you	look	at	them	?	”
如何	做	他们	制作	你	感觉	什么时候	你	看	在	他们	?	”

当你看到它们时，你有什么感觉?

“ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [staːr] ,

“	I	love	them	,	”	said	Star	,
“	我	爱	他们	,	”	说	星星	,

“我爱他们，”斯塔尔说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ][get][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði]
“ and the nearer I get to them and the more I look at them the
” 和 这 更近 我 得到 到 他们 和 这 更多的 我 看 在 他们 这
['nɪrər] [gɑːd] [siːmz] [tuː; tə][get] .
nearer God seems to get .
更近 上帝 似乎 到 得到 .

“我越靠近他们，越仔细地观察他们，就越觉得上帝离我更近了。”

['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][gɑːd] ,
People think horses , dogs and other animals don't know about God ,
人们 思考 马匹 , 狗 和 其他 动物 不 知道 关于 上帝 ,

人们认为马、狗和其他动物不认识上帝。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] ,
but I guess we feel His presence more than they do sometimes ,
但 我 猜测 我们 感觉 他的 在场 更多的 比 他们 做 有时 ,

但我想，有时候我们比他们更能感受到他的存在。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
though we can't talk about it . ”
尽管 我们 不能 讲话 关于 它 . ”

虽然我们不能谈论这件事。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .
“ How much further is it ? ” asked Billy Jr .
” 如何 很多 更远 是 它 ? ” 问 比利 小 .

“还有多远？”小比利问道。

“ [aɪ] [heɪt] ['wɔːkɪŋ] [-]
“ I hate walking [36]
” 我 恨 步行 [-]

“我讨厌走路[36]

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['wægən] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [hiːlz] .
behind a wagon , taking all the dust from the horses ' heels .
在后面 一个 车皮 , 采取 全部 这 灰尘 从 这 马匹 - 高跟鞋 .

跟在马车后面，扬起马蹄上的尘土。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌst] [siːmz] [tuː; tə][smɑːrt][soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn] [wʌnz] [aɪz] . ”
And this dust seems to smart so when it gets in one's eyes . ”
和 这 灰尘 似乎 到 聪明的 所以 什么时候 它 获得 在 一个人的 眼睛 . ”

这种灰尘进眼睛里似乎很刺痛。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;
“ Yes , I know it does ;
” 是的 , 我 知道 它 做 ;

“是的，我知道确实如此；

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] .
that is because there is so much alkali in the ground about here .
那 是 因为 那里 是 所以 很多 碱 在 这 地面 关于 这里 .

那是因为这一带土壤中碱性物质含量很高。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ded] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]
Don't you remember my telling you about Dead Lake and the bones of animals
不 你 记住 我的 讲述 你 关于 死的 湖 和 这 骨头 的 动物
[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['bliːtʃɪŋ] [ɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn][hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ?
you would see bleaching on its margin had you tried to walk across the desert ?
你 会 看 漂 在 它是 利润 有 你 尝试 到 走 穿过 这 沙漠 ?

你难道不记得我跟你说过死湖的事吗？如果你试图穿过沙漠，就会看到湖边有动物的骨头在褪色。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dezərt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ʌv; əv]['ælkəlaɪ]
Well , this is not a desert , but we have to pass a small lake of alkali
出色地， 这 是 不是 一个 沙漠 ， 但 我们 有 到 经过 一个 小的 湖 的 碱
['wɔːtər] ,
water ,
水 ，

这里虽然不是沙漠，但我们必须经过一个小型碱性水湖。

[ænd; ənd] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and , small as it is , you can see the bones of animals lying beside it .
和 ， 小的 作为 它 是 ， 你 能 看 这 骨头 的 动物 说谎 旁 它 .

虽然它很小，但你可以看到旁边散落着动物的骨头。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [aʊt] [hɪr] , [noʊ][lɑːrdʒ] ['rɪvəz] ,
There is very little water out here , no large rivers ,
那里 是 非常 小的 水 出去 这里 ， 不 大的 河流 ，

这里水资源非常匮乏，没有大河。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sprɪŋz] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] . ”
and only a few springs or little mountain streams . ”
和 仅有的 一个 很少 弹簧 或者 小的 山 溪流 . ”

只有几处泉眼或小山溪。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[lʊk] [ɔːf][ðer; ðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ;
look off there toward the foot - hills ;
看 离开 那里 朝向 这 脚 - 丘陵 ;

向远处山麓望去；

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪ] [dɔːg] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['loʊpɪŋ] [trɑːt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [stɑːr] .
do you see that grey dog running with a long loping trot ? ” continued Star .
做 你 看 那 灰色的 狗 跑步 和 一个 长的 慢跑 小跑 ? ” 持续 星星 .

“你看到那只灰狗在跑吗？它正迈着长长的慢步跑着呢。”斯塔尔继续说道。

“ [jes] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .
“ Yes , what of it ? ” said Billy Jr .
” 是的 , 什么 的 它 ? ” 说 比利 小 .

“是啊，那又怎样？”小比利说道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg][bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ɔːr] ['preri] [wʊlf] . ”
“ Why , that is not a dog but a coyote or prairie wolf . ”
” 为什么 , 那 是 不是 一个 狗 但 一个 郊狼 或者 草原 狼 . ”

“哎呀，那不是狗，而是郊狼或草原狼。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ It is ?
” 它 是 ?

“这是?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .
I wish I had taken a better look at him , ” answered Billy Jr .
我 希望 我 有 已采取 一个 更好的 看 在 他 , ” 回答 比利 小 .

“我真希望当时能更仔细地看看他，”小比利回答道。

['prez(ə)ntli] [stɑːr] [kɔːld] [aʊt] , “ [tʃɪr] [ʌp] , ['bɪli] .
Presently Star called out , “ Cheer up , Billy .
目前 星星 称为 出去 , “ 欢呼 向上 , 比利 .

这时，斯塔尔喊道：“振作起来，比利。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] ,

We	are	almost	there	,
我们	是	几乎	那里	,

我们快到了，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [naʊ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . ” [

for	I	can	see	the	smoke	now	rising	from	the	ranchhouse	in	the	distance	.	”	[
为了	我	能	看	这	抽烟	现在	上升	从	这	牧场	在	这	距离	.	”	[

-]

37	]
-	]

因为我可以看到远处的农舍升起了烟雾。”[37]

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

Billy	Jr	.	as	Leader	of	the	Sheep	.
比利	小	.	作为	领导者	的	这	羊	.

小比利担任羊群领袖。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] ,

EARLY	the	next	morning	a	small	flock	of	sheep	was	driven	from	the	corral	,
早期的	这	下一个	早晨	一个	小的	群	的	羊	曾是	驱动	从	这	围栏	,

第二天一大早，一小群羊被赶出了羊圈。

['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['liːdər] , [æn; ən][oʊld] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] ,

headed	by	their	leader	,	an	old	mountain	goat	,
标题	经过	他们的	领导者	,	一个	老的	山	山羊	,

它们的首领是一只老山羊，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['flɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr]

who	was	always	selected	to	take	out	the	new	flocks	for	the	first	two	or
WHO	曾是	总是	已选	到	拿	出去	这	新的	羊群	为了	这	第一的	二	或者

[θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['lidər] .

three	times	and	to	break	in	the	new	leaders	.
三	时代	和	到	休息	在	这	新的	领导人	.

他总是被选中带领新羊群进行前两三次放牧，并训练新的领头羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . - [es][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn][ænd; ənd] [tɔːt] [haʊ]

And	now	it	was	Billy	Jr	.	'	s	turn	to	be	broken	in	and	taught	how
和	现在	它	曾是	比利	小	.	-	s	转动	到	是	破碎的	在	和	教授	如何

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] .

to	lead	the	sheep	and	give	warning	of	any	danger	.
到	带领	这	羊	和	给	警告	的	任何	危险	.

现在轮到小比利接受训练，学习如何带领羊群并发出危险警告。

[hiː; hi] [faʊnd] [oʊld] [lɔːŋ] [her] ([soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] [her]) [ə; eɪ] ['veri]

He	found	old	Long	Hair	(	so	named	from	his	exceedingly	long	hair	)	a	very
他	成立	老的	长的	头发	(	所以	命名	从	他的	非常	长的	头发	)	一个	非常

[ə'griːəb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

他发现老长发（因其极长的头发而得名）非常令人愉快，

['peɪʃ(ə)nt] [goʊt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['goʊts] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

patient	goat	and	willing	to	answer	all	the	new	goat's	questions	,	which	were	not
病人	山羊	和	愿意的	到	回答	全部	这	新的	山羊的	问题	,	哪个	是	不是

[ə; eɪ] [fjuː] ,

a	few	,
一个	很少	,

这是一只很有耐心的山羊，愿意回答新来山羊提出的所有问题，而这些问题还真不少。

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['westərn]

as	he	wanted	to	know	all	about	the	country	and	the	ways	of	Western
作为	他	通缉	到	知道	全部	关于	这	国家	和	这	方式	的	西

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

因为他想了解这个国家的一切以及西部绵羊的生存方式。

['bɪli] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti][ɔːr][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [ʌp]

Billy	knew	he	must	keep	up	a	certain	dignity	or	the	sheep	would	never	look	up
比利	知道	他	必须	保持	向上	一个	肯定	尊严	或者	这	羊	会	绝不	看	向上

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hæv; həv]['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

to	him	or	have	any	confidence	in	him	.
到	他	或者	有	任何	信心	在	他	.

比利知道他必须保持一定的尊严，否则羊群永远不会尊敬他，也不会对他有任何信心。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]['breɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

Soon	he	was	to	get	their	confidence	and	a	name	for	bravery	in	a	way
很快	他	曾是	到	得到	他们的	信心	和	一个	姓名	为了	勇敢	在	一个	方式

[hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] .

he	least	expected	.
他	至少	预期的	.

很快，他便以自己最意想不到的方式赢得了他们的信任和勇敢的名声。

[oʊld] [lɔːŋ] [her] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'ræl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [daʊn]

Old	Long	Hair	had	led	them	from	the	corral	across	the	mesa	and	down
老的	长的	头发	有	引领	他们	从	这	围栏	穿过	这	台面	和	向下

['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [-]

into	a	valley	where	a	little	water	was	to	be	found	in	the	bottom	[	38	]
进入	一个	谷	在哪里	一个	小的	水	曾是	到	是	成立	在	这	底部	[	-	]

老长毛带领他们从畜栏穿过台地，来到山谷底部，那里有一些水[38]。

[ʌv; əv][æn; ən] “ - , ” [ɔːr] [diːp] [dɪtʃ] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['iːstərnər] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['gʌli] .

of	an	“	aroya	,	”	or	deep	ditch	,	which	an	Easterner	would	call	a	gully	.
的	一个	“	-	,	”	或者	深的	沟	,	哪个	一个	东方人	会	称呼	一个	沟壑	.

“aroya”，即深沟，东方人称之为沟壑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ]

It	is	made	by	the	water	washing	down	the	sides	of	the	mountains	and	plowing
它	是	制成	经过	这	水	洗涤	向下	这	侧面	的	这	山脉	和	耕作

[ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] .

its	way	through	the	soft	soil	.
它是	方式	通过	这	柔软的	土壤	.

它是由山坡上的水流冲刷下来，穿过松软的土壤而形成的。

[wen] [ðə; ði] [flɑːk] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,

When	the	flock	got	to	the	edge	of	this	aroya	,
什么时候	这	群	得到	到	这	边缘	的	这	-	,

当羊群到达这片灌木丛的边缘时，

['bɪli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræm][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['dʌb(ə)l] ['twɪstɪd] [hɔːrnz] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]

Billy	noticed	that	a	large	ram	with	immense	double	twisted	horns	walked	out	of
比利	注意到	那	一个	大的	内存	和	巨大	双倍的	扭曲	角	步行	出去	的

[ðə; ði] [flɑːk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	flock	toward	him	.
这	群	朝向	他	.

比利注意到一只长着巨大双弯角的大公羊从羊群中向他走来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['jeloʊ] ['wɔːtər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]

But	as	he	stood	looking	down	into	the	muddy	yellow	water	thinking	to	himself
但	作为	他	站立	寻找	向下	进入	这	浑	黄色的	水	思维	到	他自己

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɪt][tuː; tə][drɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][klaɪm] [daʊn] ['æftər]

that	it	would	not	be	fit	to	drink	if	he	took	the	trouble	to	climb	down	after
那	它	会	不是	是	合身	到	喝	如果	他	采取	这	麻烦	到	爬	向下	后

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他站在那里，向下望着浑浊的黄色水，心想即使费劲爬下去，这水也不适合饮用。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ræm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [seɪ] :

he	forgot	all	about	the	ram	,	until	he	heard	a	voice	at	his	side	say	:
他	忘了	全部	关于	这	内存	,	直到	他	听到	一个	嗓音	在	他的	边	说	:

他完全忘记了那只公羊，直到他听到身旁有个声音说：

“ [wel] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [flɑːk] [wɪ'ðaʊt]

“	Well	,	young	fellow	,	what	do	you	mean	by	coming	along	with	this	flock	without
“	出色地	,	年轻的	同伴	,	什么	做	你	意思是	经过	未来	沿着	和	这	群	没有

['æskɪŋ] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ?

asking	my	permission	?
问	我的	允许	?

“年轻人，你未经我允许就跟着这群羊走，这是什么意思？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːrd][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði]

I	suppose	you	know	that	I	am	master	of	this	herd	and	I	don't	need	the
我	认为	你	知道	那	我	是	掌握	的	这	一群	和	我	不	需要	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [goʊt] [laɪk] [juː; jʊ] .

assistance	of	any	dandyfied	goat	like	you	.
协助	的	任何	纨绔子弟	山羊	喜欢	你	.

我想你应该知道我是这群羊的主人，我不需要像你这样娇生惯养的山羊来帮忙。

[wen] [aɪ][duː] ,

When	I	do	,
什么时候	我	做	,

当我这样做的时候，

[aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['tendərfʊt]

I	will	select	one	of	my	own	choosing	and	not	a	stranger	and	tenderfoot
我	将要	选择	一	的	我的	自己的	选择	和	不是	一个	陌生人	和	嫩脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

from	the	East	.
从	这	东方	.

我会选择我自己挑选的人，而不是从东方来的陌生人和新手。

” ['bɪli] ['dʒunjɝ] . [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

”	Billy	Jr	.	laughed	in	his	face	and	said	:
”	比利	小	.	笑了	在	他的	脸	和	说	:

小比利对着他哈哈大笑，说道：

“ [dəunt] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] , [oʊld] ['feloʊ] ,

“	Don't	provoke	me	,	old	fellow	,
“	不	惹	我	,	老的	同伴	,

“别惹我，老家伙。”

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['mʌdi] ['wɔːtər] . ”

or	I	may	give	you	a	butt	that	will	land	you	in	that	muddy	water	.	”
或者	我	可能	给	你	一个	屁股	那	将要	土地	你	在	那	浑	水	.	”

否则我可能会让你屁股着地，掉进泥水里。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [blæk] - [ˈherd] [goʊt] !
You dare to speak to me like that , you — you impertinent black - haired goat !
你 敢 到 说话 到 我 喜欢 那 , 你 — 你 无礼 黑色的 - 头发 山羊 !

你竟敢这样跟我说话，你——你这无礼的黑毛山羊!

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [aɪ] [wɪl] [hʊk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] [hɔːrnz] . ”
If you dare to say another word I will hook you with my strong horns . ”
如果 你 敢 到 说 其他 单词 我 将要 钩 你 和 我的 强的 角 . ”

你胆敢再说一个字，我就用我强壮的角把你勾住。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]
“ And what do you suppose I would be doing while you were [39]
” 和 什么 做 你 认为 我 会 是 正在做 尽管 你 是 [-]

“你觉得当你[39]的时候，我会做什么呢？”

[ˈduːɪŋ] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈbɪli] .
doing that ? ” asked Billy .
正在做 那 ? ” 问 比利 .

“你会这么做吗？”比利问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [lɔːŋ] [hɔːrnz] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ?
“ What do you suppose I would be doing with my own long horns about that time ?
”
”
”

“你猜我那时候会用我那长长的牛角做什么呢？”

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [aɪ][dəunt][ɪnˈtend] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ Look here , young impertinence , I don't intend to stand here and talk to you
” 看 这里 , 年轻的 无礼 , 我 不 打算 到 站立 这里 和 讲话 到 你
[ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
all morning ,
全部 早晨 ,

“听着，你这无礼的年轻人，我可没打算站在这儿跟你聊一上午。”

[soʊ][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
so be off with you . ”
所以 是 离开 和 你 . ”

滚吧。”

“ [ˈniːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [pʌft] - [ʌp] , [soʊ] [teɪk] [ðæt] ,
“ Neither shall I waste any more time over you , Mr . Puffed - up , so take that ,
” 两者都不 将 我 浪费 任何 更多的 时间 超过 你 , 先生 . 膨胀的 - 向上 , 所以 拿 那 ,
[ænd; ənd] [ðæt] !
and that !
和 那 !

“我也不想再在你这个自以为是的家伙身上浪费时间了，所以，拿着这个，还有那个！”

” [sed] [ˈbɪli] ,
” said Billy ,
” 说 比利 ,

比利说道：“

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ræm] [tuː] [ʃɑːrp] [hʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə]

as	he	gave	the	ram	two	sharp	hooks	in	his	side	and	sent	him	rolling	to
作为	他	给予	这	内存	二	锋利的	钩子	在	他的	边	和	发送	他	滚动	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	bottom	of	the	aroya	.
这	底部	的	这	-	.

他用两记利钩刺穿了公羊的侧腹，把它打翻在了河底。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː]

When	he	looked	up	he	found	that	all	the	sheep	had	gathered	around	to	see
什么时候	他	看起来	向上	他	成立	那	全部	这	羊	有	聚集	大约	到	看

[haʊ] [ðə; ði] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪk] [blæk]

how	the	bully	of	the	herd	was	going	to	come	out	with	the	slick	black
如何	这	欺负	的	这	一群	曾是	去	到	来	出去	和	这	光滑	黑色的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他抬头一看，发现所有的羊都围了过来，想看看羊群中的恶霸会如何带着这个油滑的黑人陌生人出来。

['bɪli] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

Billy	made	a	bow	to	them	and	said	:
比利	制成	一个	弓	到	他们	和	说	:

比利向他们鞠了一躬，说道：

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['mɪstər] . ['pʌfər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	I	would	not	explain	to	Mr	.	Puffer	who	I	am	,
“	我	会	不是	解释	到	先生	.	河豚	WHO	我	是	,

“我不会向帕弗先生解释我是谁，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [goʊt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][jʊr; jər]['mæstər]

but	I	don't	mind	telling	you	all	that	I	am	the	goat	selected	by	your	master
但	我	不	头脑	讲述	你	全部	那	我	是	这	山羊	已选	经过	你的	掌握

[tuː; tə] [-]

to	[	40	]
到	[	-	]

但我并不介意告诉你们，我是你们主人挑选的山羊[40]

[liːd] [ðɪs] [flɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][duː]

lead	this	flock	,	and	he	brought	me	all	the	way	from	Boston	to	do
带领	这	群	,	和	他	带来	我	全部	这	方式	从	波士顿	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

带领这群羊，他特地从波士顿把我带到这里来做这件事。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	picked	me	out	because	he	thought	I	was	a	good	fighter	and	could
他	挑选	我	出去	因为	他	想法	我	曾是	一个	好的	战斗机	和	可以

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ,

take	care	of	myself	as	well	as	protect	you	from	the	wolves	,
拿	关心	的	我	作为	出色地	作为	保护	你	从	这	狼	,

他选中我是因为他认为我身手敏捷，既能保护自己，也能保护你免受狼群的伤害。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər][bæd][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

which	he	said	were	bad	in	these	parts	.
哪个	他	说	是	坏的	在	这些	部分	.

他说这些地方的情况很糟糕。

[naʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋks] [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]

Now if any one of you thinks I can't take care of myself and would not make

现在 如果 任何 一 的 你 思考 我 不能 拿 关心 的 我 和 会 不是 制作

[ə; eɪ] [gʊd] ['liːdər] ,

a good leader ,

一个 好的 领导者 ,

如果你们当中有人认为我无法照顾好自己，不适合担任领导，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ,

I would like him to walk out of the flock and say so ,

我 会 喜欢 他 到 走 出去 的 这 群 和 说 所以 ,

我希望他能走出羊群，亲口说出真相。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [fer]

and we can fight it out while the rest of you look on and see fair

和 我们 能 斗争 它 出去 尽管 这 休息 的 你 看 在 和 看 公平的

[pleɪ] .

play .

玩 .

我们可以公平竞争，而你们其他人则可以在一旁观看。

〞 [noʊ] [ʃiːp] [ɔːr] [goʊt] [wɔːkt] [aʊt] ,

〞 No sheep or goat walked out ,

〞 不 羊 或者 山羊 步行 出去 ,

没有一只羊或山羊走出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd]

and from that day until he left he was the most beloved and admired

和 从 那 天 直到 他 左边 他 曾是 这 最多 心爱 和 钦佩

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lidər] [ðə; ði] [flɑːk] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

of all the leaders the flock had ever had .

的 全部 这 领导人 这 群 有 曾经 有 .

从那天起直到他离开，他都是羊群有史以来最受爱戴和敬仰的领袖。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] , [æz; əz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] ,

The next day Billy , as the acknowledged leader ,

这 下一个 天 比利 , 作为 这 已确认 领导者 ,

第二天，作为公认的领导者，比利

[dɪ'tɜːrmɪnd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]['wɔːtər][æt; ət] [ðæt] ['dɜːrti] - ,

determined when he started out not to stop for water at that dirty aroya ,

决定 什么时候 他 开始 出去 不是 到 停止 为了 水 在 那 肮脏的 - ,

他出发时就下定决心不在那个肮脏的阿罗亚停下来喝水。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ,

but to push on to the foot - hills and see if he could not find a nice ,

但 到 推 在 到 这 脚 - 丘陵 和 看 如果 他 可以 不是 寻找 一个 好的 ,

但他决定继续向山麓走去，看看能不能找到一个不错的.....

[kuːl] [sprɪŋ] ,

cool spring ,

凉爽的 春天 ,

凉爽的春天

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [mʌd] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ]

or at least some water that was not as thick with yellow mud as that they

或者 在 至少 一些 水 那 曾是 不是 作为 厚的 和 黄色的 泥 作为 那 他们

[hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had drunk the day before .

有 醉 这 天 前 .

或者至少是一些不像他们前一天喝的那种含有大量黄泥的水。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ʃiːp] [greɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

He	let	the	sheep	graze	as	they	went	,
他	让	这	羊	轻擦	作为	他们	去	,

他们走着走着，他让羊群继续吃草。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs]

but	he	always	managed	to	keep	ahead	of	them	a	few	steps	and	in	this
但	他	总是	管理	到	保持	前方	的	他们	一个	很少	步骤	和	在	这

[wei] [ðeɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [baɪ] [nuːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

way	they	unconsciously	hurried	forward	and	by	noon	found	themselves	climbing	the
方式	他们	不知不觉	慌忙	向前	和	经过	中午	成立	他们自己	攀登	这

[stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

steep	sides	of	the	foot	-	hills	of	the	Rocky	Mountains	,
陡	侧面	的	这	脚	-	丘陵	的	这	洛基	山脉	,

但他总能设法保持领先他们几步，就这样，他们不知不觉地加快了脚步，到了中午，他们发现自己正在攀登落基山脉山麓的陡峭山坡。

[wɪtʃ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] - ['reɪndʒɪz] [siːm] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] .

which	in	comparison	with	the	main	-	ranges	seem	like	little	hills	.
哪个	在	比较	和	这	主要的	-	范围	似乎	喜欢	小的	丘陵	.

与主山脉相比，它们看起来就像小山丘。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['pɪnjənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

He	Felt	Himself	Pinioned	on	a	Pair	of	Long	,	Sharp	Horns	.
他	毛毡	他本人	钉住	在	一个	一对	的	长的	,	锋利的	号角	.

他感到自己被一对又长又尖的角夹住了。

['bɪli] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [greɪz] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

Billy	left	them	to	graze	there	while	he	climbed	to	the	top	so	he	could	get
比利	左边	他们	到	轻擦	那里	尽管	他	攀登	到	这	顶部	所以	他	可以	得到

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [-]

a	view	of	the	surrounding	country	and	see	what	was	in	the	[	41	]
一个	看法	的	这	周围	国家	和	看	什么	曾是	在	这	[	-	]

比利让它们在那里吃草，自己爬到山顶，以便观察周围的乡村，看看里面有什么。[41]

['ɑːpəzɪt] ['væli] .

opposite	valley	.
对面的	谷	.

对面山谷。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] — [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] [meɪn]

The	sight	that	met	his	eyes	was	beyond	description	—	in	the	distance	lay	the	main
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	曾是	超过	描述	—	在	这	距离	躺	这	主要的

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

range	of	the	Rocky	Mountains	,
范围	的	这	洛基	山脉	,

他眼前所见的景象难以用语言形容——远处是落基山脉的主山脉。

[diːp] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ;

deep	blue	in	color	with	a	white	cap	of	snow	on	their	heads	;
深的	蓝色的	在	颜色	和	一个	白色的	帽	的	雪	在	他们的	头部	;

它们的体色呈深蓝色，头上戴着一顶白色的雪帽；

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['kʌlɚz] [bɪ'twiːn] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ,

and	shading	down	in	all	the	intermediate	colors	between	deep	purple	,
和	阴影	向下	在	全部	这	中间的	颜色	之间	深的	紫色的	,

并用深紫色之间的所有中间色进行渐变，

[bluː] [ænd; ənd] [peɪl] [greɪ] [wɜːr; wər] ['pærəlel] ['reɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

blue	and	pale	gray	were	parallel	ranges	of	mountains	.
蓝色的	和	苍白	灰色的	是	平行线	范围	的	山脉	.

蓝色和浅灰色是平行的山脉。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [striːm] [wuːnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['væli] ,

Directly	**beneath**	**him**	**a**	**silvery**	**stream**	**wound**	**its**	**way**	**through**	**a**	**fertile**	**valley**	**,**
直接地	下面	他	一个	银色	溪流	伤口	它是	方式	通过	一个	沃	谷	,

在他正下方，一条银色的小溪蜿蜒流淌在肥沃的山谷中。

[ænd; ənd] ['nesəld] [ɑːn][ɪts][bæŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə'doʊbi] ['haʊzɪz] [wer] [lɪvd]

and	**nestled**	**on**	**its**	**banks**	**was**	**a**	**small**	**settlement**	**of**	**adobe**	**houses**	**where**	**lived**
和	依偎	在	它是	银行	曾是	一个	小的	沉降	的	Adobe	房屋	在哪里	居住地

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ðæt] ['fɑːrmd] [ðə; ði][lænd] .

the	**Mexicans**	**that**	**farmed**	**the**	**land**	**.**
这	墨西哥人	那	农场	这	土地	.

河岸边坐落着一个由土坯房组成的小村落，墨西哥人就住在那里耕种土地。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [leɪ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

He	**had**	**only**	**to**	**turn**	**around**	**and**	**at**	**his**	**back**	**lay**	**an**	**entirely**	**different**
他	有	仅有的	到	转动	大约	和	在	他的	后退	躺	一个	完全	不同的

[siːn] .

scene	**.**
场景	.

他只需转身，身后便是截然不同的景象。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][grænd][ɪn][ɪts] ['loʊnsəmnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['meɪsə] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

This	**one**	**was**	**grand**	**in**	**its**	**lonesomeness**	**,**	**with**	**its**	**plains**	**and**	**mesas**	**destitute**	**of**
这	一	曾是	盛大	在	它是	孤独	,	和	它是	平原	和	台地	贫困	的

[triːz] [ɔːr][laɪf] .

trees	**or**	**life**	**.**
树木	或者	生活	.

这座山峰以其孤寂而壮丽，平原和台地上寸草不生，没有树木，也没有生命。

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bærən] ['preri] [ɑːn][ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] ['iːkwəli] [æz; əz] ['bærən] [leɪ] [fɔːrt] ['juːniən] , [naʊ]

Out	**across**	**the**	**barren**	**prairie**	**on**	**a**	**tableland**	**equally**	**as**	**barren**	**lay**	**Fort**	**Union**	**,**	**now**
出去	穿过	这	荒芜	草原	在	一个	台地	同样地	作为	荒芜	躺	堡	联盟	,	现在

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted	**,**
荒凉的	,

在荒芜的草原对面，在一片同样荒芜的台地上，坐落着如今已废弃的尤宁堡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['indiəns] .

from	**which**	**the**	**soldiers**	**used**	**to**	**ride**	**to**	**fight**	**the**	**Indians**	**.**
从	哪个	这	士兵	用过的	到	骑	到	斗争	这	印度人	.

士兵们过去常常从那里骑马去与印第安人作战。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði] [aɪ] [rəumd] [wʌn] [sɔː] [haɪt] , [speɪs] ,

Whichever	**way**	**the**	**eye**	**roamed**	**one**	**saw**	**height**	**,**	**space**	**,**
任何	方式	这	眼睛	漫游	一	锯	高度	,	空间	,

无论目光往哪个方向移动，都能看到高度、空间，

['grændʒər] [wɪtʃ] [ɔːd] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑːd] .

grandeur	**which**	**awed**	**into**	**stillness**	**and**	**made**	**one**	**think**	**of**	**God**	**.**
宏伟	哪个	敬畏	进入	寂静	和	制成	一	思考	的	上帝	.

宏伟壮丽，令人肃然起敬，不禁让人想到上帝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['sɜːrmən] [felt] , [nɑːt]['spoʊkən] .

It	**was**	**a**	**silent**	**sermon**	**felt**	**,**	**not**	**spoken**	**.**
它	曾是	一个	沉默的	讲道	毛毡	,	不是	说	.

那是一种无声的布道，无需言语，只需心领神会。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

Suddenly	**Billy**	**was**	**rudely**	**awakened**	**from**	**his**	**reverie**	**.**
突然	比利	曾是	粗鲁地	觉醒	从	他的	遐想	.

比利突然被粗暴地从沉思中惊醒。

[ðer; ðər] , [skʌlkɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

There	,	skulking	stealthily	along	behind	some	rocks	and	bushes	,
那里	,	潜行	悄悄地	沿着	在后面	一些	岩石	和	灌木丛	,

在那里，他鬼鬼祟祟地躲在一些岩石和灌木丛后面，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ['nɪrər]

he	detected	a	moving	object	that	seemed	to	come	creeping	,	creeping	nearer
他	检测到	一个	移动	目的	那	似乎	到	来	爬行	,	爬行	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	nearer	to	his	sheep	.
和	更近	到	他的	羊	.

他察觉到一个移动的物体，似乎正慢慢地、越来越靠近他的羊群。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [mɔːr] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

He	looked	again	more	intently	,	and	yes	,	sure	enough	,
他	看起来	再次	更多的	专注地	,	和	是的	,	当然	足够的	,

他再次更加仔细地看了看，果然不出所料。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flɑːk] .

it	was	a	wolf	he	saw	making	for	the	flock	.
它	曾是	一个	狼	他	锯	制作	为了	这	群	.

他看到的是一只狼正朝羊群走来。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər]

In	a	second	the	responsibility	of	his	position	,	which	he	had	forgotten	for
在	一个	第二	这	责任	的	他的	位置	,	哪个	他	有	被遗忘的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] , [-]

a	time	,	[	42	]
一个	时间	,	[	-	]

一瞬间，他想起了自己一时忘记的职位责任[42]。

[rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [baʊnd] ['æftər] [baʊnd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

rushed	upon	him	,	and	with	bound	after	bound	he	started	down	the	mountain
匆忙	之上	他	,	和	和	边界	后	边界	他	开始	向下	这	山

[saɪd] .

side	.
边	.

他冲向他，然后一跃而下，沿着山坡奔跑而去。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] ,

Only	a	moment	he	halted	to	see	if	the	wolf	were	still	coming	,
仅有的	一个	片刻	他	停止	到	看	如果	这	狼	是	仍然	未来	,

他只停顿了一会儿，看看狼是否还在靠近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ,

and	as	he	did	so	,	a	little	white	,
和	作为	他	做过	所以	,	一个	小的	白色的	,

就在这时，一个小白点，

['tendər] [læm] [ræn][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,

tender	lamb	ran	on	ahead	of	its	mother	right	into	the	jaws	of	death	,
投标	羊肉	跑	在	前方	的	它是	母亲	正确的	进入	这	下颚	的	死亡	,

嫩羊羔跑在母亲前面，径直奔向死神。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['twenti] [steps] [ə'hed] [kraʊtʃt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

for	not	twenty	steps	ahead	crouched	the	wolf	ready	to	spring	.
为了	不是	二十	步骤	前方	蹲着	这	狼	准备好	到	春天	.

不到二十步开外，狼就蹲伏着，随时准备扑上来。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [keɪm] ['nɪrər] .

The	little	lamb	came	nearer	.
这	小的	羊肉	来了	更近	.

小羊羔走近了。

[ðə; ði] [wʊlf] [kraʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

The	wolf	crouched	on	his	hind	legs	a	little	more	,	opened	his	mouth	,	and
这	狼	蹲着	在	他的	后	腿	一个	小的	更多的	,	打开	他的	嘴	,	和

[spræŋ] ;

sprang	;
弹簧	;

狼后腿再蹲下一些，张开嘴，猛地扑了过去；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['kloʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] ['mɔːrs(ə)l] ,

but	instead	of	his	teeth	closing	on	the	tender	morsel	,
但	反而	的	他的	牙齿	结束	在	这	投标	小块	,

但他的牙齿并没有咬住那块嫩肉，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['pɪnjənd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

he	felt	himself	pinioned	on	a	pair	of	long	,	sharp	horns	.
他	毛毡	他自己	钉住	在	一个	一对	的	长的	,	锋利的	角	.

他感觉自己被一对又长又尖的角束缚住了。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	Billy	was	also	surprised	to	find	on	closer	inspection	that	his
但	比利	曾是	还	惊讶	到	寻找	在	更近	检查	那	他的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ɔːl] ,

supposed	wolf	was	not	a	wolf	at	all	,
据称	狼	曾是	不是	一个	狼	在	全部	,

但比利仔细观察后也惊讶地发现，他以为的狼根本不是狼。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sɪvəlaɪzd][dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði]['plæsɪtə] , [ɔːr]['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] .

but	one	of	the	half	-	civilized	dogs	from	the	placita	,	or	Mexican	village	.
但	一	的	这	一半	-	文明	狗	从	这	广场	,	或者	墨西哥	村庄	.

但却是来自墨西哥小村庄（placita）的半开化的狗之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] [dɔːgz] [wɪl] [gɑːrd] [ðer; ðər] [oʊn] ['flɑːks] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ,

It	seems	that	these	dogs	will	guard	their	own	flocks	from	an	enemy	,
它	似乎	那	这些	狗	将要	警卫	他们的	自己的	羊群	从	一个	敌人	,

看来这些狗会保护自己的羊群免受敌人侵扰。

[bʌt; bət] [wɪl] [sniːk] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] ['eni] [jʌŋ] [læm] [ðæt] [streɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv]

but	will	sneak	out	and	eat	up	any	young	lamb	that	strays	from	the	fold	of
但	将要	潜行	出去	和	吃	向上	任何	年轻的	羊肉	那	流浪者	从	这	折叠	的

[ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [flɑːk] .

a	stranger's	flock	.
一个	陌生人的	群	.

但它会偷偷溜出去，吃掉任何从陌生人羊群中走出来的小羊羔。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bɪli] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [wʊd] [goʊ]

After	this	the	sheep	were	more	fond	of	Billy	than	ever	and	would	go
后	这	这	羊	是	更多的	喜爱	的	比利	比	曾经	和	会	去

['eniwer] [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːrmər] . [-]

anywhere	he	led	them	without	a	murmur	.	[	43	]
任何地方	他	引领	他们	没有	一个	低语	.	[	-	]

此后，羊群比以往任何时候都更喜欢比利，无论比利带领它们去哪里，它们都会默默地跟随。[43]

[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] .

A	Fight	With	Wolves	.
一个	斗争	和	狼	.

与狼群搏斗。

['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

SEVERAL	DAYS	after	this	when	Billy	was	out	in	the	mountains	he	noticed	that	it
一些	天	后	这	什么时候	比利	曾是	出去	在	这	山脉	他	注意到	那	它

[gruː] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ænd; ənd] [ðæt] [laɪt] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][swɜːrl]

grew	suddenly	cold	and	that	light	flurries	of	snow	began	to	blow	and	swirl
生长	突然	寒冷的	和	那	光	阵雪	的	雪	开始	到	吹	和	漩涡

[θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] .

through	the	mountain	passes	.
通过	这	山	通过	.

几天后，比利在山上时，注意到天气突然变冷，山间开始飘起阵阵雪花。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːk] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]

He	climbed	to	the	top	of	a	peak	whence	he	could	get	a	good	view	of
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	顶峰	何处	他	可以	得到	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sɔː] ,

the	clouds	and	saw	,
这	云	和	锯	,

他爬到一座山顶，从那里可以清楚地看到云层，然后他看到了：

[əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [reɪndʒ] ,

advancing	from	the	direction	of	the	main	range	,
前进	从	这	方向	的	这	主要的	范围	,

从主靶场方向推进，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɜːrlɪŋ] [snoʊ] [ænd; ənd] [sliːt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

a	terrible	black	cloud	that	was	hurling	snow	and	sleet	on	the	mountains	and
一个	糟糕的	黑色的	云	那	曾是	投掷	雪	和	霰	在	这	山脉	和

['væliz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

valleys	as	it	came	.
山谷	作为	它	来了	.

一团可怕的黑云袭来，所到之处都夹杂着雪和雨夹雪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

It	took	him	but	a	moment	to	decide	what	to	do	,
它	采取	他	但	一个	片刻	到	决定	什么	到	做	,

他只用了片刻就决定了该怎么做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɔːrm] [ðeɪ]

for	he	knew	if	the	young	lambs	were	caught	out	in	such	a	severe	storm	they
为了	他	知道	如果	这	年轻的	羔羊	是	捕捉	出去	在	这样的	一个	严重	风暴	他们

[wʊd] [biː; bi]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

would	be	frozen	to	death	.
会	是	冷冻	到	死亡	.

因为他知道，如果小羊羔们被困在如此猛烈的暴风雪中，它们就会被冻死。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

So	he	turned	back	to	the	flock	and	told	them	to	follow	him	as
所以	他	转向	后退	到	这	群	和	讲述	他们	到	跟随	他	作为

['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [græs]

quickly	as	they	could	and	not	to	stop	to	take	even	a	mouthful	of	grass
迅速地	作为	他们	可以	和	不是	到	停止	到	拿	甚至	一个	一口气	的	草

.

:

.

于是他转身回到羊群中，告诉它们要尽快跟着他走，哪怕一口草也不行。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ,

He	led	them	into	the	deepest	,
他	引领	他们	进入	这	最深处	,

他带领他们进入了最深处，

[moʊst] ['ʃeltərd] ['kænjən][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd] [kloʊz] [tə'geðər]

most	sheltered	cañon	he	could	find	and	told	them	to	stand	close	together
最多	避难所	峡谷	他	可以	寻找	和	讲述	他们	到	站立	关闭	一起

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə]

so	as	to	keep	each	other	as	warm	as	possible	and	to	be	careful	to
所以	作为	到	保持	每个	其他	作为	温暖的	作为	可能的	和	到	是	小心	到

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

see	that	the	young	sheep	and	lambs	were	on	the	inside	where	it	would	be
看	那	这	年轻的	羊	和	羔羊	是	在	这	里面	在哪里	它	会	是

[ðə; ði] ['wɔrməst] . [-]

the	warmest	.	[	44	]
这	最温暖	.	[	-	]

他找到一个最隐蔽的峡谷，告诉他们要站在一起，以便尽可能地互相取暖，并注意确保小羊羔和幼羊在最温暖的峡谷内。[44]

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd][ænd; ənd] [bluː] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænjən] ,

Here	they	stood	while	the	storm	raged	and	blew	over	and	above	the	cañon	,
这里	他们	站立	尽管	这	风暴	愤怒	和	吹	超过	和	多于	这	峡谷	,

他们站在那里，任凭暴风雨肆虐，狂风呼啸着越过峡谷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər][soʊ] ['ʃeltərd] [ðæt] ['skersli] ['eni] [snoʊ] [fel] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

but	the	sheep	were	so	sheltered	that	scarcely	any	snow	fell	on	them	,
但	这	羊	是	所以	避难所	那	几乎	任何	雪	跌倒	在	他们	,

但是羊群躲在很隐蔽的地方，几乎没有雪落在它们身上。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

as	the	force	of	the	wind	carried	it	over	.
作为	这	力量	的	这	风	携带	它	超过	.

被风吹了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['bɪli] [sed] :

It	grew	darker	and	darker	and	time	to	go	home	,	but	Billy	said	:
它	生长	较暗	和	较暗	和	时间	到	去	家	,	但	比利	说	:

天色越来越暗，该回家了，但比利说：

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

“	We	will	have	to	stay	here	all	night	.
”	我们	将要	有	到	停留	这里	全部	夜晚	.

“我们今晚得在这里待一整夜。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm]['ɑːntə][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] .

It	will	never	do	to	go	out	in	such	a	storm	onto	the	open	prairie	.
它	将要	绝不	做	到	去	出去	在	这样的	一个	风暴	到	这	打开	草原	.

在这种暴风雨天气里，绝对不能走到开阔的草原上。

[hæf] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

Half	of	you	would	perish	with	the	cold	before	you	got	across	the	valley	.
一半	的	你	会	沦	和	这	寒冷的	前	你	得到	穿过	这	谷	.

你们当中有一半人会在穿过山谷之前冻死。

” [soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] [nʊk] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

”	So	there	they	stayed	in	their	little	sheltered	nook	undisturbed	until	about	midnight	,
”	所以	那里	他们	入住	在	他们的	小的	避难所	角落	未受干扰	直到	关于	午夜	,

“于是，他们就那样待在隐蔽的小角落里，一直到午夜时分才被打扰。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [jelpɪŋ] [bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['preri]

when	they	were	startled	by	hearing	the	weird	yelping	bark	of	a	pack	of	prairie
什么时候	他们	是	惊慌	经过	听力	这	诡异的	尖叫	吠	的	一个	盒	的	草原

[wʊlvz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .

wolves	coming	straight	down	the	cañon	.
狼	未来	直的	向下	这	峡谷	.

当他们听到一群草原狼沿着峡谷径直朝他们冲过来时，吓了一跳，发出怪异的嚎叫声。

[ðɪs] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pænɪk] ,

This	threw	the	sheep	into	a	terrible	panic	,
这	扔	这	羊	进入	一个	糟糕的	恐慌	,

这让羊群陷入了极度的恐慌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [seɪm] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['oʊnli] [tuː] [wel] ;

for	they	knew	that	same	pack	of	wolves	only	too	well	;
为了	他们	知道	那	相同的	盒	的	狼	仅有的	也	出色地	;

因为他们对那群狼再熟悉不过了;

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [reɪdz] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ]['beɪbi] [læm] [ænd; ənd] [naʊ]

they	had	made	raids	on	them	before	and	carried	off	a	baby	lamb	and	now
他们	有	制成	突袭	在	他们	前	和	携带	离开	一个	婴儿	羊肉	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld] [ʃiːp] .

and	then	an	old	sheep	.
和	然后	一个	老的	羊	.

他们以前也袭击过他们，掳走了小羊羔，偶尔也会掳走老羊。

[naʊ] ['bɪli] [hæd; həd] ['nevər] [met] [ɔːr]['iːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Now	Billy	had	never	met	or	even	seen	a	wolf	in	his	life	,
现在	比利	有	绝不	遇见	或者	甚至	已见	一个	狼	在	他的	生活	,

比利这辈子从未见过狼，甚至连狼的影子都没见过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	he	had	absolutely	no	fear	of	them	,
但	他	有	绝对地	不	害怕	的	他们	,

但他对他们丝毫不感到害怕。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [dɔːgz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

as	he	knew	they	were	too	much	like	dogs	to	be	afraid	of	.
作为	他	知道	他们	是	也	很多	喜欢	狗	到	是	害怕的	的	.

因为他知道他们太像狗了，根本不会害怕。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [baɪ] [hɪm'self] ,

Still	he	did	not	know	how	he	would	come	out	fighting	a	whole	pack	by	himself	,
仍然	他	做过	不是	知道	如何	他	会	来	出去	斗争	一个	所有的	盒	经过	他自己	,

但他还不知道自己该如何独自一人对抗整个狼群。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst]

and	from	the	sound	of	their	voices	it	seemed	as	if	there	must
和	从	这	声音	的	他们的	声音	它	似乎	作为	如果	那里	必须

[biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

be	at	least	fifty	of	them	.
是	在	至少	五十	的	他们	.

从他们的声音判断，他们至少有五十个人。

“ [naʊ] [ɔːl][juː; jʊ][ræmz] [ðæt] [hæv; həv][hɔːrnz] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

“	Now	all	you	rams	that	have	horns	make	a	circle	around	the	sheep	,
“	现在	全部	你	公羊	那	有	角	制作	一个	圆圈	大约	这	羊	,

“现在，所有有角的公羊，围成一个圈，把绵羊们围起来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [wʊlf] [traɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃiːp] ,

and	if	a	wolf	tries	to	get	through	in	order	to	get	at	a	young	sheep	,
和	如果	一个	狼	尝试	到	得到	通过	在	命令	到	得到	在	一个	年轻的	羊	,

如果一只狼试图闯入羊圈去捕食一只小羊，

[faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ðerz] [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] .

fight	for	your	lives	and	theirs	and	don't	give	up	and	run	off	.
斗争	为了	你的	生活	和	他们的	和	不	给	向上	和	跑步	离开	.

为了自己和他人的生命而战，不要放弃逃跑。

[waɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [wʊlf] [-]

While	you	do	this	I	will	run	here	and	there	wherever	I	think	a	wolf	[	45	]
尽管	你	做	这	我	将要	跑步	这里	和	那里	无论	我	思考	一个	狼	[	-	]

当你做这件事的时候，我会到处乱跑，只要我觉得有狼的地方[45]

[ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

is	most	likely	to	break	through	your	circle	and	kill	them	one	by	one	,
是	最多	可能	到	休息	通过	你的	圆圈	和	杀	他们	一	经过	一	,

最有可能突破你的防线，然后逐个杀死他们。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [wʊlf] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

for	I	am	not	afraid	of	any	wolf	I	ever	heard	of	.
为了	我	是	不是	害怕的	的	任何	狼	我	曾经	听到	的	.

因为我从不害怕我听说过的任何狼。

" [ðɪs] [stænd][ʌv; əv] ['bɪliːz] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	This	stand	of	Billy's	gave	them	more	courage	,
"	这	站立	的	比利	给予	他们	更多的	勇气	,

比利的这种立场给了他们更大的勇气，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][tɜːrn][teɪl][ænd; ənd][rʌn][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

but	they	were	so	accustomed	to	turn	tail	and	run	at	the	approach	of
但	他们	是	所以	习惯	到	转动	尾巴	和	跑步	在	这	方法	的

['deɪndʒər][ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðeɪ] [gɑːt][ʌv; əv]

danger	that	Billy	was	afraid	they	would	do	so	now	at	the	first	sight	they	got	of
危险	那	比利	曾是	害怕的	他们	会	做	所以	现在	在	这	第一的	视线	他们	得到	的

[ðə; ði] [wʊlvz] .

the	wolves	.
这	狼	.

但他们一遇到危险就习惯性地转身逃跑，比利担心他们一看到狼就会逃跑。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

All	this	time	the	wolves	had	been	drawing	nearer	and	nearer	,
全部	这	时间	这	狼	有	到过	绘画	更近	和	更近	,

这段时间里，狼群一直在步步逼近。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑːk] .

until	now	only	the	bend	of	the	pass	separated	them	from	the	flock	.
直到	现在	仅有的	这	弯曲	的	这	经过	分开	他们	从	这	群	.

直到现在，只有山口的弯道将它们与羊群隔开。

[suːn] [ðə; ði] ['jeloʊɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [glɛəd] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

Soon	the	yellowish	light	of	seven	pairs	of	eyes	glared	through	the	blackness	.
很快	这	淡黄色	光	的	七	对	的	眼睛	怒目而视	通过	这	黑	.

很快，七双眼睛的黄色光芒穿透了黑暗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [red] [laɪt] [ɪn] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . - [es] [aɪz] .

This	was	met	by	the	fiery	red	light	in	Billy	Jr	.	'	s	eyes	.
这	曾是	遇见	经过	这	火热	红色的	光	在	比利	小	.	-	s	眼睛	.

比利二世的眼中燃起了熊熊红光。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʃiːp] [derd] [nɑːt] [muːv] [nɔːr] [lʊk] [ʌp] .

The	trembling	sheep	dared	not	move	nor	look	up	.
这	发抖	羊	敢于	不是	移动	也不	看	向上	.

瑟瑟发抖的绵羊不敢动弹，也不敢抬头看。

[nɑːt][soʊ] ['bɪli] !

Not	so	Billy	!
不是	所以	比利	!

比利可不是这样！

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [bleizd] [dɪ'faɪəns] ,

His	eyes	fairly	blazed	defiance	,
他的	眼睛	相当	燃烧的	蔑视	,

他的眼神中充满了桀骜不驯，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd]

and	with	a	snort	of	rage	he	bounded	on	the	leader	of	the	pack	and
和	和	一个	哼哼	的	愤怒	他	有界	在	这	领导者	的	这	盒	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

killed	him	before	he	knew	what	had	struck	him	.
被杀	他	前	他	知道	什么	有	击	他	.

他怒吼一声，扑向狼群首领，在首领还没反应过来之前就将其杀死。

['bɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðə; ði] [wʊlvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

Billy	was	so	black	the	wolves	could	not	see	him	;
比利	曾是	所以	黑色的	这	狼	可以	不是	看	他	;

比利全身漆黑，连狼都看不见他；

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [red] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ,

all	they	could	see	were	the	red	balls	of	fire	that	seemed	to	be	here	,
全部	他们	可以	看	是	这	红色的	球	的	火	那	似乎	到	是	这里	,

他们所能看到的只有似乎就在这里的一些红色火球。

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [bɔːlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ,

there	,	and	everywhere	,	the	most	deadly	balls	they	had	ever	come	in	contact	with	,
那里	,	和	到处	,	这	最多	致命	球	他们	有	曾经	来	在	接触	和	,

在那里，以及所有地方，都出现了他们所接触过的最致命的球。

[fɔːr; fər] [wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [wʊlf] [leɪ] [ded] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

for	wherever	they	appeared	a	wolf	lay	dead	the	next	moment	.
为了	无论	他们	出现	一个	狼	躺	死的	这	下一个	片刻	.

因为它们出现的地方，下一刻就会有一只狼死去。

['bɪli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bliːt] [ʌv; əv] ['ægəni] ,

Billy	heard	a	bleat	of	agony	,
比利	听到	一个	咩咩叫	的	痛苦	,

比利听到了一声痛苦的哀鸣，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ,

and	looking	to	where	it	came	from	saw	a	dark	object	in	among	the	white
和	寻找	到	在哪里	它	来了	从	锯	一个	黑暗的	目的	在	之中	这	白色的

,

循着光线望去，他看到白色中有一个黑色物体。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]

and	knew	that	a	wolf	had	broken	through	the	ring	he	had	formed	for
和	知道	那	一个	狼	有	破碎的	通过	这	戒指	他	有	形成	为了

[ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ræmz][wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [ðer; ðər][poʊst][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

their	protection	and	the	old	rams	were	deserting	their	post	and	running	away	.
他们的	保护	和	这	老的	公羊	是	逃兵	他们的	邮政	和	跑步	离开	.

他知道一匹狼已经突破了他为保护它们而建立的圈，老公羊们正在弃守岗位逃跑。

“ [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] ['kaʊədz] !
“ Come back , you cowards !
“ 来 后退 , 你 懦夫 !

“回来吧，你们这些懦夫！”

” ['bɪli] [kraɪd] .
” Billy cried .
” 比利 哭 .

比利哭了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [-]
“ You will only be [46]
“ 你 将要 仅有的 是 [-]

“你只会[46]

[kɪld] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] .
killed if you go out alone .
被杀 如果 你 去 出去 独自的 .

独自外出会被杀。

” [ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
” This brought them to their senses and they closed in once more around the
” 这 带来 他们 到 他们的 感官 和 他们 关闭 在 一次 更多的 大约 这
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

“这让他们回过神来，他们再次围住了羊群。”

[bʌt; bət] [left] ['bɪli] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
but left Billy to do all the fighting .
但 左边 比利 到 做 全部 这 斗争 .

却把所有的战斗都留给了比利。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz]
This he did with a vengeance and to such good purpose that the wolves
这 他 做过 和 一个 复仇 和 到 这样的 好的 目的 那 这 狼
[kə'menst] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] ,
commenced to slink away ,
开始 到 潜行 离开 ,

他毫不留情地执行了这项任务，而且效果显著，狼群开始悄悄溜走了。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ðiːz] [ʃiːp] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][oʊld] [lɔːŋ]
wondering what kind of a leader these sheep had in the place of old Long
好奇 什么 种类 的 一个 领导者 这些 羊 有 在 这 地方 的 老的 长的
[her] .
Hair .
头发 .

想知道这些羊群在老长毛羊的位置上，会迎来怎样的领袖。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [led][ðə; ði] [ʃiːp] [hoʊm] ,
The next morning Billy Jr . led the sheep home ,
这 下一个 早晨 比利 小 . 引领 这 羊 家 ,

第二天早上，小比利把羊群赶回了家。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
thinking it would be better for them in the corral than out on the
思维 它 会 是 更好的 为了 他们 在 这 围栏 比 出去 在 这
['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid] , [-]
mountains until the weather moderated , [47]
山脉 直到 这 天气 温和 , [-]

认为在天气好转之前，把它们关在畜栏里比放在山上要好[47]。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stɔrmz] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

for	they	were	not	used	to	such	storms	in	this	climate	.
为了	他们	是	不是	用过的	到	这样的	暴风雨	在	这	气候	.

因为他们不习惯这种气候下的暴风雨。

[wen] ['mɪstər] . ['wɪldər] [sɔː] ['bɪli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [flɑːk] [hoʊm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

When	Mr	.	Wilder	saw	Billy	leading	the	flock	home	he	went	to	meet	him	on
什么时候	先生	.	怀尔德	锯	比利	领导	这	群	家	他	去	到	见面	他	在

[stɑːr][ænd; ənd] [sed] :

Star	and	said	:
星星	和	说	:

当怀尔德先生看到比利带领羊群回家时，他骑着星号去迎接比利，并说道：

“ ['bɪli] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] .

“	Billy	,	I	was	not	mistaken	in	taking	you	for	a	born	leader	.
“	比利	,	我	曾是	不是	错误	在	采取	你	为了	一个	出生	领导者	.

“比利，我当初认定你天生就是个领导者，果然没错。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

You	are	worth	your	weight	in	gold	.
你	是	值得	你的	重量	在	金子	.

你价值连城。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][hɪd] [jɔːr'selvz] [læst] [naɪt] ,

But	it	beats	me	where	you	hid	yourselves	last	night	,
但	它	节拍	我	在哪里	你	隐藏	你们自己	最后的	夜晚	,

但我真不知道你们昨晚躲到哪儿去了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

for	we	looked	for	you	and	could	not	find	one	of	you	.
为了	我们	看起来	为了	你	和	可以	不是	寻找	一	的	你	.

因为我们寻找你们，却找不到你们中的任何一个。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [læm]

And	then	for	you	to	come	back	out	of	such	a	storm	without	even	a	lamb
和	然后	为了	你	到	来	后退	出去	的	这样的	一个	风暴	没有	甚至	一个	羊肉

['mɪsɪŋ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

missing	is	remarkable	.
丢失的	是	卓越	.

经历了这样的风暴，你们竟然毫发无损地回来了，连一只羔羊都没丢，这真是太了不起了。

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [wʊlvz] [dɪd][nɑːt][get]['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] ,

I	wonder	the	wolves	did	not	get	after	you	and	kill	some	of	the	young	lambs	,
我	想知道	这	狼	做过	不是	得到	后	你	和	杀	一些	的	这	年轻的	羔羊	,

我真奇怪狼群没有攻击你，也没有咬死一些小羊羔。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

even	if	they	did	not	freeze	to	death	.
甚至	如果	他们	做过	不是	冻结	到	死亡	.

即使他们没有被冻死。

” [ænd; ənd] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ded]

”	And	Billy	Jr	.	wondered	what	he	would	have	said	could	he	see	the	dead
”	和	比利	小	.	想知道	什么	他	会	有	说	可以	他	看	这	死的

[wʊlvz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] .

wolves	lying	in	the	cañon	.
狼	说谎	在	这	峡谷	.

“小比利心想，如果他看到峡谷里躺着的死狼，他会说什么呢？”

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ræntʃ] [wen]

Three	days	after	the	dead	bodies	were	found	by	a	man	from	another	ranch	when
三	天	后	这	死的	身体	是	成立	经过	一个	男人	从	其他	牧场	什么时候

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]

looking	for	his	sheep	that	had	been	lost	since	the	night	of	the	storm	and
寻找	为了	他的	羊	那	有	到过	丢失的	自从	这	夜晚	的	这	风暴	和

,

,

,

三天后，另一家牧场的一名男子在寻找自暴风雨之夜后走失的羊群时发现了这些尸体。

['siːɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [fleks] [ʌv; əv] [wʊl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] ['ɑːpəzɪt] ,

seeing	some	small	flecks	of	wool	sticking	to	the	side	of	the	rocks	opposite	,
看到	一些	小的	斑点	的	羊毛	粘性	到	这	边	的	这	岩石	对面的	,

看到对面岩石侧面粘着一些细小的羊毛碎片，

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [ʃiːp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd] .

he	knew	why	his	neighbor's	sheep	had	not	been	killed	and	his	had	.
他	知道	为什么	他的	邻居	羊	有	不是	到过	被杀	和	他的	有	.

他知道为什么邻居的羊没有被杀，而自己的羊却被杀了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [roʊd]['oʊvər][ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . ['wɪldər] ,

He	immediately	rode	over	and	told	Mr	.	Wilder	,
他	立即地	骑	超过	和	讲述	先生	.	怀尔德	,

他立即骑马过去告诉怀尔德先生：

[huː] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wer] ['bɪli] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [breɪv] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [seɪvd] [soʊ]

who	rode	back	to	see	where	Billy	had	fought	his	brave	battle	and	saved	so
WHO	骑	后退	到	看	在哪里	比利	有	战斗	他的	勇敢的	战斗	和	已保存	所以

['meni] [laɪvz; lɪvz] .

many	lives	.
许多	生活	.

他骑马返回，去看看比利英勇战斗并拯救了那么多生命的地方。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt]

From	that	day	on	Billy	was	the	hero	he	deserved	to	be	and	no	amount
从	那	天	在	比利	曾是	这	英雄	他	应得的	到	是	和	不	数量

[ʌv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .

of	money	could	have	bought	him	.
的	钱	可以	有	买	他	.

从那天起，比利就成了他应得的英雄，再多的钱也买不到他。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] ,

As	the	sheep	stayed	in	the	corral	the	next	day	after	the	storm	,
作为	这	羊	入住	在	这	围栏	这	下一个	天	后	这	风暴	,

暴风雨过后第二天，羊群仍然待在羊圈里。

['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][stɑːr][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [

Billy	thought	he	would	try	and	find	Star	and	have	a	talk	with	him	.	[
比利	想法	他	会	尝试	和	寻找	星星	和	有	一个	讲话	和	他	.	[

-

48	]

-

比利想去找斯塔尔，和他谈谈。[48]

[soʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði]

So	he	jumped	the	low	wall	of	the	corral	and	soon	found	his	friend	in	the
所以	他	跳了起来	这	低的	墙	的	这	围栏	和	很快	成立	他的	朋友	在	这

['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] ['tʃuːɪŋ] [sʌm; səm][kɔːrn] [hʌsks] .

stable	-	yard	chewing	some	corn	husks	.
稳定的	-	院子	咀嚼	一些	玉米	谷壳	.

于是他跳过畜栏的矮墙，很快就在马厩里找到了正在嚼玉米皮的朋友。

“ [həˈloʊ] , [ˈbɪli] [ˈdʒunjɚ] . !

“	**Hello**	,	**Billy**	**Jr**	.	**!**
”	你好	,	比利	小	.	!

“你好，小比利！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [stɑːr] .

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Star**	**.**
我	是	高兴的	到	看	你	,	”	说	星星	.

“见到你真高兴，”斯塔尔说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][leɪd] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt]

“	**I**	**have**	**not**	**laid**	**eyes**	**on**	**you**	**for**	**ages**	**and**	**I**	**am**	**anxious**	**to**	**learn**	**what**
”	我	有	不是	铺设	眼睛	在	你	为了	年龄	和	我	是	焦虑的	到	学习	什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['kʌntri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

you	**think**	**of**	**our**	**Western**	**country**	**by**	**this**	**time**	**.**	**”**
你	思考	的	我们的	西	国家	经过	这	时间	.	”

“我已经很久没见到你了，我很想知道你现在对我们西方国家有什么看法。”

“ [oʊ] ,

“	**Oh**	**,**
”	哦	,

“哦，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [goʊz][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [laɪks]

I	**think**	**it**	**is**	**good**	**enough**	**as**	**far**	**as**	**the**	**country**	**goes**	**for**	**any**	**one**	**who**	**likes**
我	思考	它	是	好的	足够的	作为	远的	作为	这	国家	去	为了	任何	一	WHO	点赞

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	**,**
它	,

我认为就这个国家而言，对于任何喜欢它的人来说，它都足够好了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] . ”

but	**I**	**am**	**tired**	**of**	**it**	**and**	**am**	**going**	**back**	**to**	**civilization**	**.**	**”**
但	我	是	疲劳的	的	它	和	是	去	后退	到	文明	.	”

但我已经厌倦了，我要回到文明世界。

“ [wʌt] , ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔnəz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

“	**What**	**,**	**tired**	**of**	**it**	**already**	**,**	**and**	**with**	**all**	**the**	**honors**	**you**	**have**	**had**
”	什么	,	疲劳的	的	它	已经	,	和	和	全部	这	荣誉	你	有	有

[hiːpt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] !

heaped	**upon**	**you**	**!**
堆积如山	之上	你	!

“什么？你已经厌倦了，还有你获得的无数荣誉！”

” [sed] [stɑːr] .

”	**said**	**Star**	**.**
”	说	星星	.

“斯塔尔说道。”

“ [jes] . [aɪ][dəunt][laɪk] ['bʌfəloʊ] [græs] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət][nɔːr]['dɜːrti]['kænjən]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] .

“	**Yes**	**.**	**I**	**don't**	**like**	**buffalo**	**grass**	**as**	**a**	**steady**	**diet**	**nor**	**dirty**	**cañon**	**water**	**to**	**drink**	**.**
”	是的	.	我	不	喜欢	水牛	草	作为	一个	稳定的	饮食	也不	肮脏的	峡谷	水	到	喝	.

“是的。我不喜欢把野牛草作为日常食物，也不喜欢喝脏兮兮的峡谷水。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][suːt][ˌem ˈiː] .

And	**those**	**sheep**	**are**	**altogether**	**too**	**stupid**	**to**	**suit**	**me**	**.**
和	那些	羊	是	共	也	愚蠢的	到	套装	我	.

那些羊实在太笨了，不适合我。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ;

I	**would**	**rather**	**live**	**in**	**a**	**city**	**;**
我	会	相当	居住	在	一个	城市	;

我宁愿住在城市里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	that	is	what	I	have	come	to	see	you	about	.
和	那	是	什么	我	有	来	到	看	你	关于	.

这就是我来找你的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [jet] ,

I	am	not	ready	to	go	home	yet	,
我	是	不是	准备好	到	去	家	然而	,

我还没准备好回家。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][oʊld]['meksɪkoʊ][ɔːr][ˌkælə'fɔːrniə] . ”

but	I	can't	make	up	my	mind	whether	to	go	to	old	Mexico	or	California	.	”
但	我	不能	制作	向上	我的	头脑	无论	到	去	到	老的	墨西哥	或者	加利福尼亚州	.	”

但我还没决定是去墨西哥还是加利福尼亚。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [wɪl] [juː; jʊ] !

“	Hear	him	talk	,	will	you	!
“	听到	他	讲话	,	将要	你	!

“听他说话，好吗！”

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['meksɪkoʊ][ɔːr][ˌkælə'fɔːrniə][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	talks	of	going	to	old	Mexico	or	California	as	I	would	of	going	into	the
他	会谈	的	去	到	老的	墨西哥	或者	加利福尼亚州	作为	我	会	的	去	进入	这

[nekst] ['pæstʃər] .

next	pasture	.
下一个	牧场	.

他谈论去墨西哥老家或加利福尼亚，就像我谈论去隔壁牧场一样。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

But	,	my	dear	fellow	,	how	do	you	expect	to	get	there	?
但	,	我的	亲爱的	同伴	,	如何	做	你	预计	到	得到	那里	?

但是，我的朋友，你打算如何到达那里呢?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	are	you	aware	that	both	of	these	places	are	hundreds	of	miles	from
和	是	你	意识到的	那	两个都	的	这些	地方	是	数百	的	英里	从

[hɪr] ?

here	?
这里	?

你知道这两个地方距离这里都有几百英里吗?

” [sed] [stɑːr] .

”	said	Star	.
”	说	星星	.

“斯塔尔说道。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	Yes	,	I	know	they	are	,	but	what	of	that	?
“	是的	,	我	知道	他们	是	,	但	什么	的	那	?

“是的，我知道他们是，但那又怎样呢？”

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] .

If	I	want	to	go	there	I	can	get	there	.
如果	我	想	到	去	那里	我	能	得到	那里	.

如果我想去那里，我就能去。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

All	I	have	to	do	is	to	wish	for	a	thing	hard	enough	and	I	get	it	.
全部	我	有	到	做	是	到	希望	为了	一个	事物	难的	足够的	和	我	得到	它	.

我只要足够强烈地许愿，就能得到我想要的东西。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [west] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . ” [-]

You	know	I	made	up	my	mind	to	come	West	,	and	here	I	am	.	”	[	49	]
你	知道	我	制成	向上	我的	头脑	到	来	西方	,	和	这里	我	是	.	”	[	-	]

你知道我下定决心要来西部，而我现在就在这里。”[49]

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['plʌki] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæf] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt]

“	Yes	,	you	are	a	plucky	fellow	,	and	I	half	believe	that	if	we	had	not
”	是的	,	你	是	一个	勇敢的	同伴	,	和	我	一半	相信	那	如果	我们	有	不是

[brɔːt] [juː; jʊ] ,

brought	you	,
带来	你	,

“是的，你真是个勇敢的小伙子，我几乎相信，如果我们没有把你带来，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [jʊr; jər] [θret] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [stɑːr] .

you	would	have	carried	out	your	threat	of	walking	here	,	”	said	Star	.
你	会	有	携带	出去	你的	威胁	的	步行	这里	,	”	说	星星	.

“你本来会兑现你的威胁，走到这里来的，”斯塔尔说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .

“	You	are	right	,	I	should	,	”	said	Billy	Jr	.
”	你	是	正确的	,	我	应该	,	”	说	比利	小	.

“你说得对，我应该这么做，”小比利说道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [maɪ] [əd'vaɪs] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [oʊld] ['meksɪkoʊ] ,

“	Well	,	if	you	want	my	advice	,	I	would	go	to	old	Mexico	,
”	出色地	,	如果	你	想	我的	建议	,	我	会	去	到	老的	墨西哥	,

“嗯，如果你想听我的建议，我会去古老的墨西哥。”

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ɪn]

as	I	think	there	would	be	more	of	interest	there	for	you	than	in
作为	我	思考	那里	会	是	更多的	的	兴趣	那里	为了	你	比	在

[ˌkælə'fɔːrniə] . ”

California	.	”
加利福尼亚州	.	”

我认为你在那里会比在加州更感兴趣。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ɔːr] [stɑːrt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] . ”

“	I	don't	know	whether	to	follow	the	railroad	tracks	or	start	across	country	.	”
”	我	不	知道	无论	到	跟随	这	铁路	轨道	或者	开始	穿过	国家	.	”

“我不知道是沿着铁路走，还是横穿乡村。”

“ [oʊ] , ['bɪli] !

“	Oh	,	Billy	!
”	哦	,	比利	!

“哦，比利！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

You	will	be	the	death	of	me	,
你	将要	是	这	死亡	的	我	,

你迟早会要了我的命。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['distənsiz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

the	way	you	talk	of	our	great	distances	as	if	they	were	only	a	few	miles	,
这	方式	你	讲话	的	我们的	伟大的	距离	作为	如果	他们	是	仅有的	一个	很少	英里	,

你谈论我们之间遥远的距离，就好像它们只有几英里一样。

” [sed] [stɑːr] .

”	said	Star	.
”	说	星星	.

“斯塔尔说道。”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈræl]

“	Here	comes	the	man	to	chase	me	back	to	the	corral
”	这里	来	这	男人	到	追赶	我	后退	到	这	围栏

“那家伙来追我回畜栏了。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][ˈevər][gɑːt] [aʊt] .

and	I	suppose	he	is	wondering	how	I	ever	got	out	.
和	我	认为	他	是	好奇	如何	我	曾经	得到	出去	.

我想他一定很想知道我是怎么逃出来的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]

I	want	to	thank	you	for	your	kindness	to	me	and	to	tell	you	how
我	想	到	感谢	你	为了	你的	仁慈	到	我	和	到	告诉	你	如何

[mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] ,

much	I	have	enjoyed	your	friendship	,
很多	我	有	享受	你的	友谊	,

我想感谢你对我的好意，并告诉你我多么珍惜我们的友谊。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [breɪk] .

which	I	hope	nothing	will	ever	break	.
哪个	我	希望	没有什么	将要	曾经	休息	.

我希望它永远不会坏。

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	trust	we	will	meet	again	in	the	East	some	day	.
我	相信	我们	将要	见面	再次	在	这	东方	一些	天	.

我相信我们终有一天会在东方再次相遇。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Good	luck	to	you	and	good	-	bye	for	a	time	.
好的	运气	到	你	和	好的	-	再见	为了	一个	时间	.

祝你好运，暂别了。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

When	I	see	you	again	I	will	have	something	of	interest	to	tell	you	.
什么时候	我	看	你	再次	我	将要	有	某物	的	兴趣	到	告诉	你	.

下次见到你的时候，我会告诉你一些有趣的事情。

[gʊd] - [baɪ] [əˈgen] ,

Good	-	bye	again	,
好的	-	再见	再次	,

再次告别。

” [ænd; ənd] [ˈbɪli] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [tʃeɪs]

”	and	Billy	bounded	over	the	fence	as	the	man	walked	in	the	gate	to	chase
”	和	比利	有界	超过	这	栅栏	作为	这	男人	步行	在	这	门	到	追赶

[hɪm; ɪm] [aʊt] ,

him	out	,
他	出去	,

“然后，当那人走进大门追赶比利时，比利纵身跃过栅栏。”

[waɪl] [stɑːr] [ˈhwɪniːd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] . [-]

while	Star	whinnied	his	good	-	bye	.	[	50	]
尽管	星星	嘶鸣	他的	好的	-	再见	.	[	-	]

星马嘶鸣着告别。[50]

[ˈbɪli] [ˈdʒunjɚ] . [ləːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][ˈindiəns] .

Billy	Jr	.	Learns	Something	about	Cowboys	and	Indians	.
比利	小	.	学习	某物	关于	牛仔	和	印度人	.

小比利学到了一些关于牛仔和印第安人的知识。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ə'pɪrd] , ['taɪərd] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

ONE	morning	three	months	later	Billy	Jr	.	appeared	,	tired	,	cold	,	and	hungry	,
一	早晨	三	几个月	之后	比利	小	.	出现	,	疲劳的	,	寒冷的	,	和	饥饿的	,

三个月后的一个早晨，小比利出现了，他疲惫不堪，又冷又饿。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [dɔːr] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [kʊk] ,

in	front	of	a	ranchman's	door	;	and	was	first	seen	by	the	Chinese	cook	,
在	正面	的	一个	-	门	;	和	曾是	第一的	已见	经过	这	中国人	厨师	,

在牧场主家门口；最先看到它的是那位中国厨师。

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'doʊbi] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər]

who	opened	the	kitchen	door	of	the	long	adobe	house	to	see	what	the	weather
WHO	打开	这	厨房	门	的	这	长的	Adobe	房子	到	看	什么	这	天气

[wʌz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

谁打开了那座长长的土坯房的厨房门，想看看天气怎么样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [wel] ,

There	was	Billy	by	the	well	,
那里	曾是	比利	经过	这	出色地	,

比利在井边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['empti] ['bʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [kɜːrb] .

trying	to	get	a	drink	out	of	the	almost	empty	bucket	on	the	well	-	curb	.
尝试	到	得到	一个	喝	出去	的	这	几乎	空的	桶	在	这	出色地	-	抑制	.

试图从井边几乎空了的桶里喝点东西。

['bɪliːz] [fɜːrst] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʧaɪnəmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Billy's	first	thought	when	he	saw	the	Chinaman	was	to	run	away	,
比利	第一的	想法	什么时候	他	锯	这	中国人	曾是	到	跑步	离开	,

比利看到中国人时，第一个念头就是逃跑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪli] ['triːtɪd] ['leɪtli] — [ʃɑːt] [æt; ət] , [stoʊnd] ,

for	he	had	been	so	illy	treated	lately	—	shot	at	,	stoned	,
为了	他	有	到过	所以	伊利	治疗	最近	—	射击	在	,	吸食大麻	,

因为他最近一直受到很不公平的对待——被枪击、被石头砸，

[ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]

and	half	-	starved	—	that	he	had	lost	some	of	his	assurance	and
和	一半	-	饥饿	—	那	他	有	丢失的	一些	的	他的	保证	和

['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [wel] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [tuː]

confidence	in	people	and	preferred	to	look	them	well	over	before	he	got	too
信心	在	人们	和	首选	到	看	他们	出色地	超过	前	他	得到	也

[nɪr] .

near	.
靠近	.

而且他几乎饿坏了——他对人失去了一些自信和信任，宁愿在靠近别人之前仔细观察一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʧaɪnəmən] [ə'pɪrd] [soʊ] [ˌɪnə'fensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][stɛərd]

But	the	Chinaman	appeared	so	inoffensive	that	he	stood	his	ground	and	stared
但	这	中国人	出现	所以	无害的	那	他	站立	他的	地面	和	凝视

[bæk] [wen] [ðə; ði][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

back	when	the	man	rubbed	his	eyes	to	see	if	it	really	were	a	large	,
后退	什么时候	这	男人	摩擦	他的	眼睛	到	看	如果	它	真的	是	一个	大的	,

但这个中国人看起来毫无攻击性，当那人揉眼睛确认那是不是一只大眼睛时，他只是站在原地回望。

[lɪv; laɪv] ['bɪli] - [goʊt] [baɪ][ðə; ði] [wel] ;

live	billy	-	goat	by	the	well	;
居住	比利	-	山羊	经过	这	出色地	;

井边有一只活山羊；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['oʊpiəm][paɪp][ʌv; əv][læst]

his	first	thought	being	that	he	had	not	quite	got	over	his	opium	pipe	of	last
他的	第一的	想法	存在	那	他	有	不是	相当	得到	超过	他的	鸦片	管道	的	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他首先想到的是，他还没有完全从昨晚吸食鸦片的副作用中恢复过来。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [bliːtid] [ə; eɪ] [-]

But	when	Billy	Jr	.	bleated	a	[	51	]
但	什么时候	比利	小	.	咩咩叫	一个	[	-	]

但当小比利咩咩叫时[51]

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːpər] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

good	-	morning	to	him	,	he	came	out	of	his	stupor	,	walked	to	the	well	,
好的	-	早晨	到	他	,	他	来了	出去	的	他的	昏迷	,	步行	到	这	出色地	,

我向他道了声早安，他从恍惚中回过神来，走到井边。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd] , ['θɜːrsti] [biːst] .

and	drew	a	bucket	of	water	for	the	tired	,	thirsty	beast	.
和	画	一个	桶	的	水	为了	这	疲劳的	,	渴	兽	.

于是他打了一桶水给这头疲惫口渴的野兽。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['bɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

From	that	day	Billy	was	a	fast	friend	of	the	Chinaman	.
从	那	天	比利	曾是	一个	快速地	朋友	的	这	中国人	.

从那天起，比利就和那个中国人成了好朋友。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['teɪstɪd][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kuːl]

Never	in	his	life	had	anything	tasted	so	good	and	refreshing	as	that	cool
绝不	在	他的	生活	有	任何事物	尝过	所以	好的	和	令人耳目一新	作为	那	凉爽的

[drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

drink	of	water	after	his	long	,
喝	的	水	后	他的	长的	,

他一生中从未尝过如此美味清爽的东西，比长途跋涉后喝下的那杯冰水还要好喝。

['dʌsti] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['meɪsə] .

dusty	trip	across	the	plains	and	mesas	.
尘土飞扬	旅行	穿过	这	平原	和	台地	.

穿越平原和台地的尘土飞扬的旅程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['wægən] [treɪl] [wɪ'ðaʊt]

For	a	day	and	a	night	Billy	Jr	.	had	followed	a	wagon	trail	without
为了	一个	天	和	一个	夜晚	比利	小	.	有	随后	一个	车皮	踪迹	没有

['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

passing	a	human	being	or	habitation	,
通过	一个	人类	存在	或者	居住地	,

小比利沿着马车道走了整整一天一夜，没有遇到任何人或房屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] .

and	when	he	saw	this	ranchhouse	it	was	indeed	a	welcome	sight	.
和	什么时候	他	锯	这	牧场	它	曾是	的确	一个	欢迎	视线	.

当他看到这座农舍时，确实感到欣喜不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['loʊnsəm] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

He	was	tired	,	lonesome	,	hungry	,	and	discouraged	,
他	曾是	疲劳的	,	寂寞	,	饥饿的	,	和	灰心	,

他感到疲惫、孤独、饥饿和沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

and	he	knew	that	he	must	go	back	to	the	little	town	by	the	railroad	,
和	他	知道	那	他	必须	去	后退	到	这	小的	镇	经过	这	铁路	,

他知道自己必须乘火车回到那个小镇。

[ðə; ði] [læst] ['set(ə)lmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,

the	last	settlement	he	had	met	with	,
这	最后的	沉降	他	有	遇见	和	,

他遇到的最后一个定居点是:

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [su:n] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [mæn] [ɔ:r] [bi:st] ,

if	he	did	not	soon	find	a	house	and	some	living	thing	,	man	or	beast	,
如果	他	做过	不是	很快	寻找	一个	房子	和	一些	活的	事物	,	男人	或者	兽	,

如果他很快找不到房子和任何活物，无论是人还是动物，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['drɪri] ['sɑ:lətu:d] [ə'nʌðər] [deɪ] .

he	could	not	endure	the	dreary	solitude	another	day	.
他	可以	不是	忍受	这	凄凉	孤独	其他	天	.

他再也无法忍受这令人沮丧的孤独了。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ðɪs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [taɪ] [tɪn] [kænz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

He	preferred	the	town	to	this	,	even	if	the	boys	did	tie	tin	cans	to	his	tail	,
他	首选	这	镇	到	这	,	甚至	如果	这	男孩们	做过	领带	锡	罐头	到	他的	尾巴	,

他宁愿待在镇上，即使那些男孩会把易拉罐绑在他的尾巴上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bru:m,stiks] [ɔ:r] [θroʊ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]

the	women	chase	him	with	broomsticks	or	throw	hot	water	on	him	when	he
这	女性	追赶	他	和	扫帚	或者	扔	热的	水	在	他	什么时候	他

[traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [mi:l] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kitʃinz] ,

tried	to	steal	a	meal	from	their	kitchens	,
尝试	到	偷	一个	一顿饭	从	他们的	厨房	,

当他试图从她们的厨房偷饭时，女人们会拿着扫帚追赶他，或者朝他泼热水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [eɪm] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt]

and	the	cow	-	boys	aim	at	him	to	see	how	near	they	could	come	without
和	这	奶牛	-	男孩们	目的	在	他	到	看	如何	靠近	他们	可以	来	没有

['æktʃuəli] ['ʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

actually	shooting	him	.
实际上	射击	他	.

牛仔们瞄准他，看看在不真的开枪的情况下，他们能离他多近。

[wʌns] ,

Once	,
一次	,

一次，

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɔ:f] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

when	he	stopped	to	get	a	drink	of	water	from	a	trough	standing	outside
什么时候	他	停止	到	得到	一个	喝	的	水	从	一个	槽	常设	外部

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'lu:n] ,

of	a	saloon	,
的	一个	酒吧	,

当他停下来从酒吧外的水槽里喝水时，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] [bɪr] ,

the	cow	-	boys	caught	him	and	forced	him	to	drink	some	beer	,
这	奶牛	-	男孩们	捕捉	他	和	强制	他	到	喝	一些	啤酒	,

牛仔们抓住了他，强迫他喝了些啤酒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['dɪzi] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

which	made	him	feel	dizzy	and	as	if	the	sidewalk	were	flying	up	and
哪个	制成	他	感觉	晕眩的	和	作为	如果	这	人行道	是	飞行	向上	和

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

going	to	hit	him	in	the	face	.
去	到	打	他	在	这	脸	.

这让他感到头晕目眩，仿佛人行道飞了起来要打到他的脸上。

[ænd; ənd] , [oʊ][maɪ] !
And , oh my !
和 , 哦 我的 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] !
what a splitting headache he had all the next day !
什么 一个 分裂 头痛 他 有 全部 这 下一个 天 !

他第二天头痛欲裂!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [sʌtʃ] ['næsti] , ['bɪtər] [-
It made him wonder and wonder how people could drink such nasty , bitter [52
]
]
]
它 制成 他 想知道 和 想知道 如何 人们 可以 喝 这样的 可恶的 , 苦的 [-

这让他感到疑惑，人们怎么能喝下如此难喝、苦涩的饮料[52]

[stʌf] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pjʊr] , [klɪr] ['wɔːtər] [ɪn'sted] ,
stuff when they could have pure , clear water instead ,
东西 什么时候 他们 可以 有 纯的 , 清除 水 反而 ,

他们本可以喝到纯净清澈的水，却买了那么多东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][fɔːr; fər]['wɔːtər] ,
and he thought if they had to pay five dollars a bottle for water ,
和 他 想法 如果 他们 有 到 支付 五 美元 一个 瓶子 为了 水 ,

他心想，如果他们要花五美元买一瓶水的话，

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kreɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
perhaps they would crave it .
也许 他们 会 渴望 它 .

或许他们会渴望它。

['æftər] [ðiːz] [iks'piəriənsiz] , [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] [ɪn]
After these experiences , do you wonder that Billy was glad to find a friend in
后 这些 经历 , 做 你 想知道 那 比利 曾是 高兴的 到 寻找 一个 朋友 在
[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ?
the Chinaman ?
这 中国人 ?

经历了这些事之后，你是否会觉得比利很高兴能和中国人成为朋友很奇怪呢?

[wen] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [piːld] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər]
When the potatoes were peeled for breakfast the next morning , the skins were
什么时候 这 土豆 是 去皮 为了 早餐 这 下一个 早晨 , 这 皮肤 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɪli] ,
given to Billy ,
给定 到 比利 ,

第二天早上吃早餐时，土豆削皮后，土豆皮都给了比利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['teɪstɪd][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fæst] ,
and they tasted as good to him , after his long fast ,
和 他们 尝过 作为 好的 到 他 , 后 他的 长的 快速地 ,

经过长时间的斋戒，他觉得这些食物味道也很好。

[æz; əz] [freʃ] ['tɜːnɪps] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['plenti] .
as fresh turnips did when he was living in plenty .
作为 新鲜的 萝卜 做过 什么时候 他 曾是 活的 在 很多 .

就像他生活富足时吃到的新鲜萝卜一样。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Just as the sun lighted the tops of the mountains ,
只是 作为 这 太阳 照明 这 最高额 的 这 山脉 ,

就像太阳照亮了山顶一样，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ræŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [poʊl] [nɪr] [ðə; ði] [wel] ,

the	Chinaman	rang	a	large	bell	that	hung	on	a	high	pole	near	the	well	,
这	中国人	响铃	一个	大的	钟	那	悬挂	在	一个	高的	极	靠近	这	出色地	,

那个中国人摇响了挂在井边高杆上的大钟。

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [tuː; tə] ['brekfəst] ,

to	call	the	cow	-	boys	to	breakfast	,
到	称呼	这	奶牛	-	男孩们	到	早餐	,

叫牛仔们来吃早餐，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [piːlz] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]

and	as	its	peals	rang	out	on	the	morning	air	it	was	answered	by	the
和	作为	它是	果皮	响铃	出去	在	这	早晨	空气	它	曾是	回答	经过	这

['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [kaɪ'əʊtiːz] ,

barking	of	what	seemed	to	be	dozens	of	coyotes	,
叫声	的	什么	似乎	到	是	几十个	的	郊狼	,

当它的鸣叫声响彻清晨的空气时，随之而来的是似乎有几十只郊狼的吠叫声。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][hæf] [ðæt] ['nʌmbər] ;

although	,	in	reality	,	there	was	perhaps	not	half	that	number	;
虽然	,	在	现实	,	那里	曾是	也许	不是	一半	那	数字	;

虽然实际上，这个数字可能不到一半；

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑːrk] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] [ænd; ənd][tuː; tə]

a	peculiarity	of	their	bark	being	that	it	seems	to	double	itself	and	to
一个	特点	的	他们的	吠	存在	那	它	似乎	到	双倍的	本身	和	到

[saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [θroʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] .

sound	as	if	coming	from	twice	as	many	throats	as	it	really	does	.
声音	作为	如果	未来	从	两次	作为	许多	喉咙	作为	它	真的	做	.

它们的叫声有个奇特之处，就是听起来像是从两倍于实际数量的喉咙里发出的，而且似乎还会重复发出两倍的声音。

['bɪli] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ,

Billy	did	not	like	to	hear	the	coyotes	,
比利	做过	不是	喜欢	到	听到	这	郊狼	,

比利不喜欢听到郊狼的叫声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪzməl] [kraɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bəuθ] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] .

for	their	dismal	cries	made	him	feel	both	lonesome	and	homesick	.
为了	他们的	惨淡	哭泣	制成	他	感觉	两个都	寂寞	和	想家	.

他们凄厉的哭喊声让他感到既孤独又想家。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

Immediately	after	breakfast	the	cow	-	boys	rode	off	to	look	after	the	cattle	and
立即地	后	早餐	这	奶牛	-	男孩们	骑	离开	到	看	后	这	牛	和

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːrt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

as	soon	as	Billy	saw	them	depart	he	gave	a	sigh	of	relief	,
作为	很快	作为	比利	锯	他们	离开	他	给予	一个	叹	的	宽慰	,

早餐后，牛仔们立刻骑马去放牛了，比利一看到他们离开就松了一口气。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pleɪg] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

for	when	they	were	around	they	were	always	plaguing	him	and	throwing
为了	什么时候	他们	是	大约	他们	是	总是	困扰	他	和	投掷

['læsoʊz][ɔːr] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

lassos	or	cracking	their	whips	at	him	.
套索	或者	裂纹	他们的	鞭子	在	他	.

因为他们只要在他身边，就会一直骚扰他，用套索或鞭子抽打他。

“ [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [-]

“	Now	,	while	the	Chinaman	is	busy	with	his	dishes	and	the	cow	-	boys	[	53	]
“	现在	,	尽管	这	中国人	是	忙碌的	和	他的	菜肴	和	这	奶牛	-	男孩们	[	-	]

“现在，当中国人忙着洗碗，牛仔们[53]

[ɑːr; ər] [əˈweɪ] ,

are	away	,
是	离开	,

不在，

[ɪz][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [θɪŋz] [lʊk] [laɪk] [əˈraʊnd] [hɪr]

is	my	time	to	explore	the	premises	and	find	out	what	things	look	like	around	here
是	我的	时间	到	探索	这	前提	和	寻找	出去	什么	事物	看	喜欢	大约	这里

,

,
,

这是我探索这片区域，了解周围环境的时间。

" [θɔːt] [ˈbɪli] [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ænd; ənd] [faʊnd]

"	thought	Billy	and	,	seeing	an	open	door	,	he	walked	through	and	found
"	想法	比利	和	,	看到	一个	打开	门	,	他	步行	通过	和	成立

[hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

himself	in	a	long	,
他自己	在	一个	长的	,

比利心想，看到一扇敞开的门，便走了进去，发现自己置身于一个漫长的.....

[loʊ] [ruːm] [ˈbærən] [ʌv; əv][ˈkɑːrpɪt][ɔːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ənˈles] [tuː] [tɪəz] [ʌv; əv] [bʌŋks] , [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃer]

low	room	barren	of	carpet	or	furniture	,	unless	two	tiers	of	bunks	,	a	wooden	chair
低的	房间	荒芜	的	地毯	或者	家具	,	除非	二	层级	的	上下铺	,	一个	木制的	椅子

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

低矮的房间，空荡荡的，没有地毯也没有家具，除非是两层床铺、一两把木椅。

[ə; eɪ] [ˈwɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krækt] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,

a	washstand	with	a	tin	basin	on	it	,	and	a	cracked	looking	-	glass	,
一个	洗手台	和	一个	锡	盆地	在	它	,	和	一个	裂纹	寻找	-	玻璃	,

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

could	be	called	furniture	.
可以	是	称为	家具	.

一个带锡盆的洗漱台，配上一面破裂的镜子，也可以被称为家具。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪsˈɔːrdər] .

This	room	was	in	great	disorder	.
这	房间	曾是	在	伟大的	紊乱	.

这个房间非常凌乱。

[buːts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈevriwer] ; [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] , [ˈʌðər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt]

Boots	were	lying	around	everywhere	;	some	in	the	bunks	,	others	sticking	out
靴子	是	说谎	大约	到处	;	一些	在	这	上下铺	,	其他的	粘性	出去

[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,

from	under	them	,
从	在下面	他们	,

到处都是散落的靴子；有的在铺位上，有的从铺位底下露出来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər] [struːn] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ;

and	still	others	strewn	about	in	general	confusion	all	over	the	floor	;
和	仍然	其他的	散落的	关于	在	一般的	困惑	全部	超过	这	地面	;

还有一些人则狼狈地散落在地板上；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [buːts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kleɪ] [ænd; ənd][kɔːrn] - [kɑːb] [paɪps]

and	where	there	were	no	boots	there	were	clay	and	corn	-	cob	pipes
和	在哪里	那里	是	不	靴子	那里	是	黏土	和	玉米	-	玉米	管道

[wɪð; wɪθ][hæf] - [ˈempti] [təˈbækoʊ][bægz] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

with	half	-	empty	tobacco	bags	beneath	them	.
和	一半	-	空的	烟草	包	下面	他们	.

没有靴子的地方，就有陶土和玉米芯烟斗，烟斗下面放着半空的烟草袋。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [sərˈpraɪzd] [ˈbɪli] ,
None **of** **these** **things** **surprised** **Billy** **,**
没有任何 的 这些 事物 惊讶 比利 ,

这些事都没让比利感到意外。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ˈpʌz(ə)l] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [biˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt]
but **what** **did** **puzzle** **him** **was** **that** **between** **the** **windows** **there** **were** **a** **lot**
但 什么 做过 谜 他 曾是 那 之间 这 视窗 那里 是 一个 很多
[ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [rægz] [ˈluːsli] [poʊkt] [ɪn] ,
of **holes** **in** **the** **walls** **which** **were** **filled** **with** **old** **rags** **loosely** **poked** **in** **,**
的 孔 在 这 墙壁 哪个 是 已填 和 老的 破布 松散地 戳 在 ,

但令他困惑的是，窗户之间的墙壁上有很多洞，洞里松松垮垮地塞着一些旧破布。

[waɪl] [ˈgʌnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪpʃənz] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn]
while **guns** **of** **all** **sizes** **and** **descriptions** **hung** **on** **the** **walls** **or** **were** **stacked** **in**
尽管 枪支 的 全部 尺寸 和 描述 悬挂 在 这 墙壁 或者 是 堆叠 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
the **corners** **of** **the** **room** **.**
这 角落 的 这 房间 .

各种尺寸和类型的枪支挂在墙上，或者堆放在房间的角落里。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːrt] , ” [θɔːt] [ˈbɪli] ,
“ **This** **looks** **like** **a** **fort** **,** **”** **thought** **Billy** **,**
“ 这 看起来 喜欢 一个 堡 , ” 想法 比利 ,

“这看起来像个堡垒，”比利心想。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [faɪt] [əˈraʊnd] [hɪr] .
“ **but** **I** **fail** **to** **see** **who** **there** **is** **to** **fight** **around** **here** **.**
“ 但 我 失败 到 看 WHO 那里 是 到 斗争 大约 这里 .

“但我看不出这里有谁值得我们去打。”

” [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] ['indiəns] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs]
” **But** **,** **even** **as** **he** **thought** **this** **,** **he** **remembered** **that** **Indians** **lived** **in** **this**
” 但 , 甚至 作为 他 想法 这 , 他 记得 那 印度人 居住地 在 这
[ˈterətɔːri] ,
territory **,**
领土 ,

但是，就在他这样想的时候，他又想起这片土地上居住着印第安人。

[ænd; ənd] [koʊld] [tʃɪlz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [goʊt] ,
and **cold** **chills** **ran** **down** **his** **spine** **,** **for** **although** **he** **was** **only** **a** **goat** **,**
和 寒冷的 寒意 跑 向下 他的 脊柱 , 为了 虽然 他 曾是 仅有的 一个 山羊 ,

一股寒意顺着他的脊背蔓延开来，因为尽管他只是一只山羊，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈpærəleld] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [ˈɪndiən] [ˈdwelɪŋ]
he **had** **often** **heard** **of** **the** **unparalleled** **cruelty** **of** **the** **Apache** **Indian** **dwelling**
他 有 经常 听到 的 这 无与伦比 残酷 的 这 阿帕奇 印度 住宅
[ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ˈriːəlaɪzd] [waɪ] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd]
in **this** **part** **of** **the** **country** **and** **he** **at** **once** **realized** **why** **this** **house** **had**
在 这 部分 的 这 国家 和 他 在 一次 已实现 为什么 这 房子 有
[bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
been **built** **with** **holes** **in** **its** **walls** **and** **why** **all** **the** **guns** **were** **there** **.**
到过 建造 和 孔 在 它是 墙壁 和 为什么 全部 这 枪支 是 那里 .

他经常听说居住在这个地区的阿帕奇印第安人残暴无比，他立刻明白了为什么这所房子的墙上有洞，以及为什么那里会有那么多枪支。

[ɪn] [-]
In **[** **54** **]**
在 [-]

[keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] ,

case	of	a	siege	,
案件	的	一个	围城	,

围城事件

[ðə; ðɪ] [kaʊ] - [bɔɪz] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ðɪ] ['bærəlz] [ʌv; əv]

the	cow	-	boys	barricaded	the	windows	and	doors	and	stuck	the	barrels	of
这	奶牛	-	男孩们	路障	这	视窗	和	门	和	卡住	这	桶	的

[ðer; ðər] ['gʌnz] ['ɪntuː] [ðiːz] [hoʊlz] ,

their	guns	into	these	holes	,
他们的	枪支	进入	这些	孔	,

牛仔们用障碍物堵住了门窗，并将枪管插入这些洞里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend]

and	then	they	were	prepared	to	resist	an	attack	and	to	defend
和	然后	他们	是	准备	到	抵抗	一个	攻击	和	到	保卫

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后他们就做好了抵抗攻击和自卫的准备。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪli] [stʊd] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] -

Besides	the	room	in	which	Billy	stood	,	the	house	contained	a	sitting	-	room	,	dining	-
除了	这	房间	在	哪个	比利	站立	,	这	房子	包含	一个	坐着	-	房间	,	用餐	-

[ruːm] , ['kɪtʃɪn] ,

room	,	kitchen	,
房间	,	厨房	,

除了比利站立的房间外，这栋房子还包括起居室、餐厅、厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪk'sept] [wen] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['oʊnər]

and	a	small	room	that	was	kept	shut	up	except	when	occupied	by	the	owner
和	一个	小的	房间	那	曾是	保留	关闭	向上	除了	什么时候	占领	经过	这	所有者

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrli] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .

during	his	yearly	visits	to	the	ranch	.
期间	他的	每年	访问	到	这	牧场	.

还有一间小房间，除了主人每年来牧场探望他时才会使用外，平时都紧闭着。

[wen] ['bɪli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən]

When	Billy	had	reached	this	point	in	his	explorations	,	he	heard	the	Chinaman
什么时候	比利	有	达到	这	观点	在	他的	探索	,	他	听到	这	中国人

['kɔːlɪŋ] , “ [biː] - [liː] , [biː] - [liː] , [biː] - [liː] . ”

calling	,	“	Bee	-	lee	,	Bee	-	lee	,	Bee	-	lee	.	”
呼叫	,	“	蜜蜂	-	李	,	蜜蜂	-	李	,	蜜蜂	-	李	.	”

当比利探索到这里时，他听到中国人喊道：“比利，比利，比利。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [miːnz] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [sɪns] [hiː; hi] [meɪks] [maɪ] [neɪm] [saʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [biː] ,

“	I	suppose	that	means	me	,	so	since	he	makes	my	name	sound	so	much	like	Bee	,
“	我	认为	那	方法	我	,	所以	自从	他	制作	我的	姓名	声音	所以	很多	喜欢	蜜蜂	,

“我想那指的是我，因为他把我的名字念得那么像Bee，

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bɪli] .

I	will	carry	out	the	notion	and	make	a	bee	-	line	for	him	,	”	said	Billy	.
我	将要	携带	出去	这	概念	和	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了	他	,	”	说	比利	.

“我会付诸行动，直奔他而去，”比利说道。

“ [wer] - [iː] [juː; jʊ] [bɪn] , [biː] - [liː] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] ['rʌnɪŋ]

“	Where	-	ee	you	been	,	Bee	-	lee	?	”	said	the	Chinaman	when	he	saw	Billy	running
“	在哪里	-	ee	你	到过	,	蜜蜂	-	李	?	”	说	这	中国人	什么时候	他	锯	比利	跑步

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

“你跑哪儿去了，比利？”中国人看到比利朝他跑来时问道。

“ [kʌm] - [iː] [lɔːŋ] - [iː] [ɪn][ə; eɪ] [hɪr] - [iː] ; [aɪ][hæv; həv] - [iː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] - [iː] [fɔːr; fər] - [iː]

“	Come	-	ee	long	-	ee	in	a	here	-	ee	;	I	have	-	ee	something	good	-	ee	for	-	ee
“	来	-	ee	长的	-	ee	在	一个	这里	-	ee	;	我	有	-	ee	某物	好的	-	ee	为了	-	ee

[juː; jʊ] - [iː] ,

you	-	ee	,
你	-	ee	,

“过来，我给你准备了点好东西。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['bɪli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [skɔːrtʃt] [ɪn][ðə; ði]

”	and	he	gave	Billy	a	piece	of	Johnnie	-	cake	that	had	been	scorched	in	the
”	和	他	给予	比利	一个	片	的	约翰尼	-	蛋糕	那	有	到过	烧焦的	在	这

['beɪkɪŋ] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['ræntʃmən] [tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

baking	-	and	which	he	did	not	want	the	ranchman	to	see	because	of	the
烘烤	-	和	哪个	他	做过	不是	想	这	牧场主	到	看	因为	的	这

['weɪstɪd] [miːl] .

wasted	meal	.
浪费	一顿饭	.

“然后他给了比利一块烤焦的约翰尼蛋糕，他不想让牧场主看到，因为浪费了一顿饭。”

[waɪl] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

While	Billy	Jr	.	was	eating	,
尽管	比利	小	.	曾是	吃	,

小比利吃饭的时候，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

the	Chinaman	threw	himself	down	upon	a	wooden	bench	in	the	corner	of	the	room
这	中国人	扔	他自己	向下	之上	一个	木制的	长椅	在	这	角落	的	这	房间

,

,

,

中国人一屁股坐在房间角落的木凳上。

[tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpiəm][paɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] ,

took	two	or	three	whiffs	from	his	opium	pipe	and	was	soon	fast	asleep	,
采取	二	或者	三	嗅觉	从	他的	鸦片	管道	和	曾是	很快	快速地	睡着了	,

他吸了两三口鸦片，很快就睡着了。

['driːmiŋ] ['daʊtləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmənd] - [aɪd] ['swiːthɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrient] .

dreaming	doubtless	of	his	almond	-	eyed	sweetheart	in	the	Orient	.
做梦	毫无疑问	的	他的	杏仁	-	眼睛	亲爱的	在	这	东方	.

他无疑在梦中见到了远在东方的杏眼爱人。

[wen] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ði][paɪp] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	Billy	saw	the	pipe	fall	from	his	hand	,
什么时候	比利	锯	这	管道	落下	从	他的	手	,

比利看到烟斗从手中掉落时，

[hiː; hi] [tʊk] [fɜːrst][ə; eɪ] [smel] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [-]

he	took	first	a	smell	and	then	a	taste	of	[	55	]
他	采取	第一的	一个	闻	和	然后	一个	品尝	的	[	-	]

他先闻了闻，然后尝了尝[55]

[ðə; ði] ['paʊdər] [ðæt] [hæd; həd] [spɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

the	powder	that	had	spilled	out	of	it	upon	the	floor	;
这	粉末	那	有	洒了	出去	的	它	之上	这	地面	;

从里面洒出来落在地板上的粉末；

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['draʊzi] [sen'seɪʃ(ə)n] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	soon	he	felt	the	most	delightful	,	drowsy	sensation	stealing	over	him	,
和	很快	他	毛毡	这	最多	愉快	,	昏昏欲睡	感觉	偷窃	超过	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

and	he	,	too	,
和	他	,	也	,

很快，他感到一种无比愉悦、昏昏欲睡的感觉袭来，他也一样。

[kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['driːmiŋ] [ðæt]

curled	himself	up	by	the	bench	near	the	Chinaman	and	was	soon	dreaming	that
卷曲	他自己	向上	经过	这	长椅	靠近	这	中国人	和	曾是	很快	做梦	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

he	was	back	in	the	old	home	meadow	with	his	father	,
他	曾是	后退	在	这	老的	家	草地	和	他的	父亲	,

他蜷缩在中国人旁边的长椅旁，很快就梦见自己回到了老家的草地上，和父亲在一起。

['mʌðər] , [ænd; ənd] [deɪ] ;

mother	,	and	Day	;
母亲	,	和	天	;

母亲，以及戴；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['medoʊ] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swiːtər] ['kloʊvər] ['blɔsəmz]

but	the	meadow	he	dreamed	of	was	covered	with	sweeter	clover	blossoms
但	这	草地	他	梦见	的	曾是	涵盖	和	更甜	三叶草	花朵

[ðæn; ðən] ['eni] [goʊt] ['evər] [eɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

than	any	goat	ever	ate	and	the	breeze	that	fanned	his	face	was	laden	with
比	任何	山羊	曾经	吃	和	这	微风	那	扇形	他的	脸	曾是	满载	和

[swiːtər] [pər'fjuːm] [ðæn; ðən] ['mɔːtəlz] ['evər] [briːðd] .

sweeter	perfume	than	mortals	ever	breathed	.
更甜	香水	比	凡人	曾经	呼吸	.

但他梦中的草地上开满了比任何山羊吃过的都更甜的三叶草花，吹拂在他脸上的微风带着比凡人呼吸过的都更甜的香气。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [ænd; ənd]

Billy	was	rudely	awakened	from	this	beautiful	vision	by	a	vigorous	kick	and
比利	曾是	粗鲁地	觉醒	从	这	美丽的	想象	经过	一个	蓬勃	踢	和

[ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] ['sensɪz] ,

on	recovering	his	bewildered	senses	,
在	恢复中	他的	困惑	感官	,

比利被一记重重的踢打从这美好的幻象中粗暴地惊醒，当他恢复了茫然的神智后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] [kaʊ] - [bɔɪz] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

he	found	the	room	filled	with	excited	cow	-	boys	all	talking	at	once	.
他	成立	这	房间	已填	和	兴奋的	奶牛	-	男孩们	全部	说	在	一次	.

他发现房间里挤满了兴奋的牛仔，他们都在七嘴八舌地交谈着。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

From	their	conversation	he	soon	learned	that	the	Indians	were	out	on	the
从	他们的	对话	他	很快	学习	那	这	印度人	是	出去	在	这

['wɔːrpæθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

warpath	and	were	even	now	within	sight	of	the	house	.
战争之路	和	是	甚至	现在	之内	视线	的	这	房子	.

从他们的谈话中，他很快得知印第安人已经出征，甚至已经到了房子附近。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['bɪli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['bærɪkeɪd] [ðə; ði]

With	wondering	eyes	Billy	watched	the	boys	board	up	the	windows	,	barricade	the
和	好奇	眼睛	比利	观看	这	男孩们	木板	向上	这	视窗	,	路障	这

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

比利带着疑惑的眼神看着男孩们用木板封住窗户，用障碍物堵住门。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðə; ði] [gʌn] - ['bærəlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [-]
and **stick** **the** **gun** **-** **barrels** **into** **the** **holes** **in** **[** **56** **]**
和 戳 这 枪 - 桶 进入 这 孔 在 [-]

并将枪管插入[56]个孔中

[ðə; ði] [wɔ:l] .
the **wall** **.**
这 墙 .

墙。

['prez(ə)ntli] ,
Presently **,**
目前 ,

目前，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt]
he **was** **driven** **into** **the** **sitting** **-** **room** **and** **to** **his** **surprise** **he** **found** **that**
他 曾是 驱动 进入 这 坐着 - 房间 和 到 他的 惊喜 他 成立 那
[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] - ['pəuniz] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,
five **of** **the** **cow** **-** **boys** **'** **ponies** **had** **also** **been** **driven** **in** **here** **for** **safety** **,**
五 的 这 奶牛 - 男孩们 - 小马 有 还 到过 驱动 在 这里 为了 安全 ,

他被带进了起居室，令他惊讶的是，他发现为了安全起见，五个牛仔的小马也被赶进了这里。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [sti:l] [ðem; ðəm] [ɪf] [left] [ˌaʊt'saɪd] .
as **the** **boys** **well** **knew** **that** **the** **Indians** **would** **steal** **them** **if** **left** **outside** **.**
作为 这 男孩们 出色地 知道 那 这 印度人 会 偷 他们 如果 左边 外部 .

男孩们很清楚，如果把他们留在外面，印第安人就会把他们偷走。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['entərd] [ðɪs] [ru:m] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] ,
He **had** **no** **sooner** **entered** **this** **room** **than** **he** **heard** **a** **loud** **bang** **,**
他 有 不 很快 进入 这 房间 比 他 听到 一个 大声 砰 ,

他刚走进房间就听到一声巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔ:rdʒæm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ræn][ɪn]
and **a** **bullet** **flattened** **itself** **against** **the** **doorjamb** **just** **as** **the** **Chinaman** **ran** **in**
和 一个 子弹 扁平的 本身 反对 这 门框 只是 作为 这 中国人 跑 在
['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ;
carrying **a** **bucket** **of** **water** **from** **the** **well** **;**
携带 一个 桶 的 水 从 这 出色地 ;

就在这时，一个中国人提着一桶水从井里跑进来，一颗子弹正好撞在门框上；

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [si:dʒ] , ['wɔ:tər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,
for **during** **a** **siege** **,** **water** **is** **a** **necessity** **for** **both** **man** **and** **beast** **,**
为了 期间 一个 围城 , 水 是 一个 必要性 为了 两个都 男人 和 兽 ,

因为在围城期间，水对于人和牲畜来说都是必需品。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:rdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
and **while** **the** **boys** **had** **been** **boarding** **up** **the** **windows** **from** **the** **inside** **,**
和 尽管 这 男孩们 有 到过 登机 向上 这 视窗 从 这 里面 ,

当男孩们从里面用木板封住窗户时，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['fɪlɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bærəl] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel]
the **Chinaman** **had** **been** **busy** **filling** **an** **old** **barrel** **with** **water** **from** **the** **well**
这 中国人 有 到过 忙碌的 填充 一个 老的 桶 和 水 从 这 出色地
.
:
.

那个中国人正忙着从井里打水，往一个旧桶里灌水。

“ [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz][ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] , ” [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [seɪ] ,
“ **The** **red** **devils** **are** **upon** **us** **,** **”** **he** **heard** **a** **cow** **-** **boy** **say** **,**
“ 这 红色的 魔鬼 是 之上 我们 , ” 他 听到 一个 奶牛 - 男生 说 ,

他听到一个牛仔说：“红魔来袭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt]
and **then** **the** **door** **was** **slammed** **shut**
和 然后 这 门 曾是 猛烈抨击 关闭

然后门被砰地一声关上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəuniz] .
and **he** **was** **alone** **with** **the** **ponies** **.**
和 他 曾是 独自的 和 这 小马 .

他独自一人和小马们待在一起。

[waɪl] [ðə; ði] ['bulits] [sped] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv]['ærəus] [fel] ,
While **the** **bullets** **sped** **thick** **and** **fast** **,** **and** **showers** **of** **arrows** **fell** **,**
尽管 这 子弹 加速 厚的 和 快速地 , 和 淋浴 的 箭头 跌倒 ,

子弹密集而快速地飞来，箭矢如雨般落下，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] - ['bulits] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f]
all **of** **which** **were** **answered** **by** **the** **cow** **-** **boys** **'** **bullets** **as** **they** **tried** **to** **pick** **off**
全部 的 哪个 是 回答 经过 这 奶牛 - 男孩们 - 子弹 作为 他们 尝试 到 挑选 离开
[ðə; ði]['indiəns] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
the **Indians** **skulking** **around** **the** **house** **,**
这 印度人 潜行 大约 这 房子 ,

牛仔们用子弹回应了这一切，他们试图将潜伏在房子周围的印第安人一一击毙。

[ðə; ði] ['pəuniz] [toʊld] ['bɪli] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [reɪd] [bɪ'gæn] .
the **ponies** **told** **Billy** **when** **and** **how** **the** **raid** **began** **.**
这 小马 讲述 比利 什么时候 和 如何 这 袭击 开始 .

小马们告诉比利，袭击是什么时候、怎么发生的。

[æn; ən][oʊld][roʊn]['poʊni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [rænʧ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [sed] ,
An **old** **roan** **pony** **that** **had** **been** **on** **the** **ranch** **for** **years** **said** **,**
一个 老的 杂色 小马 那 有 到过 在 这 牧场 为了 年 说 ,

一匹在牧场生活多年的老枣红色小马说：

" [wen] [wi:; wi] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['dʒɪm]
" **When** **we** **went** **out** **this** **morning** **to** **round** **up** **and** **count** **the** **cattle** **,** **Jim**
" 什么时候 我们 去 出去 这 早晨 到 圆形的 向上 和 数数 这 牛 , 吉姆
- ,
Dowsen **,**
- ,

“今天早上我们出去清点牛群的时候，吉姆·道森

[ðə; ði][mæn] [hu:] [raɪdz] [ˌem 'i:] , [sed] , - ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
the **man** **who** **rides** **me** **,** **said** **,** **'** **Something** **has** **happened** **during** **the** **night** **,**
这 男人 WHO 骑行 我 , 说 , - 某物 有 发生 期间 这 夜晚 ,

骑在我身上的那个人说：“夜里出事了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['restləs] ,
for **the** **cattle** **are** **frightened** **and** **restless** **,**
为了 这 牛 是 害怕 和 不安 ,

因为牛群惊恐不安，

- [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [nɪr] [ðem; ðəm][wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
' **and** **when** **we** **got** **near** **them** **we** **saw** **at** **a** **glance** **what** **was** **the**
- 和 什么时候 我们 得到 靠近 他们 我们 锯 在 一个 瞥一眼 什么 曾是 这
['mætər] .
matter **.**
事情 .

当我们走近他们时，我们一眼就看出出了什么事。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] ['bɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] . [-]
" **And** **he** **proceeded** **to** **tell** **Billy** **about** **the** **last** **raid** **of** **the** **redskins** **.** **[** **57** **]**
" 和 他 继续 到 告诉 比利 关于 这 最后的 袭击 的 这 红皮队 . [-]

然后他继续向比利讲述了红皮队的最后一次袭击。[57]

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['rɪdn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	Indians	had	ridden	into	the	herd	during	the	night	,
这	印度人	有	骑	进入	这	一群	期间	这	夜晚	,

印第安人在夜间骑马闯入了牛群。

[hæd; həd]['stoʊlən] ['fɪfti] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [best] ['kæt(ə)l] ,

had	stolen	fifty	head	of	the	company's	best	cattle	,
有	被盗	五十	头	的	这	公司的	最好的	牛	,

他偷走了公司五十头最好的牛，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæm] - [strʌŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['wɑːntən] ['kruːəlti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	had	ham	-	strung	about	fifteen	more	out	of	wanton	cruelty	,	because	the
和	有	火腿	-	串	关于	十五	更多的	出去	的	放肆	残酷	,	因为	这

['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [di'laits] [ɪn] ['tɔːrtʃər] .

savage	nature	delights	in	torture	.
野蛮的	自然	美味	在	酷刑	.

出于肆意残忍，他还砍断了大约十五个人的腿筋，因为野蛮的本性喜欢折磨人。

[wen] ['dʒɪm] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [ɔːf] [laɪk]

When	Jim	saw	what	had	been	done	he	was	furious	and	he	rode	off	like
什么时候	吉姆	锯	什么	有	到过	完毕	他	曾是	狂怒	和	他	骑	离开	喜欢

[ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['hɜːrdər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

the	wind	to	find	the	herder	who	had	been	with	the	cattle	.
这	风	到	寻找	这	牧人	WHO	有	到过	和	这	牛	.

吉姆看到眼前发生的一切，勃然大怒，像一阵风似的骑马飞奔去找那个放牛的牧人。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

After	riding	around	the	whole	herd	twice	without	discovering	any	trace	of	him	,
后	骑术	大约	这	所有的	一群	两次	没有	发现	任何	痕迹	的	他	,

在绕着整个牛群转了两圈，却丝毫没有发现他的踪迹之后，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt]

he	at	last	found	him	lying	face	downward	on	the	ground	,	his	body	without
他	在	最后的	成立	他	说谎	脸	向下	在	这	地面	,	他的	身体	没有

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他最终发现他面朝下躺在地上，双臂已无。

[hɪz; ɪz] [hed] ['maɪnəs][ɪts][skælp] .

his	head	minus	its	scalp	.
他的	头	减	它是	头皮	.

他的头，没有了头皮。

['æftər] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]

After	mutilating	him	,	the	savages	had	left	him	for	the	wolves	and
后	残害	他	,	这	野蛮人	有	左边	他	为了	这	狼	和

['vʌltʃərz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ,

vultures	to	devour	,
秃鹫	到	吞食	,

野蛮人残忍地肢解了他之后，把他扔给狼和秃鹫吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fiːndɪʃ] [wɜːrk][hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd]

and	then	satisfied	with	their	fiendish	work	had	stolen	his	pony	and
和	然后	使满意	和	他们的	邪恶的	工作	有	被盗	他的	小马	和

['rɪdn] [ə'weɪ] .

ridden	away	.
骑	离开	.

然后，他们对自己的邪恶行径感到满意，偷走了他的小马，骑马逃走了。

['bɪli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['indiəns][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl]
Billy discovered that the Apache Indians were the most cruel and fiendish of all
比利 发现 那 这 阿帕奇 印度人 是 这 最多 残忍的 和 邪恶的 的 全部
[ðə; ði] [traɪbz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] .
the tribes living in the territories .
这 部落 活的 在 这 领土 .

比利发现，阿帕奇印第安人是居住在这片土地上的所有部落中最残忍、最邪恶的。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
During all this time the fury of the savages had increased .
期间 全部 这 时间 这 愤怒 的 这 野蛮人 有 增加 .

在此期间，野蛮人的愤怒与日俱增。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] [ɪn'tendɪd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
Before leaving the ranch , the redskins intended finishing their work of destruction .
前 离开 这 牧场 , 这 红皮队 故意的 精加工 他们的 工作 的 破坏 .

在离开牧场之前，红皮们打算完成他们的破坏工作。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [peɪl] ['feɪsɪz] .
They wanted pale faces .
他们 通缉 苍白 面孔 .

他们想要的是苍白的脸。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [skælps] .
They wanted scalps .
他们 通缉 头皮 .

他们想要的是人头皮。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['faɪər] - ['wɔːtər] ([ðə; ði] ['ɪndiən] [neɪm] [fɔːr; fər] ['wɪski]) .
But most of all , they wanted fire - water (the Indian name for whisky) .
但 最多 的 全部 , 他们 通缉 火 - 水 (这 印度 姓名 为了 威士忌酒) .

但他们最想要的还是烈酒（印第安语中对威士忌的称呼）。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'tæk] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] .
And so the attack lasted for three days or more .
和 所以 这 攻击 持续 为了 三 天 或者 更多的 .

于是，袭击持续了三天或更久。

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [loʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['fjuːəl][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [miːlz] [wɪð; wɪθ]
Provisions were getting low within the cabin , the fuel to cook the meals with
条款 是 获得 低的 之内 这 舱 , 这 燃料 到 厨师 这 餐 和
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

舱内的物资越来越少，做饭用的燃料也用完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [neɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːdər] ,
and the horses were neighing for fodder ,
和 这 马匹 是 嘶鸣 为了 饲料 ,

马儿嘶鸣着要吃草，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fed] ['oʊnli] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] [wʌns][ə; eɪ][deɪ] ,
as they had been fed only potatoes and cabbage once a day ,
作为 他们 有 到过 美联储 仅有的 土豆 和 卷心菜 一次 一个 天 ,

因为他们每天只吃一次土豆和卷心菜。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] , [strɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəsɪz] ;
and then as a last resort , straw out of the mattresses ;
和 然后 作为 一个 最后的 采取 , 稻草 出去 的 这 床垫 ;

最后，无奈之下，只好从床垫里拿出稻草；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['indiəns] [skʌlkt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [-]

and	still	the	Indians	skulked	outside	and	waited	for	[	58	]
和	仍然	这	印度人	潜行	外部	和	等待	为了	[	-	]

印第安人仍然在外面鬼鬼祟祟地等待着[58]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['iːðər] [tuː; tə] [sə'rendər] [ɔːr][tuː; tə] [stɑːrv] .

the	little	band	of	men	in	the	house	either	to	surrender	or	to	starve	.
这	小的	乐队	的	男人	在	这	房子	任何一个	到	投降	或者	到	饿死	.

屋里这小撮人要么投降，要么饿死。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] .

The	third	night	of	the	siege	the	boys	began	to	lose	courage	.
这	第三	夜晚	的	这	围城	这	男孩们	开始	到	失去	勇气	.

围城战的第三晚，男孩们开始失去勇气。

['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] , [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [iːt] [hæd; həd] ['nɪrli]

Constant	watching	,	loss	of	sleep	,	little	to	drink	and	less	to	eat	had	nearly
持续的	观看	,	损失	的	睡觉	,	小的	到	喝	和	较少的	到	吃	有	几乎

[wɔːrn][ðem; ðəm][aʊt] ,

worn	them	out	,
磨损	他们	出去	,

持续不断的监视、睡眠不足、饮水和进食都很少，几乎让他们精疲力竭。

[waɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ]

while	their	enemies	seemed	to	be	in	perfect	condition	and	acted	as	though
尽管	他们的	敌人	似乎	到	是	在	完美的	状况	和	行动	作为	尽管

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz] .

satisfied	to	camp	outside	their	door	for	the	rest	of	their	natural	lives	.
使满意	到	营	外部	他们的	门	为了	这	休息	的	他们的	自然的	生活	.

而他们的敌人似乎状态极佳，一副心甘情愿地在他们门外安营扎寨，直到生命的尽头。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [neɪmd] ['henri] ['steɪpəlz] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

At	last	,	one	of	the	cow	-	boys	named	Henry	Staples	said	,	"	I	have	it	,	boys	!
在	最后的	,	一	的	这	奶牛	-	男孩们	命名	亨利	史泰博	说	,	"	我	有	它	,	男孩们	!

最后，一个名叫亨利·斯台普斯的牛仔说道："伙计们，我明白了！"

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ; [seɪv] ['aʊər; ɑːr][skælps][ænd; ənd] ,

I	know	just	how	we	can	get	out	of	here	;	save	our	scalps	and	,
我	知道	只是	如何	我们	能	得到	出去	的	这里	;	节省	我们的	头皮	和	,

我知道我们该如何离开这里；保住我们的性命，而且，

[wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] ,

what	is	better	still	,
什么	是	更好的	仍然	,

更妙的是，

[kɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fiːndz] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['grɪmli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪnɪʃ] . "

kill	every	one	of	those	fiends	sitting	outside	grimly	waiting	to	see	our	finish	.	"
杀	每一个	一	的	那些	恶魔	坐着	外部	阴沉地	等待	到	看	我们的	结束	.	"

"把那些坐在外面阴沉着脸等着看我们结束战斗的恶魔一个个都杀了。"

" [dəunt] ['buːi] [ˌjuː 'es][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [laɪk] [ðæt] , ['henri] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] ,

"	Don't	buoy	us	up	with	a	fairy	tale	like	that	,	Henry	,	"	they	all	said	,
"	不	浮标	我们	向上	和	一个	仙女	故事	喜欢	那	,	亨利	,	"	他们	全部	说	,

"亨利，别用那种童话故事来安慰我们，"他们齐声说道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "

"	for	it	is	too	good	to	be	true	.	"
"	为了	它	是	也	好的	到	是	真的	.	"

"因为这好得令人难以置信。"

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][plæn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Listen and hear my plan , ” he replied .
“ 听 和 听到 我的 计划 , ” 他 回复 .

“听我说完我的计划，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [kæn; kən][ʌv; əv][ræt] - ['pɔɪzn] [wiː; wi] [bɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ræts][wɪð; wɪθ] [wen] [ɪn]
“ You remember that can of rat - poison we bought to kill rats with when in
“ 你 记住 那 能 的 鼠 - 毒 我们 买 到 杀 老鼠 和 什么时候 在
[taʊn] [ðə; ði][læst] [taɪm] ? ”
town the last time ? ”
镇 这 最后的 时间 ? ”

“你还记得上次进城时我们买的那罐灭鼠药吗？”

“ [jes] , ” [ðeɪ] ['ænsər] .
“ Yes , ” they answered .
“ 是的 , ” 他们 回答 .

“是的，”他们回答道。

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðæt] [ræt] - ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv]['faɪər] - ['wɔːtər] ;
“ Well , let us take that rat - poison and put it in a keg of fire - water ;
“ 出色地 , 让 我们 拿 那 鼠 - 毒 和 放 它 在 一个 桶 的 火 - 水 ;
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

“好，我们把那老鼠药放进一桶烈酒里；接下来，

[rʌn] [ʌp] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ðen] [set] [ðə; ði] [keg] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [kʌps] [ˌaʊt'saɪd] .
run up a flag of truce , then set the keg with seven or eight cups outside .
跑步 向上 一个 旗帜 的 休战 , 然后 放 这 桶 和 七 或者 八 杯子 外部 .

升起休战旗，然后把装有七八个杯子的酒桶放在外面。

['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [paɪp] ,
Thinking we are offering it in the place of a peace pipe ,
思维 我们 是 提供 它 在 这 地方 的 一个 和平 管道 ,

我们以为这是在用它代替和平烟斗，

[ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
the Indians will not hesitate to come and drink .
这 印度人 将要 不是 犹豫 到 来 和 喝 .

印第安人会毫不犹豫地过来喝酒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [pʊr] ['faɪər] - ['wɔːtər][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]
They are used to poor fire - water and so will be less likely to detect the
他们 是 用过的 到 贫穷的 火 - 水 和 所以 将要 是 较少的 可能 到 探测 这
['pɔɪzn] [ænd; ənd] [wɪl] [drɪŋk] [kʌp] ['æftər] [kʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['stuːpəˌfaɪd] ,
poison and will drink cup after cup until they are stupified ,
毒 和 将要 喝 杯子 后 杯子 直到 他们 是 愚蠢 ,

他们习惯了劣质烈酒，因此不太可能察觉到毒药，会一杯接一杯地喝下去，直到神志不清。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-]
and in the [59]
和 在 这 [-]

并且[59]

[end][ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][ræts] .
end the poison will kill them as surely as it would kill the rats .
结尾 这 毒 将要 杀 他们 作为 一定 作为 它 会 杀 这 老鼠 .

停止投毒会像杀死老鼠一样杀死它们。

[ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ræts][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
These Indians are not any better than rats and should be treated as such .
这些 印度人 是 不是 任何 更好的 比 老鼠 和 应该 是 治疗 作为 这样的 .

这些印度人还不如老鼠，应该像对待老鼠一样对待。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [kɪld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ? ”

Have	**they**	**not**	**tortured**	**and**	**killed**	**hundreds**	**of**	**people**	**?**	**”**
有	他们	不是	受折磨	和	被杀	数百	的	人们	?	”

他们难道没有折磨并杀害数百人吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['henri] ; [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [traɪ][jʊr; jər][plæn] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Henry**	**;**	**we**	**can**	**at**	**least**	**try**	**your**	**plan**	**.**
”	你	是	正确的	,	亨利	;	我们	能	在	至少	尝试	你的	计划	.

“你说得对，亨利；我们至少可以试试你的计划。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plaɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][bʌt; bət][feɪl]

It	**seems**	**the**	**only**	**feasible**	**way**	**out**	**of**	**our**	**plight**	**,**	**and**	**it**	**can**	**but**	**fail**
它	似乎	这	仅有的	可行的	方式	出去	的	我们的	困境	,	和	它	能	但	失败

.

:

.

这似乎是摆脱困境的唯一可行途径，但它注定会失败。

” [soʊ] [ðeɪ] [bluː] [ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ðen]

”	**So**	**they**	**blew**	**a**	**horn**	**to**	**attract**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**Indians**	**and**	**then**
”	所以	他们	吹	一个	喇叭	到	吸引	这	注意力	的	这	印度人	和	然后

['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɑːn][ðə; ði][flæg] - [poʊl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

hoisted	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**on**	**the**	**flag**	**-**	**pole**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**where**	**the**
吊起	一个	旗帜	的	休战	在	这	旗帜	-	极	在	这	边	的	这	房子	在哪里	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [flæg]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['floʊtɪd] ;

United	**States**	**flag**	**usually**	**floated**	**;**
团结的	各州	旗帜	通常	漂浮	;

于是他们吹响号角，吸引印第安人的注意，然后在房子旁边的旗杆上，也就是美国国旗通常飘扬的地方，升起了一面休战旗；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**while**	**the**	**Indians**	**were**	**watching**	**it**	**,**
和	尽管	这	印度人	是	观看	它	,

而当印第安人观看比赛时，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [set][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔːtər] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌps] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][keg] ;

the	**cow**	**-**	**boys**	**set**	**the**	**fire**	**-**	**water**	**outside**	**with**	**the**	**cups**	**on**	**top**	**of**	**the**	**keg**	**;**
这	奶牛	-	男孩们	放	这	火	-	水	外部	和	这	杯子	在	顶部	的	这	桶	;

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

牛仔们把盛着烈酒的杯子放在酒桶上，然后把酒搬到外面；接着，

[θruː] [ðə; ði] [piːp] - [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ,

through	**the**	**peep**	**-**	**holes**	**where**	**the**	**guns**	**had**	**been**	**,**
通过	这	窥视	-	孔	在哪里	这	枪支	有	到过	,

透过之前放置枪支的窥视孔，

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['indiəns][kən'fɜːr] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]

they	**watched**	**the**	**Indians**	**confer**	**together**	**about**	**coming**	**forward**	**to**	**get**	**a**	**taste**	**of**
他们	观看	这	印度人	授予	一起	关于	未来	向前	到	得到	一个	品尝	的

[ðə; ði] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] ['faɪər] - ['wɔːtər] .

the	**much**	**coveted**	**fire**	**-**	**water**	**.**
这	很多	令人垂涎的	火	-	水	.

他们看着印第安人聚在一起商量，要不要上前去尝尝那令人垂涎的烈酒。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][bɪg] [bʌk] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [wɔ:kt] ['boʊldli] ['fɔ:rwərd]

Presently	**a**	**big**	**buck**	**,**	**evidently**	**the**	**chief**	**of**	**the**	**tribe**	**,**	**walked**	**boldly**	**forward**
目前	一个	大的	巴克	,	显然	这	首席	的	这	部落	,	步行	大胆地	向前

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk] .

and	**took**	**a**	**drink**	**.**
和	采取	一个	喝	.

这时，一只体型硕大的雄鹿，显然是部落的首领，大步走上前去喝水。

[hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ə'nʌðər] ['kʌpfʊl] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [æt; ət][wʌn]

He	**smacked**	**his**	**lips**	**and**	**then**	**drew**	**another**	**cupful**	**,**	**which**	**he**	**swallowed**	**at**	**one**
他	猛击	他的	嘴唇	和	然后	画	其他	一杯	,	哪个	他	吞咽	在	一

[gʌlp] .

gulp	**.**
咕噜	.

他咂了咂嘴，然后又喝了一杯，一口吞了下去。

[ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [breɪvz] [ræn][ʌp][tu:; tə][get][ðer; ðər] [ʃer] ,

Upon	**seeing**	**this**	**,**	**the**	**other**	**braves**	**ran**	**up**	**to**	**get**	**their**	**share**	**,**
之上	看到	这	,	这	其他	勇士们	跑	向上	到	得到	他们的	分享	,

看到这一幕，其他勇士也纷纷跑上前去领取自己的那份。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][keg] [maɪt] [kən'teɪn] .

for	**they**	**did**	**not**	**know**	**how**	**much**	**or**	**how**	**little**	**the**	**keg**	**might**	**contain**	**.**
为了	他们	做过	不是	知道	如何	很多	或者	如何	小的	这	桶	可能	包含	.

因为他们不知道桶里会装多少东西。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] ,

When	**they**	**found**	**that**	**it**	**was**	**full**	**,**
什么时候	他们	成立	那	它	曾是	满的	,

当他们发现它已经满了时，

[ðeɪ] [kə'menst] [tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ] [gli:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

they	**commenced**	**to**	**dance**	**around**	**in**	**high**	**glee**	**and**	**they**	**drank**	**again**	**and**	**again**
他们	开始	到	舞蹈	大约	在	高的	高兴	和	他们	喝	再次	和	再次

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ɪ'nʌf] .

as	**if**	**they**	**could**	**not**	**get**	**enough**	**.**
作为	如果	他们	可以	不是	得到	足够的	.

他们开始欢呼雀跃地跳舞，并且不停地喝酒，仿佛永远也喝不够似的。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ʃu:t] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] , ” [sed] ['henri] . [

“	**I**	**should**	**like**	**to**	**shoot**	**every**	**one**	**of**	**them**	**as**	**they**	**now**	**stand**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**.**	**[**
“	我	应该	喜欢	到	射击	每一个	一	的	他们	作为	他们	现在	站立	,	”	说	亨利	.	[

-]

60	**]**
-	]

“我真想把他们一个个都枪毙了，”亨利说道。[60]

“ [noʊ] , [dəunt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**No**	**,**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**the**	**others**	**.**
“	不	,	不	,	”	说	这	其他的	.

“不，不要，”其他人说。

“ [seɪv] [jʊr; jər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][lɪv; laɪv]['indiəns] .

“	**Save**	**your**	**ammunition**	**for**	**live**	**Indians**	**.**
“	节省	你的	弹药	为了	居住	印度人	.

“把弹药留给活着的印第安人吧。”

[ði:z] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ded] .

These	**will**	**soon**	**be**	**dead**	**.**
这些	将要	很快	是	死的	.

它们很快就会死去。

" [ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [drɪŋk] ,

"	The	chief	,	who	had	taken	the	first	drink	,
"	这	首席	,	WHO	有	已采取	这	第一的	喝	,

“首领先喝了一口酒，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɑ:rəlsəm] .

was	now	feeling	the	effect	of	the	potion	and	was	becoming	quarrelsome	.
曾是	现在	感觉	这	影响	的	这	药水	和	曾是	成为	爱争吵的	.

他现在感觉到了药水的作用，变得好斗起来。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪg] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðɪs] [led][tu:; tə][ðə; ði] [rest]

He	soon	began	to	fight	with	another	big	Indian	and	this	led	to	the	rest
他	很快	开始	到	斗争	和	其他	大的	印度	和	这	引领	到	这	休息

['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

taking	sides	with	one	or	the	other	,
采取	侧面	和	一	或者	这	其他	,

他很快便与另一位身材高大的印第安人发生争执，这导致其他人纷纷站队，分别支持其中一方。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['meɪleɪ] ,

and	soon	all	were	engaged	in	a	grand	melee	,
和	很快	全部	是	已订婚的	在	一个	盛大	近战	,

很快，所有人都陷入了一场混战之中。

['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['rekləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mænər] , [rɪ'gɑ:rdləs]

flourishing	their	weapons	in	a	most	reckless	and	dangerous	manner	,	regardless
羊羊	他们的	武器	在	一个	最多	鲁莽	和	危险的	方式	,	不管

[ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

of	consequences	,
的	结果	,

他们肆意挥舞武器，完全不顾后果，极其鲁莽危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['faɪər] - ['wɔ:tər][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] .

because	the	fire	-	water	had	gone	to	their	heads	.
因为	这	火	-	水	有	已消失	到	他们的	头部	.

因为他们喝多了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] , [hæf] - [kreɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] -

Presently	a	young	buck	,	half	-	crazed	under	the	combined	influence	of	the	fire	-
目前	一个	年轻的	巴克	,	一半	-	疯狂	在下面	这	合并	影响	的	这	火	-

['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

water	and	the	poison	,
水	和	这	毒	,

目前，这只年轻的雄鹿，在烈酒和毒药的双重作用下，已经半疯癫了。

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['bætər] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

started	for	the	door	of	the	house	and	tried	to	batter	it	down	,
开始	为了	这	门	的	这	房子	和	尝试	到	连击	它	向下	,

他冲向房子的大门，试图把它撞开。

[fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ,

forgetting	all	about	the	flag	of	truce	,
遗忘	全部	关于	这	旗帜	的	休战	,

完全忘记了休战旗，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][skælp][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] ,

and	calling	upon	the	other	Indians	to	follow	him	and	scalp	the	pale	faces	,
和	呼叫	之上	这	其他	印度人	到	跟随	他	和	头皮	这	苍白	面孔	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他号召其他印第安人跟随他，剥下白人的头皮，但是，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˌʌp'reɪzd] [tu:; tə] [streɪk] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

even	as	their	arms	were	upraised	to	strike	the	door	,
甚至	作为	他们的	武器	是	抬起	到	罢工	这	门	,

即使他们举起手臂准备击打大门，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][kræmps][ænd; ənd]['vaɪələnt][peɪnz] .

they	were	seized	with	cramps	and	violent	pains	.
他们	是	查获	和	痉挛	和	暴力	疼痛	.

他们突然感到痉挛和剧烈疼痛。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri]

The	poison	had	conquered	at	last	and	soon	all	were	lying	around	in	every
这	毒	有	征服	在	最后的	和	很快	全部	是	说谎	大约	在	每一个

['pɑ:səb(ə)l] [ʃeɪp] ,

possible	shape	,
可能的	形状	,

毒药最终还是控制了他们，很快所有人都以各种可能的形状倒在地上。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [deθ] ['strʌglz] .

twisting	and	writhing	in	their	death	struggles	.
扭曲	和	扭动	在	他们的	死亡	斗争	.

在垂死挣扎中扭动挣扎。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:st] [poʊl][ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] .

The	Man	Made	a	Grab	for	the	Greased	Pole	and	down	He	Went	.
这	男人	制成	一个	抓住	为了	这	涂油	极	和	向下	他	去	.

那人一把抓住涂了油的杆子，然后就摔了下去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['ɪndiən] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [went] [aʊt]

In	less	than	an	hour	every	Indian	lay	motionless	and	the	cow	-	boys	went	out
在	较少的	比	一个	小时	每一个	印度	躺	静止不动	和	这	奶牛	-	男孩们	去	出去

[tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd]['pəuniz] .

to	take	possession	of	their	arms	and	ponies	.
到	拿	拥有	的	他们的	武器	和	小马	.

不到一个小时，所有印第安人都一动不动地躺在地上，牛仔们出去收缴了他们的武器和小马。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [sɔ:] [æn; ən] ['ɪndiən] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ded] ,

Suddenly	Billy	saw	an	Indian	,	supposed	to	be	dead	,
突然	比利	锯	一个	印度	,	据称	到	是	死的	,

比利突然看到一个印第安人，那人本应已经死了。

['stelθɪli] [raɪz][ænd; ənd] [kri:p] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ded]

stealthily	rise	and	creep	after	one	of	the	boys	who	was	bending	over	a	dead
悄悄地	上升	和	潜行者	后	一	的	这	男孩们	WHO	曾是	弯曲	超过	一个	死的

[breɪv] [ʌnst'ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rtrɪdʒ] [belt] .

brave	unstrapping	his	cartridge	belt	.
勇敢的	解开束缚带	他的	墨盒	腰带	.

悄悄起身，悄悄跟在其中一个男孩身后，他正弯腰解开一个阵亡勇士的弹药带。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [naɪf] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn]

For	a	second	he	saw	a	knife	glisten	in	the	sunlight	and	he	knew	that	in
为了	一个	第二	他	锯	一个	刀	闪亮	在	这	阳光	和	他	知道	那	在

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [-]

another	instant	it	would	be	buried	in	the	[	61	]
其他	立即的	它	会	是	埋葬	在	这	[	-	]

他看到一把刀在阳光下闪闪发光，一瞬间，他就知道这把刀就会被埋在[61]

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['bɔɪz] [bæk] .

unsuspecting	boy's	back	.
毫无戒心的	男孩们	后退	.

毫无防备的男孩回来了。

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] ,

With	Billy	,	to	see	was	to	act	,
和	比利	,	到	看	曾是	到	行为	,

对于比利来说，眼见为实。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm]

so	without	hesitation	he	rushed	upon	the	treacherous	Indian	and	tossed	him
所以	没有	犹豫	他	匆忙	之上	这	奸诈	印度	和	抛掷	他

[ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪpər][bɔːl] .

aside	as	if	he	had	been	a	paper	ball	.
旁边	作为	如果	他	有	到过	一个	纸	球	.

于是他毫不犹豫地冲向那个奸诈的印第安人，把他像扔纸团一样扔到一边。

[ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

The	knife	dropped	from	his	hand	,	for	he	had	been	killed	instantly	.
这	刀	掉落	从	他的	手	,	为了	他	有	到过	被杀	即刻	.

刀子从他手中滑落，因为他当场毙命。

[wʌn] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

One	of	Billy's	sharp	horns	had	pierced	his	heart	.
一	的	比利	锋利的	角	有	穿孔	他的	心	.

比利的一只尖锐的号角刺穿了他的心脏。

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn] , [wʌz; wəz] , " ['bɪli] ,

All	the	cow	-	boy	said	,	when	he	realized	what	Billy	had	done	,	was	,	"	Billy	,
全部	这	奶牛	-	男生	说	,	什么时候	他	已实现	什么	比利	有	完毕	,	曾是	,	"	比利	,

当牛仔意识到比利做了什么之后，他只说了这么一句："比利，

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld] ,

you	have	saved	my	life	and	for	this	you	shall	have	a	collar	of	gold	,
你	有	已保存	我的	生活	和	为了	这	你	将	有	一个	衣领	的	金子	,

你救了我的命，为此我将赐予你一条金项圈。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] [ækt] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	your	name	and	a	record	of	your	brave	act	engraved	upon	it	.
和	你的	姓名	和	一个	记录	的	你的	勇敢的	行为	刻	之上	它	.

上面刻有你的名字和你英勇事迹的记录。

" [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [soʊ]['evər]['æftər] ['bɪli] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld] .

"	The	cow	-	boy	kept	his	promise	,	so	ever	after	Billy	wore	his	collar	of	gold	.
"	这	奶牛	-	男生	保留	他的	承诺	,	所以	曾经	后	比利	穿着	他的	衣领	的	金子	.

"牛仔信守了他的承诺，所以从此以后，比利一直戴着他的金项圈。"

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] ,

A	few	days	after	the	siege	,
一个	很少	天	后	这	围城	,

围城战结束几天后，

['bɪli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [rentʃ] [laɪf][ænd; ənd][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

Billy	felt	that	he	had	seen	enough	of	ranch	life	and	life	on	the	plains	,
比利	毛毡	那	他	有	已见	足够的	的	牧场	生活	和	生活	在	这	平原	,

比利觉得他已经看够了牧场生活和平原生活。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ]

so	he	decided	to	return	to	town	and	from	there	go	to	some	large
所以	他	决定	到	返回	到	镇	和	从	那里	去	到	一些	大的

['sɪti] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

city	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
城市	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

于是他决定返回镇上，然后以最快的速度前往某个大城市。

“ [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] ,
“ For , if I stay here , ” he mused ,
“ 为了 , 如果 我 停留 这里 , ” 他 沉思 ,

“因为，如果我留在这里，”他沉思道，

“ ['ʌðər] ['indiəns] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] .
“ other Indians may come to avenge those who have been poisoned .
“ 其他 印度人 可能 来 到 报仇 那些 WHO 有 到过 中毒 .

“其他印第安人可能会来为那些被毒害的人报仇。”

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [maɪ] [hɔːrnz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wigwæmz]
They may take a fancy to my horns to decorate one of their wigwams
他们 可能 拿 一个 想要 到 我的 角 到 装饰 一 的 他们的 印第安圆锥形帐篷
[ænd; ənd] [meɪ] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɔːf] ,
and may cut my head off ,
和 可能 切 我的 头 离开 ,

他们可能会喜欢我的角，用来装饰他们的帐篷，也可能会砍掉我的头。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] ?
and then where would I be ?
和 然后 在哪里 会 我 是 ?

那我又会身在何处呢?

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ?
Who knows but what they may come this very night ?
WHO 知道 但 什么 他们 可能 来 这 非常 夜晚 ?

谁知道他们今晚会不会来呢?

['enihaʊ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [waɪld] ['westərn] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri]
Anyhow I have seen enough of wild western life and I shall leave this country
无论如何 我 有 已见 足够的 的 荒野 西 生活 和 我 将 离开 这 国家
[raɪt] [naʊ] .
right now .
正确的 现在 .

总之，我已经受够了西部蛮荒的生活，我现在就要离开这个国家。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
There is no time like the present ,
那里 是 不 时间 喜欢 这 展示 ,

时不我待。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [rʌn] [fɔːr; fər] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]
” and with this soliloquy he started on a dead run for town by the same
” 和 和 这 独白 他 开始 在 一个 死的 跑步 为了 镇 经过 这 相同的
[weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
way he had come and he never stopped to say good - bye even to the
方式 他 有 来 和 他 绝不 停止 到 说 好的 - 再见 甚至 到 这
['tʃaɪnəmən] . [-]
Chinaman . [62]
中国人 . [-]

“说完这番独白，他便沿着来时的路拼命往镇上跑去，甚至连跟中国人道别的时间都没有。[62]

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faiəmən] .
Billy Jr . and the Firemen .
比利 小 . 和 这 消防员 .

小比利和消防员们。

[ðə; ði] [nekst] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['lɪvɪŋ] ,
THE next we hear of Billy Jr . he is in San Francisco living ,
这 下一个 我们 听到 的 比利 小 . 他 是 在 圣 弗朗西斯科 活的 ,

我们下次听到比利二世的消息时，他住在旧金山。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endʒɪn] ['kʌmpəni] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts]

as	his	father	did	before	him	,	with	an	engine	company	near	the	outskirts
作为	他的	父亲	做过	前	他	,	和	一个	引擎	公司	靠近	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

就像他父亲以前一样，他在城市郊区附近拥有一家发动机公司。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi][spaɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [goʊt][ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [aʊt][ʌv; əv]

When	first	we	spy	him	,	he	and	another	goat	are	stealing	vegetables	out	of
什么时候	第一的	我们	间谍	他	,	他	和	其他	山羊	是	偷窃	蔬菜	出去	的

[ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['gɑːrdn] .

the	firemen's	garden	.
这	消防员的	花园	.

我们第一次发现他时，他和另一只山羊正在偷消防员花园里的蔬菜。

[ðɪs] ['ʌðər] [goʊt][ɪz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hɔːrn] ,

This	other	goat	is	an	old	fellow	with	a	stubby	tail	and	a	single	horn	,
这	其他	山羊	是	一个	老的	同伴	和	一个	矮胖的	尾巴	和	一个	单身的	喇叭	,

这只山羊年纪大了，尾巴很短，只有一只角。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [iːts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['evri] [deɪ] , ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

and	although	he	eats	a	great	deal	every	day	,	anything	and	everything	,
和	虽然	他	吃	一个	伟大的	交易	每一个	天	,	任何事物	和	一切	,

虽然他每天吃很多东西，什么都吃，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第3/5页

[frʌm; frəm] [tɪn] [kænz] [tuː; tə] ['rɑːt(ə)n] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs] [laɪk] [æn; ən]
from **tin** **cans** **to** **rotten** **potatoes** **,** **and** **has** **a** **digestive** **apparatus** **like** **an**
从 锡 罐头 到 烂 土豆 , 和 有 一个 消化 设备 喜欢 一个
['ɑːstrɪtʃ] ,
ostrich **,**
鸵鸟 ,

从易拉罐到烂土豆，它都能消化，而且它的消化系统和鸵鸟一样。

[hiː; hi] [stɪl] [lʊks] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊz] ['evri] [rɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] .
he **still** **looks** **thin** **and** **shows** **every** **rib** **in** **his** **anatomy** **.**
他 仍然 看起来 薄的 和 演出 每一个 肋骨 在 他的 解剖学 .

他看起来依然很瘦，肋骨清晰可见。

['weðər] [ðɪs] [liːn] , [gɔːnt] , ['hʌŋgri] [lʊk] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ɔːr] [ðə; ði]
Whether **this** **lean** **,** **gaunt** **,** **hungry** **look** **is** **because** **of** **a** **guilty** **conscience** **or** **the**
无论 这 倾斜 , 瘦削 , 饥饿的 看 是 因为 的 一个 有罪的 良心 或者 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] ,
result **of** **ill** **-** **usage** **,**
结果 的 患病的 - 用法 ,

这种消瘦、憔悴、饥饿的神情，究竟是出于内疚还是遭受虐待的结果，我们不得而知。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
I **know** **not** **,**
我 知道 不是 ,

我不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['həʊmli] [goʊt] ['eni] [wʌn] ['evər] [lʊkt] [æt; ət] .
but **I** **do** **know** **that** **he** **is** **the** **homeliest** **goat** **any** **one** **ever** **looked** **at** **.**
但 我 做 知道 那 他 是 这 最家 山羊 任何 一 曾经 看起来 在 .

但我知道，他是所有人见过的最丑的山羊。

[bæŋ] !
Bang **!**
砰 !

砰!

[goʊz] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [legz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
goes **a** **gun** **and** **the** **next** **minute** **four** **pairs** **of** **legs** **are** **flying** **over** **the** **garden**
去 一个 枪 和 这 下一个 分钟 四 对 的 腿 是 飞行 超过 这 花园
[fens] .
fence **.**
栅栏 .

一声枪响，下一秒，四双腿就飞过了花园的围栏。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stiːl] ['seɪfli] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .
“ **There** **,** **I** **told** **you** **we** **could** **not** **steal** **safely** **in** **broad** **daylight** **,** **”** **said** **Billy** **Jr** **.**
“ 那里 , 我 讲述 你 我们 可以 不是 偷 安全 在 广阔 日光 , ” 说 比利 小 .

“我早就告诉过你，光天化日之下我们不可能安全地偷东西，”小比利说道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sker] [laɪk] [ðæt] , ” ['ænsər] [-]
“ **Oh** **!** **I** **hope** **you** **don't** **mind** **a** **little** **scare** **like** **that** **,** **”** **answered** **[** **63** **]**
“ 哦 ! 我 希望 你 不 头脑 一个 小的 吓 喜欢 那 , ” 回答 [-]

“哦！希望你不介意这样的小惊吓，”回答道[63]

[ðə; ði][oʊld][goʊt] .
the **old** **goat** **.**
这 老的 山羊 .

老山羊。

“ [waɪ] , [maɪ][saɪdz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [hoʊlz] .
“ **Why** **,** **my** **sides** **are** **full** **of** **bullet** **holes** **.**
“ 为什么 , 我的 侧面 是 满的 的 子弹 孔 .

“为什么，我的身体两侧全是弹孔。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] ,
They **are** **always** **firing** **at** **me** **,**
他们 是 总是 射击 在 我 ,

他们总是向我开火，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['keɪpər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] [aʊt] ,
but **I** **simply** **caper** **round** **and** **round** **until** **they** **pick** **the** **shot** **out** **,**
但 我 简单地 跳跃 圆形的 和 圆形的 直到 他们 挑选 这 射击 出去 ,

但我只是不停地绕圈跑，直到他们选出最佳拍摄角度为止。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][goʊz][ɪn][skɪn] [diːp] . ”
for **it** **only** **goes** **in** **skin** **deep** **.** **”**
为了 它 仅有的 去 在 皮肤 深的 . ”

因为它只影响到皮肤表面。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][saɪdz] ['pepəd] [laɪk] [ðæt] ,
“ **Well** **,** **I** **can** **tell** **you** **I** **don't** **care** **to** **have** **my** **sides** **peppered** **like** **that** **,**
“ 出色地 , 我 能 告诉 你 我 不 关心 到 有 我的 侧面 胡椒 喜欢 那 ,

“嗯，我可以告诉你，我不喜欢我的侧边撒上那样的调料。”

” [sed] ['bɪli] ; “ [ænd; ənd] , [tuː] ,
” **said** **Billy** **;** **“** **and** **,** **too** **,**
” 说 比利 ; “ 和 , 也 ,

“比利说；而且，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] [goʊ] [ə'streɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
a **bullet** **might** **go** **astray** **and** **put** **out** **one** **or** **both** **of** **my** **eyes** **.**
一个 子弹 可能 去 误入歧途 和 放 出去 一 或者 两个都 的 我的 眼睛 .

子弹可能会偏离目标，击瞎我的一只或两只眼睛。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['faɪərmən][aɪ][soʊ] [dɪ'test] .
But **here** **comes** **that** **fireman** **I** **so** **detest** **.**
但 这里 来 那 消防队员 我 所以 厌恶 .

但那个我最讨厌的消防员来了。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .
Let **us** **run** **and** **hide** **.**
让 我们 跑步 和 隐藏 .

我们快跑，快躲起来！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [liːst] [iks'pekts]
I **shall** **get** **even** **with** **him** **some** **of** **these** **fine** **days** **when** **he** **least** **expects**
我 将 得到 甚至 和 他 一些 的 这些 美好的 天 什么时候 他 至少 预期
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

有朝一日，我会在他最意想不到的时候报复他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] - [læʃ] [wɪp] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn]

for	he	is	always	cutting	me	with	that	fine	-	lashed	whip	that	hangs	in	the	engine
为了	他	是	总是	切割	我	和	那	美好的	-	鞭打	鞭	那	悬挂	在	这	引擎

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

因为他总是用挂在机房里的那根细鞭抽打我。

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klʌb] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [-]

I	don't	care	how	much	he	tries	to	club	me	,	for	I	can	[	64	]
我	不	关心	如何	很多	他	尝试	到	俱乐部	我	,	为了	我	能	[	-	]

我不在乎他怎么打我，因为我可以[64]

[faɪt] , [bʌt] , [ænd; ənd] [rʌn] ,

fight	,	butt	,	and	run	,
斗争	,	屁股	,	和	跑步	,

打架、顶撞、逃跑，

[bɪ'saɪdz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪn]['ɔːrdər]

besides	when	he	has	a	club	in	his	hand	he	is	obliged	to	come	close	in	order
除了	什么时候	他	有	一个	俱乐部	在	他的	手	他	是	有义务	到	来	关闭	在	命令

[tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] ,

to	hit	me	,
到	打	我	,

此外，当他手里拿着球杆时，他必须靠近我才能击中我。

[soʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bʌt] [hɪm; ɪm] ,

so	that	gives	me	a	chance	to	butt	him	,
所以	那	给予	我	一个	机会	到	屁股	他	,

这让我有机会顶撞他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [læʃ] [wɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .

but	a	long	-	lashed	whip	is	a	very	different	matter	.
但	一个	长的	-	鞭打	鞭	是	一个	非常	不同的	事情	.

但长鞭则完全是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

It	winds	itself	about	one	before	he	knows	what	is	coming	.	”
它	风	本身	关于	一	前	他	知道	什么	是	未来	.	”

它在他还没反应过来之前就已经缠绕住他了。

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['faɪərmən] , ” [sed] [oʊld] [wʌn] - [hɔːrn] ,

“	I	,	too	,	have	a	grudge	against	that	particular	fireman	,	”	said	old	One	-	horn	,
“	我	,	也	,	有	一个	怨恨	反对	那	特别的	消防队员	,	”	说	老的	一	-	喇叭	,

“我也对那个消防员怀恨在心，”老独角兽说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊt] ,

as	the	boys	had	nicknamed	the	other	goat	,
作为	这	男孩们	有	绰号	这	其他	山羊	,

正如男孩们给另一只山羊起的绰号一样，

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] ,

“	and	if	you	can	get	even	with	him	I	shall	be	your	friend	for	life	,
“	和	如果	你	能	得到	甚至	和	他	我	将	是	你的	朋友	为了	生活	,

“如果你能报复他，我将一辈子做你的朋友。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][hɔːrn][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]

for	it	was	through	him	that	I	lost	my	horn	and	you	know	it	is	as
为了	它	曾是	通过	他	那	我	丢失的	我的	喇叭	和	你	知道	它	是	作为

[bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][hɔːrn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][leg] .

bad	for	a	goat	to	lose	a	horn	as	it	is	for	a	man	to	lose	a	leg	.
坏的	为了	一个	山羊	到	失去	一个	喇叭	作为	它	是	为了	一个	男人	到	失去	一个	腿	.

因为正是他害我失去了一只角，你知道，山羊失去一只角和人失去一条腿一样糟糕。

[kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][hɔːrn] . ”

Come 来 **and** 和 **lie** 说谎 **here** 这里 **in** 在 **the** 这 **shade** 阴影 **while** 尽管 **I** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **how** 如何 **I** 我 **lost** 丢失的 **my** 我的 **horn** 喇叭 **.** . **”**

过来躺在这阴凉处，我跟你说说我是怎么弄丢我的角的。

“ [ðæt] ['faɪərmən] , ” [ðə; ði][oʊld] [goʊt] [kən'tɪnjuːd] , “ [hæd; həd] [bɪn] [pər'sɪstəntli] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wiːks] ;

“ 那 **That** 消防队员 **fireman** , **”** 这 **the** 老的 **old** 山羊 **goat** 持续 **continued** , **“** 有 **had** 到过 **been** 持续地 **persistently** 意思是 **mean** 到 **to** 我 **me** 为了 **for** 周 **weeks** ;

“那个消防员，”老山羊继续说道，“几个星期以来一直对我恶语相向；

[hæd; həd][pʊt] [red] ['pepər] [ɪn][maɪ] [fuːd] [ʌn'tɪl][maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bəːnd] [aʊt] ,

had 有 **put** 放 **red** 红色的 **pepper** 胡椒 **in** 在 **my** 我的 **food** 食物 **until** 直到 **my** 我的 **tongue** 舌头 **was** 曾是 **nearly** 几乎 **burned** 烧伤 **out** 出去 **,** ,

他往我的食物里放了太多红辣椒，以至于我的舌头都快被辣麻了。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [snʌf] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [bɪrd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sniːzd] [maɪ] [hed] [ɔːf] ,

had 有 **shaken** 摇晃 **snuff** 鼻烟 **under** 在下面 **my** 我的 **nose** 鼻子 **and** 和 **on** 在 **my** 我的 **beard** 胡须 **until** 直到 **I** 我 **had** 有 **almost** 几乎 **sneezed** 打喷嚏 **my** 我的 **head** 头 **off** 离开 **,** ,

我把鼻烟撒在鼻子底下和胡子上，差点打喷嚏把脑袋都打飞了。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][hoʊz][ɑːn][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][hæf]['froʊz(ə)n] ,

had 有 **turned** 转向 **the** 这 **hose** 软管 **on** 在 **me** 我 **until** 直到 **I** 我 **was** 曾是 **half** 一半 **frozen** 冷冻 **,** ,

他用水管喷我，直到我半冻僵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['peti] [weɪz] ,

and 和 **had** 有 **annoyed** 恼怒 **me** 我 **in** 在 **a** 一个 **hundred** 百 **other** 其他 **petty** 小气 **ways** 方式 **,** ,

而且他还以其他一百种琐碎的方式惹恼了我。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [ɪf] [aɪ]['evər][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

until 直到 **I** 我 **felt** 毛毡 **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **kill** 杀 **him** 他 **with** 和 **a** 一个 **clear** 清除 **conscience** 良心 **if** 如果 **I** 我 **ever** 曾经 **got** 得到 **the** 这 **chance** 机会 **.** .

直到我觉得，如果我有机会，我可以毫无愧疚地杀了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['bɑːksər] ,

He 他 **was** 曾是 **the** 这 **largest** 最大 **of** 的 **the** 这 **firemen** 消防员 **and** 和 **a** 一个 **champion** 冠军 **boxer** 拳击手 **,** ,

他是消防员中身材最高大的，也是一位拳击冠军。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ði] [miːn] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

but 但 **I** 我 **was** 曾是 **not** 不是 **afraid** 害怕的 **of** 的 **that** 那 **and** 和 **resolved** 已解决 **to** 到 **watch** 手表 **for** 为了 **an** 一个 **opportunity** 机会 **when** 什么时候 **I** 我 **might** 可能 **catch** 抓住 **him** 他 **alone** 独自的 **and** 和 **then** 然后 **pay** 支付 **him** 他 **with** 和 **compound** 化合物 **interest** 兴趣 **for** 为了 **all** 全部 **the** 这 **mean** 意思是 **tricks** 技巧 **he** 他 **had** 有 **played** 玩 **on** 在 **me** 我 **.** .

但我并不害怕，我决心寻找机会，趁他落单的时候，用复利来报复他之前对我使出的所有卑鄙伎俩。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ]

One	day	I	was	lying	here	in	the	shade	half	-	way	between	sleeping	and	waking
一	天	我	曾是	说谎	这里	在	这	阴影	一半	-	方式	之间	睡眠	和	醒来

[wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [-]

when	I	saw	him	come	out	of	the	engine	-	house	[	65	]
什么时候	我	锯	他	来	出去	的	这	引擎	-	房子	[	-	]

有一天，我躺在树荫下，半梦半醒，看见他从机房里出来[65]

[ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['veɪkənt][lɑ:t][ju:; jʊ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

and	start	to	cross	the	vacant	lot	you	see	before	you	,
和	开始	到	叉	这	空缺	很多	你	看	前	你	,

然后开始穿过你眼前看到的空地，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

for	his	home	is	on	the	other	side	.
为了	他的	家	是	在	这	其他	边	.

因为他的家就在另一边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] — [naʊ] [ɪz][maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

He	was	half	-	way	across	when	the	thought	struck	me	—	now	is	my	opportunity	.
他	曾是	一半	-	方式	穿过	什么时候	这	想法	击	我	—	现在	是	我的	机会	.

他走到一半的时候，我突然想到——现在是我的机会了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,

He	was	alone	and	carried	nothing	to	protect	himself	with	,
他	曾是	独自的	和	携带	没有什么	到	保护	他自己	和	,

他孤身一人，身上没有任何防身物品。

[soʊ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

so	I	jumped	up	and	ran	quietly	behind	him	,
所以	我	跳了起来	向上	和	跑	悄悄	在后面	他	,

于是我跳起来，悄悄地跟在他身后。

[ðə; ði][sɔ:ft][tɜ:rf] ['dednɪŋ] [ɔ:l] [saʊndz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

the	soft	turf	deadening	all	sounds	of	my	approach	,
这	柔软的	草皮	麻木	全部	声音	的	我的	方法	,

柔软的草坪隔绝了我靠近时的所有声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪgərəs]

and	he	never	suspected	that	I	was	near	him	until	I	gave	him	a	vigorous
和	他	绝不	怀疑	那	我	曾是	靠近	他	直到	我	给予	他	一个	蓬勃

[bʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] - [stroʊk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

butt	that	was	the	master	-	stroke	of	my	life	.
屁股	那	曾是	这	掌握	-	中风	的	我的	生活	.

他从未怀疑过我就在他附近，直到我狠狠地给了他一个屁股，那是我人生中最精彩的一击。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [sɪks] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It	sent	him	flying	six	feet	or	more	straight	in	the	air	.
它	发送	他	飞行	六	脚	或者	更多的	直的	在	这	空气	.

这把他击飞到六英尺甚至更高的空中。

[wen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]

When	he	struck	the	ground	he	lay	perfectly	motionless	for	a	moment	with
什么时候	他	击	这	地面	他	躺	完美	静止不动	为了	一个	片刻	和

[ðə; ði] [breθ] [nɑ:kt] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	breath	knocked	completely	out	of	him	.
这	气息	敲门	完全地	出去	的	他	.

他重重地摔在地上，一动不动地躺了一会儿，完全喘不过气来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ]

He	was	only	stunned	,	however	,	for	he	soon	raised	his	head	and	,	seeing
他	曾是	仅有的	目瞪口呆	,	然而	,	为了	他	很快	提高	他的	头	和	,	看到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

然而，他只是愣住了，因为他很快抬起头，看到我后，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['ferli] [rɔːrd] , - [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] [oʊld][goʊt] ,

shook	his	fist	and	fairly	roared	,	'	You	confounded	old	goat	,
摇晃	他的	拳头	和	相当	咆哮	,	-	你	令人困惑	老的	山羊	,

他挥舞着拳头，几乎是咆哮道："你这该死的老山羊！"

[aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər][oʊld]['kɑːrkəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] . -

I'll	break	every	bone	in	your	old	carcass	for	this	.	'
患病的	休息	每一个	骨	在	你的	老的	尸体	为了	这	.	-

"为了你，我非得把你这具老骨头里的每一根骨头都打断不可！"

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn]['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	I	intended	to	let	him	alone	after	that	,	for	I	thought	he	had	been
"	我	故意的	到	让	他	独自的	后	那	,	为了	我	想法	他	有	到过

['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

punished	enough	,
受到惩罚	足够的	,

"我本打算之后就放过他，因为我觉得他已经受到了足够的惩罚。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['θretnd] [ˌem 'iː] ,

but	when	he	shook	his	fist	and	threatened	me	,
但	什么时候	他	摇晃	他的	拳头	和	威胁	我	,

但他挥舞着拳头威胁我时，

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm]

I	was	mad	all	over	and	I	lowered	my	head	and	would	have	butted	him
我	曾是	疯狂的	全部	超过	和	我	降低	我的	头	和	会	有	对接	他

[ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] ,

again	had	he	not	caught	me	by	the	horns	,
再次	有	他	不是	捕捉	我	经过	这	角	,

我当时怒火中烧，低下头，要不是他抓住我的角，我还会再撞他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [twɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌskjələr] [ɑːrm] ,

at	the	same	time	giving	my	head	a	twist	with	his	great	muscular	arm	,
在	这	相同的	时间	给予	我的	头	一个	捻	和	他的	伟大的	肌肉发达的	手臂	,

与此同时，他用他那肌肉发达的手臂扭住了我的头。

[ðæt] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [nek] .

that	nearly	broke	my	neck	.
那	几乎	打破	我的	脖子	.

差点扭断我的脖子。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][maɪ]

This	made	me	furious	,	and	I	stamped	and	kicked	and	tried	to	get	my
这	制成	我	狂怒	,	和	我	盖章	和	踢	和	尝试	到	得到	我的

[hɔːrnz] [luːs] ,

horns	loose	,
角	松动的	,

这让我怒不可遏，我跺脚踢腿，试图把我的角挣脱出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [taɪt] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

but	he	held	me	tight	,	well	knowing	that	it	was	dangerous	to	let	me	go	.
但	他	握住	我	紧的	,	出色地	会心	那	它	曾是	危险的	到	让	我	去	.

但他紧紧地抱着我，他很清楚放开我很危险。

“ [wel] , [wiː; wi] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ˈnɪrli]
“ Well , we rolled and tumbled about in the mud until we were both nearly
“ 出色地 , 我们 滚动 和 翻滚 关于 在 这 泥 直到 我们 是 两个都 几乎
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

“我们在泥潭里翻滚嬉戏，直到我们俩都筋疲力尽。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][hɔːrnz] , [-]
and at last he loosened his hold of my horns , [66]
和 在 最后的 他 松动 他的 抓住 的 我的 角 , [-]

最后他松开了抓着我角的手[66]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [stɑːrz]
at the same time giving me a parting blow on the head that made me see stars
在 这 相同的 时间 给予 我 一个 离别 吹 在 这 头 那 制成 我 看 明星
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

与此同时，他临走时还给了我头部一记重击，让我瞬间眼前发黑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] ,
In the meantime he started for home on a dead run ,
在 这 与此同时 他 开始 为了 家 在 一个 死的 跑步 ,

与此同时，他开始全速奔向家。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and as a matter of course I lost no time in following him ,
和 作为 一个 事情 的 课程 我 丢失的 不 时间 在 下列的 他 ,

我自然而然地立即跟了上去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but I did not catch up until just as he was entering the front door of his
但 我 做过 不是 抓住 向上 直到 只是 作为 他 曾是 进入 这 正面 门 的 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

但我直到他走进家门的那一刻才追上他。

[ðen] [aɪ] [eɪmd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ]
Then I aimed straight for his coat tails , but he shut the door with a bang
然后 我 旨在 直的 为了 他的 外套 尾巴 , 但 他 关闭 这 门 和 一个 砰
,
,
,

然后我直奔他的衣摆而去，但他砰的一声关上了门。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][maɪ][hɔːrnz] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] ;
catching my horns between it and the jamb ;
捕捉 我的 角 之间 它 和 这 大排 ;

我的角被卡在了门框和门板之间；

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,
then he pushed with all his might and main from the inside ,
然后 他 推动 和 全部 他的 可能 和 主要的 从 这 里面 ,

然后他从内部使出浑身解数，奋力推进。

[waɪl] [aɪ] [tuː] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
while I too pushed with all my strength from the outside ,
尽管 我 也 推动 和 全部 我的 力量 从 这 外部 ,

与此同时，我也从外部竭尽全力地推搡着，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['splɪntər] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] , [aɪ] [broʊk] [maɪ][hɔːrn] ,

hoping	**to**	**splinter**	**the**	**panel**	**of**	**the**	**door**	**,**	**but**	**instead**	**,**	**I**	**broke**	**my**	**horn**	**,**
希望	到	碎片	这	控制板	的	这	门	,	但	反而	,	我	打破	我的	喇叭	,

我本想把门板敲碎，结果却弄断了喇叭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

and	**that**	**is**	**how**	**I**	**lost**	**it**	**and**	**why**	**I**	**owe**	**him**	**a**	**grudge**	**.**
和	那	是	如何	我	丢失的	它	和	为什么	我	欠	他	一个	怨恨	.

这就是我失去它的原因，也是我为什么对他怀恨在心的原因。

" [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] [pʌmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər]

" **In**	**the**	**back**	**yard**	**of**	**the**	**engine**	**-**	**house**	**stood**	**a**	**pump**	**with**	**a**	**tub**	**of**	**water**
" 在	这	后退	院子	的	这	引擎	-	房子	站立	一个	泵	和	一个	浴缸	的	水

['ʌndər] [ɪts] [spaʊt] .

under	**its**	**spout**	**.**
在下面	它是	喷口	.

“机房后院里立着一台水泵，水泵喷嘴下面放着一桶水。

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [waɪl] ['kwentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] ,

Billy	**Jr**	**.**	**went**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**from**	**it**	**and**	**,**	**while**	**quenching**	**his**	**thirst**	**,**
比利	小	.	去	到	得到	一个	喝	从	它	和	,	尽管	淬火	他的	口渴	,

小比利走过去从里面喝水，一边解渴，

[hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] [seɪ] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

heard	**one**	**of**	**the**	**firemen**	**say**	**to**	**two**	**others**	**standing**	**in**	**the**	**yard**	**,**
听到	一	的	这	消防员	说	到	二	其他的	常设	在	这	院子	,

听到其中一名消防员对站在院子里的另外两名消防员说：

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [hiː; hi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ɪ'nʌf] . ”

“ **I'll**	**bet**	**you**	**can't**	**do**	**it**	**,**	**though**	**every**	**one**	**knows**	**he**	**needs**	**it**	**badly**	**enough**	**.** **”**
“ 患病的	赌注	你	不能	做	它	,	尽管	每一个	一	知道	他	需求	它	糟糕	足够的	. ”

“我敢打赌你做不到，尽管每个人都知道他非常需要它。”

“ [oʊ] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] , ” [ðeɪ] ['ænsər] ,

“ **Oh**	**,**	**it's**	**easy**	**enough**	**to**	**wash**	**him**	**,**	**”**	**they**	**answered**	**,**
“ 哦	,	它是	简单的	足够的	到	洗	他	,	”	他们	回答	,

“哦，给他洗澡很容易，”他们回答说。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

“ **the**	**difficulty**	**will**	**be**	**in**	**untying**	**him**	**after**	**it**	**is**	**done**	**,**
“ 这	困难	将要	是	在	解开	他	后	它	是	完毕	,

“难点在于事后如何解开他的绳子。”

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] . ”

for	**then**	**he**	**will**	**butt**	**the**	**life**	**out**	**of**	**the**	**first**	**man**	**he**	**catches**	**.** **”**
为了	然后	他	将要	屁股	这	生活	出去	的	这	第一的	男人	他	捕获物	. ”

因为那样他就会用头撞死他抓住的第一个人。”

“ [lets] [drɔː] [kʌts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .

“ **Let's**	**draw**	**cuts**	**to**	**decide**	**who**	**is**	**to**	**do**	**the**	**untying**	**,**	**”**	**said**	**a**	**third**	**.**
“ 我们来吧	画	削减	到	决定	WHO	是	到	做	这	解开	,	”	说	一个	第三	.

“我们抽签决定由谁来解开绳子吧，”第三个人说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðeɪ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“ **All**	**right**	**,**	**”**	**they**	**answered**	**;**	**and**	**before**	**Billy**	**even**	**suspected**	**what**	**they**	**were**
“ 全部	正确的	,	”	他们	回答	;	和	前	比利	甚至	怀疑	什么	他们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	**about**	**,**
说	关于	,

“好的，”他们回答道；比利还没来得及弄明白他们在说什么，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [baʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [muːv]

he	found	himself	bound	and	tied	to	the	pump	so	that	he	could	only	move
他	成立	他自己	边界	和	系	到	这	泵	所以	那	他	可以	仅有的	移动

[hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] . [-]

his	head	slightly	.	[	67	]
他的	头	轻微地	.	[	-	]

他发现自己被绑在水泵上，只能稍微转动头部。[67]

“ [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [θɔːt] [pʊr] ['bɪli] .

“	So	,	it	was	me	they	were	talking	about	,	”	thought	poor	Billy	.
“	所以	,	它	曾是	我	他们	是	说	关于	,	”	想法	贫穷的	比利	.

“所以，他们说的就是我，”可怜的比利心想。

“ [hæd; həd] [aɪ] ['oʊnli] [noʊn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

“	Had	I	only	known	,	they	would	have	had	a	fine	time	catching	me	,
“	有	我	仅有的	已知	,	他们	会	有	有	一个	美好的	时间	捕捉	我	,

“如果我早知道，他们抓到我肯定会轻松很多。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [tɔːrn] [kloʊðz] . ”

and	more	than	one	man	would	have	had	bruises	and	torn	clothes	.	”
和	更多的	比	一	男人	会	有	有	瘀伤	和	撕裂	衣服	.	”

而且不止一个人身上有瘀伤，衣服也被撕破了。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔːtər] [ɪz] [koʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌmpɪŋ]

”	he	thought	a	moment	later	,	“	but	this	water	is	cold	that	they	are	pumping
”	他	想法	一个	片刻	之后	,	“	但	这	水	是	寒冷的	那	他们	是	抽水

[ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

“但是他们往我身上泵的水是冷的，”他过了一会儿想，“

[ænd; ənd] [wəʊnt] [aɪ] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wen] [aɪ] [get] [luːs] ! ”

and	won't	I	get	even	with	them	all	when	I	get	loose	!	”
和	惯于	我	得到	甚至	和	他们	全部	什么时候	我	得到	松动的	!	”

等我挣脱束缚，我一定要好好报复他们！

“ [aʊtʃ] ! ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

“	Ouch	!	”	cried	one	of	the	men	,
“	哎哟	!	”	哭	一	的	这	男人	,

“哎哟！”其中一个男人叫道。

[fɔːr; fər] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .

for	Billy	suddenly	tossed	his	head	giving	him	a	bump	on	the	nose	.
为了	比利	突然	抛掷	他的	头	给予	他	一个	撞	在	这	鼻子	.

比利突然甩了甩头，撞到了他的鼻子。

[ðen] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] ['brʌʃɪz] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Then	two	of	the	men	began	to	use	brushes	,	one	on	each	side	,
然后	二	的	这	男人	开始	到	使用	刷子	,	一	在	每个	边	,

然后，其中两人开始使用刷子，一人一边。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kept] [ðə; ði] [pʌmp] ['goʊɪŋ] ; [soʊ] , [skwɜːrm] [ænd; ənd] ['rɪgl] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ,

while	a	third	kept	the	pump	going	;	so	,	squirm	and	wriggle	as	he	might	,
尽管	一个	第三	保留	这	泵	去	;	所以	,	蠕动	和	扭动	作为	他	可能	,

第三个人则继续泵水；所以，无论他如何扭动挣扎，

['bɪli] [gɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɪn]

Billy	**got**	**a**	**generous**	**supply**	**of**	**water**	**and**	**was**	**drenched**	**and**	**shivering**	**in**
比利	得到	一个	慷慨的	供应	的	水	和	曾是	湿透了	和	瑟瑟发抖	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

spite	**of**	**his**	**efforts**	**to**	**free**	**himself**	**.**
尽管如此	的	他的	努力	到	自由的	他自己	.

比利得到了大量的水，尽管他努力挣脱束缚，但还是浑身湿透，瑟瑟发抖。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['faiəmən] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːpt] ['skrʌbɪŋ]

At	**last**	**the**	**firemen**	**thought**	**he**	**was**	**clean**	**enough**	**and**	**they**	**stopped**	**scrubbing**
在	最后的	这	消防员	想法	他	曾是	干净的	足够的	和	他们	停止	擦洗

，

，

，

最后，消防员们觉得他已经足够干净了，便停止了擦洗。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ， “ [wel] ， ['bɪli] ['dʒunjɚ] . ， [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ？

while	**one**	**of**	**them**	**said**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**Billy**	**Jr**	**.**	**,**	**how**	**do**	**you**	**find**	**yourself**	**?**
尽管	一	的	他们	说	，	“	出色地	，	比利	小	.	，	如何	做	你	寻找	你自己	？

其中一人说道：“比利二世，你觉得自己怎么样？”

” ['bɪli] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

”	**Billy**	**glared**	**at**	**him**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**answer**	**,**	**but**	**there**	**was**
”	比利	怒目而视	在	他	和	摇晃	他的	头	在	回答	，	但	那里	曾是

['mɜːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

murder	**in**	**his**	**eye**	**.**
谋杀	在	他的	眼睛	.

比利怒视着他，摇了摇头，但他的眼神中充满了杀意。

[nekst][ðə; ði][men] [druː] [kʌts] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'taɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

Next	**the**	**men**	**drew**	**cuts**	**to**	**decide**	**who**	**should**	**untie**	**him**	**and**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**
下一个	这	男人	画	削减	到	决定	WHO	应该	解开	他	和	，	奇怪的	足够的	，

接下来，男人们抽签决定由谁来解开他的绳子，奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət] ['bɪli]

it	**fell**	**to**	**the**	**lot**	**of**	**the**	**fireman**	**who**	**was**	**always**	**cracking**	**his**	**whip**	**at**	**Billy**
它	跌倒	到	这	很多	的	这	消防队员	WHO	曾是	总是	裂纹	他的	鞭	在	比利

[ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] [oʊld] [wʌn] - [hɔːrn] .

and	**tormenting**	**old**	**One**	**-**	**horn**	**.**
和	折磨	老的	一	-	喇叭	.

这事儿就落到了那个总是用鞭子抽打比利、折磨老独角兽的消防员头上。

[wen] [ðɪs] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌn'taɪ] ['bɪli] , [hiː; hi] [sed] ， “ ['veri] [wel] ， [bɔɪz] ，

When	**this**	**man**	**found**	**that**	**he**	**was**	**to**	**untie**	**Billy**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Very**	**well**	**,**	**boys**	**,**
什么时候	这	男人	成立	那	他	曾是	到	解开	比利	，	他	说	，	“	非常	出色地	，	男孩们	，

当这个人发现自己要给比利解开绳子时，他说：“很好，孩子们，

[juː; jʊ][ɔːl] [get] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][bɪg] [dɔːr] ，

you	**all**	**get**	**inside**	**of**	**the**	**engine**	**-**	**house**	**and**	**shut**	**the**	**big**	**door**	**,**
你	全部	得到	里面	的	这	引擎	-	房子	和	关闭	这	大的	门	，

你们都进机房，把大门关上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [θruː] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃʌt]

leaving	**the**	**little**	**one**	**open**	**for**	**me**	**to**	**run**	**through**	**,**	**but**	**be**	**sure**	**to**	**shut**
离开	这	小的	一	打开	为了	我	到	跑步	通过	，	但	是	当然	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [-]

it	**[**	**68**	**]**
它	[	-	]

留一个小门让我跑过去，但一定要把它关上[68]

['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔːr] ['bɪli] [wɪl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

quickly	behind	me	or	Billy	will	be	inside	as	quickly	as	I	am	.	”
迅速地	在后面	我	或者	比利	将要	是	里面	作为	迅速地	作为	我	是	.	”

“快点跟上我，不然比利也会像我一样快冲进去。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðeɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['bɪdn] .

“	All	right	,	”	they	answered	,	and	away	they	went	to	do	as	bidden	.
”	全部	正确的	,	”	他们	回答	,	和	离开	他们	去	到	做	作为	拜登	.

“好的，”他们回答道，然后便去执行命令了。

[ðen] [ðə; ði]['faɪərmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] , [ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][fɜːrst]

Then	the	fireman	who	was	to	do	the	untying	,	approached	cautiously	and	first
然后	这	消防队员	WHO	曾是	到	做	这	解开	,	接近	谨慎地	和	第一的

[ʌn'taɪd] ['bɪliːz] [legz] ,

untied	Billy's	legs	,
解开	比利	腿	,

然后，负责解开绳索的消防员小心翼翼地走上前，先解开了比利腿上的绳索。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ;

leaving	his	head	still	tied	to	the	pump	;
离开	他的	头	仍然	系	到	这	泵	;

他的头还绑在水泵上；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [læst] [kɔːrd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [slæʃ] [ænd; ənd][ræn]

then	with	a	sharp	knife	he	cut	the	last	cord	with	one	swift	slash	and	ran
然后	和	一个	锋利的	刀	他	切	这	最后的	绳索	和	一	迅速	削减	和	跑

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] .

for	the	engine	-	house	.
为了	这	引擎	-	房子	.

然后他用一把锋利的刀，一刀砍断了最后一根绳子，跑向了机房。

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['aʊər; ɑːr] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

Quick	as	he	was	,	our	Billy	was	not	far	behind	,
快的	作为	他	曾是	,	我们的	比利	曾是	不是	远的	在后面	,

虽然比利动作很快，但他紧随其后。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl]

for	with	one	bound	he	covered	half	the	distance	that	lay	between	them	while
为了	和	一	边界	他	涵盖	一半	这	距离	那	躺	之间	他们	尽管

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [went] [bæŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪərmən]

with	another	he	went	bang	against	the	little	door	through	which	the	fireman
和	其他	他	去	砰	反对	这	小的	门	通过	哪个	这	消防队员

[hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] .

had	but	just	disappeared	.
有	但	只是	消失	.

他一跃而过，跨越了两人之间一半的距离；又一跃，便撞上了消防员刚刚消失的小门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

The	door	was	slammed	shut	in	double	-	quick	time	,
这	门	曾是	猛烈抨击	关闭	在	双倍的	-	快的	时间	,

门被猛地关上了，速度快得惊人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪliːz] [hed] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [splɪt] [ɪn]

and	had	Billy's	head	not	been	a	hard	one	it	must	surely	have	split	in
和	有	比利	头	不是	到过	一个	难的	一	它	必须	一定	有	分裂	在

[tuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [dɔːr] .

two	when	it	struck	the	door	.
二	什么时候	它	击	这	门	.

如果比利的脑袋不是那么坚硬，撞到门上肯定会裂成两截。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɑːrd] [nɔks] [ænd; ənd][soʊ] , [ˌʌndɪs'meɪd] ,

However	,	it	was	made	to	withstand	hard	knocks	and	so	,	undismayed	,
然而	,	它	曾是	制成	到	经受	难的	敲门声	和	所以	,	毫不气馁	,

然而，它被设计成能够承受重击，因此，它毫不气馁。

[hiː; hi] [bækt] [ɔːf][tuː; tə] ['gæðər] ['ɪmpɪtəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rʌʃ] ;

he	backed	off	to	gather	impetus	for	another	rush	;
他	支持的	离开	到	收集	动力	为了	其他	匆忙	;

他后退一步，积蓄力量准备再次冲锋；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [plʌndʒ] [hiː; hi][splɪt][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm]

and	then	with	a	last	plunge	he	split	the	door	from	top	to	bottom
和	然后	和	一个	最后的	暴跌	他	分裂	这	门	从	顶部	到	底部

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['faiəmən] ,

and	landed	in	a	confused	heap	right	in	the	midst	of	the	astonished	firemen	,
和	登陆	在	一个	使困惑	堆	正确的	在	这	中间	的	这	惊讶	消防员	,

然后他猛地一扑，把门从上到下撞开了，自己也狼狈地摔倒在目瞪口呆的消防员们中间。

[huː] ['skræmbld] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [heɪst] [ðæn; ðən] [greɪs] ,

who	scrambled	in	all	directions	with	more	haste	than	grace	,
WHO	打乱	在	全部	方向	和	更多的	匆忙	比	优雅	,

他们慌乱地向四面八方逃窜，动作笨拙而急躁。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [ə'vendʒɪŋ] [hɔːrnz] .

thinking	only	of	getting	out	of	reach	of	Billy's	avenging	horns	.
思维	仅有的	的	获得	出去	的	抵达	的	比利	复仇	角	.

他一心只想躲开比利复仇的号角。

[wʌn] [mæn] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] , [ə'nʌðər] [ræn] [daʊn] ['selər] ,

One	man	climbed	up	on	the	high	seat	of	the	fire	-	engine	,	another	ran	down	cellar	,
一	男人	攀登	向上	在	这	高的	座位	的	这	火	-	引擎	,	其他	跑	向下	地窖	,

一人爬上了消防车的高座，另一人跑下了地窖。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wʌn] ['bɪli] [wʌz; wəz]['æftər] ,

while	the	third	,	the	particular	one	Billy	was	after	,
尽管	这	第三	,	这	特别的	一	比利	曾是	后	,

而第三个，也就是比利一直在寻找的那个，

[baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərmɛnz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bounded	up	the	stairs	that	led	to	the	firemen's	bedroom	,
有界	向上	这	楼梯	那	引领	到	这	消防员的	卧室	,

他蹦蹦跳跳地跑上通往消防员卧室的楼梯，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːst] [poʊl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

in	which	was	an	open	hole	with	a	greased	pole	coming	up	through	the	middle
在	哪个	曾是	一个	打开	洞	和	一个	涂油	极	未来	向上	通过	这	中间

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faiəmən][tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [wen] [æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] .

for	the	firemen	to	slide	down	when	an	alarm	of	fire	was	sent	in	.
为了	这	消防员	到	滑动	向下	什么时候	一个	警报	的	火	曾是	发送	在	.

洞口有一个敞开的洞，洞中央伸出一根涂满油脂的杆子，供消防员在接到火警警报时滑下来。

['bɪli] [wʌz; wəz] [ʌp] [-]

Billy	was	up	[	69	]
比利	曾是	向上	[	-	]

比利起来了[69]

[ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

the	stairs	and	into	the	room	almost	as	soon	as	the	man	himself	,
这	楼梯	和	进入	这	房间	几乎	作为	很快	作为	这	男人	他自己	,

男人几乎立刻就上了楼梯，进了房间。

[huː] [ɪn][mæd] [heɪst] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːst] [poʊl][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

who	in	mad	haste	made	a	grab	for	the	greased	pole	and	down	he	went	,
WHO	在	疯狂的	匆忙	制成	一个	抓住	为了	这	涂油	极	和	向下	他	去	,

他慌乱中抓住了涂了油的杆子，然后摔了下去。

['liːvɪŋ] ['bɪli] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ;

leaving	Billy	rather	doubtful	as	to	what	course	to	pursue	;
离开	比利	相当	疑	作为	到	什么	课程	到	追求	;

这让比利对接下来该采取什么行动感到十分犹豫；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] ['iːðər] [ə; eɪ]

but	quickly	seeing	the	impossibility	of	a	goat's	trying	to	slide	down	either	a
但	迅速地	看到	这	不可能	的	一个	山羊的	尝试	到	滑动	向下	任何一个	一个

[griːst] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] ,

greased	or	any	other	kind	of	a	pole	,
涂油	或者	任何	其他	种类	的	一个	极	,

但很快就意识到，山羊不可能从涂了油的杆子或其他任何类型的杆子上滑下来。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ə'gen] .

he	bounded	down	the	stairs	again	.
他	有界	向下	这	楼梯	再次	.

他又蹦蹦跳跳地跑下了楼梯。

[ðə; ði]['faiəmən][hæd; həd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['bɪli] [snɪft] [ðə; ði] [er]

The	firemen	had	to	all	appearances	disappeared	,	but	Billy	sniffed	the	air
这	消防员	有	到	全部	外貌	消失	,	但	比利	嗅了嗅	这	空气

[sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ,

suspiciously	and	,
可疑地	和	,

消防员们似乎都消失了，但比利狐疑地嗅了嗅空气，然后

['glænsɪŋ] ['kiːnli] [fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

glancing	keenly	first	in	one	direction	and	then	in	another	,
瞥了一眼	敏锐地	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	,

他先是敏锐地朝一个方向瞥了一眼，然后又朝另一个方向瞥了一眼。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][pet] ['enəmi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] - [ænd; ənd] - ['lædər] ['wægən] .

he	soon	discovered	his	pet	enemy	seated	on	the	hook	-	and	-	ladder	wagon	.
他	很快	发现	他的	宠物	敌人	坐着	在	这	钩	-	和	-	梯子	车皮	.

他很快发现他的宿敌正坐在钩梯车上。

[ðɪs] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['waɪzli] [fɔrbɔr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] ,

This	elevated	position	he	wisely	forebore	attempting	to	reach	and	,	instead	,
这	升高	位置	他	明智地	前缘	尝试	到	抵达	和	,	反而	,

他明智地放弃了追求这个高位，而是选择.....

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['entər] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

took	up	a	position	where	no	one	could	enter	or	leave	the	engine	-	house	without
采取	向上	一个	位置	在哪里	不	一	可以	进入	或者	离开	这	引擎	-	房子	没有

['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

passing	him	,
通过	他	,

他占据了一个有利位置，任何人不经过他都无法进出机房。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kɑːmli] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	then	he	calmly	laid	himself	down	and	waited	.
和	然后	他	平静地	铺设	他自己	向下	和	等待	.

然后他平静地躺下，静静等待。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

But	the	fates	were	against	Billy	Jr	.	and	he	was	obliged	to	give	up
但	这	命运	是	反对	比利	小	.	和	他	曾是	有义务	到	给	向上

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [get] [rʌn] ['oʊvər] .

his	position	or	get	run	over	.
他的	位置	或者	得到	跑步	超过	.

但命运弄人，小比利不得不放弃自己的职位，否则就会被碾死。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] ,

Just	as	he	got	comfortably	settled	,
只是	作为	他	得到	舒适地	定居	,

他刚安顿下来，

[ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wel] - [treɪnd] [hɔːrs] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [pleɪs]

the	fire	alarm	rang	out	and	each	well	-	trained	horse	rushed	to	his	allotted	place
这	火	警报	响铃	出去	和	每个	出色地	-	受过训练	马	匆忙	到	他的	分配	地方

[ɑːn] ['endʒɪn] ,

on	engine	,
在	引擎	,

火警警报响起，每匹训练有素的马都迅速奔向消防车上各自指定的位置。

[hoʊz] - [kɑːrt] , [ɔːr] ['lædər] - ['wægən] .

hose	-	cart	,	or	ladder	-	wagon	.
软管	-	大车	, 或者		梯子	-	车皮	.

软管车，或云梯车。

[æz; əz] ['bɪli] [sɔː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [spiːd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]

As	Billy	saw	the	engine	speed	away	with	his	enemy	holding	on	behind	and
作为	比利	锯	这	引擎	速度	离开	和	他的	敌人	保持	在	在后面	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [koʊt] ,

trying	to	get	into	his	rubber	coat	,
尝试	到	得到	进入	他的	橡皮	外套	,

比利眼睁睁地看着引擎飞驰而去，他的敌人紧紧抓住引擎，试图钻进他的橡胶外套里。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

he	said	,	“	I	have	been	cheated	of	my	revenge	to	-	day	,	but	look	out	for
他	说	,	“	我	有	到过	作弊	的	我的	复仇	到	-	天	,	但	看	出去	为了

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

他说：“今天我的复仇计划落空了，但明天还有机会。”

[juː; jʊ] [red] - [feɪst] ['lʌbər] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [θret] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]

you	red	-	faced	lubber	,	”	and	with	this	parting	threat	he	trotted	off	to	find
你	红色的	-	面对	笨蛋	,	”	和	和	这	离别	威胁	他	小跑	离开	到	寻找

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

“你这个满脸通红的笨蛋！”说完这句临别威胁，他便小跑着去找他的朋友了。

[oʊld] [wʌn] - [hɔːrn] .

old	One	-	horn	.
老的	一	-	喇叭	.

老独角兽。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [-]

Just	as	Billy	was	coming	out	of	the	engine	-	house	he	came	upon	[	70	]
只是	作为	比利	曾是	未来	出去	的	这	引擎	-	房子	他	来了	之上	[	-	]

比利刚从机房出来，就遇到了[70]

[æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] ['kʌp(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['næni] - [goʊt][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

an	old	German	couple	leading	a	dainty	little	Nanny	-	goat	by	a	string	.
一个	老的	德语	夫妻	领导	一个	纤巧	小的	保姆	-	山羊	经过	一个	细绳	.

一对德国老夫妇牵着一只娇小的母山羊。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['bɪli] [hæd; həd][met][ə; eɪ] ['prɪti] ['næni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	had	been	a	long	time	since	Billy	had	met	a	pretty	Nanny	and	his
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	比利	有	遇见	一个	漂亮的	保姆	和	他的

[hɑːrt] ['ferli] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [p'rɑːnst] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

heart	fairly	thumped	with	joy	as	he	pranced	up	to	make	friends	with	her	,
心	相当	猛击	和	喜悦	作为	他	轻快地	向上	到	制作	朋友们	和	她	,

比利已经很久没有遇到漂亮的保姆了，他高兴得心跳加速，兴高采烈地走上前去和她搭讪。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

but	here	is	where	he	made	a	mistake	.
但	这里	是	在哪里	他	制成	一个	错误	.

但他在这里犯了个错误。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

In	his	joy	at	seeing	her	pretty	face	he	had	forgotten	that	he	must
在	他的	喜悦	在	看到	她	漂亮的	脸	他	有	被遗忘的	那	他	必须

[niːdz] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [bɪ'fɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['næni] ,

needs	be	introduced	before	approaching	a	strange	Nanny	,
需求	是	介绍	前	接近	一个	奇怪的	保姆	,

他看到她漂亮的脸蛋，高兴得忘记了在接近一位陌生的保姆之前需要先自我介绍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [θɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['tɪmɪd] ,

and	this	young	thing	proved	to	be	unusually	timid	,
和	这	年轻的	事物	已证实	到	是	异常地	胆小	,

这个年轻人异常胆怯。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [streɪndʒ] ['bɪli] - [goʊt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

so	when	she	saw	a	big	strange	Billy	-	goat	running	toward	her	as	if	he
所以	什么时候	她	锯	一个	大的	奇怪的	比利	-	山羊	跑步	朝向	她	作为	如果	他

[hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][kɪd] ,

had	known	her	since	she	was	a	baby	kid	,
有	已知	她	自从	她	曾是	一个	婴儿	孩子	,

所以当她看到一只又大又奇怪的山羊朝她跑来，好像它从她还是小羊羔的时候就认识她一样，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

she	promptly	dodged	behind	her	mistress	.
她	及时	躲避	在后面	她	情妇	.

她迅速躲到女主人身后。

['bɪli] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , ['fɑːloʊd] ['æftər][hɜːr; hər] .

Billy	,	nothing	daunted	,	followed	after	her	.
比利	,	没有什么	畏惧	,	随后	后	她	.

比利毫不畏惧，跟在她身后。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][fæt] ['wʊmən] , ['næniz] [ə'pɪrd]

As	his	head	appeared	at	one	side	of	the	old	fat	woman	,	Nanny's	appeared
作为	他的	头	出现	在	一	边	的	这	老的	胖的	女士	,	保姆的	出现

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

at	the	other	,
在	这	其他	,

当他的头出现在老胖妇人的一侧时，保姆的头则出现在另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][ʃi:; ʃi][ræn][ðə; ði]['fæstər][hi:; hi] ['fɑ:loʊd] .

and	the	faster	she	ran	the	faster	he	followed	.
和	这	快点	她	跑	这	快点	他	随后	.

她跑得越快，他追得也越快。

[ðɪs] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wu:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][kɔ:rd]

This	they	kept	up	until	the	poor	woman	was	wound	round	and	round	by	the	cord
这	他们	保留	向上	直到	这	贫穷的	女士	曾是	伤口	圆形的	和	圆形的	经过	这	绳索

,

,

,

他们就这样一直缠着那个可怜的女人，直到她被绳子缠得浑身是包。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rdʒ]

so	that	she	could	not	move	and	,	being	equally	as	timid	as	her	little	charge
所以	那	她	可以	不是	移动	和	,	存在	同样地	作为	胆小	作为	她	小的	收费

,

,

,

所以她动弹不得，而且和她照顾的小孩一样胆小，

[ʃi:; ʃi][æt; ət][læst] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] ,

she	at	last	fainted	and	fell	forward	on	the	walk	,
她	在	最后的	昏厥	和	跌倒	向前	在	这	走	,

她最终晕倒了，向前倒在了人行道上。

['nɔkiŋ] ['bɪli] [ɔ:f][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['næni] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .

knocking	Billy	off	of	his	feet	and	throwing	Nanny	down	upon	her	knees	.
敲门	比利	离开	的	他的	脚	和	投掷	保姆	向下	之上	她	膝盖	.

把比利打倒在地，把保姆也打得跪倒在地。

[wen] ['bɪli] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ,

When	Billy	saw	the	mischief	he	had	been	the	cause	of	,
什么时候	比利	锯	这	恶作剧	他	有	到过	这	原因	的	,

当比利看到自己造成的恶果时，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [klʌb] ,

and	also	saw	the	old	woman's	husband	coming	after	him	with	a	thick	club	,
和	还	锯	这	老的	女性的	丈夫	未来	后	他	和	一个	厚的	俱乐部	,

他还看到老妇人的丈夫拿着一根粗木棍追着他跑来。

[hi:; hi] ['waɪzli] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst]['kɔ:rnər] ,

he	wisely	disappeared	round	the	first	corner	,
他	明智地	消失	圆形的	这	第一的	角落	,

他明智地消失在了第一个拐角处。

['pɔndəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['oʊvər][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɪdz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv]

pondering	in	his	mind	over	the	foolishness	of	young	kids	in	general	and	of
沉思	在	他的	头脑	超过	这	愚蠢	的	年轻的	孩子们	在	一般的	和	的

[ðɪs] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] . [-]

this	one	in	particular	.	[	71	]
这	一	在	特别的	.	[	-	]

他心中思索着小孩子的愚蠢，尤其是这个孩子的愚蠢。[71]

['bɪli] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aiəriʃ,wumən] .

Billy	,	the	Christmas	Tree	,	and	the	Irishwoman	.
比利	,	这	圣诞节	树	,	和	这	爱尔兰女人	.

比利、圣诞树和爱尔兰女人。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

THE	night	before	Christmas	,	Billy	Jr	.	was	prowling	around	,
这	夜晚	前	圣诞节	,	比利	小	.	曾是	潜行	大约	,

圣诞节前夜，小比利四处游荡。

['fiːlɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

feeling	**lonely**	**and**	**unhappy**	**and**	**wishing**	**that**	**he**	**were**	**back**	**again**	**with**	**his**
感觉	孤独	和	不开心	和	祝	那	他	是	后退	再次	和	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][æt; ət] [liːst] .

father	**and**	**mother**	**for**	**the**	**holidays**	**at**	**least**	**.**
父亲	和	母亲	为了	这	假期	在	至少	.

他感到孤独和不快乐，希望至少能在假期里和父母团聚。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ,

Chancing	**to**	**look**	**through**	**a**	**window**	**from**	**which**	**the**	**light**	**was**	**streaming**	**,**
机会	到	看	通过	一个	窗户	从	哪个	这	光	曾是	流媒体	,

偶然间透过一扇阳光倾泻而下的窗户向外望去，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] !

what	**should**	**he**	**see**	**but**	**a**	**beautiful**	**Christmas**	**tree**	**!**
什么	应该	他	看	但	一个	美丽的	圣诞节	树	!

他看到的竟然是一棵美丽的圣诞树!

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [stɪl] , [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**more**	**wonderful**	**still**	**,**	**who**	**do**	**you**	**suppose**	**was**	**trimming**	**it**	**?**
和	更多的	精彩的	仍然	,	WHO	做	你	认为	曾是	修剪	它	?

更令人惊奇的是，你猜是谁修剪的?

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][oʊld]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] .

None	**other**	**than**	**old**	**Santa**	**Claus**	**himself**	**.**
没有任何	其他	比	老的	圣诞老人	克劳斯	他自己	.

正是圣诞老人本人。

['bɪli] ['kwɪkli] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd]

Billy	**quickly**	**stationed**	**himself**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**window**	**and**	**gazed**
比利	迅速地	驻	他自己	直接地	在	正面	的	这	窗户	和	凝视

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] [ə'træktɪv] [gɪfts] ['biːɪŋ] [taɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] .

with	**longing**	**eyes**	**upon**	**the**	**many**	**attractive**	**gifts**	**being**	**tied**	**upon**	**the**	**tree**	**.**
和	渴望	眼睛	之上	这	许多	吸引人的	礼物	存在	系	之上	这	树	.

比利迅速走到窗前，用渴望的眼神凝视着挂在树上的许多漂亮的礼物。

“ [oʊ] , [maɪ] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**!**
“	哦	,	我的	!

“哦，我的天哪！”

[dʒʌst] ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [red] ['æp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['veri]

Just	**wouldn't**	**I**	**like**	**to**	**get**	**a**	**nibble**	**at**	**that**	**big**	**red**	**apple**	**hanging**	**near**	**the**	**very**
只是	不会	我	喜欢	到	得到	一个	蚕食	在	那	大的	红色的	苹果	绞刑	靠近	这	非常

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

top	**of**	**the**	**tree**	**.**
顶部	的	这	树	.

我真想尝尝挂在树顶附近的那颗又大又红的苹果。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['gʊdiːz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

and	**there**	**is**	**a**	**fine**	**cornucopia**	**filled**	**with**	**all**	**kinds**	**of**	**goodies**	**that**	**I**	**could**
和	那里	是	一个	美好的	丰饶角	已填	和	全部	种类	的	好东西	那	我	可以

[iːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

eat	**if**	**I**	**had**	**the**	**chance**	**,**
吃	如果	我	有	这	机会	,

这里还有一个精美的丰饶角，里面装满了各种各样的美食，如果我有机会的话，我真想把它们都吃掉。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sɔːlt] , ['iːðər] .

and	without	a	grain	of	salt	,	either	.
和	没有	一个	粮食	的	盐	,	任何一个	.

而且毫不含糊。

" [bʌt; bət] ['sæntə] ['klɔz] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

"	But	Santa	Claus	continued	his	work	,
"	但	圣诞老人	克劳斯	持续	他的	工作	,

但圣诞老人继续他的工作，

['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːdi] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər]

utterly	unconscious	of	the	greedy	eyes	blinking	at	him	from	the	outer
完全地	无意识	的	这	贪婪的	眼睛	眨眼	在	他	从	这	外

['dɑːrknəs] . [-]

darkness	.	[	72	]
黑暗	.	[	-	]

他完全没有意识到外面黑暗中那些贪婪的眼睛正眨着眼睛盯着他。[72]

['prez(ə)ntli] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən]

Presently	Billy	Jr	.	said	,	"	I	wonder	whose	house	this	is	and	how	many	children
目前	比利	小	.	说	,	"	我	想知道	谁	房子	这	是	和	如何	许多	孩子们

[lɪv; laɪv] [hɪr] .

live	here	.
居住	这里	.

小比利说道："我想知道这是谁的房子，这里住着多少孩子。"

" ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] ,

"	Almost	as	if	in	answer	to	his	question	a	quick	step	sounded	on	the	walk	,
"	几乎	作为	如果	在	回答	到	他的	问题	一个	快的	步	听起来	在	这	走	,

仿佛是为了回答他的问题，脚步声中传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] ,

and	to	his	utter	disgust	,
和	到	他的	说出	厌恶	,

令他无比厌恶的是，

[ðə; ði] [heitid] ['faɪərmən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lætʃ] [kiː]

the	hated	fireman	ascended	the	steps	and	entered	the	house	with	his	latch	key
这	憎恨	消防队员	上升	这	步骤	和	进入	这	房子	和	他的	闩锁	钥匙

.

:
.

那个令人憎恨的消防员走上台阶，用他的钥匙进了屋。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['bɪli] ,

"	Well	,	I	declare	,	"	said	Billy	,
"	出色地	,	我	宣布	,	"	说	比利	,

"好吧，我宣布，"比利说道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] [triː] .

"	it's	a	shame	for	a	man	like	that	to	have	such	a	lovely	Christmas	tree	.
"	它是	一个	耻辱	为了	一个	男人	喜欢	那	到	有	这样的	一个	迷人的	圣诞节	树	.

"像他这样的人拥有这么漂亮的圣诞树，真是太可惜了。"

[aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɔːr]

I'll	venture	to	say	that	Santa	Claus	does	not	know	how	unkind	he	is	to	animals	or
患病的	风险投资	到	说	那	圣诞老人	克劳斯	做	不是	知道	如何	不友善	他	是	到	动物	或者

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz] [triː] .

he	would	never	help	him	to	trim	his	tree	.
他	会	绝不	帮助	他	到	修剪	他的	树	.

我敢说，圣诞老人并不知道自己对动物有多么残忍，否则他绝不会帮他装饰圣诞树。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] [gɪft][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

"	As	soon	as	the	last	gift	was	disposed	of	,
"	作为	很快	作为	这	最后的	礼物	曾是	处置	的	,

“最后一份礼物处理完毕后，

['sæntə] ['klɔz] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːm] [kuːl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [maɪt] [nɑːt]

Santa	Claus	raised	the	window	to	keep	the	room	cool	so	that	the	tree	might	not
圣诞老人	克劳斯	提高	这	窗户	到	保持	这	房间	凉爽的	所以	那	这	树	可能	不是

[wɪlt] ,

wilt	,
枯萎	,

圣诞老人把窗户摇了起来，保持房间凉爽，这样圣诞树就不会枯萎。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ; [ænd; ənd][hɑːrk] !

then	he	quickly	put	out	the	lights	;	and	hark	!
然后	他	迅速地	放	出去	这	灯	;	和	听着	!

然后他迅速关掉了灯；听！

[aɪ] [hɪr] [sleɪ] ['belz] !

I	hear	sleigh	bells	!
我	听到	雪橇	铃铛	!

我听到了雪橇铃声！

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Yes	,	there	he	goes	with	his	reindeer	over	the	tops	of	the	houses	.
是的	,	那里	他	去	和	他的	驯鹿	超过	这	最高额	的	这	房屋	.

是的，看，他正带着驯鹿飞过屋顶。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['merəli] [hiː; hi] ['draɪvz] ,

Swiftly	and	merrily	he	drives	,
迅速地	和	兴高采烈地	他	驱动	,

他轻快而愉快地驾车，

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['faɪərsaɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

stopping	at	every	fireside	to	bring	joy	and	some	little	remembrance	of	his
停止	在	每一个	炉边	到	带来	喜悦	和	一些	小的	纪念	的	他的

[gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] .

good	will	to	all	.
好的	将要	到	全部	.

他走到每个炉火旁，给每个人带来欢乐，并留下一些关于他善意的美好回忆。

“ [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz]['oʊpən] ,

“	Now	that	he	has	gone	and	the	window	is	open	,
"	现在	那	他	有	已消失	和	这	窗户	是	打开	,

“既然他已经走了，窗户也开着，

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] ['hɪndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]

what	is	to	hinder	me	from	climbing	in	and	tasting	a	few	of	the	Christmas
什么	是	到	阻碍	我	从	攀登	在	和	品尝	一个	很少	的	这	圣诞节

['deɪntiz] ?

dainties	?
精致小点心	?

有什么能阻止我爬进去尝尝那些圣诞美食呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɪst] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [wei] ['klɪrli] ,

I	am	sure	a	few	would	not	be	missed	and	I	can	see	my	way	clearly	,
我	是	当然	一个	很少	会	不是	是	错过	和	我	能	看	我的	方式	清楚地	,

我相信有些人不会感到惋惜，而且我的视线也清晰可见。

[æz; əz] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ʃaɪnz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

as	that	electric	light	across	the	street	shines	straight	into	the	room	,
作为	那	电的	光	穿过	这	街道	闪耀	直的	进入	这	房间	,

街对面的电灯直射进房间，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

making	it	as	light	as	day	.
制作	它	作为	光	作为	天	.

轻如鸿毛。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks][dʒʌst]['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][ə'pɑːn] ,

There	is	a	packing	box	just	under	the	window	that	I	can	jump	upon	,
那里	是	一个	包装	盒子	只是	在下面	这	窗户	那	我	能	跳	之上	,

窗户下面有个包装箱，我可以跳上去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	from	that	I	can	easily	get	into	the	window	.
和	从	那	我	能	容易地	得到	进入	这	窗户	.

这样我就可以很容易地从窗户进入室内。

" [soʊ] ,

"	So	,
"	所以	,

“所以，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] [ə'duː] ['bɪli] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['deɪntiz]

without	any	more	ado	Billy	climbed	in	and	at	once	began	to	eat	the	dainties
没有	任何	更多的	阿多	比利	攀登	在	和	在	一次	开始	到	吃	这	精致小点心

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] . [-]

he	had	coveted	.	[	73	]
他	有	令人垂涎的	.	[	-	]

比利二话不说就爬了进去，立刻开始享用他一直渴望的美味佳肴。[73]

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [red] ['æp(ə)l] , [ðen] [ðə; ði][ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʌv; əv] [nʌts]

The	first	thing	he	took	was	the	big	red	apple	,	then	the	cornucopia	of	nuts
这	第一的	事物	他	采取	曾是	这	大的	红色的	苹果	,	然后	这	丰饶角	的	坚果

[ænd; ənd] ['kændiz] ,

and	candies	,
和	糖果	,

他首先拿走的是那个大红苹果，然后是装满坚果和糖果的丰饶角。

[nekst][hiː; hi] [lɪkt] [ə; eɪ] ['leмən] - ['kændi][dɔːg] , ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['pɑːpkɔːrn][bɔːl][ɔːr] [tuː] ,

next	he	licked	a	lemon	-	candy	dog	,	after	this	he	ate	a	popcorn	ball	or	two	,
下一个	他	舔过	一个	柠檬	-	糖果	狗	,	后	这	他	吃	一个	爆米花	球	或者	二	,

接下来他舔了舔柠檬糖热狗，之后又吃了一两个爆米花球。

[ðen] [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kærəts] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [bræntʃ] .

then	he	spied	a	bunch	of	yellow	carrots	on	an	upper	branch	.
然后	他	间谍	一个	束	的	黄色的	胡萝卜	在	一个	上	分支	.

然后他发现高处的树枝上有一堆黄胡萝卜。

[ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ([nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][tuː; tə]

These	he	must	have	(	not	knowing	that	they	were	made	of	silk	and	to
这些	他	必须	有	(	不是	会心	那	他们	是	制成	的	丝绸	和	到

[biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ['kʊʃ(ə)n]) .

be	used	as	a	pin	cushion	)	.
是	用过的	作为	一个	别针	软垫	)	.

这些他一定有（但他并不知道它们是用丝绸制成的，而且是用来做针垫的）。

[soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

So	he	raised	himself	on	his	hind	legs	and	tried	to	reach	them	,
所以	他	提高	他自己	在	他的	后	腿	和	尝试	到	抵达	他们	,

于是他用后腿站起来，试图够到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][noʊz] .

but	they	were	just	beyond	his	nose	.
但	他们	是	只是	超过	他的	鼻子	.

但它们就在他鼻子底下。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] ,

He	gave	a	little	spring	,	but	missed	again	,	and	,	worse	still	,
他	给予	一个	小的	春天	,	但	错过	再次	,	和	,	更糟	仍然	,

他稍微弹了一下，但又没跳起来，更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triː] [stʊd] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

his	feet	struck	the	table	which	the	tree	stood	upon	and	over	it	went	,
他的	脚	击	这	桌子	哪个	这	树	站立	之上	和	超过	它	去	,

他的脚踢到了树所在的桌子，然后翻过了桌子。

['beriɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['bɪli] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [tɪn] [hɔːrnz] , ['kændiz] , [tɔɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,

burying	the	luckless	Billy	under	it	,	while	tin	horns	,	candies	,	toy	horses	,	and	all	,
埋葬	这	倒霉的	比利	在下面	它	,	尽管	锡	角	,	糖果	,	玩具	马匹	,	和	全部	,

将倒霉的比利埋在下面，而锡喇叭、糖果、玩具马等等，

['rætld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

rattled	round	him	in	hopeless	confusion	.
摇晃	圆形的	他	在	绝望	困惑	.

在他周围一片混乱，一片绝望。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'woʊk] [ðə; ði]['faɪərmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	noise	awoke	the	fireman	,	and	he	and	his	wife	came	hurrying	into	the
这	噪音	醒来	这	消防队员	,	和	他	和	他的	妻子	来了	匆忙	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

噪音惊醒了消防员，他和妻子急忙跑进房间。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['bɜːrglər] .

thinking	to	find	burglars	.
思维	到	寻找	窃贼	.

想办法找到窃贼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['bɪli] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	did	not	see	Billy	,	for	as	they	opened	the	door	he	jumped	out	of	the
他们	做过	不是	看	比利	,	为了	作为	他们	打开	这	门	他	跳了起来	出去	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他们没看见比利，因为他们刚打开门，比利就从窗户跳了出去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

and	to	this	day	they	do	not	know	who	upset	the	Christmas	tree	.
和	到	这	天	他们	做	不是	知道	WHO	沮丧的	这	圣诞节	树	.

直到今天，他们也不知道是谁碰倒了圣诞树。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ['aɪdli] [ə'baʊt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] ['wɔːkɪŋ]

One	day	when	Billy	was	wandering	idly	about	he	saw	one	of	the	firemen	walking
一	天	什么时候	比利	曾是	漫游	闲散地	关于	他	锯	一	的	这	消防员	步行

[ə'krɔːs] [lɑːts] ,

across	lots	,
穿过	很多	,

一天，比利闲逛时，看到一个消防员走过空地。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] .

carrying	a	bundle	which	he	knew	was	intended	for	the	washerwoman	.
携带	一个	捆	哪个	他	知道	曾是	故意的	为了	这	洗衣妇	.

他抱着一个包裹，知道那是要送给洗衣妇的。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .

Having	nothing	special	to	do	,	he	followed	and	soon	overtook	him	.
拥有	没有什么	特别的	到	做	,	他	随后	和	很快	超越	他	.

他没什么特别的事可做，就跟着他，很快就追上了他。

[ðə; ði]['faɪərmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt]

The	fireman	gave	him	a	chew	of	tobacco	and	was	surprised	to	find	that
这	消防队员	给予	他	一个	嚼	的	烟草	和	曾是	惊讶	到	寻找	那

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sp'lʌtərɪŋ] ,

instead	of	spluttering	,
反而	的	喷溅	,

消防员递给他一块嚼烟，惊讶地发现他没有发出咳嗽声，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

making	a	fuss	,	and	spitting	it	out	of	his	mouth	,
制作	一个	大惊小怪	,	和	吐痰	它	出去	的	他的	嘴	,

他大吵大闹，然后把它从嘴里吐了出来。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	chewed	it	like	an	old	-	timer	and	seemed	to	enjoy	it	,
他	咀嚼	它	喜欢	一个	老的	-	定时器	和	似乎	到	享受	它	,

他像个老古董一样嚼着，看起来很享受。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] [wei] [ðæt] [menz][duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

his	beard	going	up	and	down	in	that	queer	way	that	men's	do	when	they	are
他的	胡须	去	向上	和	向下	在	那	酷儿	方式	那	男士	做	什么时候	他们	是

['tʃuːɪŋ] . [-]

chewing	.	[	74	]
咀嚼	.	[	-	]

他的胡子像男人咀嚼时那样，以一种奇怪的方式上下摆动。[74]

“ [wel] , ['bɪli] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] [bɪn] ['juːzɪŋ][juː; jʊ] [sɪns] [læst]

“	Well	,	Billy	,	how	are	you	,	and	how	has	the	world	been	using	you	since	last
“	出色地	,	比利	,	如何	是	你	,	和	如何	有	这	世界	到过	使用	你	自从	最后的

[wiː; wi] [met] ?

we	met	?
我们	遇见	?

“比利，你好吗？自从上次见面以来，这个世界是如何利用你的？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

Let	me	see	,	the	last	time	I	saw	you	,
让	我	看	,	这	最后的	时间	我	锯	你	,

让我想想，上次见到你是什么时候？

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ɔːr] ['weðər]

you	were	trying	to	decide	whether	to	come	down	a	flight	of	stairs	or	whether
你	是	尝试	到	决定	无论	到	来	向下	一个	航班	的	楼梯	或者	无论

[tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [griːst] [poʊl] ,

to	slide	down	a	greased	pole	,
到	滑动	向下	一个	涂油	极	,

你当时正在犹豫是走下楼梯还是滑下涂满油脂的杆子。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?

were	you	not	?
是	你	不是	?

难道不是吗?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [kən'vɜːrs] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [goʊt] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]

”	And	with	such	pleasant	converse	the	man	and	goat	walked	along	side	by	side
”	和	和	这样的	令人愉快的	交谈	这	男人	和	山羊	步行	沿着	边	经过	边

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['ʃænti] .

until	they	reached	the	washerwoman's	shanty	.
直到	他们	达到	这	-	棚屋	.

“就这样，人和山羊愉快地交谈着，并肩走着，直到他们来到洗衣妇的小屋前。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] , [red] - [feɪst] ['aiəriʃ,wumən] , ['sʌmwʌt] [paɪ] - ['krʌsti] [ɪn] ['tempər] , [bʌt; bət]

She	was	a	jolly	,	red	-	faced	Irishwoman	,	somewhat	pie	-	crusty	in	temper	,	but
她	曾是	一个	快乐的	,	红色的	-	面对	爱尔兰女人	,	有些	馅饼	-	硬皮的	在	脾气	,	但

[ˌnevərðə'les] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɔːndris, 'lɑːn-] ,

nevertheless	an	excellent	laundress	,
尽管如此	一个	出色的	洗衣妇	,

她是一位开朗、脸颊通红的爱尔兰妇女，脾气有点暴躁，但却是一位出色的洗衣女工。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [hæd; həd][nɑːt] ['bɪli] [ˌæksɪ'dentəli] [træmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	all	would	have	been	well	had	not	Billy	accidentally	tramped	with	his
和	全部	会	有	到过	出色地	有	不是	比利	偶然	践踏	和	他的

['mʌdi] [fiːt] [ɑːn][sʌm; səm] [faɪn] [kloʊðz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] ['waɪtn] .

muddy	feet	on	some	fine	clothes	that	had	been	spread	on	the	grass	to	whiten	.
浑	脚	在	一些	美好的	衣服	那	有	到过	传播	在	这	草	到	漂白	.

如果不是比利不小心用沾满泥巴的脚踩到了铺在草地上晾晒的几件漂亮的衣服，一切都会很顺利。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtmɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['deɪnti] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz]

Seeing	his	footmarks	upon	the	dainty	pieces	with	which	she	had	taken	such	pains
看到	他的	脚印	之上	这	纤巧	件	和	哪个	她	有	已采取	这样的	疼痛

,

,

,

看到他留在她精心制作的精致糕点上的脚印，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪpər] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bɪli] ,

she	snatched	up	a	dipper	of	hot	water	and	threw	it	at	Billy	,
她	抢夺	向上	一个	杓	的	热的	水	和	扔	它	在	比利	,

她抓起一勺热水泼向比利。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] :

calling	out	as	she	did	so	:
呼叫	出去	作为	她	做过	所以	:

她一边这样做一边喊道：

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [beɪst] , [ɪf] [jiː; ji] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dɜːrti] [feɪt] [ə'gen] , [ə; eɪ] -

“	You	miserable	baste	,	if	ye	come	around	here	with	your	dirty	fate	again	,	a	-
“	你	悲惨的	绷	,	如果	是的	来	大约	这里	和	你的	肮脏的	命运	再次	,	一个	-

- - [maɪ][naɪs] ,

spilin	'	my	nice	,
-	-	我的	好的	,

“你这可怜的家伙，要是你再带着你那肮脏的命运来到这里，玷污我的美好，

[kliːn] [kloʊðz] , [aɪl] [breɪk] [jər] ['ʌgli] [nek] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] .

clean	clothes	,	I'll	brake	yer	ugly	neck	fer	ye	,	that	I	will	.
干净的	衣服	,	患病的	制动	你的	丑陋的	脖子	fer	是的	,	那	我	将要	.

干净的衣服，我会扭断你那丑陋的脖子，我一定会这么做。

[bi'dæd] [its] [noʊ] [fʌn]

Bedad	it's	no	fun
贝达德	它是	不	乐趣

贝达德，这可不好玩

['dɔɪɪn] - [θɪm] [faɪn] ['petɪkəʊts] [ə'^in] .

doin	'	thim	fine	petticoats	agin	.
做	-	蒂姆	美好的	衬裙	再次	.

又在给她做漂亮的衬裙了。

[ʃʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] .

Sure	and	it	ain't	.
当然	和	它	不是	.

没错，但又不是。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] ,

"	Our	Billy	Jr	.	,	having	the	grace	to	see	that	he	was	at	fault	,
"	我们的	比利	小	.	,	拥有	这	优雅	到	看	那	他	曾是	在	过错	,

“我们的比利二世很有风度，他能意识到自己的错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] [wɜːrk]

and	that	his	carelessness	had	been	the	cause	of	making	unnecessary	work
和	那	他的	疏忽	有	到过	这	原因	的	制作	不必要	工作

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'reɪt]['aiəriʃ,wumən] ,

to	the	irate	Irishwoman	,
到	这	愤怒	爱尔兰女人	,

他的粗心大意给那位愤怒的爱尔兰妇女带来了不必要的麻烦。

['miːkli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərmən] .

meekly	turned	away	and	returned	home	without	waiting	for	the	fireman	.
温顺地	转向	离开	和	返回	家	没有	等待	为了	这	消防队员	.

他温顺地转身离开，没有等消防员，就回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [stroʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [-]

The	next	day	Billy	thought	he	would	stroll	back	to	the	washerwoman's	[	75	]
这	下一个	天	比利	想法	他	会	漫步	后退	到	这	-	[	-	]

第二天，比利想漫步回到洗衣妇家[75]

[pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

place	to	find	out	if	she	were	still	angry	with	him	,
地方	到	寻找	出去	如果	她	是	仍然	生气的	和	他	,

想知道她是否还在生他的气，该去哪里找答案?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ([ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]) [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	also	to	play	some	trick	upon	her	(	if	he	could	)	in	return	for	the
和	还	到	玩	一些	诡计	之上	她	(	如果	他	可以	)	在	返回	为了	这

['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .

throwing	of	the	hot	water	.
投掷	的	这	热的	水	.

而且，他还想捉弄她一下（如果可以的话），以此作为她泼热水的回报。

[hiː; hi][fɜːrst] [piːkt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt]

He	first	peeked	through	a	crack	in	the	fence	to	see	if	she	were	hanging	out
他	第一的	偷看	通过	一个	裂缝	在	这	栅栏	到	看	如果	她	是	绞刑	出去

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他先是透过篱笆的缝隙往里看，想看看她是不是在晾衣服。

[bʌt; bət][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [sʌm; səm] ['bɔrdz] [hæd; həd]

but	not	seeing	her	,	he	crawled	through	a	hole	where	some	boards	had
但	不是	看到	她	,	他	爬行	通过	一个	洞	在哪里	一些	板	有

['fɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd] ,

fallen	down	and	,
倒下	向下	和	,

但他没看到她，便爬过一块木板掉落造成的洞口，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

keeping	a	sharp	lookout	about	him	,	he	caught	sight	of	her	coming	from
保持	一个	锋利的	瞭望台	关于	他	,	他	捕捉	视线	的	她	未来	从

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他时刻警惕着周围，看到她从厨房走了出来。

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [haʊs] ,

He	kept	out	of	sight	until	she	disappeared	within	a	neighbor's	house	,
他	保留	出去	的	视线	直到	她	消失	之内	一个	邻居	房子	,

他一直躲藏起来，直到她消失在邻居家。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ,

then	he	walked	straight	to	the	kitchen	door	,	stuck	his	head	inside	and	,
然后	他	步行	直的	到	这	厨房	门	,	卡住	他的	头	里面	和	,

然后他径直走到厨房门口，把头探进去，

[æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

as	no	one	was	about	,
作为	不	一	曾是	关于	,

因为周围没有人，

[hiː; hi]['boʊldli] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smelt] [soʊ] [gʊd] .

he	boldly	walked	in	to	see	if	he	could	find	what	it	was	smelt	so	good	.
他	大胆地	步行	在	到	看	如果	他	可以	寻找	什么	它	曾是	冶炼	所以	好的	.

他大胆地走了进去，想看看究竟是什么闻起来这么香。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

He	had	not	far	to	look	,	for	just	before	him	stood	a	table	,
他	有	不是	远的	到	看	,	为了	只是	前	他	站立	一个	桌子	,

他无需费力寻找，因为他面前就有一张桌子。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [hæd; həd]

and	on	it	was	placed	the	mid	-	day	meal	which	the	washerwoman	had
和	在	它	曾是	放置	这	中	-	天	一顿饭	哪个	这	洗衣妇	有

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

prepared	for	her	husband	.
准备	为了	她	丈夫	.

上面放着洗衣妇为丈夫准备的午餐。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] , ” [ænd; ənd]

“	My	,	but	it	smells	good	and	I	am	as	hungry	as	a	bear	,	”	and
“	我的	,	但	它	气味	好的	和	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	,	”	和

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“我的天，这闻起来真香，我饿得像头熊一样，”比利说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] , ['miːli] [pə'tetoz] ,

without	a	twinge	of	conscience	,	helped	himself	to	the	nice	,	mealy	potatoes	,
没有	一个	轻微疼痛	的	良心	,	帮助	他自己	到	这	好的	,	粉状	土豆	,

['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ,

cabbage	and	cornbeef	,
卷心菜	和	咸牛肉	,

他毫无愧疚地大快朵颐，享用了美味的土豆、卷心菜和咸牛肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] , ['iːv(ə)n] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,

and	the	bread	,	even	licking	the	crumbs	from	the	plate	,
和	这	面包	,	甚至	舔舐	这	面包屑	从	这	盘子	,

还有面包，甚至连盘子里的面包屑都舔干净了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['hʌŋgri] ['hʌzbənd] .

and	leaving	only	the	empty	dishes	for	the	poor	hungry	husband	.
和	离开	仅有的	这	空的	菜肴	为了	这	贫穷的	饥饿的	丈夫	.

只留下空盘子给饥饿的丈夫。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [rɪ'lʌktənt] [lɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pleɪt] ,

Just	as	he	was	taking	a	last	reluctant	lick	at	the	cabbage	plate	,
只是	作为	他	曾是	采取	一个	最后的	不情愿的	舔	在	这	卷心菜	盘子	,

就在他依依不舍地最后一次舔舐卷心菜盘时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

he	heard	some	one	coming	and	,	in	turning	quickly	to	escape	,
他	听到	一些	一	未来	和	,	在	转弯	迅速地	到	逃脱	,

他听到有人过来，便迅速转身逃跑。

[hiː; hi] [ʌp'set] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,

he	upset	a	clothes	-	horse	full	of	clothes	so	that	they	fell	upon	the	stove	,
他	沮丧的	一个	衣服	-	马	满的	的	衣服	所以	那	他们	跌倒	之上	这	火炉	,

他弄翻了挂满衣服的晾衣架，衣服掉到了炉子上。

[wer] [ðeɪ] [suːn] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv] [

where	they	soon	caught	fire	,	and	the	flames	spreading	to	the	woodwork	of	[
在哪里	他们	很快	捕捉	火	,	和	这	火焰	传播	到	这	木工	的	[

-]

76	]
-	]

很快它们就着火了，火焰蔓延到[76]的木结构上。

[ðə; ði] ['ʃænti] , [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk]

the	shanty	,	the	whole	structure	was	in	a	blaze	before	you	could	say	Jack
这	棚屋	,	这	所有的	结构	曾是	在	一个	火焰	前	你	可以	说	杰克

['rɔbinsn] .

Robinson	.
罗宾逊	.

那间棚屋，整个建筑，还没等你反应过来，就被大火吞噬了。

['bɪli] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['sɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]

Billy	escaped	without	even	singeing	a	hair	and	started	on	a	dead	run	down	the
比利	逃脱	没有	甚至	烧焦	一个	头发	和	开始	在	一个	死的	跑步	向下	这

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

比利毫发无损地逃脱了，然后沿着街区狂奔而去。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm]

When	he	finally	turned	to	look	back	,	flames	and	smoke	were	pouring	from
什么时候	他	最后	转向	到	看	后退	,	火焰	和	抽烟	是	浇注	从

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

windows	and	doors	,
视窗	和	门	,

当他终于转身回头看时，火焰和浓烟正从门窗里涌出。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɔːndris, 'lɑːn-] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [sɔːr] [dɪ'stres] ,

while	the	poor	laundress	stood	in	the	yard	wringing	her	hands	in	sore	distress	,
尽管	这	贫穷的	洗衣妇	站立	在	这	院子	拧干	她	双手	在	疮	痛苦	,

可怜的洗衣妇站在院子里，痛苦地绞着双手。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [goʊ][ʌp][ɪn] [smoʊk] .

and	watching	all	her	earthly	belongings	go	up	in	smoke	.
和	观看	全部	她	尘世的	财物	去	向上	在	抽烟	.

眼睁睁地看着自己所有的财产化为灰烬。

“ [its] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['bɪli] ; “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər] [hoʊm] ;

“	It's	too	bad	,	”	said	Billy	;	“	I	did	not	mean	to	burn	her	home	;
“	它是	也	坏的	,	”	说	比利	;	“	我	做过	不是	意思是	到	烧伤	她	家	;

“太糟糕了，”比利说，“我不是故意要烧毁她家的；

[aɪ]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] , ['nevər] [maɪnd] ,

I	only	intended	to	annoy	her	and	eat	her	husband's	dinner	;	but	,	never	mind	,
我	仅有的	故意的	到	烦人	她	和	吃	她	丈夫的	晚餐	;	但	,	绝不	头脑	,

我原本只是想惹她生气，然后吃掉她丈夫的晚餐；但是，算了。

[ðer; ðər][goʊ][ðə; ði]['faiəmən][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

there	go	the	firemen	to	the	rescue	.
那里	去	这	消防员	到	这	救援	.

消防员们赶去救援了。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

They	will	soon	put	out	the	flames	,
他们	将要	很快	放	出去	这	火焰	,

他们很快就会扑灭火焰。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['bɪli] [ræn][ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .

"	and	with	a	whisk	of	his	tail	Billy	ran	off	to	look	for	more	mischief	.
"	和	和	一个	拂	的	他的	尾巴	比利	跑	离开	到	看	为了	更多的	恶作剧	.

“然后比利甩了甩尾巴，跑去寻找更多的恶作剧了。”

['bɪli] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,

Billy	was	growing	tired	of	the	location	in	which	he	lived	,
比利	曾是	生长	疲劳的	的	这	地点	在	哪个	他	居住地	,

比利越来越厌倦他居住的地方。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðə; ði]['sɪti] ,

so	he	decided	to	leave	the	firemen	and	seek	a	more	fashionable	quarter	of	the	city	,
所以	他	决定	到	离开	这	消防员	和	寻找	一个	更多的	时髦	四分之一	的	这	城市	,

于是他决定离开消防队，去城里更时髦的街区闯荡一番。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [nɑːb] [hɪl] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] .

consequently	he	selected	Knob	Hill	as	being	quite	to	his	liking	.
最后	他	已选	旋钮	爬坡道	作为	存在	相当	到	他的	喜欢	.

因此，他选择了诺布山，因为他非常喜欢那里。

[wen] [ðə; ði]['faiəmən] [went] [tuː; tə] [fiːd] ['bɪli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

When	the	firemen	went	to	feed	Billy	,	one	morning	,	he	was	nowhere	in	sight	.
什么时候	这	消防员	去	到	喂养	比利	,	一	早晨	,	他	曾是	无处	在	视线	.

一天早上，消防员们去给比利喂食时，却发现他不见了。

[ðeɪ] ['hwisld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

They	whistled	again	and	again	,	but	there	was	no	response	.
他们	吹口哨	再次	和	再次	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他们一次又一次地吹口哨，但没有任何回应。

[hiː; hi] [keɪm] ['niːðər] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [nɔːr][tuː; tə] ['sʌpər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	came	neither	to	luncheon	nor	to	supper	,	but	the	men	thought	nothing	of	this	,
他	来了	两者都不	到	午餐	也不	到	晚餐	,	但	这	男人	想法	没有什么	的	这	,

他既没来吃午饭也没来吃晚饭，但男人们对此并不在意。

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen]

as	he	often	absented	himself	for	a	day	or	two	at	a	time	,	but	when
作为	他	经常	缺席	他自己	为了	一个	天	或者	二	在	一个	时间	,	但	什么时候

[θri:] ,

three	,
三	,

他经常一次离开一两天，但当三天后，

[fɔ:r] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] ['bɪli] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

four	,	five	,	and	six	days	passed	and	still	Billy	did	not	make	his	appearance	,
四	,	五	,	和	六	天	通过了	和	仍然	比利	做过	不是	制作	他的	外貌	,

四天、五天、六天过去了，比利仍然没有出现。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ɔ:r][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔ:f][ænd; ənd] [bɪn] [ʃʌt]

they	felt	sure	that	he	had	been	stolen	or	had	wandered	off	and	been	shut
他们	毛毡	当然	那	他	有	到过	被盗	或者	有	漫步	离开	和	到过	关闭

[ʌp][ɪn][sʌm; səm][bɑ:rn] . [-]

up	in	some	barn	.	[	77	]
向上	在	一些	谷仓	.	[	-	]

他们确信他被偷走了，或者走失后被关在了某个谷仓里。[77]

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['neɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

They	waited	a	day	or	two	and	finally	advertised	for	him	by	nailing	up	a	large
他们	等待	一个	天	或者	二	和	最后	广告	为了	他	经过	钉钉子	向上	一个	大的

[red] ['poʊstər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [goʊt] ,

red	poster	illustrated	with	a	handsome	black	goat	,
红色的	海报	插图	和	一个	英俊的	黑色的	山羊	,

他们等了一两天后，终于张贴了一张大型红色海报，上面画着一只漂亮的黑山羊，以此来刊登招聘广告。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə]

and	offering	a	liberal	reward	for	his	return	or	for	information	as	to
和	提供	一个	自由主义	报酬	为了	他的	返回	或者	为了	信息	作为	到

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

his	whereabouts	.
他的	下落	.

并悬赏重金缉拿他归来或提供他的下落信息。

['bɪli] [læft] [weɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['poʊstər][ænd; ənd]

Billy	laughed	way	down	in	his	whiskers	when	he	saw	the	gorgeous	poster	and
比利	笑了	方式	向下	在	他的	胡须	什么时候	他	锯	这	华丽的	海报	和

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

the	representation	of	himself	,
这	表示	的	他自己	,

比利看到那张精美的海报和海报上自己的画像时，忍不住咧嘴大笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] ['bɔrdz] .

and	then	he	walked	up	and	tore	it	off	the	boards	.
和	然后	他	步行	向上	和	撕裂	它	离开	这	板	.

然后他走上前去，把它从木板上撕了下来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bɔɪz]

But	while	in	the	act	of	doing	this	he	was	recognized	by	a	lot	of	boys
但	尽管	在	这	行为	的	正在做	这	他	曾是	认可	经过	一个	很多	的	男孩们

[æz; əz][ðə; ði] [goʊt] ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər] ,

as	the	goat	advertised	for	,
作为	这	山羊	广告	为了	,

但就在他做这件事的时候，很多男孩认出他就是广告上说的那只山羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] .

and	they	quickly	pursued	him	,	hoping	to	claim	the	reward	offered	.
和	他们	迅速地	追击	他	,	希望	到	宣称	这	报酬	提供	.

他们迅速追赶他，希望能获得赏金。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ðeɪ] [ˈwʌndɝd] [huː] [ɪn][ðə; ði]
Need **we** **say** **that** **before** **they** **had** **finished** **with** **Billy** **they** **wondered** **who** **in** **the**
需要 我们 说 那 前 他们 有 完成的 和 比利 他们 想知道 WHO 在 这
[wɜːrld] [kʊd; kəd] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [goʊt] ?
world **could** **want** **such** **a** **goat** **?**
世界 可以 想 这样的 一个 山羊 ?

我们还需要赘述吗？在他们摆弄完比利之前，他们不禁纳闷，究竟是谁会想要这样一只山羊？

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
As **for** **themselves** **,** **they** **would** **have** **been** **glad** **to** **pay** **to** **get** **rid** **of** **him** **.**
作为 为了 他们自己 , 他们 会 有 到过 高兴的 到 支付 到 得到 摆脱 的 他 .

至于他们自己，他们很乐意花钱除掉他。

[tuː] [bɔɪz] [ˈfaɪnəli] [gɑːt][ə; eɪ] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈwʌndərfəli]
Two **boys** **finally** **got** **a** **rope** **around** **his** **neck** **and** **thought** **themselves** **wonderfully**
二 男孩们 最后 得到 一个 绳索 大约 他的 脖子 和 想法 他们自己 太棒了
[smɑːrt][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
smart **for** **doing** **so** **,**
聪明的 为了 正在做 所以 ,

两个男孩终于用绳子套住了他的脖子，并自认为这样做非常聪明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪli] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
but **they** **little** **dreamed** **that** **our** **Billy** **had** **allowed** **them** **to** **do** **it** **for**
但 他们 小的 梦见 那 我们的 比利 有 允许 他们 到 做 它 为了
[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a **purpose** **of** **his** **own** **.**
一个 目的 的 他的 自己的 .

但他们做梦也想不到，比利允许他们这样做是有他自己目的的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld]
As **soon** **as** **the** **rope** **was** **securely** **tied** **and** **the** **boys** **had** **a** **tight** **hold**
作为 很快 作为 这 绳索 曾是 安全地 系 和 这 男孩们 有 一个 紧的 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛndz] ,
of **the** **ends** **,**
的 这 结束 ,

绳子系好后，男孩们紧紧抓住绳子的两端，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [bɪˈgæn] .
he **started** **,** **and** **now** **the** **fun** **began** **.**
他 开始 , 和 现在 这 乐趣 开始 .

他开始了，好戏也由此上演。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈfeloʊ] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [grɪm] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ,
Billy **was** **a** **sturdy** **fellow** **,** **possessed** **of** **a** **certain** **grim** **sense** **of** **humor** **,**
比利 曾是 一个 结实的 同伴 , 拥有 的 一个 肯定 严峻 感觉 的 幽默 ,

比利是个身材魁梧的人，带着某种阴郁的幽默感。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ˈgaɪlləs] ,
so **in** **a** **seemingly** **guileless** **,**
所以 在 一个 似乎 朴实 ,

所以，在一个看似天真无邪的.....

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmænər] [hiː; hi] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] [geɪt] ,
innocent **manner** **he** **lowered** **his** **head** **and** **trotted** **along** **at** **a** **steady** **gait** **,**
清白的 方式 他 降低 他的 头 和 小跑 沿着 在 一个 稳定的 步态 ,
[ˈtʃuːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rʌf] ,
choosing **all** **the** **rough** **,**
选择 全部 这 粗糙的 ,

他神情无辜地低着头，迈着稳健的步伐小跑着，径直走过所有粗糙的路面。

['stʌbli] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , ['nevər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][mʌd] - [hoʊl] , ['nevər] ['pæsɪŋ] [æn; ən] [æʃ] [hiːp] ;

stubbly	places	in	the	road	,	never	missing	a	mud	-	hole	,	never	passing	an	ash	heap	;
短茬	地方	在	这	路	,	绝不	丢失的	一个	泥	-	洞	,	绝不	通过	一个	灰	堆	;

[θruː] [ðə; ði][wʌn] ,

through	the	one	,
通过	这	一	,

路上的茬地，从不错过泥坑，从不经过煤渣堆；穿过那一个，

['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [went] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [-]

over	the	other	he	went	,	dragging	the	[	78	]
超过	这	其他	他	去	,	拖拽	这	[	-	]

他翻过另一边，拖着[78]

[bɔɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] [ɔːr][tuː; tə][stɑːp]

boys	after	him	,	and	when	they	attempted	to	hold	him	back	or	to	stop
男孩们	后	他	,	和	什么时候	他们	尝试过	到	抓住	他	后退	或者	到	停止

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男孩们追着他，当他们试图阻止他或拦住他时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] ['nærəʊ] ['æliz] , ['oʊvər][ænd; ənd]

he	simply	quickened	his	pace	and	went	flying	through	narrow	alleys	,	over	and
他	简单地	加速	他的	步伐	和	去	飞行	通过	狭窄的	小巷	,	超过	和

[ə'mʌŋst] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

amongst	heaps	of	rubbish	,
在	堆积如山	的	垃圾	,

他加快脚步，飞快地穿过狭窄的小巷，越过成堆的垃圾，穿梭其中。

[dʒəːkiŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æt; ət] [taɪmz] , [ɔːr] [ʌp'setɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][skænt] ['serəmoʊni]

jerking	them	to	their	feet	at	times	,	or	upsetting	them	with	scant	ceremony
抽搐	他们	到	他们的	脚	在	时代	,	或者	镦	他们	和	稀少	仪式

,

,

,

有时猛地把他们拽起来，或者轻描淡写地惹恼他们。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [roʊp] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləsli]

as	the	case	might	be	,	so	that	finally	rope	and	boys	became	hopelessly
作为	这	案件	可能	是	,	所以	那	最后	绳索	和	男孩们	成为	绝望地

[in'tæŋgld] ,

entangled	,
纠缠	,

结果，绳子和男孩们最终纠缠在一起，无法解脱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][let][goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [æt; ət] ['bɪliːz]

and	the	boys	could	not	let	go	if	they	would	,	but	were	completely	at	Billy's
和	这	男孩们	可以	不是	让	去	如果	他们	会	,	但	是	完全地	在	比利

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

男孩们就算想放手也放不下，完全受制于比利。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [roʊp] [gɑːt] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [læmp] - [poʊst] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk]

But	,	at	last	,	the	rope	got	twisted	around	a	lamp	-	post	and	then	it	broke
但	,	在	最后的	,	这	绳索	得到	扭曲	大约	一个	灯	-	邮政	和	然后	它	打破

,

,

,

但最终，绳子缠在了路灯柱上，然后断了。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

giving	the	boys	their	liberty	very	suddenly	.
给予	这	男孩们	他们的	自由	非常	突然	.

突然间给予男孩们自由。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɔ:r][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd] ['bɪli] [left]

By	this	time	they	had	lost	all	thought	or	desire	for	a	reward	and	Billy	left
经过	这	时间	他们	有	丢失的全部		想法	或者	欲望	为了	一个	报酬	和	比利	左边

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] [wel] ['hɪd(ə)n]

them	with	a	satisfied	twinkle	in	his	eye	and	a	subtle	smile	well	hidden
他们	和	一个	使满意	闪烁	在	他的	眼睛	和	一个	微妙的	微笑	出色地	隐

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['wɪskərz] . [-]

under	his	long	whiskers	.	[	79	]
在下面	他的	长的	胡须	.	[	-	]

这时，他们已经完全失去了对奖励的渴望，比利带着满足的笑容离开了他们，长长的胡须下隐藏着一丝不易察觉的微笑。[79]

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [hæz; həz][sʌm; səm] [nu:] [iks'piəriənsiz] .

Billy	Jr	.	Has	Some	New	Experiences	.
比利	小	.	有	一些	新的	经历	.

小比利有了一些新体验。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [nɑ:b] [hɪl] ,

ON	his	way	back	to	Knob	Hill	,
在	他的	方式	后退	到	旋钮	爬坡道	,

在返回诺布山的途中，

['bɪli] [pæst] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ['laɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] .

Billy	passed	a	magnificent	mansion	with	shades	down	and	the	gas	lighted	inside	.
比利	通过了	一个	壮丽	大厦	和	色调	向下	和	这	气体	照明	里面	.

比利路过一座宏伟的宅邸，窗帘拉了下来，里面亮着煤气灯。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ” [hi:; hi]

“	Now	,	what	in	the	world	is	the	matter	with	the	people	who	live	there	?	”	he
“	现在	,	什么	在	这	世界	是	这	事情	和	这	人们	WHO	居住	那里	?	”	他

[mju:zd] ;

mused	;
沉思	;

“那么，住在那里的人们到底是怎么了？”他沉思道；

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['lu:nəˌtɪks] [ðæt] [ðeɪ] [kloʊz] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

“	are	they	lunatics	that	they	close	the	curtains	,	shut	out	the	sunshine	,
“	是	他们	疯子	那	他们	关闭	这	窗帘	,	关闭	出去	这	阳光	,

“他们是疯子吗？竟然拉上窗帘，挡住阳光？”

[ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [ðə; ði][gæs][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ?

and	then	light	the	gas	at	three	o'clock	in	the	afternoon	?
和	然后	光	这	气体	在	三	点钟	在	这	下午	?

然后下午三点点火？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] , ['kænəpid] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm]

And	what	is	that	long	tunnel	-	like	,	canopied	passage	that	extends	from
和	什么	是	那	长的	隧道	-	喜欢	,	有顶棚的	通道	那	扩展	从

[ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ?

the	curbing	to	the	front	door	?
这	路缘	到	这	正面	门	?

从路边延伸到前门的那条长长的、隧道状的、有顶棚的通道是什么？

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɔ:nɪŋ] .

I	believe	they	call	it	an	awning	.
我	相信	他们	称呼	它	一个	棚	.

我记得他们管它叫遮阳篷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?

It	is	not	raining	,	what	do	they	want	it	for	?
它	是	不是	下雨	,	什么	做	他们	想	它	为了	?

又没下雨，他们要雨干什么?

[aɪ][mʌst; məst][get] ['nɪrər] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	must	get	nearer	and	see	about	it	.
我	必须	得到	更近	和	看	关于	它	.

我必须靠近看看。

" [soʊ] ['bɪli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

"	So	Billy	walked	to	the	side	opening	in	the	awning	and	looked	in	.
"	所以	比利	步行	到	这	边	开幕	在	这	棚	和	看起来	在	.

于是比利走到遮阳篷的侧面开口处，往里看了看。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz]

The	front	door	of	the	house	was	wide	open	and	he	could	hear	the	strains
这	正面	门	的	这	房子	曾是	宽的	打开	和	他	可以	听到	这	菌株

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn] ['ɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

of	a	mandolin	orchestra	from	within	,
的	一个	曼陀林	乐队	从	之内	,

房子的前门大开着，他能听到里面传来曼陀林乐队的演奏声。

[waɪl] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] ['meni] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

while	the	perfume	from	many	flowers	was	wafted	to	his	nostrils	.
尽管	这	香水	从	许多	花朵	曾是	飘散	到	他的	鼻孔	.

各种鲜花的芬芳扑鼻而来。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	a	person	was	in	sight	.
不是	一个	人	曾是	在	视线	.

周围一个人影也没有。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [θɔːt] ['bɪli] ,

“	How	strange	,	”	thought	Billy	,
“	如何	奇怪的	,	”	想法	比利	,

“真奇怪，”比利心想。

“ [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	to	leave	a	front	door	wide	open	and	no	one	to	watch	it	!
“	到	离开	一个	正面	门	宽的	打开	和	不	一	到	手表	它	!

“把前门大开，却没有人看管！”

[ges] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [-]

Guess	I	will	walk	up	and	see	how	it	looks	[	80	]
猜测	我	将要	走	向上	和	看	如何	它	看起来	[	-	]

我猜我应该走上去看看它是什么样子[80]

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

里面。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['breɪvli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

"	Accordingly	he	walked	bravely	up	to	the	door	and	looked	in	.
"	因此	他	步行	勇敢地	向上	到	这	门	和	看起来	在	.

于是，他勇敢地走到门口，往里看了看。

[sʌtʃ] ['gɔːrdʒəsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] .

Such	gorgeousness	he	had	never	even	dreamed	of	.
这样的	美极了	他	有	绝不	甚至	梦见	的	.

如此美景，他做梦都想不到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [pɑːmz] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

There	were	flowers	and	palms	in	bewildering	profusion	.
那里	是	花朵	和	棕榈树	在	扑朔迷离	丰富	.

鲜花和棕榈树繁茂得令人眼花缭乱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] ,

There	were	draperies	and	furniture	of	Oriental	magnificence	,
那里	是	窗帘	和	家具	的	东方	壮丽	,

屋内挂着华丽的东方帷幔，摆放着精美的家具。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['verid] ['kʌlərɪŋz] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði]

and	hundreds	of	electric	bulbs	with	shades	of	varied	colorings	which	lit	up	the
和	数百	的	电的	灯泡	和	色调	的	多种多样	着色	哪个	点燃	向上	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

数百个颜色各异的电灯泡照亮了整个场景。

[waɪl] [sɔːft] , ['driːmi] ['mjuːzɪk] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn] ['ferilænd] .

while	soft	,	dreamy	music	made	one	feel	as	if	he	were	indeed	in	fairyland	.
尽管	柔软的	,	梦幻般的	音乐	制成	一	感觉	作为	如果	他	是	的确	在	仙境	.

柔和梦幻的音乐让人感觉仿佛置身于仙境之中。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ['bɪli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

As	in	a	dream	Billy	walked	up	the	broad	flight	of	stairs	leading	to	the
作为	在	一个	梦	比利	步行	向上	这	广阔	航班	的	楼梯	领导	到	这

['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz]

second	floor	and	from	the	first	room	to	the	right	he	could	hear	voices
第二	地面	和	从	这	第一的	房间	到	这	正确的	他	可以	听到	声音

[ænd; ənd] [səb'duːd] ['læftər] ,

and	subdued	laughter	,
和	低沉的	笑声	,

仿佛置身梦境，比利走上通往二楼的宽阔楼梯，从右边第一个房间里，他能听到说话声和低沉的笑声。

[waɪl] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , “ ['gɜːlz] , [stɑːp] ['tʃætərɪŋ]

while	from	an	adjoining	room	came	the	admonition	,	“	Girls	,	stop	chattering
尽管	从	一个	相邻的	房间	来了	这	警告	,	“	女孩们	,	停止	喋喋不休

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['dresɪŋ] ,

and	finish	dressing	,
和	结束	敷料	,

这时，隔壁房间传来训斥声：“姑娘们，别聊天了，快穿好衣服。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [gests] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

for	your	guests	will	soon	be	here	.
为了	你的	客人	将要	很快	是	这里	.

您的客人很快就要到了。

” [ðen] ['bɪli] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt]

”	Then	Billy	knew	that	an	afternoon	reception	was	to	be	held	here	and	that
”	然后	比利	知道	那	一个	下午	接待	曾是	到	是	握住	这里	和	那

[wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ['laɪtɪd] ;

was	why	the	shades	were	drawn	and	the	gas	lighted	;
曾是	为什么	这	色调	是	绘制	和	这	气体	照明	;

“比利知道下午这里要举行招待会，所以才拉上了窗帘，打开了煤气灯；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌnlaɪt] [æt; ət] [ðiːz] [ə'ferz] .

for	it	is	not	fashionable	to	have	sunlight	at	these	affairs	.
为了	它	是	不是	时髦	到	有	阳光	在	这些	事务	.

因为在这些场合，阳光是不合时宜的。

[kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] [gaʊnz] [lʊk] ['betər] [baɪ] ['gæslaɪt] .

Complexions	**and**	**gowns**	**look**	**better**	**by**	**gaslight**	**.**
肤色	和	礼服	看	更好的	经过	煤气灯	.

在煤气灯的照射下，肤色和礼服看起来更美。

[wen] ['bɪli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

When	**Billy**	**heard**	**the**	**voices**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**front**	**room**	**.**
什么时候	比利	听到	这	声音	,	他	转向	和	步行	进入	这	正面	房间	.

比利听到说话声，转身走进了前厅。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər]

This	**apartment**	**was**	**furnished**	**in**	**keeping**	**with**	**the**	**magnificence**	**of**	**the**	**parlor**
这	公寓	曾是	提供	在	保持	和	这	壮丽	的	这	客厅

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

这间公寓的陈设与客厅层的华丽风格相得益彰。

[waɪt] ['wʊdwɜːrk] , [mə'hɑːgəni] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [haɪ] [fɔːr] - ['poʊstər][bed][wɪð; wɪθ]['sætn]

White	**woodwork**	**,**	**mahogany**	**chairs**	**and**	**table**	**,**	**a**	**high**	**four**	**-**	**poster**	**bed**	**with**	**satin**
白色的	木工	,	桃花心木	椅子	和	桌子	,	一个	高的	四	-	海报	床	和	缎

[ænd; ənd] [leɪs] ['kʌvɝɪŋz] ,

and	**lace**	**coverings**	**,**
和	蕾丝	覆盖物	,

白色木制品，红木桌椅，一张铺着缎子和蕾丝床罩的高大四柱床，

['sɪlvər] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['dresər] ,

silver	**toilet**	**articles**	**on**	**the**	**dresser**	**,**
银	洗手间	文章	在	这	梳妆台	,

梳妆台上摆放着银质洗漱用品。

['sɪlvər] [ænd; ənd] [kʌt] [glæs] [veisis] ['evriwer] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz][ænd; ənd] [waɪt] ['haiəsinθs] ,

silver	**and**	**cut**	**glass**	**vases**	**everywhere**	**filled**	**with**	**pink**	**roses**	**and**	**white**	**hyacinths**	**,**
银	和	切	玻璃	花瓶	到处	已填	和	粉色的	玫瑰	和	白色的	风信子	,

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	**again**	**,**
和	再次	,

到处都是银质和切割玻璃花瓶，里面插满了粉红色的玫瑰和白色的风信子，而且，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɔːft] - ['tɪntɪd] [laɪts] [wɪtʃ] [ɪn'hænst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]

a	**multitude**	**of**	**soft**	**-**	**tinted**	**lights**	**which**	**enhanced**	**the**	**beauty**	**of**	**everything**	**the**
一个	民众	的	柔软的	-	有色	灯	哪个	增强型	这	美丽	的	一切	这

[aɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn] .

eye	**rested**	**upon**	**.**
眼睛	休息	之上	.

无数柔和的灯光，衬托出目光所及之处的美感。

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [liːp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] . [-]

Billy	**Gave**	**One**	**Leap**	**which**	**Carried**	**Him**	**ahead**	**of**	**the**	**Dog**	**.**	**[**	**81**	**]**
比利	给予	一	飞跃	哪个	携带	他	前方	的	这	狗	.	[	-	]

比利纵身一跃，跃到了狗的前面。[81]

“ [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər][ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

“	**The**	**scent**	**of**	**the**	**flowers**	**reminds**	**me**	**of**	**the**	**clover**	**in**	**the**	**meadows**	**.**
“	这	香味	的	这	花朵	提醒	我	的	这	三叶草	在	这	草地	.

“这些花的香味让我想起了草地上的三叶草。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**must**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**them**	**.**
我	必须	有	一个	品尝	的	他们	.

我一定要尝尝。

" [soʊ] ['bɪli] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [wʌn] [ɪn'taɪər] [bu'keɪ] ,
" So Billy tasted and then ate one entire bouquet ,
" 所以 比利 尝过 和 然后 吃 一 全部的 花束 ,

于是比利尝了一口，然后把一整束花都吃掉了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fleɪvər] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [wʌn] [baɪt] .
for the flavor was so fine he could not stop at one bite .
为了 这 味道 曾是 所以 美好的 他 可以 不是 停止 在 一 咬 .

因为味道太好了，他忍不住一口接一口地吃。

[ðen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪrɪsəm] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Then , beginning to feel the effects of his wearisome escapade with the
然后 , 开始 到 感觉 这 效果 的 他的 令人厌倦的 恶作剧 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

然后，他开始感受到与那群男孩进行的那场令人疲惫不堪的冒险所带来的影响，

[ænd; ənd] ['lʌld] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , [laɪt] , [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and lulled by the warmth , light , perfume , and music surrounding him ,
和 昏昏欲睡 经过 这 温暖 , 光 , 香水 , 和 音乐 周围 他 ,

他被周围的温暖、光线、香气和音乐所包围，渐渐进入梦乡。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bed] ,
he jumped up in the middle of the beautiful bed ,
他 跳了起来 向上 在 这 中间 的 这 美丽的 床 ,

他猛地从漂亮的床上跳了起来，

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pɪŋk] ['sætn] [ænd; ənd] [leɪs] ['kʌvərlət] [prɪ'pærətɔːri]
and stretched himself out on the exquisite pink satin and lace coverlet preparatory
和 拉伸 他自己 出去 在 这 精美的 粉色的 缎 和 蕾丝 床单 预备
[tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .
to enjoying a good rest .
到 享受 一个 好的 休息 .

他伸展身体躺在精致的粉色缎面蕾丝床罩上，准备好好休息。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .
Nothing was too good for the use of Billy Jr .
没有什么 曾是 也 好的 为了 这 使用 的 比利 小 .

没有什么好东西配得上小比利。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [gests] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] ,
When the first guests entered the room they scarcely glanced at the bed ,
什么时候 这 第一的 客人 进入 这 房间 他们 几乎 瞥了一眼 在 这 床 ,

第一批客人进入房间时，几乎没看一眼床。

['goʊɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [ˌriː'paʊdər] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] .
going first to the mirror to adjust their hair and repowder their noses .
去 第一的 到 这 镜子 到 调整 他们的 头发 和 复粉 他们的 鼻子 .

她们先走到镜子前整理头发，再给鼻子补上粉。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [drɑːpt] [ðə; ði] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] ,
Suddenly , one of the ladies dropped the comb with a clatter ,
突然 , 一 的 这 女士们 掉落 这 梳子 和 一个 哒 ,

突然，其中一位女士“啪嗒”一声把梳子掉在了地上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nɪrli] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ]
her eyes nearly dropping from their sockets and her face blanched with
她 眼睛 几乎 下降 从 他们的 插座 和 她 脸 焯水 和
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] ,
surprise and fear ,
惊喜 和 害怕 ,

她双眼几乎要从眼眶里掉出来，脸上满是惊讶和恐惧，脸色苍白。

[fɔːr; fər] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] ,

for	,	reflected	in	the	mirror	,
为了	,	反映	在	这	镜子	,

因为，在镜子中映照出来，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [lɔːŋ] [hɔːrnz] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

she	saw	two	long	horns	suddenly	raised	from	what	she	had	supposed	to
她	锯	二	长的	角	突然	提高	从	什么	她	有	据称	到

[biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [fɜːr] [koʊt] ,

be	a	black	fur	coat	,
是	一个	黑色的	毛皮	外套	,

她看到两只长长的角突然从她以为是黑色皮毛大衣的地方竖了起来。

[ænd; ənd] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	,	screaming	at	the	top	of	her	voice	,
和	,	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她扯着嗓子尖叫道：

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔːr]

she	turned	and	stood	staring	with	open	-	eyed	wonder	at	the	sight	before
她	转向	和	站立	凝视	和	打开	-	眼睛	想知道	在	这	视线	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她转过身，睁大眼睛，惊奇地凝视着眼前的景象。

[hɜːr; hər] [skriːmz] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

Her	screams	brought	the	entire	household	scrambling	to	the	scene	.
她	尖叫	带来	这	全部的	家庭	争抢	到	这	场景	.

她的尖叫声惊动了全家人，他们都慌忙赶了过来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][bʌt; bət] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] .

She	could	not	explain	but	dropped	into	a	chair	,	completely	overcome	.
她	可以	不是	解释	但	掉落	进入	一个	椅子	,	完全地	克服	.

她无法解释，只是瘫坐在椅子上，彻底崩溃了。

[wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['niːdləs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Words	,	however	,	were	needless	,	for	there	stood	Billy	in	the	middle	of	the
字	,	然而	,	是	不必要	,	为了	那里	站立	比利	在	这	中间	的	这

[greɪt] [fɔːr] - ['poʊstər] ,

great	four	-	poster	,
伟大的	四	-	海报	,

然而，无需多言，因为比利就站在那张巨大的四柱床上。

[self] - [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

self	-	convicted	,	and	quite	as	surprised	as	any	of	the	onlookers	.
自己	-	已定罪	,	和	相当	作为	惊讶	作为	任何	的	这	旁观者	.

他自己也感到十分懊悔，而且和旁观者一样感到惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [-]

For	a	moment	he	did	not	know	which	way	[	82	]
为了	一个	片刻	他	做过	不是	知道	哪个	方式	[	-	]

他一时不知该往哪走[82]

[tuː; tə][tɜːrn] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl]

to	turn	,	but	finally	,	seeing	a	door	opposite	the	one	in	which	the	people	all
到	转动	,	但	最后	,	看到	一个	门	对面的	这	一	在	哪个	这	人们	全部

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

转身，但最终，他看到对面有一扇门，正对着众人站立的那扇门。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]

he	jumped	for	that	and	from	there	made	his	escape	into	a	small	room
他	跳了起来	为了	那	和	从	那里	制成	他的	逃脱	进入	一个	小的	房间

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

which	connected	with	the	hall	.
哪个	连接	和	这	大厅	.

他纵身一跃，从那里逃进了一个与大厅相连的小房间。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [hiː; hi] [went] ,

Down	the	steps	he	went	,
向下	这	步骤	他	去	,

他走下台阶，

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ðɪ] [fæt] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ,

upsetting	the	fat	butler	with	whom	he	came	in	contact	on	his	way	down	and	,
镦	这	胖的	管家	和	谁	他	来了	在	接触	在	他的	方式	向下	和	,

他下楼时遇到了一位肥胖的管家，这让他很不高兴。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːlə͵dʒiːz] , ['heɪsnd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli]

without	pausing	to	offer	his	apologies	,	hastened	into	the	street	and	hurriedly
没有	暂停	到	提供	他的	致歉	,	加快	进入	这	街道	和	匆匆

[left] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

left	the	neighborhood	.
左边	这	邻里	.

他没有停下来道歉，就匆匆走到街上，匆匆离开了这个街区。

[ðə; ðɪ] [goʊt] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [͵kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [͵æftər'nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

The	goat	episode	was	the	main	topic	of	conversation	that	afternoon	among	the
这	山羊	插曲	曾是	这	主要的	话题	的	对话	那	下午	之中	这

[fer] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

fair	five	hundred	,
公平的	五	百	,

那天下午，在场的五百多人都在谈论山羊的事。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [-]

and	Billy	would	have	been	flattered	[	83	]
和	比利	会	有	到过	受宠若惊	[	-	]

比利会感到受宠若惊[83]

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd]

could	he	have	heard	himself	described	as	“	fierce	-	looking	as	a	lion	and
可以	他	有	听到	他自己	描述	作为	“	凶猛的	-	寻找	作为	一个	狮子	和

[æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] .

as	large	as	a	bear	.
作为	大的	作为	一个	熊	.

他是否曾听人形容自己“长得像狮子一样凶猛，体型像熊一样庞大”?

” ['æftər] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,

”	After	Billy	Jr	.	left	the	house	where	the	reception	was	being	held	,
”	后	比利	小	.	左边	这	房子	在哪里	这	接待	曾是	存在	握住	,

“比利二世离开举办招待会的房子后，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [goʊ] .

he	wandered	around	not	knowing	where	to	go	.
他	漫步	大约	不是	会心	在哪里	到	去	.

他漫无目的地四处游荡，不知道该往哪里走。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	began	to	feel	lonesome	and	hungry	and	almost	wished	he	had
他	开始	到	感觉	寂寞	和	饥饿的	和	几乎	希望	他	有

[steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd][oʊld][wʌn] - [hɔːrn] ,

stayed	with	the	firemen	and	old	One	-	horn	,
入住	和	这	消防员	和	老的	一	-	喇叭	,

他开始感到孤独和饥饿，几乎后悔当初没有留在消防员和老独角兽身边。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [wʌn] .

even	if	his	life	with	them	was	a	monotonous	one	.
甚至	如果	他的	生活	和	他们	曾是	一个	单调	一	.

即使他和他们一起的生活很单调。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði]

all	thought	of	lonesomeness	and	hunger	was	driven	from	his	mind	by	the
全部	想法	的	孤独	和	饥饿	曾是	驱动	从	他的	头脑	经过	这

[saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['wɪpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd]

sight	of	some	boys	coming	around	the	corner	whipping	a	large	St	.	Bernard
视线	的	一些	男孩们	未来	大约	这	角落	鞭打	一个	大的	英石	.	伯纳德

[dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] .

dog	that	was	hitched	to	a	little	cart	.
狗	那	曾是	搭便车	到	一个	小的	大车	.

看到几个男孩从拐角处走出来，用鞭子抽打着拴在小车上的一只大圣伯纳犬，他所有的孤独和饥饿感都烟消云散了。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['bɪli] , [ðeɪ] [kraɪd] :

When	they	saw	Billy	,	they	cried	:
什么时候	他们	锯	比利	,	他们	哭	:

他们看到比利时，都哭了：

“ [oʊ] , [siː] [ðə; ði] ['dændi] [goʊt] .

“	Oh	,	see	the	dandy	goat	.
“	哦	,	看	这	花花公子	山羊	.

“哦，看那只漂亮的山羊。”

[lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][kɑːrt] , [ned] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Let's	catch	him	and	hitch	him	up	to	your	cart	,	Ned	,	and	have	a
我们来吧	抓住	他	和	拴住	他	向上	到	你的	大车	,	内德	,	和	有	一个

[reɪs] .

race	.
种族	.

内德，咱们抓住他，把他套到你的车上，然后比赛吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][goʊ] ? ”

What	do	you	say	,	is	it	a	go	?	”
什么	做	你	说	,	是	它	一个	去	?	”

你觉得怎么样，可以吗?

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ðem; ðəm] [kætʃ] [juː; jʊ] , ['streɪndʒər] , ” [bɑːrkt] [ðə; ði][dɔːg] ,

“	You	had	better	let	them	catch	you	,	stranger	,	”	barked	the	dog	,
“	你	有	更好的	让	他们	抓住	你	,	陌生人	,	”	吠叫	这	狗	,

“陌生人，你最好让他们抓住你！”狗叫道。

“ [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [klʌb] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [duː][get][juː; jʊ] . ”

“	or	they	will	club	and	beat	you	when	they	do	get	you	.	”
“	或者	他们	将要	俱乐部	和	打	你	什么时候	他们	做	得到	你	.	”

“或者他们抓到你后会用棍棒殴打你。”

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃeɪs] , ” [bliːtid] [ðə; ði][goʊt] ,

“	Not	until	I	have	given	them	a	chase	,	”	bleated	the	goat	,
”	不是	直到	我	有	给定	他们	一个	追赶	,	”	咩咩叫	这	山羊	,

“等我追着它们跑了一圈再说吧，”山羊咩咩叫道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [kætʃ] ,

and	with	that	he	stood	as	if	he	were	going	to	be	an	easy	catch	,
和	和	那	他	站立	作为	如果	他	是	去	到	是	一个	简单的	抓住	,

说完，他就那样站着，好像自己很容易被抓住似的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

until	they	tried	to	put	their	hands	on	him	.
直到	他们	尝试	到	放	他们的	双手	在	他	.

直到他们试图对他动手动脚。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] -

Then	he	stood	on	his	hind	legs	and	whirled	round	and	round	like	a	circus	-
然后	他	站立	在	他的	后	腿	和	旋转	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	马戏团	-

[goʊt] ,

goat	,
山羊	,

然后他用后腿站起来，像马戏团的山羊一样不停地转圈。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hwəːlz] ,

facing	them	all	the	time	between	the	whirls	,
面向	他们	全部	这	时间	之间	这	旋转	,

在旋转的间隙，我始终面对着它们。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

so	the	boys	did	not	know	how	to	get	hold	of	him	in	this	position	,
所以	这	男孩们	做过	不是	知道	如何	到	得到	抓住	的	他	在	这	位置	,

所以，在这种情况下，男孩们不知道该如何抓住他。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt] [ɔːr] [kɪk] [ðem; ðəm] .

besides	they	were	afraid	he	would	butt	or	kick	them	.
除了	他们	是	害怕的	他	会	屁股	或者	踢	他们	.

此外，他们还害怕他会用头撞他们或踢他们。

[ɔːl] [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði][dɔːg] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ʃʊk] .

All	this	pleased	the	dog	immensely	and	he	laughed	until	his	sides	shook	.
全部	这	高兴	这	狗	非常	和	他	笑了	直到	他的	侧面	摇晃	.

这一切都让狗狗非常高兴，它笑得肚子都疼了。

['prez(ə)ntli] , ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [hɜːrd] [kɑːrt] - [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [-]

Presently	,	Billy	Jr	.	heard	cart	-	wheels	on	the	sidewalk	and	[	84	]
目前	,	比利	小	.	听到	大车	-	车轮	在	这	人行道	和	[	-	]

这时，小比利听到人行道上有车轮滚来的声音[84]

[hiː; hi] [nuː] [ned] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

he	knew	Ned	was	returning	with	his	cart	.
他	知道	内德	曾是	返回	和	他的	大车	.

他知道内德会推着他的购物车回来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] , ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

As	the	boy	approached	,	Billy	Jr	.	converted	his	hind	legs	,	which	he	had
作为	这	男生	接近	,	比利	小	.	转换	他的	后	腿	,	哪个	他	有

[bɪn] ['juːzɪŋ] [æz; əz] [stɪlts] ,

been	using	as	stilts	,
到过	使用	作为	高跷	,

男孩走近时，小比利把一直当高跷用的后腿转了过来。

['ɪntuː] ['kɪkər] .

into	kickers	.
进入	踢球手	.

进入踢球手。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bliːt] [ðæt] [ment] “ [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][dəunt] ,

Then	with	a	bleat	that	meant	“	Oh	,	no	you	don't	,
然后	和	一个	咩咩叫	那	意思是	“	哦	,	不	你	不	,

然后发出了一声咩咩叫，意思是“哦，不，你不能”，

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['aɪərn] [fens] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

”	he	jumped	over	the	low	iron	fence	beside	which	he	was	standing	and
”	他	跳了起来	超过	这	低的	铁	栅栏	旁	哪个	他	曾是	常设	和

['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] - [stoʊn] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

disappeared	round	the	corner	of	a	big	brown	-	stone	house	that	stood	in	the	middle
消失	圆形的	这	角落	的	一个	大的	棕色的	-	石头	房子	那	站立	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd] ,

of	a	large	yard	,
的	一个	大的	院子	,

他跳过他所站的低矮铁栅栏，消失在一座位于大院子中央的棕色石头大房子的拐角处。

[waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['tægɪŋ] ['æftər] .

while	,	of	course	,	all	the	boys	came	tagging	after	.
尽管	,	的	课程	, 全部	这	男孩们	来了	标签	后	.	

当然，所有的男孩都跟在后面。

['hɪroʊ] , [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]['wægən][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] ,

Hero	,	the	St	.	Bernard	dog	,	forgetting	the	wagon	he	was	hitched	to	,
英雄	,	这	英石	.	伯纳德	狗	,	遗忘	这	车皮	他	曾是	搭便车	到	,

[dʒʌmpt] [tuː] ,

jumped	too	,
跳了起来	也	,

圣伯纳犬“英雄”忘记了自己拴着的马车，也跟着跳了起来。

['breɪkɪŋ] [luːs] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

breaking	loose	as	he	went	over	the	fence	.
打破	松动的	作为	他	去	超过	这	栅栏	.

他翻过围栏时挣脱了束缚。

[æz; əz] ['bɪli] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] ,

As	Billy	rounded	the	corner	of	the	house	,	he	ran	into	the	laundress	,
作为	比利	圆润	这	角落	的	这	房子	,	他	跑	进入	这	洗衣妇	,

比利绕过房子拐角时，撞见了洗衣妇。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [paɪld] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

who	was	carrying	in	her	arms	a	big	basket	of	clothes	piled	so	high	that	she
WHO	曾是	携带	在	她	武器	一个	大的	篮子	的	衣服	堆积	所以	高的	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hɪt][hɜːr; hər] ,

could	not	see	what	hit	her	,
可以	不是	看	什么	打	她	,

她怀里抱着一大篮衣服，衣服堆得老高，以至于她根本看不见撞到她的是什么。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

until	she	found	herself	flat	on	the	ground	with	her	basket	overturned	beside	her
直到	她	成立	她自己	平坦的	在	这	地面	和	她	篮子	翻覆	旁	她

.

:
.

直到她发现自己平躺在地上，篮子翻倒在她身边。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[siː] [wʌt] [jiːz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪd] [jər] ['ʌgli] [blæk] [goʊt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [ɔːl] [ˌem 'iː]
see what yees have done wid yer ugly black goat a - goin ' and upsetting all me
看 什么 是的 有 完毕 宽 你的 丑陋的 黑色的 山羊 一个 - 去 - 和 镦 全部 我
[kleɪn] [kloʊðz] ,
clane clothes ,
克莱恩 衣服 ,

看看你们都对你们那只丑陋的黑山羊做了什么，还弄脏了我的所有家服！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] .
and the missis that particular as never was .
和 这 太太 那 特别的 作为 绝不 曾是 .

还有那位特别的太太，她从未如此特别过。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] [jɛz] .
Bad luck to yez .
坏的 运气 到 是的 .

真替你难过。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪli] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Take him away , ” she called , as she saw Billy coming toward her again .
拿 他 离开 , ” 她 称为 , 作为 她 锯 比利 未来 朝向 她 再次 .

“把他带走！”她喊道，因为她看到比利又朝她走来。

['bɪli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,
Billy expected to run round the house and come out on the street ,
比利 预期的 到 跑步 圆形的 这 房子 和 来 出去 在 这 街道 ,

比利原本以为自己会绕着房子跑一圈，然后跑到街上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
but he was unable to do so ,
但 他 曾是 无法 到 做 所以 ,

但他却未能做到。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as the opposite side of the yard was enclosed by a high fence which he
作为 这 对面的 边 的 这 院子 曾是 内 经过 一个 高的 栅栏 哪个 他
[kʊd; kəd] [nɑːt] [dʒʌmp] ;
could not jump ;
可以 不是 跳 ;

因为院子的另一边被高高的围墙围了起来，他跳不过去；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːrnərd] [hɪm; ɪm] .
and here the boys cornered him .
和 这里 这 男孩们 被逼到绝境 他 .

于是，几个男孩把他逼到了角落。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] ,
He was going to butt them and get away ,
他 曾是 去 到 屁股 他们 和 得到 离开 ,

他原本打算用头撞他们然后逃走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [bɑːrkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd]
but the St . Bernard barked to him to let himself be caught and
但 这 英石 . 伯纳德 吠叫 到 他 到 让 他自己 是 捕捉 和
[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] ['fæstər] . [-]
then they could have a race and see which could run the faster . [85]
然后 他们 可以 有 一个 种族 和 看 哪个 可以 跑步 这 快点 . [-]

但圣伯纳犬冲着他吠叫，让他抓住它，然后他们就可以赛跑，看看谁跑得更快。[85]

[wen] ['hɪroʊ] [prə'poʊzd] [ðɪs] [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['bɪli] [ænd; ənd][nɑːt]

When	Hero	proposed	this	he	,	of	course	,	thought	he	could	beat	Billy	and	not
什么时候	英雄	建议的	这	他	,	的	课程	,	想法	他	可以	打	比利	和	不是

[hæf] [traɪ] ,

half	try	,
一半	尝试	,

当希罗提出这个建议时，他当然认为自己能打败比利，而且他一定会全力以赴。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	he	would	not	have	suggested	it	.
或者	他	会	不是	有	建议	它	.

否则他就不会提出这个建议了。

['bɪli] ['dʒunjɚ] . , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] ['hɪroʊ] ,

Billy	Jr	.	,	on	the	other	hand	,	was	sure	he	could	beat	Hero	,
比利	小	.	,	在	这	其他	手	,	曾是	当然	他	可以	打	英雄	,

另一方面，小比利确信自己能打败希罗。

[soʊ][hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

so	he	let	himself	be	caught	and	led	into	the	front	yard	where	he	was	soon
所以	他	让	他自己	是	捕捉	和	引领	进入	这	正面	院子	在哪里	他	曾是	很快

[hɪtʃt] [tuː; tə] ['nɛdz] [kɑːrt] ,

hitched	to	Ned's	cart	,
搭便车	到	内德的	大车	,

于是他故意让自己被抓住，带到前院，很快就被套上了内德的马车。

[waɪl] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['hɑːnɪst] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['mæstər] .

while	Hero	was	re	-	harnessed	and	hitched	to	another	by	Will	,	his	master	.
尽管	英雄	曾是	关于	-	已掌握	和	搭便车	到	其他	经过	将要	,	他的	掌握	.

而英雄则被他的主人威尔重新套上缰绳，拴在了另一匹马上。

[suːn] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [goʊt] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː]

Soon	the	dog	and	goat	were	ready	for	the	race	and	they	were	led	into
很快	这	狗	和	山羊	是	准备好	为了	这	种族	和	他们	是	引领	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	middle	of	the	street	,
这	中间	的	这	街道	,

很快，狗和山羊就准备好了比赛，它们被牵到了马路中央。

[ned] [ænd; ənd] [wɪl] [iːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kɑːrts] ,

Ned	and	Will	each	in	their	respective	carts	,
内德	和	将要	每个	在	他们的	各自	购物车	,

奈德和威尔各自坐在自己的购物车里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	the	other	boys	standing	around	ready	to	follow	them	when	they	started	.
和	这	其他	男孩们	常设	大约	准备好	到	跟随	他们	什么时候	他们	开始	.

其他男孩则站在周围，准备在他们出发时跟随他们。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] , ['letɪŋ] [goʊ] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]

A	boy	stood	at	the	head	of	each	animal	,	letting	go	when	the	word	was
一个	男生	站立	在	这	头	的	每个	动物	,	出租	去	什么时候	这	单词	曾是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

每个动物的头部都站着一个男孩，听到指令后就松手。

[bəuθ][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g]['stɑ:rtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peɪs] [ðæt][ðə; ði][bɔɪz] [lɔ:st][ðer; ðər]

Both	**the**	**goat**	**and**	**the**	**dog**	**started**	**at**	**such**	**a**	**pace**	**that**	**the**	**boys**	**lost**	**their**
两个都	这	山羊	和	这	狗	开始	在	这样的	一个	步伐	那	这	男孩们	丢失的	他们的

[hæts][ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['bækwərdz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:rts] .

hats	**and**	**came**	**near**	**being**	**thrown**	**backwards**	**out**	**of**	**their**	**carts**	**.**
帽子	和	来了	靠近	存在	抛掷	向后	出去	的	他们的	购物车	.

山羊和狗都以极快的速度奔跑起来，以至于男孩们的帽子都被甩掉了，差点被甩出车外。

['bɪli] [geɪv] [wʌn] [li:p] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][kɑ:rt]

Billy	**gave**	**one**	**leap**	**which**	**carried**	**him**	**ahead**	**of**	**the**	**dog**	**and**	**jerked**	**the**	**cart**
比利	给予	一	飞跃	哪个	携带	他	前方	的	这	狗	和	猛地一抖	这	大车

[ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [wi:lz] .

along	**on**	**its**	**back**	**wheels**	**.**
沿着	在	它是	后退	车轮	.

比利纵身一跃，跃到狗的前面，带动马车后轮向前行驶。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [sped] ,

Away	**down**	**the**	**street**	**they**	**sped**	**,**
离开	向下	这	街道	他们	加速	,

他们沿着街道飞驰而去，

['dɑ:dʒɪŋ] ['wægənz] [hu:z] ['draɪvər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪdz]

dodging	**wagons**	**whose**	**drivers**	**stopped**	**and**	**stuck**	**their**	**heads**	**out**	**at**	**the**	**sides**
躲避	马车	谁	司机	停止	和	卡住	他们的	头部	出去	在	这	侧面

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] .

to	**see**	**the**	**fun**	**.**
到	看	这	乐趣	.

躲避那些司机停下来探出头来看热闹的马车。

['hɪroʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['wɪndɪd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:]

Hero	**,**	**who**	**was**	**fat**	**and**	**short**	**winded**	**,**	**seeing**	**that**	**he**	**would**	**have**	**to**	**do**
英雄	,	WHO	曾是	胖的	和	短的	喘息	,	看到	那	他	会	有	到	做

[hɪz; ɪz] [best] ,

his	**best**	**,**
他的	最好的	,

英雄身材肥胖，气喘吁吁，但他知道自己必须全力以赴。

[ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [waɪl] ['bɪli]

ran	**with**	**his**	**tongue**	**hanging**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**,**	**panting**	**for**	**breath**	**,**	**while**	**Billy**
跑	和	他的	舌头	绞刑	出去	的	他的	嘴	,	喘息	为了	气息	,	尽管	比利

['dʒunjɔ:] . ,

Jr	**.**	**,**
小	.	,

他吐着舌头，气喘吁吁地跑着，而小比利.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [æz; əz]

who	**was**	**slender**	**and**	**in**	**fine**	**condition**	**,**	**closed**	**his**	**mouth**	**and**	**ran**	**swiftly**	**as**
WHO	曾是	苗条	和	在	美好的	状况	,	关闭	他的	嘴	和	跑	迅速地	作为

[æn; ən] ['æntɪloʊp] ,

an	**antelope**	**,**
一个	羚羊	,

他身材修长，体格健壮，闭上嘴巴，像羚羊一样飞快地奔跑起来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wei] [ə'hed] .

coming	**out**	**way**	**ahead**	**.**
未来	出去	方式	前方	.

遥遥领先。

“ [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bɪli] !

“	**Hurrah**	**for**	**you**	**,**	**Billy**	**!**
“	欢呼	为了	你	,	比利	!

“比利，为你欢呼！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,

I	shall	take	you	home	with	me	and	keep	you	,
我	将	拿	你	家	和	我	和	保持	你	,

我会把你带回家，好好照顾你。

[fɔːr; fər][aɪ] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [-]

for	I	consider	you	a	good	friend	and	you	shall	have	the	best	[	86	]
为了	我	考虑	你	一个	好的	朋友	和	你	将	有	这	最好的	[	-	]

因为我视你为好朋友，你将拥有最好的[86]

[ˈsʌpər] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

supper	you	have	had	in	a	long	while	.
晚餐	你	有	有	在	一个	长的	尽管	.

这是你很久以来吃过的晚餐。

〞 [ˈbɪli] [ˈdʒunjɚ] . [bliːtid] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

〞	Billy	Jr	.	bleated	his	thanks	and	added	that	it	could	not	be	given	to
〞	比利	小	.	咩咩叫	他的	谢谢	和	额外	那	它	可以	不是	是	给定	到

[hɪm; ɪm] [ˈeni] [tuː] [ˈkwɪkli] ,

him	any	too	quickly	,
他	任何	也	迅速地	,

小比利咩咩叫着表示感谢，并补充说，这东西越快给他越好。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈθɜːrsti] .

as	he	was	both	hungry	and	thirsty	.
作为	他	曾是	两个都	饥饿的	和	渴	.

他当时又饿又渴。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˈhɪroʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

“	Before	I	go	I	want	to	tell	Hero	that	I	would	like	to	have	another	race	with
〞	前	我	去	我	想	到	告诉	英雄	那	我	会	喜欢	到	有	其他	种族	和

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈbetər] [trɪm] ,

him	some	other	day	when	he	is	in	better	trim	,
他	一些	其他	天	什么时候	他	是	在	更好的	修剪	,

“在我离开之前，我想告诉Hero，我希望在他状态更好的时候，能找个时间再和他比赛。”

[fɔːr; fər][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈiːzəli] [ðɪs] [taɪm] .

for	I	beat	him	too	easily	this	time	.
为了	我	打	他	也	容易地	这	时间	.

因为这次我赢得太轻松了。

〞 [ˈhɪroʊ] [θɔːt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈbrægɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,

〞	Hero	thought	Billy	was	bragging	about	his	victory	,
〞	英雄	想法	比利	曾是	吹嘘	关于	他的	胜利	,

“英雄认为比利是在吹嘘他的胜利，

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈbiːtn] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][wʌz; wəz]

so	he	said	the	reason	he	had	not	beaten	was	because	his	collar	was
所以	他	说	这	原因	他	有	不是	被打败	曾是	因为	他的	衣领	曾是

[soʊ] [taɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

so	tight	that	he	could	not	get	his	breath	.
所以	紧的	那	他	可以	不是	得到	他的	气息	.

所以他说他没有打人的原因是他的衣领勒得太紧，让他喘不过气来。

“ [bɪˈsaɪdz] , 〞 [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	Besides	,	〞	he	added	.
〞	除了	,	〞	他	额外	.

“此外，”他补充道。

“ [wɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈhevɪərðənˈer][ðæn; ðən] [ned] . 〞

“	Will	is	much	heavier	than	Ned	.	〞
〞	将要	是	很多	较重	比	内德	.	〞

“威尔比奈德重得多。”

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . ,
“ Oh , if you think that is the reason , ” said Billy Jr . ,
“ 哦 , 如果 你 思考 那 是 这 原因 , ” 说 比利 小 . ,

“哦，如果你认为那是原因的话，”小比利说道。

“ [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ come out to - morrow and I will run you a race without any carts for a
“ 来 出去 到 - 明天 和 我 将要 跑步 你 一个 种族 没有 任何 购物车 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,
couple of miles instead of one ,
夫妻 的 英里 反而 的 一 ,

“明天出来，我带你跑几英里，不用马车，而不是一英里。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wɪl] [wɪn] .
and then we shall see who will win .
和 然后 我们 将 看 WHO 将要 赢 .

然后我们就会知道谁会赢。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ned] [led] ['bɪli] [ɔːf] ,
” This was all the conversation they had , for Ned led Billy off ,
” 这 曾是 全部 这 对话 他们 有 , 为了 内德 引领 比利 离开 ,

这就是他们之间的全部对话，因为内德把比利带走了。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
fearing the other boys might want to take him away from him .
害怕 这 其他 男孩们 可能 想 到 拿 他 离开 从 他 .

他担心其他男孩会把他从他身边带走。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][goʊt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
They said he had no more right to the goat than they had ,
他们 说 他 有 不 更多的 正确的 到 这 山羊 比 他们 有 ,

他们说他跟他们一样，对那只山羊没有任何权利。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [streɪ] [goʊt] .
as he was evidently a stray goat .
作为 他 曾是 显然 一个 流浪 山羊 .

显然，他是一只走失的山羊。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ned] , “ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ]['wægən] ,
“ That's all right , ” said Ned , “ but none of you fellows have a wagon ,
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 内德 , “ 但 没有任何 的 你 伙伴们 有 一个 车皮 ,

“没关系，”内德说，“但是你们几个都没有马车。”

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [kiːp] ['bɪli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪm; ɪm] ,
so I guess I will keep Billy until his owner turns up and claims him ,
所以 我 猜测 我 将要 保持 比利 直到 他的 所有者 转弯 向上 和 索赔 他 ,

所以我想我会一直收养比利，直到他的主人出现认领他为止。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [huː] ['medlz] [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
and I am ready to fight the first boy who meddles or tries to take him
和 我 是 准备好 到 斗争 这 第一的 男生 WHO 干预 或者 尝试 到 拿 他
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
away from me .
离开 从 我 .

谁要是敢插手或者想把他从我身边抢走，我就跟他拼命。

” [ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ned] [kʊd; kəd] [wɪp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [gæŋ] .
” This settled the matter , for Ned could whip any of the boys in that gang .
” 这 定居 这 事情 , 为了 内德 可以 鞭 任何 的 这 男孩们 在 那 帮派 .

“事情就此解决了，因为内德可以打败那帮男孩中的任何一个。”

['bɪli] ['dʒunjɝ] . [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ned] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [-]

Billy	Jr	.	stayed	with	Ned	for	about	a	week	and	every	day	they	[	87	]
比利	小	.	入住	和	内德	为了	关于	一个	星期	和	每一个	天	他们	[	-	]

小比利和内德待了大约一个星期，他们每天都[87]

[hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] ,

had	a	race	,
有	一个	种族	,

进行了一场比赛，

[ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faiəmən][ænd; ənd] ['hɑːnist] ['bɪli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʊk] -

or	the	boys	played	they	were	firemen	and	harnessed	Billy	to	their	hook	-
或者	这	男孩们	玩	他们	是	消防员	和	已掌握	比利	到	他们的	钩	-

[ænd; ənd] - ['lædər] ['wægən][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði]['faɪər]

and	-	ladder	wagon	and	made	him	pull	it	to	where	they	played	the	fire
和	-	梯子	车皮	和	制成	他	拉	它	到	在哪里	他们	玩	这	火

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

或者，男孩们玩起了当消防员的游戏，把比利套在云梯车上，让他拉着车到他们假装着火的地方。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['bɪli] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [wɜːrk] ;

After	a	day	or	two	,	Billy	thought	this	was	too	much	like	work	;
后	一个	天	或者	二	,	比利	想法	这	曾是	也	很多	喜欢	工作	;

过了一两天，比利觉得这太像工作了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

there	was	no	fun	in	it	for	him	,
那里	曾是	不	乐趣	在	它	为了	他	,

对他来说，这毫无乐趣可言。

[bɪ'saɪdz] ['hɪroʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [reɪs]

besides	Hero	would	not	speak	to	him	since	he	had	beaten	him	in	every	race
除了	英雄	会	不是	说话	到	他	自从	他	有	被打败	他	在	每一个	种族

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ,

they	had	run	,
他们	有	跑步	,

此外，Hero 也不会和他说话，因为在他们参加的每一场比赛中，他都赢了 Hero。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

so	he	decided	to	go	away	and	look	for	another	home	.
所以	他	决定	到	去	离开	和	看	为了	其他	家	.

所以他决定离开，另找住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [naɪts] ['æftər] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] ,

It	was	three	nights	after	this	before	he	found	a	chance	to	slip	out	,
它	曾是	三	夜晚	后	这	前	他	成立	一个	机会	到	滑	出去	,

此后过了三个晚上，他才找到机会溜出去。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['evri] [naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [stɔːlz] .

as	he	was	shut	in	the	stable	every	night	in	one	of	the	box	stalls	.
作为	他	曾是	关闭	在	这	稳定的	每一个	夜晚	在	一	的	这	盒子	摊位	.

因为他每晚都被关在马厩的其中一个隔间里。

[ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [fər'gɑːt][tuː; tə] [lætʃ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

This	night	the	coachman	forgot	to	latch	the	sliding	door	to	his	stall	,
这	夜晚	这	马车夫	忘了	到	闩锁	这	滑动	门	到	他的	摊位	,

那天晚上，马车夫忘记关上马车厢的滑动门了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] ['bɪli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː]

so	when	the	man	went	to	supper	Billy	pushed	it	open	and	slipped	out	into
所以	什么时候	这	男人	去	到	晚餐	比利	推动	它	打开	和	滑倒了	出去	进入

[ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [wer] ,

the	coach	-	house	where	,
这	教练	-	房子	在哪里	,

所以当那人去吃晚饭的时候，比利推开门溜进了马车房，在那里，

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

as	luck	would	have	it	,	he	found	the	door	open	into	the	alley	,
作为	运气	会	有	它	,	他	成立	这	门	打开	进入	这	胡同	,

真是巧合，他发现通往巷子的门开着。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] ,

and	out	of	it	he	went	,
和	出去	的	它	他	去	,

于是他走了出去。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] ['hɪroʊ] [lɪvd] .

not	stopping	or	turning	around	until	he	reached	the	stable	where	Hero	lived	.
不是	停止	或者	转弯	大约	直到	他	达到	这	稳定的	在哪里	英雄	居住地	.

他一刻不停，一刻也没有回头，直到到达了英雄居住的马厩。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [hɪr] , [bʌt; bət]['hɪroʊ] [smeld] [goʊt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd]

He	would	not	have	stopped	here	,	but	Hero	smelled	goat	as	he	passed	and
他	会	不是	有	停止	这里	,	但	英雄	闻起来	山羊	作为	他	通过了	和

[bɑːrkt] [tuː; tə] ['bɪli] ,

barked	to	Billy	,
吠叫	到	比利	,

他本来不会在这里停下来，但英雄路过时闻到了山羊的味道，便朝比利吠叫起来。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɪli] ['dʒunjɚ] . , [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

“	Is	that	you	,	Billy	Jr	.	,	out	at	this	time	of	the	night	?
“	是	那	你	,	比利	小	.	,	出去	在	这	时间	的	这	夜晚	?

“比利二世，大半夜还在外面吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . ”

You	must	be	running	away	.	”
你	必须	是	跑步	离开	.	”

你一定是在逃跑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪm] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

“	You	are	right	,	I	am	running	away	and	I'm	never	coming	back	,	so	good	-	bye	,
“	你	是	正确的	,	我	是	跑步	离开	和	我是	绝不	未来	后退	,	所以	好的	-	再见	,

['hɪroʊ] ;

Hero	;
英雄	;

“你说得对，我要逃走，而且永远不会回来了，所以再见了，英雄；

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] ,

when	I	see	you	again	I	expect	you	can	beat	me	,
什么时候	我	看	你	再次	我	预计	你	能	打	我	,

下次见面时，我希望你能打败我。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][oʊld] [ðæt] ['eni] [dɔːg][kæn; kən][duː][soʊ] . ”

for	by	that	time	I	shall	be	so	old	that	any	dog	can	do	so	.	”
为了	经过	那	时间	我	将	是	所以	老的	那	任何	狗	能	做	所以	.	”

因为到那时，我已经老得连狗都能做到了。”

“ [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] [goʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ['æftər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .

“	You	impudent	goat	,	I	shall	not	wish	you	good	luck	after	that	remark	.
“	你	厚颜无耻	山羊	,	我	将	不是	希望	你	好的	运气	后	那	评论	.

“你这无礼的山羊，说了那样的话之后，我不会祝你好运。”

"	['bɪli]	,	['tʃænsɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[bæk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['æli]	,	[θɔːt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[	-	]
"	**Billy**	**,**	**chancing**	**to**	**look**	**back**	**down**	**the**	**alley**	**,**	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**[**	**88**	**]**
"	比利	,	机会	到	看	后退	向下	这	胡同	,	想法	他	锯	一个	[	-	]

"比利偶然回头看了一眼小巷，以为他看到了一个[88]

[bɔɪ]	['rʌnɪŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]	,	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ned]	,
boy	**running**	**in**	**his**	**direction**	**and**	**,**	**for**	**fear**	**it**	**might**	**be**	**Ned**	**,**
男生	跑步	在	他的	方向	和	,	为了	害怕	它	可能	是	内德	,

一个男孩朝他跑来，他害怕那人是内德。

[hiː; hi]	['hɜːrid]	[ɑːn][ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['æli]	['ɪntuː][ðə; ði]	[fɜːrst]	[striːt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	.
he	**hurried**	**on**	**and**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**alley**	**into**	**the**	**first**	**street**	**he**	**came**	**to**	**.**
他	慌忙	在	和	转向	出去	的	这	胡同	进入	这	第一的	街道	他	来了	到	.

他匆匆赶路，拐出小巷，来到遇到的第一条街道。

[hiː; hi][hæd; həd]	[gɔːn]	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[fjuː]	[fiːt]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[bɔɪz]	[ðæt]	['ɔːlweɪz]
He	**had**	**gone**	**but**	**a**	**few**	**feet**	**when**	**he**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**that**	**always**
他	有	已消失	但	一个	很少	脚	什么时候	他	锯	一	的	这	男孩们	那	总是

[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ned]	['kʌmɪŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
played	**with**	**Ned**	**coming**	**in**	**his**	**direction**	**,**
玩	和	内德	未来	在	他的	方向	,

他刚走了几步，就看到一个经常和内德一起玩的男孩朝他这边走来。

[soʊ][hiː; hi]	[dɑːdʒd]	['ɪntuː][ðə; ði][nekst]	['æli]	[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]	['gɑːrbɪdʒ]	[bɑːks]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[bɔɪ]
so	**he**	**dodged**	**into**	**the**	**next**	**alley**	**and**	**hid**	**behind**	**a**	**garbage**	**box**	**until**	**the**	**boy**
所以	他	躲避	进入	这	下一个	胡同	和	隐藏	在后面	一个	垃圾	盒子	直到	这	男生

[hæd; həd]	[krɔːst]	[aʊt][ʌv; əv]	[saɪt]	,
had	**crossed**	**out**	**of**	**sight**	**,**
有	交叉	出去	的	视线	,

于是他躲进了旁边的小巷，藏在一个垃圾箱后面，直到男孩消失在他的视线中。

[ðen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt][ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['frendli]	['steɪb(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]
then	**he**	**came**	**out**	**and**	**began**	**to**	**look**	**for**	**some**	**friendly**	**stable**	**that**	**he**
然后	他	来了	出去	和	开始	到	看	为了	一些	友好的	稳定的	那	他

[kʊd; kəd]	['entər]	.
could	**enter**	**.**
可以	进入	.

然后他走了出来，开始寻找可以进入的友好的马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	[reɪn]	[keɪm]	[daʊn]	[ɪn]	['tɔrənts]	.
It	**was**	**beginning**	**to**	**storm**	**and**	**soon**	**the**	**rain**	**came**	**down**	**in**	**torrents**	**.**
它	曾是	开始	到	风暴	和	很快	这	雨	来了	向下	在	种子	.

开始下暴雨，很快便倾盆而下。

['vɪvɪd]	['laɪtnɪŋ]	['flæʃɪz]	[wɜːr; wər]	['fɑːloʊd]	[baɪ][laʊd]	['rʌmblɪŋz]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]
Vivid	**lightning**	**flashes**	**were**	**followed**	**by**	**loud**	**rumblings**	**of**	**thunder**	**,**	**and**	**although**
生动	闪电	闪光灯	是	随后	经过	大声	隆隆声	的	雷	,	和	虽然

['bɪli]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['hɑːrdi]	[goʊt]	,
Billy	**was**	**a**	**hardy**	**goat**	**,**
比利	曾是	一个	耐寒的	山羊	,

耀眼的闪电之后是隆隆的雷声，虽然比利是一只体格健壮的山羊，

[stɪl]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['deθli]	[ə'freɪd][ʌv; əv]	['θʌndər]	['stɔrmz]	.
still	**he**	**was**	**deathly**	**afraid**	**of**	**thunder**	**storms**	**.**
仍然	他	曾是	致命的	害怕的	的	雷	暴风雨	.

但他仍然非常害怕雷暴。

[hiː; hi]	['kwɪkənd]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	,	['pæsɪŋ]	['steɪb(ə)l]['æftər]['steɪb(ə)l]	,
He	**quickened**	**his**	**pace**	**,**	**passing**	**stable**	**after**	**stable**	**,**
他	加速	他的	步伐	,	通过	稳定的	后	稳定的	,

他加快脚步，一马又一马地经过。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [geɪt]

but	all	were	closed	to	keep	out	the	rain	and	not	even	a	back	yard	gate
但	全部	是	关闭	到	保持	出去	这	雨	和	不是	甚至	一个	后退	院子	门

[wʌz; wəz] ['oʊpən] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wʊd] - [ʃed] [ɔːr] [pɔːrtʃ] .

was	open	so	he	could	run	in	and	get	under	a	wood	-	shed	or	porch	.
曾是	打开	所以	他	可以	跑步	在	和	得到	在下面	一个	木头	-	棚	或者	门廊	.

但所有的门都关上了，以免下雨，甚至连后院的门都没开，所以他没法跑进去躲到柴房或门廊下面。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [iːtʃ] ['moʊmənt] ; [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt]

It	grew	darker	and	darker	each	moment	;	the	lightning	became	more	frequent
它	生长	较暗	和	较暗	每个	片刻	;	这	闪电	成为	更多的	频繁

[ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪvɪd] ,

and	more	vivid	,
和	更多的	生动	,

天色越来越暗，闪电也越来越频繁、越来越强烈。

[ʌn'tɪl] [pʊr] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] .

until	poor	Billy	was	all	in	a	tremble	.
直到	贫穷的	比利	曾是	全部	在	一个	颤抖	.

直到可怜的比利浑身颤抖。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spaɪd] [æn; ən] ['oʊvər] - [tɜːrnd] ['pækɪŋ] [bɑːks] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,

Suddenly	he	spied	an	over	-	turned	packing	box	lying	close	to	a	stable	,
突然	他	间谍	一个	超过	-	转向	包装	盒子	说谎	关闭	到	一个	稳定的	,

他突然发现马厩附近有一个翻倒的包装箱。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skwiːz] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

with	just	room	enough	for	him	to	squeeze	in	between	.
和	只是	房间	足够的	为了	他	到	挤	在	之间	.

中间刚好够他挤进去。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“ Well	,	this	is	better	than	nothing	,	”	he	thought	,
” 出色地	,	这	是	更好的	比	没有什么	,	”	他	想法	,

“好吧，总比没有强，”他心想。

[soʊ] [hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

so	he	squeezed	himself	in	and	was	about	to	lie	down	when	he	heard	a
所以	他	挤压	他自己	在	和	曾是	关于	到	说谎	向下	什么时候	他	听到	一个

[loʊ] [graʊl] ,

low	growl	,
低的	咆哮	,

于是他挤了进去，正要躺下时，听到了一声低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	next	flash	of	lightning	revealed	to	him	another	occupant	of	the
和	这	下一个	闪光	的	闪电	揭晓	到	他	其他	居住者	的	这

[bɑːks] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌbi] [teɪl] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] . [-]

box	—	a	little	yellow	dog	with	a	stubby	tail	and	blazing	eyes	.	[	89	]
盒子	—	一个	小的	黄色的	狗	和	一个	矮胖的	尾巴	和	炽烈	眼睛	.	[	-	]

下一道闪电让他看到了箱子里的另一个住户——一只尾巴短粗、眼睛闪闪发光的黄色小狗。[89]

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] .

Billy	and	Stubby	.
比利	和	矮胖的	.

比利和斯塔比。

[wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [sed] ['bɪli] .

WELL	,	what	are	you	doing	here	?	”	said	Billy	.
出色地	,	什么	是	你	正在做	这里	?	”	说	比利	.

“那你来这里做什么？”比利问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

“	That	is	the	question	I	was	about	to	ask	you	,	”	replied	the	dog	.
”	那	是	这	问题	我	曾是	关于	到	问	你	,	”	回复	这	狗	.

“我正想问你这个问题呢，”狗回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

“	I	came	in	to	get	out	of	the	rain	because	all	the	other	places	were	shut	,
”	我	来了	在	到	得到	出去	的	这	雨	因为	全部	这	其他	地方	是	关闭	,

“我进来是为了躲雨，因为其他地方都关门了。”

” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .

”	said	Billy	Jr	.
”	说	比利	小	.

“比利二世说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	And	I	came	here	because	I	live	here	.
”	和	我	来了	这里	因为	我	居住	这里	.

“我来这里是因为我住在这里。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] .

This	is	the	only	home	I	know	,	”	answered	the	dog	.
这	是	这	仅有的	家	我	知道	,	”	回答	这	狗	.

“这是我唯一的家，”狗回答道。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] . ”

“	Oh	,	if	that	is	the	case	I	will	be	going	,	as	I	do	not	wish	to	intrude	.	”
”	哦	,	如果	那	是	这	案件	我	将要	是	去	,	作为	我	做	不是	希望	到	侵入	.	”

“哦，如果真是这样的话，我就不打扰你们了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] , [pʊr]

“	You	are	perfectly	welcome	to	stay	and	share	the	shelter	of	my	home	,	poor
”	你	是	完美	欢迎	到	停留	和	分享	这	庇护所	的	我的	家	,	贫穷的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

“非常欢迎你留下来，和我一起住在我这简陋的家里。”

” [sed] [ðə; ði][dɔːg] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['stʌbi] .

”	said	the	dog	,	whose	name	was	Stubby	.
”	说	这	狗	,	谁	姓名	曾是	矮胖的	.

“那只名叫斯塔比的狗说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] .

“	You	are	exceedingly	kind	,	”	replied	Billy	.
”	你	是	非常	种类	,	”	回复	比利	.

“你真是太好了，”比利回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第4/5页

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [steɪ] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
“ I will gladly stay if only for your company .
“ 我 将要 乐意 停留 如果 仅有的 为了 你的 公司 .

“即使只是为了和你作伴，我也乐意留下。”

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .
I hate being out alone in a thunder storm .
我 恨 存在 出去 独自的 在 一个 雷 风暴 .

我讨厌独自一人在雷雨天外出。

” ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [tɔːk] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]
” After this they became very well acquainted and prolonged their talk far into the
” 后 这 他们 成为 非常 出色地 熟人 和 延长 他们的 讲话 远的 进入 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“此后，他们变得非常熟悉，并一直交谈到深夜。”

[eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] . [-]
exchanging confidences and experiences . [90]
交换 秘密 和 经历 . [-]

交流秘密和经验。[90]

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['bɪliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][dɔːg] ,
As you all know Billy's history , I will not repeat what he told the dog ,
作为 你 全部 知道 比利 历史 , 我 将要 不是 重复 什么 他 讲述 这 狗 ,

你们都知道比利的过往，我就不复述他对那条狗说了些什么。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [laɪf] .
but will confine myself to the sad story of Stubby's life .
但 将要 局限 我 到 这 伤心 故事 的 - 生活 .

但我只会讲述斯塔比悲惨的一生。

['stʌbi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['perəntɪdʒ] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [bluː] [blʌd]
Stubby was undoubtedly of common parentage with not a drop of blue blood
矮胖的 曾是 无疑 的 常见的 亲子关系 和 不是 一个 降低 的 蓝色的 血
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
in his veins ,
在 他的 静脉 ,

斯塔比无疑出身平凡，身上没有一丝贵族血统。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [red] [blʌd] , [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ,
but he had plenty of good red blood , so he did not care ,
但 他 有 很多 的 好的 红色的 血 , 所以 他 做过 不是 关心 ,

但他血液充沛，所以并不在意。

['oʊnli][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [æz; əz]
only he often thought it would be very nice to be petted and fed as
仅有的 他 经常 想法 它 会 是 非常 好的 到 是 被宠爱 和 美联储 作为
['θɜːroʊbred] [wɜːr; wər] .
thoroughbreds were .
纯种马 是 .

他常常觉得，如果能像纯种马一样被人抚摸和喂养，那该有多好。

[ðɪs] [wɪʃ] , [haʊˈevər] ,
This wish , however ,
这 希望 , 然而 ,

然而，这个愿望

['oʊnli] [keɪm] [ɑːn] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['moʊldi]
only came on days when he had nothing to eat but a piece of mouldy
仅有的 来了 在 天 什么时候 他 有 没有什么 到 吃 但 一个 片 的 发霉的
[bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [bɑːks][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
bread from the garbage box and nothing to drink but water out of a
面包 从 这 垃圾 盒子 和 没有什么 到 喝 但 水 出去 的 一个
[mʌd] ['pʌd(ə)l] .
mud puddle .
泥 水坑 .

只有在他除了从垃圾桶里捡到一块发霉的面包之外什么吃的，除了从泥坑里舀出的水之外什么喝的，他才会来。

[ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][lɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['laɪɪŋ]
On other days he would not exchange his lot for that of a King Charles lying
在 其他 天 他 会 不是 交换 他的 很多 为了 那 的 一个 国王 查尔斯 说谎
[ɑːn][ə; eɪ]['sætn] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ]['leɪdiːz][læp] ,
on a satin cushion on my lady's lap ,
在 一个 缎 软垫 在 我的 女士的 膝 ,

在其他日子里，他宁愿过着查理国王躺在我夫人膝上缎垫上的生活，也不愿用自己的命运去交换。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [noʊ] [ʌv; əv]['riːəl] [laɪf][ɔːr] ['friːdəm] ,
for what did the King Charles know of real life or freedom ,
为了 什么 做过 这 国王 查尔斯 知道 的 真实的 生活 或者 自由 ,

查理一世国王又怎能理解真正的生活或自由呢?

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz]['buːdwɑːr] ,
shut up in my lady's boudoir ,
关闭 向上 在 我的 女士的 闺房 ,

关在我夫人的闺房里，

[ɔːr]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] ?
or taken for a walk at the end of a silver chain ?
或者 已采取 为了 一个 走 在 这 结尾 的 一个 银 链 ?

或者用银链子拴着，牵着它出去散步?

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [friː] ,
No , he would not change his free ,
不 , 他 会 不是 改变 他的 自由的 ,

不，他不会改变他的自由。

['roʊvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['sætn] ['kuʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
roving life and home in a packing box for all the satin cushions in the world .
漫游 生活 和 家 在 一个 包装 盒子 为了 全部 这 缎 靠垫 在 这 世界 .

流浪的生活和家，都装在一个可以装下全世界所有缎面靠垫的包装箱里。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [-]
He felt that he [91]
他 毛毡 那 他 [-]

他觉得他[91]

[ʃʊd; ʃəd] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] , [fed] [ɑːn] ['bɔnbɔnz] ,
should sicken and die shut up in a home , fed on bonbons ,
应该 令人作呕 和 死 关闭 向上 在 一个 家 , 美联储 在 糖果 ,

应该被关在家里，靠糖果充饥，最终生病死去。

[ænd; ənd]['oʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪn] .
and only allowed to run to the length of a short chain .
和 仅有的 允许 到 跑步 到 这 长度 的 一个 短的 链 .

并且只允许跑到短链的长度。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi]

To	be	sure	it	must	be	nice	to	have	for	a	mistress	a	pretty	lady
到	是	当然	它	必须	是	好的	到	有	为了	一个	情妇	一个	漂亮的	女士

[huː] [wʊd] [stroʊk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [hænd] ,

who	would	stroke	you	with	her	soft	white	hand	,
WHO	会	中风	你	和	她	柔软的	白色的	手	,

可以肯定的是，有个漂亮女人做情妇，用她柔软白皙的手抚摸你，那一定很美好。

[ɔːr][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][rɑːmp][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

or	a	sweet	little	girl	to	romp	and	play	with	,
或者	一个	甜的	小的	女孩	到	欢蹦乱跳	和	玩	和	,

或者一个可以一起嬉戏玩耍的可爱小女孩，

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ðiːz] [dʒɔɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][æn; ən]

but	one	could	not	have	these	joys	without	the	evils	of	being	shut	up	in	an
但	一	可以	不是	有	这些	喜悦	没有	这	罪恶	的	存在	关闭	向上	在	一个

[ˌoʊvər'hiːtɪd] [haʊs] ,

overheated	house	,
过热	房子	,

但是，如果没有被困在过热的房子里的痛苦，就不可能享受到这些快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

and	that	he	knew	he	could	not	stand	.
和	那	他	知道	他	可以	不是	站立	.

他知道自己站不起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɑːrn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

He	had	been	born	under	a	barn	standing	in	the	suburbs	of	San	Francisco	.
他	有	到过	出生	在下面	一个	谷仓	常设	在	这	郊区	的	圣	弗朗西斯科	.

他出生在旧金山郊区的一座谷仓下面。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] [dɔːg]

His	father	he	had	never	seen	and	his	mother	was	a	small	yellow	dog
他的	父亲	他	有	绝不	已见	和	他的	母亲	曾是	一个	小的	黄色的	狗

[laɪk] [hɪm'self] ,

like	himself	,
喜欢	他自己	,

他从未见过他的父亲，他的母亲是一只和他一样的黄色小狗。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][teɪl] [ðæt] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz]

only	she	had	a	tail	that	curled	in	a	beautiful	manner	once	and	a	half	times
仅有的	她	有	一个	尾巴	那	卷曲	在	一个	美丽的	方式	一次	和	一个	一半	时代

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

只有她的尾巴以一种优美的方式卷曲了一圈半。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

of	which	she	was	very	proud	.
的	哪个	她	曾是	非常	自豪的	.

她对此感到非常自豪。

[hɪz; ɪz][teɪl][hæd; həd] [kɜːrld] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [weɪ] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʌt]

His	tail	had	curled	in	this	same	way	until	some	bad	boys	caught	him	and	cut
他的	尾巴	有	卷曲	在	这	相同的	方式	直到	一些	坏的	男孩们	捕捉	他	和	切

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

他的尾巴一直都是这样卷曲的，直到被一些坏孩子抓住并剪掉了。

“ [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['bɪli] ,

“	Oh	,	I	tell	you	,	Master	Billy	,
“	哦	,	我	告诉	你	,	掌握	比利	,

“哦，我告诉你，比利少爷，

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr]

you	don't	know	what	it	is	to	knock	around	the	world	and	be	only	a	poor
你	不	知道	什么	它	是	到	敲	大约	这	世界	和	是	仅有的	一个	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [kɜːr] [ðæt] ['evri] [wʌn] [di'laits] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

little	yellow	cur	that	every	one	delights	to	kick	and	stone	,
小的	黄色的	库尔	那	每一个	一	美味	到	踢	和	石头	,

你不知道在世界各地流浪，沦为一条可怜的小黄狗，被所有人踢打和用石头砸是什么滋味。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

although	he	has	done	nothing	but	mind	his	own	business	.
虽然	他	有	完毕	没有什么	但	头脑	他的	自己的	商业	.

虽然他一直都只是管好自己的事。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ðæn; ðən][aɪ]

though	you	have	traveled	a	great	deal	and	seen	more	of	the	world	than	I
尽管	你	有	旅行	一个	伟大的	交易	和	已见	更多的	的	这	世界	比	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

虽然你游历甚广，见识过的世界比我多，

[stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ɪts]['kruːəl][saɪd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

still	you	have	not	bucked	up	against	its	cruel	side	as	I	have	.
仍然	你	有	不是	反抗	向上	反对	它是	残忍的	边	作为	我	有	.

但你还没有像我一样勇敢地反抗它的残酷一面。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [der] [nɑːt][hɜːrt]

One	reason	is	because	you	are	so	big	and	so	strong	that	people	dare	not	hurt
一	原因	是	因为	你	是	所以	大的	和	所以	强的	那	人们	敢	不是	伤害

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

其中一个原因是因为你体型庞大、力大无穷，所以人们不敢伤害你。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

while	as	for	me	,
尽管	作为	为了	我	,

至于我而言，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊmli] [ðæt] ['eni] [bæd] [bɔɪ] [ɔːr][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['kruːəl]

I	have	been	so	small	and	so	homely	that	any	bad	boy	or	man	could	be	cruel
我	有	到过	所以	小的	和	所以	家常的	那	任何	坏的	男生	或者	男人	可以	是	残忍的

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	me	and	not	be	afraid	of	getting	hurt	for	it	.
到	我	和	不是	是	害怕的	的	获得	伤害	为了	它	.

我身材矮小，相貌平平，任何坏男孩或男人都可以对我残忍，而不用担心自己会因此受到伤害。

“ [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['oʊpən]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [-]

“	I	had	had	my	eyes	open	only	for	a	few	days	when	my	mother	[	92	]
“	我	有	有	我的	眼睛	打开	仅有的	为了	一个	很少	天	什么时候	我的	母亲	[	-	]

“我睁开眼睛才几天，我的母亲[92]

[toʊld][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

told	my	brothers	and	sisters	and	me	that	if	we	wanted	to	get	on	in	the
讲述	我的	兄弟	和	姐妹	和	我	那	如果	我们	通缉	到	得到	在	在	这

[wɜːrld][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ,

world	we	must	not	look	for	justice	,
世界	我们	必须	不是	看	为了	正义	,

他告诉我的兄弟姐妹和我，如果我们想在这个世界上出人头地，就不能追求正义。

[ɔːr][baɪt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [θɪŋz]

or	bite	when	we	were	abused	,	and	she	said	that	we	must	endure	all	things
或者	咬	什么时候	我们	是	受虐	,	和	她	说	那	我们	必须	忍受	全部	事物

,

,

,

或者当我们遭受虐待时会咬人，她说我们必须忍受一切。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

be	patient	and	return	good	for	evil	.
是	病人	和	返回	好的	为了	邪恶的	.

要有耐心，以德报怨。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [tɔːk] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wiː; wi]['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

I	remember	this	talk	distinctly	because	it	was	the	last	we	ever	had	with
我	记住	这	讲话	明显地	因为	它	曾是	这	最后的	我们	曾经	有	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我清楚地记得这次谈话，因为这是我们和她最后一次谈话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][maɪ] ['brʌðərz]

for	the	very	next	day	a	boy	crawled	under	the	barn	and	took	all	my	brothers
为了	这	非常	下一个	天	一个	男生	爬行	在下面	这	谷仓	和	采取	全部	我的	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

and	sisters	and	myself	in	a	basket	and	carried	us	to	the	river	bank	,
和	姐妹	和	我	在	一个	篮子	和	携带	我们	到	这	河	银行	,

第二天，一个男孩爬到谷仓底下，用篮子把我和我的兄弟姐妹们都抱到河岸边。

[wer] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neks] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

where	he	tied	a	stone	to	each	of	our	necks	and	then	threw	us	into
在哪里	他	系	一个	石头	到	每个	的	我们的	脖子	和	然后	扔	我们	进入

[ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [draʊn] .

the	water	to	drown	.
这	水	到	溺水	.

他把一块石头绑在我们每个人的脖子上，然后把我们扔进水里淹死。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][taɪ][maɪ] [strɪŋ] [taɪt] [ɪ'nʌf] ,

Somehow	,	he	did	not	tie	my	string	tight	enough	,
不知何故	,	他	做过	不是	领带	我的	细绳	紧的	足够的	,

不知怎么的，他没把我的绳子系紧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]

and	when	he	threw	me	into	the	river	the	weight	of	the	stone	untied	the
和	什么时候	他	扔	我	进入	这	河	这	重量	的	这	石头	解开	这

[strɪŋ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [luːs] ,

string	and	let	me	loose	,
细绳	和	让	我	松动的	,

当他把我扔进河里时，石头的重量解开了绳子，让我得以脱困。

[soʊ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [daʊn] [laɪk] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

so	when	I	reached	the	bottom	,	instead	of	staying	down	like	my	brothers	and
所以	什么时候	我	达到	这	底部	,	反而	的	入住	向下	喜欢	我的	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

所以当我跌到谷底时，我没有像我的兄弟姐妹们那样一直待在谷底，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [ə'ʃɔːr] .

I	came	to	the	surface	and	then	swam	ashore	.
我	来了	到	这	表面	和	然后	游泳	岸上	.

我浮出水面，然后游到岸边。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	never	knew	I	could	swim	until	I	found	myself	in	the	river	,	and	then	,
我	绝不	知道	我	可以	游泳	直到	我	成立	我	在	这	河	,	和	然后	,

直到我发现自己身处河中，我才知道自己会游泳。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [aɪ] [strʌk] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

instinctively	,	I	struck	out	as	if	I	had	been	swimming	all	my	life	,
本能地	,	我	击	出去	作为	如果	我	有	到过	游泳	全部	我的	生活	,

我本能地奋力游去，仿佛我一生都在游泳一样。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['ænɪmlz] [duː] [wen] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

just	as	all	animals	do	when	thrown	into	the	water	for	the	first	time	.
只是	作为	全部	动物	做	什么时候	抛掷	进入	这	水	为了	这	第一的	时间	.

就像所有动物第一次被扔进水里时一样。

“ [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

“	When	I	reached	the	shore	the	boy	had	gone	,
“	什么时候	我	达到	这	支撑	这	男生	有	已消失	,

“当我到达岸边时，男孩已经走了。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər]

for	when	he	saw	us	disappear	under	the	water	he	thought	we	would	never
为了	什么时候	他	锯	我们	消失	在下面	这	水	他	想法	我们	会	绝不

[kʌm] [ʌp] .

come	up	.
来	向上	.

当他看到我们消失在水下时，他以为我们再也上不来了。

[aɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][draɪ] ,

I	rested	on	the	bank	in	the	sun	until	I	got	dry	,
我	休息	在	这	银行	在	这	太阳	直到	我	得到	干燥	,

我在河岸上晒太阳休息，直到身上的衣服干了。

['kwaɪətli] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

quietly	crying	for	my	kind	little	mother	,
悄悄	哭泣	为了	我的	种类	小的	母亲	,

默默地哭泣着，想念我善良的母亲。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	I	knew	I	never	could	find	my	way	back	to	her	.
为了	我	知道	我	绝不	可以	寻找	我的	方式	后退	到	她	.

因为我知道我永远也回不到她身边了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrn][ænd; ənd]['bɑːrnjɑːrd][æt; ət][ðə; ði]

I	saw	a	house	a	short	distance	away	with	a	barn	and	barnyard	at	the
我	锯	一个	房子	一个	短的	距离	离开	和	一个	谷仓	和	农场	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

我看到不远处有一栋房子，后面有谷仓和牲畜圈。

[soʊ][aɪ] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

so	I	crept	under	the	fence	into	the	back	yard	and	went	to	sleep	beside	a
所以	我	悄悄地爬	在下面	这	栅栏	进入	这	后退	院子	和	去	到	睡觉	旁	一个

[strɔː] - [stæk] .

straw	-	stack	.
稻草	-	堆	.

于是我蹑手蹑脚地从栅栏底下钻进后院，睡在一堆稻草旁边。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ðæt] [aɪ] [-]

For	supper	I	had	only	a	little	milk	that	I	[	93	]
为了	晚餐	我	有	仅有的	一个	小的	牛奶	那	我	[	-	]

晚餐我只喝了一点牛奶[93]

[læpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [spɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪlkɪŋ] .

lapped	up	from	the	ground	where	the	girl	had	spilled	it	when	milking	.
圈速	向上	从	这	地面	在哪里	这	女孩	有	洒了	它	什么时候	挤奶	.

被女孩挤奶时洒在地上的奶水舔舐干净。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] [dɜːrt][ðæn; ðən] [mɪlk] ,

Of	course	I	got	more	dirt	than	milk	,
的	课程	我	得到	更多的	污垢	比	牛奶	,

当然，我得到的泥土比牛奶还多。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] .

but	I	was	afraid	to	go	nearer	to	the	house	for	fear	of	being	abused	.
但	我	曾是	害怕的	到	去	更近	到	这	房子	为了	害怕	的	存在	受虐	.

但我害怕靠近房子，担心遭到虐待。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ]

“	The	next	morning	the	hired	girl	came	out	to	milk	the	cow	and	I	made	up	my
“	这	下一个	早晨	这	雇用	女孩	来了	出去	到	牛奶	这	奶牛	和	我	制成	向上	我的

[maɪnd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

mind	I	would	try	to	make	friends	with	her	,
头脑	我	会	尝试	到	制作	朋友们	和	她	,

“第二天早上，那个雇来的女孩出来挤牛奶，我下定决心要和她交朋友。”

[soʊ][aɪ] [kə'menst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [bɑːrk][tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

so	I	commenced	by	giving	a	little	low	bark	to	attract	her	attention	as	she	sat
所以	我	开始	经过	给予	一个	小的	低的	吠	到	吸引	她	注意力	作为	她	卫星

['mɪlkɪŋ] .

milking	.
挤奶	.

于是，当她坐在那里挤奶时，我先是低声吠叫了几声，以吸引她的注意力。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] , - [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] [juː; jʊ] [skerd] [ˌem 'iː] !

She	turned	around	quickly	and	said	,	'	My	goodness	,	how	you	scared	me	!
她	转向	大约	迅速地	和	说	,	-	我的	善良	,	如何	你	害怕的	我	!

她猛地转过身说：“我的天哪，你吓死我了！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [juː; jʊ] [pʊr] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ? -

Where	did	you	come	from	,	you	poor	forlorn	little	thing	?	'
在哪里	做过	你	来	从	,	你	贫穷的	绝望	小的	事物	?	-

你这可怜的小家伙，是从哪里来的?

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][ræn] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd]

“	Her	voice	reassured	me	,	so	I	ran	straight	up	to	her	and	she	patted
“	她	嗓音	放心	我	,	所以	我	跑	直的	向上	到	她	和	她	轻拍

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

me	and	said	,
我	和	说	,

“她的声音让我安心，于是我径直跑向她，她拍了拍我，说道：

- [ðer; ðər] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

'	There	,	don't	look	so	frightened	,	no	one	is	going	to	hurt	you	.
-	那里	,	不	看	所以	害怕	,	不	一	是	去	到	伤害	你	.

“别这么害怕，没有人会伤害你。”

- [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,

'	When	she	went	to	the	house	she	called	to	me	to	follow	her	,
-	什么时候	她	去	到	这	房子	她	称为	到	我	到	跟随	她	,

“她进屋的时候叫我跟着她。”

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][naɪs] ,

which	I	was	very	glad	to	do	,	and	she	gave	me	a	saucer	of	nice	,
哪个	我	曾是	非常	高兴的	到	做	,	和	她	给予	我	一个	碟子	的	好的	,

我很乐意这样做，她给了我一碟美味的.....

[wɔːrm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , ['biːɪŋ] [bəuθ][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

warm	milk	,	which	I	was	very	much	in	need	of	,	being	both	cold	and	hungry	.
温暖的	牛奶	,	哪个	我	曾是	非常	很多	在	需要	的	,	存在	两个都	寒冷的	和	饥饿的	.

我当时又冷又饿，非常需要一杯热牛奶。

“ [wel] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ][tɪn] ['pedlər] ,

“	Well	,	from	that	day	until	I	was	stolen	by	a	tin	peddler	,
“	出色地	,	从	那	天	直到	我	曾是	被盗	经过	一个	锡	小贩	,

“嗯，从那天起，直到我被一个卖锡罐的小贩偷走为止，

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['petɪd] [ænd; ənd] [fed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg]

I	stayed	there	and	was	petted	and	fed	as	if	I	had	been	a	dog
我	入住	那里	和	曾是	被宠爱	和	美联储	作为	如果	我	有	到过	一个	狗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [bluː] [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] .

with	the	bluest	of	blue	blood	in	my	veins	.
和	这	最蓝的	的	蓝色的	血	在	我的	静脉	.

我待在那里，被人抚摸、喂食，就像我是一条血管里流淌着最纯正蓝血的狗一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['laɪɪŋ] , ['tʃiːtɪŋ] ['tɪŋkər] ,

But	what	a	life	I	had	of	it	with	that	lying	,	cheating	tinker	,
但	什么	一个	生活	我	有	的	它	和	那	说谎	,	作弊	修补匠	,

但我跟那个撒谎、欺骗的修补匠一起生活，真是过得无比精彩！

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][æt; ət][læst][soʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

until	he	at	last	sold	me	for	five	dollars	to	a	young	lady	who	had
直到	他	在	最后的	卖	我	为了	五	美元	到	一个	年轻的	女士	WHO	有

['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

taken	a	fancy	to	me	,
已采取	一个	想要	到	我	,

直到最后他以五美元的价格把我卖给了一位喜欢我的年轻女士。

['moʊstli][frʌm; frəm] ['pɪti] , [aɪ] [θɪŋk] .

mostly	from	pity	,	I	think	.
大多	从	遗憾	,	我	思考	.

我想，这主要是出于同情。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪdi][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['meni] [trɪks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkɪt]

From	this	lady	I	learned	many	tricks	and	was	dressed	in	a	blue	blanket
从	这	女士	我	学习	许多	技巧	和	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	毯子

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] ,

and	tied	with	blue	ribbons	,
和	系	和	蓝色的	丝带	,

我从这位女士那里学到了很多技巧，她给我穿上了蓝色毯子，系上了蓝色丝带。

[wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːf] [ɔːr] [-]

which	I	tried	to	lose	off	or	[	94	]
哪个	我	尝试	到	失去	离开	或者	[	-	]

我试图摆脱或[94]

[els] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ] , ['evri] [tʃæns] [aɪ][gɑːt] .
else rolled in the mud with , every chance I got .
别的 滚动 在 这 泥 和 , 每一个 机会 我 得到 .

否则，我就会抓住一切机会在泥潭里打滚。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [stoʊl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli]
Some boys stole me from her , finally , and they cut off my beautiful curly
一些 男孩们 偷窃 我 从 她 , 最后 , 和 他们 切 离开 我的 美丽的 卷曲
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

最后，一些男孩把我从她身边偷走了，他们剪掉了我漂亮的卷尾巴。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]
the only thing about me that was beautiful , although the young lady used to say
这 仅有的 事物 关于 我 那 曾是 美丽的 , 虽然 这 年轻的 女士 用过的 到 说
,
,
,

我身上唯一漂亮的地方，尽管那位年轻女士过去常说，

- ['stʌbi] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔgz] [hed] .
' Stubby , you have the loveliest eyes I ever saw in a dog's head .
- 矮胖的 , 你 有 这 最可爱的 眼睛 我 曾经 锯 在 一个 狗的 头 .

“斯塔比，你是我在狗身上见过的最漂亮的眼睛。”

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] ,
They certainly look as if you had a human soul ,
他们 当然 看 作为 如果 你 有 一个 人类 灵魂 ,

它们看起来确实像是拥有人类灵魂的样子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . -
and you make me wonder what you are thinking about . '
和 你 制作 我 想知道 什么 你 是 思维 关于 . -

你让我不禁想知道你在想什么。

“ ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] [ˌem 'iː] ,
“ After the boys stole me ,
“ 后 这 男孩们 偷窃 我 ,

“男孩们把我偷走之后，

[maɪ] [lʌk] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd]
my luck went from bad to worse until I had to hide in the daytime and
我的 运气 去 从 坏的 到 更糟 直到 我 有 到 隐藏 在 这 白天 和
['oʊnli] [lʊk] [fɔːr; fər] [fuːd] [æt; ət] [naɪt] .
only look for food at night .
仅有的 看 为了 食物 在 夜晚 .

我的运气越来越差，最后不得不白天躲藏起来，晚上才能出门觅食。

[aɪ][wʌz; wəz] [stoʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd]
I was stoned and kicked so that at last I gave up trying to find a good
我 曾是 吸食大麻 和 踢 所以 那 在 最后的 我 给予 向上 尝试 到 寻找 一个 好的
['mæstər][ɔːr] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][aɪ][hɪd][ɪn] ['æliz] ,
master or mistress and I hid in alleys ,
掌握 或者 情妇 和 我 隐藏 在 小巷 ,

我被人用石头砸、踢，最后放弃了寻找好主人或好女主人的念头，只好躲在小巷里。

['sʌmtaɪmz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd][koʊld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltər] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ɔːr]
sometimes sleeping out in the rain and cold without any shelter but the sky or
有时 睡眠 出去 在 这 雨 和 寒冷的 没有 任何 庇护所 但 这 天空 或者
['eniθɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔːrd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ,
anything softer than a board to sleep on ,
任何事物 更柔和 比 一个 木板 到 睡觉 在 ,

有时只能露宿街头，在雨雪交加中，没有任何遮蔽物，只有天空或任何比木板更柔软的东西可以睡觉。

[soʊ] [wen] [ðɪs] [oʊld] ['pækɪŋ] [bɑːks][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [aɪ] [heild] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
so when this old packing box was thrown out into the alley I hailed it with
所以 什么时候 这 老的 包装 盒子 曾是 抛掷 出去 进入 这 胡同 我 赞誉 它 和
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .
delight and have lived in it ever since .
喜 和 有 居住地 在 它 曾经 自从 .

所以当这个旧包装箱被扔到巷子里时，我欣喜若狂地把它捡了起来，从此就一直住在里面。

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
“ You see my story is only a pitifully uninteresting tale beside your life history . ”
“ 你 看 我的 故事 是 仅有的 一个 可怜地 无聊 故事 旁 你的 生活 历史 . ”

“你看，跟你的人生经历相比，我的故事简直乏味至极。”

“ [fər'get] [ðə; ði][pæst] , ” [sed] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .
“ Forget the past , ” said Billy Jr .
“ 忘记 这 过去的 , ” 说 比利 小 .

“忘记过去吧，”小比利说道。

“ [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ,
“ That is gone ,
“ 那 是 已消失 ,

“那已经过去了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən][get]
and in the future we will live together and see what good we can get
和 在 这 未来 我们 将要 居住 一起 和 看 什么 好的 我们 能 得到
[aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .
out of life .
出去 的 生活 .

将来我们会一起生活，看看我们能从生活中获得哪些美好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ?
What do you say to leaving the city and going out into the country ?
什么 做 你 说 到 离开 这 城市 和 去 出去 进入 这 国家 ?

你觉得离开城市去乡村怎么样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['kliːnər] [ðer; ðər] ,
It is much cleaner there ,
它 是 很多 清洁工 那里 ,

那里干净多了。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd][ɔːr][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [wer] [wiː; wi][wəʊnt]
while there is less chance of being abused or of getting shut up where we won't
尽管 那里 是 较少的 机会 的 存在 受虐 或者 的 获得 关闭 向上 在哪里 我们 惯于
[biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] . ” [-]
be free to come and go as we please . ” [95]
是 自由的 到 来 和 去 作为 我们 请 . ” [-]

同时，我们被虐待或被关起来，无法自由出入的可能性也更小。”[95]

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['stʌbi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌns] [ə'gen] .
“ Very well , ” said Stubby , “ I am longing to get into the country once again .
“ 非常 出色地 , ” 说 矮胖的 , “ 我 是 渴望 到 得到 进入 这 国家 一次 再次 .

“很好，”斯塔比说，“我渴望再次进入这个国家。”

[wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? ”

What	direction	shall	we	take	?	”
什么	方向	将	我们	拿	?	”

我们该往哪个方向走?

“ [saʊθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɪli] ['dʒunjɚ] .

“	South	,	”	replied	Billy	Jr	.
“	南	,	”	回复	比利	小	.

“南方,”小比利回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][oʊld]['meksɪkoʊ] ,

“	Let	us	try	to	find	our	way	to	Old	Mexico	,
“	让	我们	尝试	到	寻找	我们的	方式	到	老的	墨西哥	,

“让我们试着找到通往古老墨西哥的路吧。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] . ”

where	it	is	nice	and	warm	the	year	round	.	”
在哪里	它	是	好的	和	温暖的	这	年	圆形的	.	”

那里一年四季气候宜人，温暖舒适。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['stʌbi] .

“	That	is	a	splendid	idea	,	”	said	Stubby	.
“	那	是	一个	灿烂	主意	,	”	说	矮胖的	.

“这真是个绝妙的主意,”斯塔比说道。

“ [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] . ”

“	I	,	too	,	am	tired	of	the	cold	.	”
“	我	,	也	,	是	疲劳的	的	这	寒冷的	.	”

“我也厌倦了寒冷。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [dɔːgz] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [goʊts] [kæn; kən] ,

“	It	is	too	bad	that	dogs	can't	live	on	grass	and	the	things	that	goats	can	,
“	它	是	也	坏的	那	狗	不能	居住	在	草	和	这	事物	那	山羊	能	,

“可惜的是，狗不能像山羊那样以草和食物为生。”

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

for	then	you	would	not	have	to	go	hungry	so	often	.
为了	然后	你	会	不是	有	到	去	饥饿的	所以	经常	.

这样你就不用经常挨饿了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] [strɔː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]

I	believe	I	could	live	on	old	shoes	and	straw	if	I	could	find	nothing	else	to
我	相信	我	可以	居住	在	老的	鞋	和	稻草	如果	我	可以	寻找	没有什么	别的	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

我相信，如果找不到其他食物，我靠旧鞋子和稻草也能活下去。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , ” [sed] ['bɪli] .

although	I	don't	say	I	should	relish	them	much	,	”	said	Billy	.
虽然	我	不	说	我	应该	尽情享用	他们	很多	,	”	说	比利	.

“虽然我并不认为我应该很喜欢它们,”比利说道。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['stʌbi] .

“	Oh	,	I	can	live	on	very	little	,	so	don't	worry	about	me	,	”	said	Stubby	.
“	哦	,	我	能	居住	在	非常	小的	,	所以	不	担心	关于	我	,	”	说	矮胖的	.

“哦，我生活开销很小，所以不用担心我,”斯塔比说。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [left][ðə; ði][oʊld] ['pækɪŋ] [bɑːks][ænd; ənd]

At	the	first	peep	of	dawn	the	two	friends	left	the	old	packing	box	and
在	这	第一的	窥视	的	黎明	这	二	朋友们	左边	这	老的	包装	盒子	和

['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][oʊld]['meksɪkoʊ] . [-]

started	on	their	long	journey	to	Old	Mexico	.	[	96	]
开始	在	他们的	长的	旅行	到	老的	墨西哥	.	[	-	]

黎明破晓之际，两位朋友离开了旧包装箱，开始了前往墨西哥的漫长旅程。[96]

[smɔːl] [əd'ventʃəz] .

Small	Adventures	.
小的	冒险	.

小冒险。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər][wiː; wi][faɪnd] ['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] ['stʌbi] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

SIX	months	later	we	find	Billy	Jr	.	and	Stubby	near	the	City	of	Mexico	,
六	几个月	之后	我们	寻找	比利	小	.	和	矮胖的	靠近	这	城市	的	墨西哥	,

六个月后，我们在墨西哥城附近找到了小比利和斯塔比。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] - [fɑːrm] , [wer] [ɑːr; ər] [reɪzd] [fɪrs] ,

on	a	large	stock	-	farm	,	where	are	raised	fierce	,
在	一个	大的	库存	-	农场	,	在哪里	是	提高	凶猛的	,

在一个大型畜牧场里，饲养着凶猛的牲畜，

['blʌdɪd] ['bʊlz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

blooded	bulls	intended	for	the	bull	-	fights	that	take	place	every	Sunday	in	the	City	.
血腥	公牛	故意的	为了	这	公牛	-	战斗	那	拿	地方	每一个	星期日	在	这	城市	.

这些血统纯正的公牛将参加每周日在城里举行的斗牛比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ðə; ði] [tuː] [frendz]

It	would	take	too	long	to	tell	of	all	the	troubles	and	mishaps	the	two	friends
它	会	拿	也	长的	到	告诉	的	全部	这	麻烦	和	事故	这	二	朋友们

[met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][oʊld]['meksɪkoʊ] ,

met	with	on	their	long	journey	from	San	Francisco	to	Old	Mexico	,
遇见	和	在	他们的	长的	旅行	从	圣	弗朗西斯科	到	老的	墨西哥	,

要细说两位朋友从旧金山到墨西哥的漫长旅途中遇到的所有麻烦和不幸，需要太长时间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['traɪəlz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	all	their	trials	they	enjoyed	it	,
但	和	全部	他们的	试验	他们	享受	它	,

尽管历经磨难，他们依然乐在其中。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [gʊd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

for	both	were	good	travelers	and	made	the	best	of	things	without
为了	两个都	是	好的	旅行者	和	制成	这	最好的	的	事物	没有

[kəm'pleɪnɪŋ] [wen] ['mætərz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

complaining	when	matters	could	not	be	helped	.
抱怨	什么时候	事情	可以	不是	是	帮助	.

因为他们都是优秀的旅行者，即使事情无法改变，他们也能从不抱怨，并尽力做到最好。

[wʌns] ['stʌbi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['getɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ðæt] [hæd; həd]

Once	Stubby	came	very	near	getting	drowned	in	a	fierce	mountain	stream	that	had
一次	矮胖的	来了	非常	靠近	获得	溺水	在	一个	凶猛的	山	溪流	那	有

[bɪ'kʌm] ['swoʊlən][frʌm; frəm]['riːs(ə)nt][reɪnz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl][saɪz] .

become	swollen	from	recent	rains	until	it	was	twice	its	usual	size	.
变得	肿	从	最近的	雨	直到	它	曾是	两次	它是	通常	尺寸	.

有一次，斯塔比差点被一条湍急的山涧淹死，这条山涧由于最近的降雨而水位暴涨，达到了平时的两倍。

[kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ediz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl]
Caught **in** **one** **of** **the** **whirling** **eddies** **,** **he** **was** **spun** **round** **and** **round** **until**
捕捉 在 一 的 这 旋转 涡流 , 他 曾是 旋转 圆形的 和 圆形的 直到
, ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] ,
, dizzy and sick ,
, 晕眩的 和 生病的 ,

他被卷入其中一个旋转的漩涡中，不停地旋转，直到头晕目眩、恶心呕吐。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [swɪm]
he could not open his eyes , and had not strength enough left to swim
他 可以 不是 打开 他的 眼睛 , 和 有 不是 力量 足够的 左边 到 游泳
[ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
against the strong ,
反对 这 强的 ,

他睁不开眼睛，也没有足够的力气逆流而上。

[swɪft] ['kɜːrənt] .
swift current .
迅速 当前的 .

急湍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊp] [wen] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [-]
He was just giving up hope when he felt some large [97]
他 曾是 只是 给予 向上 希望 什么时候 他 毛毡 一些 大的 [-]

他正要放弃希望时，突然感到一阵强烈的[97]

['ɑːbdʒekt] [straɪk] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [sɔː] ['bɪli]
object strike his side and , opening his eyes for an instant , he saw Billy
目的 罢工 他的 边 和 , 开幕 他的 眼睛 为了 一个 立即的 , 他 锯 比利
['dʒunjɝ] . ,
Jr . ,
小 . ,

有东西击中了他的侧身，他睁开眼睛的瞬间，看到了小比利。

[huː] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] .
who swam out to rescue him .
WHO 游泳 出去 到 救援 他 .

谁游过去救了他。

“ [klaɪm] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [stʌb] , ” ['bɪli] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Climb on my back , Stub , ” Billy cried , “ and I will swim to shore with you .
“ 爬 在 我的 后退 , 存根 , ” 比利 哭 , “ 和 我 将要 游泳 到 支撑 和 你 .

“斯塔布，爬到我背上来，”比利喊道，“我会和你一起游到岸边。”

” ['stʌbi] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [draɪ]
” Stubby did as he was bidden and soon they were shaking themselves dry
” 矮胖的 做过 作为 他 曾是 拜登 和 很快 他们 是 摇晃 他们自己 干燥
[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
on the bank .
在 这 银行 .

“斯塔比照做了，很快他们就在河岸上抖干了身上的汗水。”

[ə'nʌðər] ['mɪshæp] , [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['stʌbi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] [seɪvd] ['bɪli] ['dʒunjɝ] . - [es]
Another mishap , one in which Stubby was the hero and saved Billy Jr . ' s
其他 意外 , 一 在 哪个 矮胖的 曾是 这 英雄 和 已保存 比利 小 . - s
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

另一次意外，斯塔比成了英雄，救了小比利一命。

[əˈkɜːrd] [wʌn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

occurred	one	moonlight	night	out	on	the	plains	.
发生	一	月光	夜晚	出去	在	这	平原	.

发生在一个月光皎洁的夜晚，地点是平原上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [saʊnd] [əˈsliːp] [wen] [ˈstʌbi] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ]

They	were	both	sound	asleep	when	Stubby	was	suddenly	awakened	by	hearing	a
他们	是	两个都	声音	睡着了	什么时候	矮胖的	曾是	突然	觉醒	经过	听力	一个

[pɪˈkjuːliər] [ˈrætlɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ,

peculiar	rattling	sound	and	,
奇特	嘎嘎作响	声音	和	,

他们俩都睡得很香，突然斯塔比被一阵奇怪的嘎嘎声惊醒了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] [dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn]

looking	about	,	he	was	horrified	to	see	a	snake	just	ready	to	spring	upon
寻找	关于	,	他	曾是	惊恐万分	到	看	一个	蛇	只是	准备好	到	春天	之上

[ˈbɪli] ,

Billy	,
比利	,

他环顾四周，惊恐地发现一条蛇正准备扑向比利。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] .

who	was	sleeping	peacefully	.
WHO	曾是	睡眠	和平地	.

他当时睡得很安稳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,

With	a	bound	,
和	一个	边界	,

一跃而起，

[ˈstʌbi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈreptaɪl] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɪm; ɪm]

Stubby	had	the	reptile	by	the	neck	and	in	a	second	had	shaken	him
矮胖的	有	这	爬虫	经过	这	脖子	和	在	一个	第二	有	摇晃	他

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

斯塔比抓住那条爬行动物的脖子，一秒钟就把它摇死了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [hed] [ˈnɪrli] [fluː] [ɔːf] .

In	fact	,	he	had	given	him	such	a	crack	that	the	snake's	head	nearly	flew	off	.
在	事实	,	他	有	给定	他	这样的	一个	裂缝	那	这	蛇的	头	几乎	飞翔	离开	.

事实上，他打得蛇头差点飞出去。

[smɔːl] [dɔːgz][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪl] [sneɪks] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

Small	dogs	have	often	been	known	to	kill	snakes	in	this	way	.
小的	狗	有	经常	到过	已知	到	杀	蛇	在	这	方式	.

人们经常看到小型犬以这种方式杀死蛇。

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [-]

Billy	Jr	.	was	very	much	[	98	]
比利	小	.	曾是	非常	很多	[	-	]

小比利非常[98]

[sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] .

surprised	when	he	awoke	and	saw	a	big	snake	lying	under	his	very	nose	.
惊讶	什么时候	他	醒来	和	锯	一个	大的	蛇	说谎	在下面	他的	非常	鼻子	.

他醒来时大吃一惊，发现一条大蛇正躺在他的鼻子底下。

['stʌbi] [hæd; həd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['bɪli] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Stubby	had	dragged	it	there	to	see	what	Billy	would	do	when	he	saw	it	.
矮胖的	有	拖拽	它	那里	到	看	什么	比利	会	做	什么时候	他	锯	它	.

斯塔比把它拖到那里，想看看比利看到它会有什么反应。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [əˈlaɪv] [ˈbɪli] [wʊd] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪtn] ,

Had	it	been	alive	Billy	would	surely	have	been	bitten	,
有	它	到过	活	比利	会	一定	有	到过	被咬	,

如果它是活的，比利肯定会被咬伤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [muːv] .

for	he	was	too	much	surprised	to	move	.
为了	他	曾是	也	很多	惊讶	到	移动	.

他太过惊讶，以至于动弹不得。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvɪŋ]

He	stared	at	it	with	blinking	eyes	to	see	if	his	sight	was	not	deceiving
他	凝视	在	它	和	眨眼	眼睛	到	看	如果	他的	视线	曾是	不是	欺骗

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他眨着眼睛盯着它看，想确认自己的眼睛没有欺骗自己。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [sneɪk] [hiː; hi] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

When	he	discovered	that	it	was	really	a	snake	he	ducked	his	head	and
什么时候	他	发现	那	它	曾是	真的	一个	蛇	他	躲闪	他的	头	和

[hʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

hooked	it	away	.
钩子	它	离开	.

当他发现那真的是一条蛇时，他低下头，用钩子把它钩走了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈrætlsneɪk] , [ˈstʌbi] ?

“	Did	you	see	that	rattlesnake	,	Stubby	?
“	做过	你	看	那	响尾蛇	,	矮胖的	?

“斯塔比，你看到那条响尾蛇了吗？”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kloʊz] [kɔːl] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? ”

I	had	a	pretty	close	call	,	didn't	I	?	”
我	有	一个	漂亮的	关闭	称呼	,	没有	我	?	”

我真是好险啊，对吧?

“ [nɑːt][soʊ] [ˈveri] , ” [sed] [ˈstʌbi] , “ [fɔːr; fər] [ded] [sneɪks] [duː][nɑːt][baɪt] . ”

“	Not	so	very	,	”	said	Stubby	,	“	for	dead	snakes	do	not	bite	.	”
“	不是	所以	非常	,	”	说	矮胖的	,	“	为了	死的	蛇	做	不是	咬	.	”

“未必如此，”斯塔比说，“因为死蛇不会咬人。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ded] [sneɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [aɪ][leɪd] [daʊn] ,

“	That	was	no	dead	snake	,	for	it	was	not	there	when	I	laid	down	,
“	那	曾是	不	死的	蛇	,	为了	它	曾是	不是	那里	什么时候	我	铺设	向下	,

“那不是一条死蛇，因为我躺下的时候它并不在那里。”

[ænd; ənd] [ded] [sneɪks] [duː][nɑːt] [krɔːl] . ”

and	dead	snakes	do	not	crawl	.	”
和	死的	蛇	做	不是	爬行	.	”

死蛇是不会爬的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈbɪli] [ˈdʒʊnjɚ] . , [bʌt; bət] [ðæt] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt]

“	You	are	right	there	,	Billy	Jr	.	,	but	that	snake	was	dead	and	I	ought
“	你	是	正确的	那里	,	比利	小	.	,	但	那	蛇	曾是	死的	和	我	应该

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

“你说得对，小比利，但那条蛇已经死了，我应该知道。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] . ”

for	I	killed	it	and	dragged	it	there	just	to	scare	you	.	”
为了	我	被杀	它	和	拖拽	它	那里	只是	到	吓	你	.	”

因为我把它杀了，拖到那里，就是为了吓唬你。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Oh , you did , did you ?
“ 哦 , 你 做过 , 做过 你 ?

“哦，你真的这么做了？”

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
and where did you find it ? ”
和 在哪里 做过 你 寻找 它 ? ”

你在哪里找到的?

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
“ I found it about three feet from your head ready to spring upon you ,
“ 我 成立 它 关于 三 脚 从 你的 头 准备好 到 春天 之上 你 ,

“我发现它离你的头大约三英尺远，正准备扑向你。”

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] .
so I made a spring first and killed it before it had time to bite you .
所以 我 制成 一个 春天 第一的 和 被杀 它 前 它 有 时间 到 咬 你 .

所以我先造了个弹簧，在它咬你之前把它弄死了。

[ˈæftər][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [noʊz] [fɔːr; fər] [fʌn] . ”
After I killed it I put it under your nose for fun . ”
后 我 被杀 它 我 放 它 在下面 你的 鼻子 为了 乐趣 . ”

我把它杀了之后，为了取乐，把它放在你鼻子底下。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] , [ˈstʌbi] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ə; eɪ] [ˈregjələr] [goʊld] [brɪk] ,
“ You are a brick , Stubby , that is what you are ; a regular gold brick ,
“ 你 是 一个 砖 , 矮胖的 , 那 是 什么 你 是 ; 一个 常规的 金子 砖 ,

“你就是一块砖头，斯塔比，你就是一块砖头；一块普通的金砖头。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
and I will not forget this in a hurry .
和 我 将要 不是 忘记 这 在 一个 匆忙 .

我不会轻易忘记这件事。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][ɔːr] [seɪv]
I hope some day I shall have a chance to do you a good turn or save
[jʊr; jər][laɪf] . ” [-]
your life . ” [99]
你的 生活 . ” [-]

我希望有一天我能有机会为你做件好事或者救你的命。”[99]

“ [wel] , [dəunt] [leɪ] [əˈweɪk] [naɪts] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ,
“ Well , don't lay awake nights trying to think of some way to help me ,
“ 出色地 , 不 躺 醒 夜晚 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 帮助 我 ,

“好吧，别彻夜难眠地想办法帮我了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] , [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for you have already saved my life once , when you pulled me out of the
[ˈwɜːrlpuːl] ,
whirlpool ,
漩涡 ,

因为你曾经救过我的命，把你从漩涡中拉了出来。

” [sed] [ˈstʌbi] .
” said Stubby .
” 说 矮胖的 .

“斯塔比说道。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['mɑːðre]
One day when they were trotting along the foot - hills of the Sierra Madre
一 天 什么时候 他们 是 小跑 沿着 这 脚 - 丘陵 的 这 塞拉 母亲
['maʊntnz] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ,
mountains , tired and footsore ,
山脉 , 疲劳的 和 脚痛 ,

有一天，当他们沿着马德雷山脉的山麓小跑时，他们疲惫不堪，双脚酸痛，

['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] , ['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər]
hungry and cold , feeling thoroughly discouraged and as if they should never
饥饿的 和 寒冷的 , 感觉 彻底 灰心 和 作为 如果 他们 应该 绝不
[riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,
reach their destination ,
抵达 他们的 目的地 ,

又饿又冷，感到彻底沮丧，仿佛永远也到不了目的地。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
they thought they saw a curl of blue smoke rising from the base of one of
他们 想法 他们 锯 一个 卷曲 的 蓝色的 抽烟 上升 从 这 根据 的 一 的
[ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tɔːl] ['kæktaɪ] .
the foot - hills in among some tall cacti .
这 脚 - 丘陵 在 之中 一些 高的 仙人掌 .

他们似乎看到一缕蓝色的烟雾从一座山脚下的高大仙人掌丛中升起。

“ [lʊk] , ['bɪli] , [lʊk] , ” [kraɪd] ['stʌbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Look , Billy , look , ” cried Stubby , who had been the first to see it ;
“ 看 , 比利 , 看 , ” 哭 矮胖的 , WHO 有 到过 这 第一的 到 看 它 ;

“看，比利，看！”第一个看到它的斯塔比喊道；

“ [ðæt] [smoʊk] [miːnz] [sʌm; səm][mæn][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [baɪ] .
“ that smoke means some man is building a fire to cook his supper by .
“ 那 抽烟 方法 一些 男人 是 建筑 一个 火 到 厨师 他的 晚餐 经过 .

“那缕烟意味着有人正在生火做饭。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [ðæt] ,
I have seen a little curl of smoke like that before and it always means that ,
我 有 已见 一个 小的 卷曲 的 抽烟 喜欢 那 前 和 它 总是 方法 那 ,

我以前也见过这样的一小缕烟雾，那通常意味着：

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
at this time of the day .
在 这 时间 的 这 天 .

一天中的这个时候。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Let's go and see if he won't share with us .
我们来吧 去 和 看 如果 他 惯于 分享 和 我们 .

我们去看看他愿不愿意跟我们分享。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kɪl]
I am so hungry for a piece of meat I feel as if I could almost kill
我 是 所以 饥饿的 为了 一个 片 的 肉 我 感觉 作为 如果 我 可以 几乎 杀
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

我饿得快要吃到肉了，感觉自己几乎能杀人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [θɪn] ,
if I had to , to get it , and I am so thin ,
如果 我 有 到 , 到 得到 它 , 和 我 是 所以 薄的 ,

如果我必须这么做才能得到它，而我又那么瘦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪsnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [rɪbz] ['ræt(ə)l] .

I	am	sure	if	you	listened	you	could	hear	my	ribs	rattle	.
我	是	当然	如果	你	听着	你	可以	听到	我的	肋骨	嘎嘎作响	.

我敢肯定，如果你仔细听，一定能听到我的肋骨发出嘎吱声。

[rɔː] ['preri] - [dɔːg] [miːt] [ænd; ənd] [ruːts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['fɪlɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ,

Raw	prairie	-	dog	meat	and	roots	are	not	very	filling	food	for	a	dog	,
生的	草原	-	狗	肉	和	根	是	不是	非常	填充	食物	为了	一个	狗	,

生的草原犬鼠肉和根茎对狗来说饱腹感不强。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['friskəu]

and	I	feel	as	if	the	only	thing	I	had	had	to	eat	since	we	left	Frisco
和	我	感觉	作为	如果	这	仅有的	事物	我	有	有	到	吃	自从	我们	左边	弗里斯科

[wʌz; wəz] [ðoʊz] [graʊnd] [bɜːrd] [egz] [aɪ] [sʌkt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

was	those	ground	bird	eggs	I	sucked	a	week	ago	.
曾是	那些	地面	鸟	鸡蛋	我	真烂	一个	星期	前	.

我觉得自从离开旧金山以来，我唯一吃过的东西就是一周前我吮吸的那些鸟蛋。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [steɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['weɪtɪd]

You	did	not	like	them	and	said	they	were	too	stale	and	that	if	I	waited
你	做过	不是	喜欢	他们	和	说	他们	是	也	陈旧	和	那	如果	我	等待

[hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [hætʃ] [aʊt][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][bɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

half	an	hour	they	would	hatch	out	and	I	could	then	have	birds	instead	of
一半	一个	小时	他们	会	孵化	出去	和	我	可以	然后	有	鸟类	反而	的

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

你不喜欢它们，说它们太不新鲜了，如果我等半个小时它们就会孵化出来，那样我就可以养鸟而不是吃鸡蛋了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hʌŋgri] ,

You	must	be	just	as	hungry	,
你	必须	是	只是	作为	饥饿的	,

你肯定也饿坏了吧。

[fɔːr; fər] ['bʌfələʊ] [græs] [meɪ] [sə'steɪn] [laɪf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] , [-]

for	buffalo	grass	may	sustain	life	but	it	is	dry	stuff	to	eat	,	[	100	]
为了	水牛	草	可能	维持	生活	但	它	是	干燥	东西	到	吃	,	[	-	]

野牛草虽然能维持生命，但却是干巴巴的东西，[100]

[waɪl] [ðə; ði]['kæktaɪ] [liːvz] [ɑːr; ər]['dʒuːsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

while	the	cacti	leaves	are	juicy	enough	to	eat	,
尽管	这	仙人掌	树叶	是	多汁的	足够的	到	吃	,

虽然仙人掌叶子汁水饱满，可以食用，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːn][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [rʌn] ['ɪntuː] [wʌnz] [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪk]

but	the	thorns	on	their	edges	run	into	one's	nose	and	mouth	and	make
但	这	荆棘	在	他们的	边缘	跑步	进入	一个人的	鼻子	和	嘴	和	制作

[ðem; ðəm] [bliːd] .

them	bleed	.
他们	流血	.

但是它们边缘的刺会扎进人的鼻子和嘴巴里，使人流血。

" [waɪl] ['stʌbi] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] ,

"	While	Stubby	had	been	doing	all	this	talking	,
"	尽管	矮胖的	有	到过	正在做	全部	这	说	,

“在斯塔比滔滔不绝地讲着这些话的时候，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ]

they	had	cautiously	approached	the	spot	where	they	had	seen	the	smoke	rising
他们	有	谨慎地	接近	这	点	在哪里	他们	有	已见	这	抽烟	上升

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv]['dʒuːsi] [steɪk] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɒstrəlz][baɪ]

and	soon	the	delicious	odor	of	juicy	steak	was	wafted	to	their	nostrils	by
和	很快	这	可口的	气味	的	多汁的	牛排	曾是	飘散	到	他们的	鼻孔	经过

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

the	evening	breeze	.
这	晚上	微风	.

他们小心翼翼地靠近冒烟的地方，很快，鲜嫩多汁的牛排的香味就随着晚风飘进了他们的鼻孔。

“ [oʊ] , ['bɪli] , [duː][juː; jʊ] [smel] [ðæt] [steɪk] ?

“	Oh	,	Billy	,	do	you	smell	that	steak	?
“	哦	,	比利	,	做	你	闻	那	牛排	?

“哦，比利，你闻到牛排味了吗？”

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] [smel] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [smelt] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] ? ”

Don't	it	smell	better	than	anything	you	ever	smelt	in	your	life	before	?	”
不	它	闻	更好的	比	任何事物	你	曾经	冶炼	在	你的	生活	前	?	”

难道它闻起来不是你这辈子闻过的最香的味道吗?

“ [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['kærəts] [ɔːr] ['tɜːnɪps] .

“	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	I	would	prefer	carrots	or	turnips	.
“	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	会	更喜欢	胡萝卜	或者	萝卜	.

“说实话，我更喜欢胡萝卜或芜菁。”

[juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [miːt] ['iːtər] .

You	forget	I	am	not	a	meat	eater	.
你	忘记	我	是	不是	一个	肉	食客	.

你忘了我不是肉食者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] .

I	am	a	vegetarian	,	but	for	all	that	I	can	appreciate	your	feelings	.
我	是	一个	素食	,	但	为了	全部	那	我	能	欣赏	你的	情怀	.

我虽然是素食主义者，但我能理解你的感受。

[lʊk] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [tɔːl] ['kæktaɪ] .

Look	between	those	two	tall	cacti	.
看	之间	那些	二	高的	仙人掌	.

看看那两棵高大的仙人掌之间。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ! ” [sed] ['bɪli] .

There	is	an	Indian	as	sure	as	I	am	alive	!	”	said	Billy	.
那里	是	一个	印度	作为	当然	作为	我	是	活	!	”	说	比利	.

“我敢肯定，印第安人就在那里！”比利说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ber] ! ” [sed] ['stʌbi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] ,

“	By	the	Great	Black	Bear	!	”	said	Stubby	,	“	you	are	right	and	I	see	my	finish	,
“	经过	这	伟大的	黑色的	熊	!	”	说	矮胖的	,	“	你	是	正确的	和	我	看	我的	结束	,

“以大黑熊的名义！”斯塔比说，“你说得对，我看到我的终点了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][goʊ] ['noʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ,

for	if	I	go	nosing	around	here	,
为了	如果	我	去	嗅探	大约	这里	,

如果我在这里四处打听，

[ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [suːp] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

they	will	catch	me	and	make	soup	of	me	in	a	twinkling	.
他们	将要	抓住	我	和	制作	汤	的	我	在	一个	闪烁	.

他们转眼间就会抓住我，把我做成汤。

" [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [duːk] .

"	**In**	**the**	**very**	**Center**	**Stood**	**Little**	**Duke**	**.**
"	在	这	非常	中心	站立	小的	公爵	.

“小公爵就站在正中央。”

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['stʌbi] .

"	**Have**	**no**	**fear**	**,**	**Stubby**	**.**
"	有	不	害怕	,	矮胖的	.

“别害怕，斯塔比。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['indiəns] [wel] .

I	**know**	**the**	**Indians**	**well**	**.**
我	知道	这	印度人	出色地	.

我很了解印度人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	**are**	**fond**	**of**	**dogs**	**and**	**they**	**never**	**kill**	**and**	**eat**	**them**	**unless**	**they**	**are**
他们	是	喜爱	的	狗	和	他们	绝不	杀	和	吃	他们	除非	他们	是

['stɑːrvɪŋ] .

starving	**.**
饥饿	.

他们很喜欢狗，除非饿极了，否则绝不会杀害或食用它们。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [miːt] [wɪtʃ]

There	**is**	**no**	**danger**	**of**	**that**	**now**	**,**	**for**	**from**	**the**	**smell**	**of**	**cooking**	**meat**	**which**
那里	是	不	危险	的	那	现在	,	为了	从	这	闻	的	烹饪	肉	哪个

[wiː; wi][get] ,

we	**get**	**,**
我们	得到	,

现在不会有这种危险了，因为我们闻到了烤肉的香味，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] ['stoʊlən][ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] [ɔːr] [stɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm][hɜːrd][ænd; ənd][ɑːr; ər]

they	**have**	**evidently**	**stolen**	**a**	**stray**	**cow**	**or**	**steer**	**from**	**some**	**herd**	**and**	**are**
他们	有	显然	被盗	一个	流浪	奶牛	或者	转向	从	一些	一群	和	是

[naʊ] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] ['oʊvər][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd] .

now	**cooking**	**it**	**whole**	**over**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**for**	**the**	**entire**	**band**	**.**
现在	烹饪	它	所有的	超过	一个	营	-	火	为了	这	全部的	乐队	.

他们显然是从某个牛群中偷了一头走失的牛，现在正在篝火上把它整个烤着吃，供整个乐队享用。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [smel] [tuː; tə] ['emәneɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [-]

There	**is**	**too**	**strong**	**a**	**smell**	**to**	**emanate**	**from**	**a**	**small**	**[**	**101**	**]**
那里	是	也	强的	一个	闻	到	发出	从	一个	小的	[	-	]

气味太浓，不可能是从一个小[101]中散发出来的。

[piːs] , [soʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] ,

piece	**,**	**so**	**if**	**I**	**am**	**right**	**you**	**are**	**in**	**luck**	**,**
片	,	所以	如果	我	是	正确的	你	是	在	运气	,

一块，所以如果我没猜错，你就走运了。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [fɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊvər] .

and	**likely**	**to**	**have**	**your**	**fill**	**before**	**the**	**night**	**is**	**over**	**.**
和	可能	到	有	你的	充满	前	这	夜晚	是	超过	.

而且很可能在夜幕降临之前就吃饱喝足了。

[ðeɪ] ['oʊnli] [iːt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðer; ðər][dɔːgz] .

They	**only**	**eat**	**the**	**best**	**part**	**of**	**the**	**animal**	**and**	**throw**	**the**	**rest**	**to**	**their**	**dogs**	**.**
他们	仅有的	吃	这	最好的	部分	的	这	动物	和	扔	这	休息	到	他们的	狗	.

他们只吃动物身上最好的部分，把剩下的都扔给狗吃。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [fɪl] ,

"	**This**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**case**	**and**	**after**	**the**	**Indians**	**had**	**eaten**	**their**	**fill**	**,**
"	这	已证实	到	是	这	案件	和	后	这	印度人	有	吃	他们的	充满	,

事实证明确实如此，印第安人吃饱喝足之后，

[ðeɪ] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

they	rolled	themselves	in	their	blankets	and	went	to	sleep	.
他们	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	和	去	到	睡觉	.

他们把自己裹进毯子里，睡着了。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [sniːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .

Billy	and	Stubby	sneaked	about	and	found	the	dogs	at	the	feast	.
比利	和	矮胖的	偷偷摸摸	关于	和	成立	这	狗	在	这	盛宴	.

比利和斯塔比偷偷摸摸地找到了参加宴会的狗。

[æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] [dɔːgz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət] ['bɪli] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

At	first	these	dogs	were	going	to	protest	,	but	Billy	called	to	them	,
在	第一的	这些	狗	是	去	到	反对	,	但	比利	称为	到	他们	,

起初这些狗想要抗议，但比利叫住了它们。

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [jelps] [ɔːr]['ɑːbdʒekts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['helpɪŋ] [ɑːr'selvz] [aɪ] [wɪl]

“	The	first	one	of	you	that	yelps	or	objects	to	our	helping	ourselves	I	will
“	这	第一的	一	的	你	那	耶普斯	或者	对象	到	我们的	帮助	我们自己	我	将要

[ˌɑːr aɪ 'piː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][maɪ][hɔːrnz] .

rip	open	with	my	horns	.
撕裂	打开	和	我的	角	.

“你们当中第一个敢叫喊或反对我们自助的人，我就用我的角撕开你们的肚子。”

” [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [θret] ,

”	As	he	looked	big	and	fierce	enough	to	carry	out	this	threat	,
”	作为	他	看起来	大的	和	凶猛的	足够的	到	携带	出去	这	威胁	,

“他看起来身材高大，气势凶猛，足以实施这一威胁，”

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][soʊ] [let] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stʌbi] [ə'loʊn]

they	thought	he	meant	what	he	said	and	so	let	him	and	Stubby	alone
他们	想法	他	意思是	什么	他	说	和	所以	让	他	和	矮胖的	独自的

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

and	fell	to	eating	in	silence	.
和	跌倒	到	吃	在	沉默	.

他们以为他说的是真心话，于是就让他和斯塔比单独待着，默默地吃起了饭。

“ [naʊ] , [goʊ] [ə'hed] , ['stʌbi] , [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [fɪl] ,

“	Now	,	go	ahead	,	Stubby	,	and	eat	your	fill	,
“	现在	,	去	前方	,	矮胖的	,	和	吃	你的	充满	,

“好了，斯塔比，快去吃吧，吃饱喝足。”

[waɪl] [aɪ]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm] [swiːt] [hɜːrb] ,

while	I	wander	around	and	see	if	I	can't	find	some	sweet	herbs	,
尽管	我	漫步	大约	和	看	如果	我	不能	寻找	一些	甜的	草药	,

我四处转转，看看能不能找到一些香甜的香草，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skwɔːz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wigwæmz]

for	the	squaws	generally	have	a	lot	hanging	outside	of	their	wigwams
为了	这	印第安女人	一般来说	有	一个	很多	绞刑	外部	的	他们的	印第安圆锥形帐篷

['draɪɪŋ] ,

drying	,
烘干	,

因为印第安妇女通常会在她们的帐篷外晾晒很多东西。

['lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [græs] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

along	with	sweet	grass	and	onions	.
沿着	和	甜的	草	和	洋葱	.

还有甜草和洋葱。

[oʊ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] !

Oh	,	the	very	thought	of	onions	makes	my	mouth	water	!
哦	,	这	非常	想法	的	洋葱	制作	我的	嘴	水	!

哦，一想到洋葱我就流口水！

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] , [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [baɪ] [θriː]

so	**good**	**-**	**bye**	**for**	**awhile**	**,**	**but**	**if**	**you**	**should**	**want**	**me**	**,**	**give**	**the**	**signal**	**by**	**three**
所以	好的	-	再见	为了	一会儿	,	但	如果	你	应该	想	我	,	给	这	信号	经过	三

[ʃɔːrt] [bɑːks] .

short	**barks**	**.**
短的	树皮	.

那么，暂时再见了，但如果你需要我，就发出三声短促的吠叫信号。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [goʊt] [ænd; ənd]

"	**The**	**next**	**morning**	**the**	**Indians**	**were**	**delighted**	**to**	**find**	**a**	**large**	**black**	**goat**	**and**
"	这	下一个	早晨	这	印度人	是	高兴极了	到	寻找	一个	大的	黑色的	山羊	和

[ə; eɪ][smɑːrt] ,

a	**smart**	**,**
一个	聪明的	,

第二天早上，印第安人欣喜地发现一只大黑山羊和一只聪明的.....

['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] .

little	**yellow**	**dog**	**.**
小的	黄色的	狗	.

小黄狗。

[ðeɪ] [kæmpt] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] ['bæskəts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

They	**camped**	**here**	**for**	**some**	**time**	**,**	**making**	**baskets**	**and**	**blankets**	**,**
他们	露营	这里	为了	一些	时间	,	制作	篮子	和	毯子	,

他们在这里露营了一段时间，编织篮子和毯子。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [werz] .

and	**then**	**started**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**City**	**of**	**Mexico**	**to**	**sell**	**their**	**wares**	**.**
和	然后	开始	在	他们的	方式	到	这	城市	的	墨西哥	到	卖	他们的	商品	.

然后他们启程前往墨西哥城出售货物。

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [-]

Billy	**and**	**Stubby**	**[**	**102**	**]**
比利	和	矮胖的	[	-	]

比利和斯塔比[102]

[steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [stɑːk] - [fɑːrm] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər]

stayed	**with**	**them**	**until**	**they**	**passed**	**the**	**stock**	**-**	**farm**	**before**	**mentioned**	**in**	**this**	**chapter**
入住	和	他们	直到	他们	通过了	这	库存	-	农场	前	提及	在	这	章

, [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [left] ,

,	**and**	**then**	**they**	**left**	**,**
,	和	然后	他们	左边	,

他们一直和他们待到经过本章前面提到的那个牧场，然后才离开。

[meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

made	**friends**	**with**	**the**	**people**	**on**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**became**	**a**	**fixture**	**there**	**for**
制成	朋友们	和	这	人们	在	这	农场	,	和	成为	一个	固定装置	那里	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	**time**	**.**
一些	时间	.

与农场里的人们成了朋友，并在那里住了一段时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] [θriː] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

They	**had**	**been**	**on**	**this**	**farm**	**three**	**months**	**when**	**the**	**incident**	**I**	**am**	**about**	**to**
他们	有	到过	在	这	农场	三	几个月	什么时候	这	事件	我	是	关于	到

[rɪ'leɪt] ['hæpənd] . [-]

relate	**happened**	**.**	**[**	**103**	**]**
涉及	发生	.	[	-	]

他们来到这个农场三个月后，发生了我要讲述的这件事。[103]

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['faɪər] .

The	Midnight	Fire	.
这	午夜	火	.

午夜之火。

[ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [bɑːnz] [wer] [ðə; ði] ['blʌdɪd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bʊlz] [wɜːr; wər] [haust]

ON	THIS	farm	were	large	barns	where	the	blooded	horses	and	bulls	were	housed
在	这	农场	是	大的	谷仓	在哪里	这	血腥	马匹	和	公牛	是	房屋

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

这个农场里有大型谷仓，晚上用来圈养纯种马和公牛。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɔːl] ,

each	in	his	own	stall	,
每个	在	他的	自己的	摊位	,

每个摊位里的人都各自待在自己的摊位里，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][wɜːr; wər] [greɪt] [heɪ] ['maʊz] [wer] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	over	all	were	great	hay	mows	where	the	hay	and	feed	for	them
和	超过	全部	是	伟大的	干草	割草机	在哪里	这	干草	和	喂养	为了	他们

[wɜːr; wər] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

总的来说，还有很棒的干草棚，用来存放它们的干草和饲料。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stɔːlz] ['evri] [naɪt] ,

Billy	was	fastened	in	one	of	these	stalls	every	night	,
比利	曾是	系紧	在	一	的	这些	摊位	每一个	夜晚	,

比利每晚都被拴在这些隔间里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔːf][ðə; ði]['lemən] [triː] ,

because	previous	to	this	he	had	eaten	all	the	blossoms	off	the	lemon	tree	,
因为	以前的	到	这	他	有	吃	全部	这	花朵	离开	这	柠檬	树	,

因为在此之前，他已经把柠檬树上的花都吃光了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] ;

which	was	the	pride	of	the	mistress	;
哪个	曾是	这	自豪	的	这	情妇	;

这是女主人引以为傲的事情；

[tʃuːd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dres] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɑːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

chewed	the	bosom	out	of	his	master's	dress	shirts	for	the	starch	that	was	in
咀嚼	这	怀	出去	的	他的	硕士学位	裙子	衬衫	为了	这	淀粉	那	曾是	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他咬破了主人的衬衫，取出里面的浆糊；

['nɪbəld] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ɔːf][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['bæskəts][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] ;

nibbled	the	trailing	vines	off	the	hanging	baskets	on	the	front	veranda	;
轻咬	这	尾随	藤蔓	离开	这	绞刑	篮子	在	这	正面	阳台	;

啃食了前廊吊篮里垂下的藤蔓；

[ænd; ənd] [tʃuːd] [ðə; ði] [sliːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [nuː] [red] ['kælɪkoʊ] ['ræpər] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	chewed	the	sleeve	out	of	the	cook's	new	red	calico	wrapper	that	was
和	咀嚼	这	袖子	出去	的	这	库克的	新的	红色的	印花布	包装纸	那	曾是

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][draɪ] .

hanging	on	a	line	outside	to	dry	.
绞刑	在	一个	线	外部	到	干燥	.

然后把挂在外面晾衣绳上的厨师新买的红色印花布外皮的袖子咬掉了。

['stʌbi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [roʊv] [ə'raʊnd] [æt; ət] [wɪl] ,

Stubby	,	however	,	was	allowed	to	rove	around	at	will	,
矮胖的	,	然而	,	曾是	允许	到	漫游	大约	在	将要	,

然而，斯塔比却被允许自由四处游荡。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

but	he	always	preferred	to	be	locked	up	with	Billy	,
但	他	总是	首选	到	是	已锁定	向上	和	比利	,

但他始终宁愿和比利一起被关起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] [wen] [left] [ə'loʊn] [ˌaʊt'saɪd] .

as	it	was	so	lonesome	when	left	alone	outside	.
作为	它	曾是	所以	寂寞	什么时候	左边	独自的	外部	.

因为它独自留在外面时感到非常孤独。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

As	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [nɔ:] [ɑ:n][sʌm; səm]

on	the	night	of	the	fire	he	preferred	to	remain	outside	to	gnaw	on	some
在	这	夜晚	的	这	火	他	首选	到	保持	外部	到	啃	在	一些

[boʊnz] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['herləs]

bones	he	had	hidden	and	to	have	a	talk	with	a	little	hairless
骨头	他	有	隐	和	到	有	一个	讲话	和	一个	小的	无毛

[tʃɪ'wɑ:wə] [dɔ:g] [ðæt] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] . [-]

Chihuahua	dog	that	lived	on	the	farm	.	[	104	]
吉娃娃	狗	那	居住地	在	这	农场	.	[	-	]

火灾当晚，他宁愿待在外面啃他藏起来的骨头，也不愿和农场里住着的一只无毛吉娃娃犬说话。[104]

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

Had	it	not	been	for	this	,
有	它	不是	到过	为了	这	,

如果不是因为这件事，

['bɪli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli]

Billy	might	have	been	burned	to	death	and	this	story	brought	to	an	untimely
比利	可能	有	到过	烧伤	到	死亡	和	这	故事	带来	到	一个	不合时宜

[end] ,

end	,
结尾	,

比利可能被活活烧死，这个故事也可能就此戛然而止。

[bɪ'saɪdz] ['stʌbi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hɪroʊ] .

besides	Stubby	would	have	lost	the	chance	of	making	himself	a	hero	.
除了	矮胖的	会	有	丢失的	这	机会	的	制作	他自己	一个	英雄	.

此外，斯塔比还会失去成为英雄的机会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] .

It	was	near	midnight	.
它	曾是	靠近	午夜	.

当时已接近午夜。

[hɪz; ɪz] [fi:st] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪ'wɑ:wə] [dɔ:g][wɜ:r; wər]['oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

His	feast	and	chat	with	the	Chihuahua	dog	were	over	and	he	was
他的	盛宴	和	聊天	和	这	吉娃娃	狗	是	超过	和	他	曾是

['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['bɪli:z] [stɔ:l] .

lying	asleep	just	outside	of	Billy's	stall	.
说谎	睡着了	只是	外部	的	比利	摊位	.

他与吉娃娃犬的宴饮和聊天结束后，就躺在比利的摊位外面睡着了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] ['drɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔ:] .

Suddenly	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**something**	**hot**	**dropping**	**on**	**his**	**head**	**and**	**paw**	**.**
突然	他	曾是	觉醒	经过	某物	热的	下降	在	他的	头	和	爪子	.

突然，有什么滚烫的东西掉在他的头上和爪子上，把他惊醒了。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ,

Jumping	**up**	**to**	**find**	**out**	**what**	**had**	**hurt**	**him**	**,**
跳	向上	到	寻找	出去	什么	有	伤害	他	,

他跳起来想看看是什么伤到了他，

[hi:; hi] [sɔ:] [fleɪmz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪlɔ:ft] ,

he	**saw**	**flames**	**pouring**	**out**	**of**	**the**	**open**	**windows**	**of**	**the**	**hayloft**	**,**
他	锯	火焰	浇注	出去	的	这	打开	视窗	的	这	干草阁楼	,

他看到火焰从干草棚敞开的窗户里喷涌而出。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [tu:] [træmps] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

and	**as**	**he**	**looked**	**the**	**frightened**	**faces**	**of**	**two**	**tramps**	**appeared**	**at**	**the**
和	作为	他	看起来	这	害怕	面孔	的	二	流浪汉	出现	在	这

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ,

windows	**and**	**then**	**disappeared**	**,**
视窗	和	然后	消失	,

他望去，只见两个流浪汉惊恐的脸出现在窗户边，然后又消失了。

['oʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['faɪər] .

only	**to**	**reappear**	**at**	**another**	**window**	**where**	**there**	**was**	**less**	**fire**	**.**
仅有的	到	再现	在	其他	窗户	在哪里	那里	曾是	较少的	火	.

结果却在另一个火势较小的窗口再次出现。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:][ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'perd] [tu:; tə][dʒʌmp] ,

This	**window**	**they**	**climbed**	**into**	**and**	**stood**	**prepared**	**to**	**jump**	**,**
这	窗户	他们	攀登	进入	和	站立	准备	到	跳	,

他们爬进这扇窗户，摆好姿势准备跳下去。

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] ,

but	**hesitated**	**before**	**taking**	**the**	**risk**	**from**	**that**	**height**	**,**
但	犹豫了一下	前	采取	这	风险	从	那	高度	,

但他犹豫了很久才决定冒险从那么高的地方跳下去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæf] [dʒʌmpt] , [hæf] [fel] , [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd]

until	**the**	**flames**	**drove**	**them**	**off**	**and**	**they**	**half**	**jumped**	**,**	**half**	**fell**	**,**	**to**	**the**	**yard**
直到	这	火焰	驾驶	他们	离开	和	他们	一半	跳了起来	,	一半	跌倒	,	到	这	院子

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

直到火焰将他们逼走，他们半跳半摔地落到下面的院子里。

[wer] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ʌn'ɪndʒərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔ:] .

where	**they**	**dropped**	**uninjured**	**upon**	**a**	**pile**	**of**	**straw**	**.**
在哪里	他们	掉落	未受伤	之上	一个	桩	的	稻草	.

他们毫发无损地落在了一堆稻草上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['lændɪd] [wen] ['stʌbi] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] , ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]

They	**had**	**scarcely**	**landed**	**when**	**Stubby**	**was**	**after**	**them**	**,**	**barking**	**and**	**biting**
他们	有	几乎	登陆	什么时候	矮胖的	曾是	后	他们	,	叫声	和	咬

[æt; ət][ðer; ðər][legz] ,

at	**their**	**legs**	**,**
在	他们的	腿	,

他们刚一落地，斯塔比就追了上来，一边吠叫一边咬他们的腿。

[waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , [glæd][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz]

while	they	took	to	their	heels	in	double	-	quick	time	,	glad	to	get	off	the	premises
尽管	他们	采取	到	他们的	高跟鞋	在	双倍的	-	快的	时间	,	高兴的	到	得到	离开	这	前提

.

:

.

他们拔腿就跑，恨不得立刻离开这个地方。

['stʌbi] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

Stubby	did	not	follow	them	,
矮胖的	做过	不是	跟随	他们	,

斯塔比没有跟着他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [soʊ]

for	he	knew	that	he	must	hurry	back	and	awaken	the	household	so
为了	他	知道	那	他	必须	匆忙	后退	和	觉醒	这	家庭	所以

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [stɔːl] [dɔːr] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['bɪli] [wʌz; wəz]

some	one	would	come	and	unlock	the	stall	door	where	his	beloved	Billy	was
一些	一	会	来	和	开锁	这	摊位	门	在哪里	他的	心爱	比利	曾是

['fɑːsənd] .

fastened	.
系紧	.

因为他知道自己必须赶紧回去叫醒家里人，好让别人来打开他心爱的比利被拴住的马厩门。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][bɑːrk] ,

He	ran	back	to	the	barn	and	commenced	to	bark	,
他	跑	后退	到	这	谷仓	和	开始	到	吠	,

他跑回谷仓，开始吠叫。

['telɪŋ] ['bɪli] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

telling	Billy	that	the	barn	was	on	fire	.
讲述	比利	那	这	谷仓	曾是	在	火	.

告诉比利谷仓着火了。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌbi] .

“	I	knew	it	,	Stubby	.
“	我	知道	它	,	矮胖的	.

“我就知道，斯塔比。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [smelɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [fɔːr; fər] [-]

I	have	been	smelling	fire	and	smoke	for	[	105	]
我	有	到过	闻起来	火	和	抽烟	为了	[	-	]

我已经闻到火和烟的味道[105]

[ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

the	last	half	hour	,	but	did	not	know	where	it	came	from	.
这	最后的	一半	小时	,	但	做过	不是	知道	在哪里	它	来了	从	.

过去半小时里，我一直没听到，但不知道是从哪里来的。

[maɪ] [stɔːl] [ɪz][soʊ] [dens] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ,

My	stall	is	so	dense	with	smoke	I	can't	see	,
我的	摊位	是	所以	稠密	和	抽烟	我	不能	看	,

我的摊位里烟雾弥漫，什么都看不见了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [strɔːŋ] [roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]

and	if	it	were	not	for	this	strong	rope	around	my	neck	I	would	be	out
和	如果	它	是	不是	为了	这	强的	绳索	大约	我的	脖子	我	会	是	出去

[ʌv; əv] [hɪr] ,

of	here	,
的	这里	,

如果不是脖子上缠着这根结实的绳子，我早就出去了。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] ,

for	I	could	easily	butt	down	the	door	,
为了	我	可以	容易地	屁股	向下	这	门	,

因为我可以轻易地把门撞开，

[bʌt; bət] [ðɪs] [roʊp] [ɪz][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn] .

but	this	rope	is	as	tough	and	strong	as	iron	.
但	这	绳索	是	作为	艰难的	和	强的	作为	铁	.

但这根绳子坚韧耐用，堪比钢铁。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [aɪ] [smelt] [ðə; ði] [smoʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hoʊldz]

I	have	been	chewing	it	ever	since	I	smelt	the	smoke	,	but	it	still	holds
我	有	到过	咀嚼	它	曾经	自从	我	冶炼	这	抽烟	,	但	它	仍然	持有

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

自从闻到烟味后，我就一直在嚼它，但它仍然保持完整。

[aɪ][hæv; həv] [pʊld] [ʌn'tɪl] [maɪ] [nek] [ɪz] ['nɪrli] ['sɛvɝd] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]

I	have	pulled	until	my	neck	is	nearly	severed	from	my	body	and	still	it	won't
我	有	拉	直到	我的	脖子	是	几乎	切断	从	我的	身体	和	仍然	它	惯于

[breɪk] [ɔːr][slɪp]['oʊvər][maɪ][hɔːrnz] .

break	or	slip	over	my	horns	.
休息	或者	滑	超过	我的	角	.

我已经用力拉扯，脖子几乎要和身体分离，但它仍然不会断裂或从我的角上滑落。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ]

The	horses	and	cattle	are	all	in	a	panic	and	are	snuffing	and	pawing
这	马匹	和	牛	是	全部	在	一个	恐慌	和	是	吸鼻烟	和	爪子

[laɪk] [mæd] . ”

like	mad	.	”
喜欢	疯狂的	.	”

马和牛都惊慌失措，疯狂地嗅来嗅去，刨地。

“ [kiːp] [ɑːn] ['tʃuːɪŋ] , ['bɪli] , [waɪl] [aɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [help] .

“	Keep	on	chewing	,	Billy	,	while	I	run	to	the	house	after	help	.
“	保持	在	咀嚼	,	比利	,	尽管	我	跑步	到	这	房子	后	帮助	.

“比利，你继续嚼，我去屋里找人帮忙。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət][ðer; ðər] ;

Everything	is	quiet	there	;
一切	是	安静的	那里	;

那里一片静谧；

[ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [sniːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wen] ['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hiː; hi]

the	night	watchman	sneaked	to	the	city	when	every	one	went	to	bed	and	he
这	夜晚	守望者	偷偷摸摸	到	这	城市	什么时候	每一个	一	去	到	床	和	他

[hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

has	not	returned	,
有	不是	返回	,

守夜人趁着大家都睡着后偷偷溜进城里，至今未归。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] ,

and	at	the	house	all	are	fast	asleep	,
和	在	这	房子	全部	是	快速地	睡着了	,

屋里所有人都睡着了。

['nevər] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɪn]['deɪndʒər]

never	suspecting	that	their	property	is	being	destroyed	and	their	cattle	in	danger
绝不	怀疑	那	他们的	财产	是	存在	损毁	和	他们的	牛	在	危险

[ʌv; əv] [krə'meɪʃn] .

of	cremation	.
的	火葬	.

他们丝毫没有想到自己的财产正在被毁坏，牲畜面临被火化的危险。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [li:v] [hɪz; ɪz][poʊst] ?

Oh	,	why	did	the	watchman	leave	his	post	?
哦	, 为什么	做过	这	守望者		离开	他的	邮政	?

哦，守夜人为什么擅离职守呢?

" [ænd; ənd] ['stʌbi] ['lɪtərəli] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ,

"	And	Stubby	literally	flew	to	the	house	and	barked	and	barked	,
"	和	矮胖的	字面上地	飞翔	到	这	房子	和	吠叫	和	吠叫	,

“然后斯塔比就真的飞到房子前，不停地吠叫。”

['dʒʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

jumping	against	the	door	to	make	more	noise	and	calling	to	the	little
跳	反对	这	门	到	制作	更多的	噪音	和	呼叫	到	这	小的

[tʃɪ'wɑ:wə] [dɔ:g][tu:; tə][help] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['inmeits] .

Chihuahua	dog	to	help	arouse	the	sleeping	inmates	.
吉娃娃	狗	到	帮助	引起	这	睡眠	囚犯	.

它跳来跳去，撞击房门，制造更大的噪音，并呼唤吉娃娃犬来帮助唤醒熟睡的囚犯。

['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bɪldɪŋ] [lɪt] [ʌp]

Every	minute	the	flames	rose	higher	and	higher	and	the	blazing	building	lit	up
每一个	分钟	这	火焰	玫瑰	更高	和	更高	和	这	炽烈	建筑	点燃	向上

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	landscape	for	miles	around	.
这	景观	为了	英里	大约	.

火焰每分钟都在越烧越旺，燃烧的建筑物照亮了周围数英里的景色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['inmeits] [slept] [sə'ri:nli] .

But	the	inmates	slept	serenely	.
但	这	囚犯	睡着了	平静地	.

但囚犯们睡得很安稳。

['stʌbi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mɪlk] [peɪlz] ,

Stubby	ran	to	the	back	of	the	house	and	upset	a	lot	of	milk	pails	,
矮胖的	跑	到	这	后退	的	这	房子	和	沮丧的	一个	很多	的	牛奶	水桶	,

斯塔比跑到房子后面，打翻了很多牛奶桶。

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['klætər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,

knowing	they	would	make	a	terrible	clatter	as	they	rolled	about	on	the	stones	,
会心	他们	会	制作	一个	糟糕的	哒	作为	他们	滚动	关于	在	这	石头	,

知道它们在石头上滚动时会发出可怕的碰撞声，

[ðen] [bæk] [ə'gen] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɔ:r] , ['graʊlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

then	back	again	he	ran	to	his	master's	door	,	growling	as	before	.
然后	后退	再次	他	跑	到	他的	硕士学位	门	,	咆哮	作为	前	.

然后他又跑回主人的门口，像之前一样低声咆哮。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] : [-]

At	last	a	sleepy	voice	called	out	:	[	106	]
在	最后的	一个	困	嗓音	称为	出去	:	[	-	]

最后，一个睡意朦胧的声音喊道：[106]

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æftər][ə; eɪ][kæt] , [let][hɜ:r; hər][ə'loʊn][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ;

“	If	you	are	after	a	cat	,	let	her	alone	and	lie	down	;
“	如果	你	是	后	一个	猫	,	让	她	独自的	和	说谎	向下	;

“如果你想抓猫，就别管它，躺下吧；

[dəunt] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɔɪzi] ['bɑ:kiŋ] . ”

don't	arouse	the	whole	household	with	your	noisy	barking	.	”
不	引起	这	所有的	家庭	和	你的	嘈杂	叫声	.	”

不要用你那吵闹的吠叫声吵醒全家人。

“ [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm][wʌn] , ” [sed] ['stʌbi] ,

“	At	last	I	have	awakened	some	one	,	”	said	Stubby	,
”	在	最后的	我	有	觉醒	一些	一	,	”	说	矮胖的	,

“我终于唤醒了某人，”斯塔比说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['evər] ,

“	and	I	shall	make	more	noise	than	ever	,
”	和	我	将	制作	更多的	噪音	比	曾经	,

“我将比以往任何时候都更加喧闹，

” [soʊ][hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , ['bɑ:kiŋ] ['fjʊriəsli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

”	so	he	ran	toward	the	barn	and	back	again	,	barking	furiously	all	the	time	,
”	所以	他	跑	朝向	这	谷仓	和	后退	再次	,	叫声	愤怒地	全部	这	时间	,

于是他朝谷仓跑去，又跑回来，一路狂吠不止。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] ,

so	that	his	master	would	know	something	was	wrong	there	,
所以	那	他的	掌握	会	知道	某物	曾是	错误的	那里	,

这样他的主人就会知道那里出了问题。

[ðen] [hi:; hi] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [grauld] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .

then	he	again	went	to	the	door	and	growled	and	whined	.
然后	他	再次	去	到	这	门	和	咆哮	和	抱怨	.

然后他又走到门口，低声咆哮，呜咽不止。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɔ:r] ['stʌbi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

“	There	must	be	something	the	matter	or	Stubby	would	not	make	such	a	fuss	,
”	那里	必须	是	某物	这	事情	或者	矮胖的	会	不是	制作	这样的	一个	大惊小怪	,

“肯定出了什么事，不然斯塔比不会这么大惊小怪的。”

” [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	said	his	master	to	his	wife	.
”	说	他的	掌握	到	他的	妻子	.

“他的主人对妻子说。”

“ [aɪl] [dʒʌst][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	I'll	just	get	up	and	look	out	of	the	window	,
”	患病的	只是	得到	向上	和	看	出去	的	这	窗户	,

“我就起身看看窗外吧。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

”	and	as	he	raised	the	window	shade	the	whole	room	was	flooded	with
”	和	作为	他	提高	这	窗户	阴影	这	所有的	房间	曾是	被淹	和

[ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv]['faɪər] .

the	red	glare	of	fire	.
这	红色的	强光	的	火	.

当他拉起窗帘时，整个房间都被火光映照得通红。

“ [maɪ][gɑ:d] ! [waɪf] ,

“	My	God	!	wife	,
”	我的	上帝	！	妻子	,

“我的天哪！我的妻子，

[ðə; ði][bɑːrn][ɪz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] [waɪl] [ðæt] ['noʊb(ə)l][dɔːg]

the	barn	is	on	fire	and	I	have	been	lying	here	like	a	log	while	that	noble	dog
这	谷仓	是	在	火	和	我	有	到过	说谎	这里	喜欢	一个	日志	尽管	那	高贵	狗

[hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː] ,

has	been	trying	to	awaken	me	,
有	到过	尝试	到	觉醒	我	,

谷仓着火了，我像根木头一样躺在这里，那条高贵的狗一直在试图叫醒我。

[ænd; ənd][aɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] !

and	I	trying	to	drive	him	off	,	thinking	he	was	chasing	cats	!
和	我	尝试	到	驾驶	他	离开	,	思维	他	曾是	追逐	猫	!

我当时想把他赶走，以为他在追猫!

" - ['mæstər]['oʊnli] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [bɪ'fɔːr]

"	Stubby's	master	only	waited	to	step	into	a	pair	of	trousers	and	slippers	before
"	-	掌握	仅有的	等待	到	步	进入	一个	一对	的	裤子	和	拖鞋	前

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['stʌbi] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

he	followed	Stubby	on	flying	feet	to	the	barn	,
他	随后	矮胖的	在	飞行	脚	到	这	谷仓	,

“斯塔比的主人只等穿上裤子和拖鞋，就飞快地跟着斯塔比跑进了谷仓。”

[dʒʌst] ['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ]

just	stopping	long	enough	on	the	way	to	ring	the	alarm	bell	that	hung	on	a	high
只是	停止	长的	足够的	在	这	方式	到	戒指	这	警报	钟	那	悬挂	在	一个	高的

[poʊl][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .

pole	and	could	be	heard	all	over	the	farm	.
极	和	可以	是	听到	全部	超过	这	农场	.

途中稍作停留，摇响了挂在高杆上的警铃，整个农场都能听到警铃声。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'woʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [hændz] ,

This	unusual	sound	in	the	dead	of	night	awoke	all	of	the	farm	-	hands	,
这	异常	声音	在	这	死的	的	夜晚	醒来	全部	的	这	农场	-	双手	,

夜深人静之时，这不寻常的声音惊醒了所有的农场工人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

and	they	came	running	along	as	fast	as	their	feet	could	carry	them	,
和	他们	来了	跑步	沿着	作为	快速地	作为	他们的	脚	可以	携带	他们	,

['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] ['sliːpi] [aɪz] ,

rubbing	their	sleepy	eyes	,
擦	他们的	困	眼睛	,

他们揉着惺忪的睡眼，飞快地跑了过来。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['deɪndʒər] ['menəst] [ðem; ðəm] ,

wondering	what	danger	menaced	them	,
好奇	什么	危险	受威胁	他们	,

他们想知道究竟是什么危险在威胁着他们。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bel] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr]['deɪndʒər] . [-]

for	this	bell	was	never	to	be	rung	except	in	case	of	fire	or	danger	.	[	107	]
为了	这	钟	曾是	绝不	到	是	梯子	除了	在	案件	的	火	或者	危险	.	[	-	]

除了发生火灾或危险时，这口钟绝不能敲响。[107]

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bɑːrn] [droʊv] [ɔːl] [sliːp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

One	glance	at	the	blazing	barn	drove	all	sleep	from	their	eyes	and	they
一	瞥一眼	在	这	炽烈	谷仓	驾驶	全部	睡觉	从	他们的	眼睛	和	他们

[rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] ;

rushed	toward	the	fire	;
匆忙	朝向	这	火	;

只一眼，他们就被熊熊燃烧的谷仓惊醒，睡意全无，立刻冲向火堆；

[ðer; ðər][wʌn] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bʊlz] ;

their	one	thought	being	to	save	the	horses	and	bulls	;
他们的	一	想法	存在	到	节省	这	马匹	和	公牛	;

他们一心只想救出马和牛；

[ðə; ði] ['bʊlz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

the	bulls	that	were	to	fight	in	to	-	morrow's	fight	and	which	had	been
这	公牛	那	是	到	斗争	在	到	-	明天	斗争	和	哪个	有	到过

[riəd] [ænd; ənd] ['fætɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] .

reared	and	fatted	for	this	express	purpose	.
饲养	和	肥胖	为了	这	表达	目的	.

这些公牛是为参加明天的斗牛比赛而专门饲养和养肥的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [lɔːs] ,

Apart	from	the	great	financial	loss	,
除	从	这	伟大的	金融的	损失	,

除了巨大的经济损失之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [spɔːrt][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

it	would	spoil	to	-	morrow's	sport	for	thousands	and	thousands	of
它	会	剧透	到	-	明天	运动	为了	数千	和	数千	的

['spænjərdz] [ænd; ənd]['mɛksɪkənz] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

Spaniards	and	Mexicans	who	were	anxiously	awaiting	the	great	event	.
西班牙人	和	墨西哥人	WHO	是	焦虑地	等待中	这	伟大的	事件	.

这将破坏成千上万翘首以盼明天这场盛大赛事的西班牙人和墨西哥人的兴致。

[ðiːz] [men] , ['biːɪŋ] ['mɛksɪkənz] ,

These	men	,	being	Mexicans	,
这些	男人	,	存在	墨西哥人	,

这些人都是墨西哥人，

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz]

did	not	think	it	cruel	to	sacrifice	bulls	and	horses	and	men	even	in	these
做过	不是	思考	它	残忍的	到	牺牲	公牛	和	马匹	和	男人	甚至	在	这些

[faɪts] ,

fights	,
战斗	,

即使在这些战斗中，也不认为牺牲公牛、马匹和人是残忍的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] ;

which	are	national	affairs	;
哪个	是	国家的	事务	;

这些都是国家事务；

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

but	we	think	if	the	poor	animals	knew	what	was	awaiting	them	on	the
但	我们	思考	如果	这	贫穷的	动物	知道	什么	曾是	等待中	他们	在	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

但我们认为，如果这些可怜的动物知道明天等待它们的是什么，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [soʊ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] [baɪ]['faɪər] .

they	would	not	have	tried	so	frantically	to	escape	death	by	fire	.
他们	会	不是	有	尝试	所以	疯狂地	到	逃脱	死亡	经过	火	.

他们不会如此拼命地试图逃离火海。

[æz; əz] ['stʌbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːrn] ,

As	Stubby	and	his	master	were	approaching	the	barn	,
作为	矮胖的	和	他的	掌握	是	接近	这	谷仓	,

当斯塔比和他的主人走向谷仓时，

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] — [ðæt] [end] [wer] ['bɪliːz] [stɔːl] [wʌz; wəz] ,

one	end	of	the	roof	fell	in	—	that	end	where	Billy's	stall	was	,
一	结尾	的	这	屋顶	跌倒	在	—	那	结尾	在哪里	比利	摊位	曾是	,

屋顶的一端塌了——就是比利摊位所在的那一端。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['stʌbi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

and	on	seeing	this	Stubby	gave	a	howl	of	despair	;
和	在	看到	这	矮胖的	给予	一个	嗥	的	绝望	;

看到这一幕，斯塔比发出了一声绝望的嚎叫；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [di'siːvɪŋ]

but	the	next	second	was	blinking	to	see	if	his	eyes	were	not	deceiving
但	这	下一个	第二	曾是	眨眼	到	看	如果	他的	眼睛	是	不是	欺骗

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但下一秒，他却眨了眨眼，想确认自己是不是眼花了。

[fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [bʌt; bət] ['bɪli] !

for	who	should	come	out	of	the	stall	door	with	a	bound	but	Billy	!
为了	WHO	应该	来	出去	的	这	摊位	门	和	一个	边界	但	比利	!

谁会从隔间门里蹦出来呢？当然是比利！

[ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] , [ðæt] [dʌn] ,

The	goat	had	at	last	succeeded	in	chewing	his	rope	in	two	,	and	,	that	done	,
这	山羊	有	在	最后的	成功了	在	咀嚼	他的	绳索	在	二	,	和	,	那	完毕	,

山羊终于成功地把绳子咬断了，然后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [bʌt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

it	was	an	easy	matter	to	butt	down	the	door	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	屁股	向下	这	门	.

撞开门很容易。

['betər] [jet] , [ðə; ði] ['bʊlz] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [hæd; həd] ['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [stɔːlz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['bɪli] .

Better	yet	,	the	bulls	,	seeing	this	opening	,	had	broken	out	of	their	stalls	and	were	following	Billy	.
更好的	然而	,	这	公牛	,	看到	这	开幕	,	有	破碎的	出去	的	他们的	摊位	和	是	下列的	比利	.

更妙的是，公牛们看到这个机会，都冲出了牛栏，跟着比利走了过来。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [krɔːs] - [biːmz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] . [-]

The	roof	had	caught	on	some	strong	cross	-	beams	and	had	not	fallen	on	the	cattle	in	the	stalls	.	[	108	]
这	屋顶	有	捕捉	在	一些	强的	叉	-	光束	和	有	不是	倒下	在	这	牛	在	这	摊位	.	[	-	]

屋顶被一些粗壮的横梁卡住了，没有掉下来砸到牛棚里的牛。[108]

[suːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʊlz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

Soon	all	the	bulls	were	out	,	but	to	get	the	horses	out	was	another	matter	,
很快	全部	这	公牛	是	出去	,	但	到	得到	这	马匹	出去	曾是	其他	事情	,

很快所有的公牛都被赶了出来，但要把马赶出来就难了。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['hɔːrsɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

for	,	as	you	know	,	horses	will	remain	in	a	burning	building	in	spite	of
为了	,	作为	你	知道	,	马匹	将要	保持	在	一个	燃烧	建筑	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

因为，正如你所知，即使发生任何意外，马匹也会留在燃烧的建筑物中。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

unless	you	can	cover	their	heads	and	lead	them	out	,
除非	你	能	覆盖	他们的	头部	和	带领	他们	出去	,

除非你能蒙住他们的头把他们带出去，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .

and	even	then	it	is	a	hard	matter	to	get	them	to	stay	out	.
和	甚至	然后	它	是	一个	难的	事情	到	得到	他们	到	停留	出去	.

即使这样，也很难让他们待在外面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ɔːl][hændz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

With	the	help	of	all	hands	,	however	,	they	succeeded	in	saving	the	horses	,
和	这	帮助	的	全部	双手	,	然而	,	他们	成功了	在	保存	这	马匹	,

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

but	none	too	soon	,
但	没有任何	也	很快	,

然而，在大家的共同努力下，他们成功救出了马匹，但为时已晚。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][læst] [wʌn][wʌz; wəz][led] [aʊt] ,

for	as	the	last	one	was	led	out	,
为了	作为	这	最后的	一	曾是	引领	出去	,

当最后一个人被带出去时，

[ðə; ði] [hoʊl] [bɑːrn] [krʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red]

the	whole	barn	crushed	in	and	a	few	minutes	more	was	nothing	but	a	red
这	所有的	谷仓	碎	在	和	一个	很少	分钟	更多的	曾是	没有什么	但	一个	红色的

[hiːp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [-]

heap	of	burning	[	109	]
堆	的	燃烧	[	-	]

整个谷仓坍塌了，几分钟后就变成了一堆燃烧的红色废墟[109]

['tɪmbɝz] .

timbers	.
木材	.

木材。

- ['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

Stubby's	master	was	so	thankful	for	the	escape	of	his	expensive	horses	and
-	掌握	曾是	所以	感恩	为了	这	逃脱	的	他的	昂贵的	马匹	和

['væljuəb(ə)l] ['bʊlz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,

valuable	bulls	that	he	did	not	give	the	loss	of	the	barn	a	second	thought	,
有价值的	公牛	那	他	做过	不是	给	这	损失	的	这	谷仓	一个	第二	想法	,

斯塔比的主人对他的名贵马匹和珍贵公牛的逃脱感激不尽，以至于他根本没把谷仓的损失放在心上。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hiː; hi] [kɔːld] ['stʌbi] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	it	was	all	over	he	called	Stubby	and	said	:
和	什么时候	它	曾是	全部	超过	他	称为	矮胖的	和	说	:

事情结束后，他给斯塔比打电话说：

“ [bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ?

“	Boys	,	do	you	see	this	little	dog	?
“	男孩们	,	做	你	看	这	小的	狗	?

“孩子们，你们看到这只小狗了吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ]['væljuəb(ə)l] [stɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berid]
if it had not been for him all my valuable stock would have been buried
如果 它 有 不是 到过 为了 他 全部 我的 有价值的 库存 会 有 到过 埋葬
['ʌndər] [ðæt] [bed][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
under that bed of burning coals and I should have been a poor man ,
在下面 那 床 的 燃烧 煤炭 和 我 应该 有 到过 一个 贫穷的 男人 ,

如果不是他，我所有值钱的货物都会被埋在那堆燃烧的煤炭下面，我也会成为一个穷人。

[æz; əz][ɔːl][maɪ] [welθ] [ɪz][taɪd] [ʌp][ɪn]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .
as all my wealth is tied up in horses and cattle .
作为 全部 我的 财富 是 系 向上 在 马匹 和 牛 .

我的所有财富都投入到了马匹和牛群中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [əˈweɪkənd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] .
It was he who awakened me and gave the alarm of fire .
它 曾是 他 WHO 觉醒 我 和 给予 这 警报 的 火 .

是他叫醒了我，并发出了火警警报。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
For this he shall have a collar of gold with this motto inscribed upon it ,
为了 这 他 将 有 一个 衣领 的 金子 和 这 座右铭 铭文 之上 它 ,

为此，他将获得一条刻有这句格言的金项圈。

- [tuː; tə] ['stʌbi] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['fɔːrti] [laɪvz; lɪvz] [ðɪs] ['kɑːlər][ɪz] [əˈfekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
' To Stubby for saving forty lives this collar is affectionately dedicated by his
- 到 矮胖的 为了 保存 四十 生活 这 衣领 是 亲切地 投入的 经过 他的
['mæstər] , ['kaːlɔs][oʊ'tɛroʊ] .
master , Carlos Otero .
掌握 , 卡洛斯 奥特罗 .

“为了感谢斯塔比救了四十条人命，他的主人卡洛斯·奥特罗深情地将这款项圈献给了他。”

- ['stʌbi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðɪs] ['kɑːlər][æz; əz] ['bɪli] [dʌz] [hɪz; ɪz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪv] [diːd]
' Stubby can always wear this collar as Billy does his , telling of this brave deed
- 矮胖的 能 总是 穿 这 衣领 作为 比利 做 他的 , 讲述 的 这 勇敢的 契据
.
:
.

“斯塔比可以像比利一样一直戴着这个项圈，讲述他的英勇事迹。”

” [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] , ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] , ['nevər]
” The night watchman , hearing what had happened through his neglect , never
” 这 夜晚 守望者 , 听力 什么 有 发生 通过 他的 忽视 , 绝不
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

“守夜人听到自己疏忽大意所发生的事情后，就再也没有回来。”

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
as he was too ashamed and afraid to face his master .
作为 他 曾是 也 羞愧 和 害怕的 到 脸 他的 掌握 .

因为他羞愧又害怕，不敢面对他的主人。

['evri] [wʌn] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði][bɑːrn] [kɔːt] [ɑːn]['faɪər] ;
Every one wondered how the barn caught on fire ;
每一个 一 想知道 如何 这 谷仓 捕捉 在 火 ;

大家都想知道谷仓是怎么着火的；

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['faɪər] ,

some	thought	the	watchman	had	set	it	on	fire	,
一些	想法	这	守望者	有	放	它	在	火	,

有人认为守夜人放火烧了它。

['ʌðər] [θɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] [ə'baʊt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

others	thought	one	of	the	stable	boys	had	been	careless	about	smoking	and
其他的	想法	一	的	这	稳定的	男孩们	有	到过	粗心	关于	吸烟	和

[ə; eɪ] [spɑ:rk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hæd; həd] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [heɪ] ;

a	spark	from	his	pipe	had	set	fire	to	the	hay	;
一个	火花	从	他的	管道	有	放	火	到	这	干草	;

其他人则认为，是马厩里的某个男孩抽烟时不小心，烟斗里的火星引燃了干草；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['stʌbi] ['ri:əli] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [træmps] [hu:z] [paɪps] [hæd; həd] [dʌn]

but	no	one	but	Stubby	really	knew	about	the	two	tramps	whose	pipes	had	done
但	不	一	但	矮胖的	真的	知道	关于	这	二	流浪汉	谁	管道	有	完毕

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . [-]

all	the	mischief	.	[	110	]
全部	这	恶作剧	.	[	-	]

但除了斯塔比之外，没有人真正知道是那两个流浪汉的烟斗造成了所有的麻烦。[110]

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] .

The	Bull	-	Fight	.
这	公牛	-	斗争	.

斗牛。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,

TWO	days	after	the	fire	all	was	bustle	and	confusion	at	the	farm	,
二	天	后	这	火	全部	曾是	忙碌	和	困惑	在	这	农场	,

火灾发生两天后，农场里一片混乱，一片喧嚣。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bʊl] - [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'kɜ:r]

for	this	was	the	day	of	the	long	anticipated	bull	-	fight	that	was	to	occur
为了	这	曾是	这	天	的	这	长的	预期	公牛	-	斗争	那	曾是	到	发生

[ɪn] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ði:z] [ɪ'speʃl] ['bʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd]

in	Mexico	City	and	for	which	these	especial	bulls	had	been	raised	and
在	墨西哥	城市	和	为了	哪个	这些	特别的	公牛	有	到过	提高	和

['fætnd] .

fattened	.
肥胖的	.

因为这一天是人们期待已久的墨西哥城斗牛比赛的日子，这些特别的公牛就是为了这场比赛而饲养和育肥的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['berli] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ;

It	was	barely	sunrise	when	the	little	procession	started	for	the	city	;
它	曾是	仅仅	日出	什么时候	这	小的	游行	开始	为了	这	城市	;

天刚蒙蒙亮，这支小小的队伍就出发前往市区了；

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] ['sta:tiŋ] [soʊ] [su:n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

the	object	in	starting	so	soon	being	to	avoid	the	crowd	of	people	anxious	to
这	目的	在	开始	所以	很快	存在	到	避免	这	人群	的	人们	焦虑的	到

[vju:] [ðə; ði] ['bʊlz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .

view	the	bulls	before	they	reached	the	arena	.
看法	这	公牛	前	他们	达到	这	竞技场	.

之所以这么早就开始，是为了避开那些急于在公牛进入竞技场前观看它们的群众。

['bɪli] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] ['stʌbi] [went] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː]

Billy	Jr	.	and	Stubby	went	along	as	a	matter	of	course	—	they	must	see
比利	小	.	和	矮胖的	去	沿着	作为	一个	事情	的	课程	—	他们	必须	看

['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃən] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]

everything	going	—	and	they	had	no	intentions	whatsoever	of	missing	the
一切	去	—	和	他们	有	不	意图	任何	的	丢失的	这

[greɪt] [faɪt] ,

great	fight	,
伟大的	斗争	,

小比利和斯塔比理所当然地跟着去了——他们必须看到一切——他们绝不会错过这场伟大的战斗。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bʊl] .

particularly	as	the	odds	were	in	favor	of	their	favorite	bull	.
特别	作为	这	赔率	是	在	偏爱	的	他们的	最喜欢的	公牛	.

尤其是考虑到他们最喜欢的公牛获胜的几率很高。

['aʊər; ɑːr] ['bɪli] [nuː] ['θɜːroʊbred] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði]

Our	Billy	knew	thoroughbreds	when	he	saw	them	and	could	pick	the
我们的	比利	知道	纯种马	什么时候	他	锯	他们	和	可以	挑选	这

['wɪnərz] .

winners	.
获奖者	.

我们的比利一眼就能看出纯种马，而且能选出获胜者。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [boʊn] , ['sʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] , ['sɑːlɪd][ʌv; əv] [fleʃ] ,

To	-	day's	favorite	was	strong	of	bone	,	supple	of	joint	,	solid	of	flesh	,
到	-	天	最喜欢的	曾是	强的	的	骨	,	柔软	的	联合的	,	坚硬的	的	肉	,

今天最受欢迎的食物是骨骼强壮、关节灵活、肌肉结实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərkrækər] .

with	a	quick	eye	and	a	temper	like	a	firecracker	.
和	一个	快的	眼睛	和	一个	脾气	喜欢	一个	鞭炮	.

他眼光敏锐，脾气却像爆竹一样暴躁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] , [ʃɔːrt] ,

He	was	handsome	to	look	upon	with	his	fine	,	short	,
他	曾是	英俊的	到	看	之上	和	他的	美好的	,	短的	,

他相貌英俊，有着一头漂亮的短发。

['glɑːsi] [blæk] [koʊt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [kɜːrvd] [hɔːrnz][wɪð; wɪθ][tɪps] [laɪk] ['niːdlz] ,

glossy	black	coat	and	beautifully	curved	horns	with	tips	like	needles	,
光滑	黑色的	外套	和	非常漂亮	弯曲	角	和	尖端	喜欢	针	,

亮黑色的皮毛，以及形状优美、尖端如针的弯曲犄角。

[ðæt] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [skɪn] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː][hɪm; ɪm]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd]

that	could	pierce	a	horse's	skin	and	rip	him	open	in	the	approved
那	可以	刺穿	一个	马匹	皮肤	和	撕裂	他	打开	在	这	得到正式认可的

['meksɪkən] [staɪl] .

Mexican	style	.
墨西哥	风格	.

那东西能刺穿马的皮肤，以墨西哥式的方式把它撕开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz]

His	eyes	were	large	and	brilliant	and	his	nose	with	its	sensitive	nostrils
他的	眼睛	是	大的	和	杰出的	和	他的	鼻子	和	它是	敏感的	鼻孔

[æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði]['kæktəs] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

as	red	as	the	cactus	blossom	of	his	native	country	.
作为	红色的	作为	这	仙人掌	开花	的	他的	本国的	国家	.

他的眼睛又大又亮，鼻子和敏感的鼻孔像他家乡的仙人掌花一样红。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beloʊ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [mæd] !

And	**how**	**he**	**could**	**bellow**	**and**	**paw**	**the**	**ground**	**when**	**mad**	**!**
和	如何	他	可以	下面	和	爪子	这	地面	什么时候	疯狂的	!

他生气的时候会咆哮，还会用爪子刨地!

[jes] , ['bɪli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ə'genst] [ɔːl] [ɑːdz] . [-]

Yes	**,**	**Billy**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**win**	**against**	**all**	**odds**	**.**	**[**	**111**	**]**
是的	,	比利	曾是	当然	他	会	赢	反对	全部	赔率	.	[	-	]

是的，比利确信自己能够战胜一切困难。[111]

['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

After	**they**	**reached**	**the**	**city**	**,**
后	他们	达到	这	城市	,

他们到达城市后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	**could**	**hear**	**the**	**big**	**bull**	**stamping**	**around**	**in**	**his**	**stall**	**and**	**bellowing**	**for**	**his**
他	可以	听到	这	大的	公牛	冲压	大约	在	他的	摊位	和	咆哮	为了	他的

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

他能听到那头大公牛在牛棚里跺脚，吼叫着要吃早饭。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] ,

His	**royal**	**highness**	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**be**	**kept**	**waiting**	**,**
他的	皇家	高度	曾是	不是	习惯	到	是	保留	等待	,

殿下素来不习惯被人久等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fed] [ɑːn][ðə; ði][dɑːt] — [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

he	**was**	**always**	**fed**	**on**	**the**	**dot**	**—**	**just**	**at**	**sunrise**	**,**
他	曾是	总是	美联储	在	这	点	—	只是	在	日出	,

他总是准时吃饭——就在日出时分。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][baɪt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv]

and	**here**	**it**	**was**	**twelve**	**o'clock**	**and**	**not**	**a**	**bite**	**,**	**not**	**even**	**a**	**whisp**	**of**
和	这里	它	曾是	十二	点钟	和	不是	一个	咬	,	不是	甚至	一个	耳语	的

[heɪ] .

hay	**.**
干草	.

现在已经是中午十二点了，却连一口草都没吃，连一丝干草都没吃。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['mæstər] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ?

Had	**his**	**master**	**forgotten**	**him**	**?**
有	他的	掌握	被遗忘的	他	?

他的主人把他忘了吗?

[wʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] !

What	**an**	**outrage**	**after**	**his**	**long**	**walk**	**in**	**from**	**the**	**farm**	**!**
什么	一个	暴行	后	他的	长的	走	在	从	这	农场	!

他从农场走了那么远的路才回来，竟然发生这种事，真是太令人愤慨了!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ?

What	**in**	**the**	**world**	**could**	**be**	**the**	**meaning**	**of**	**such**	**treatment**	**?**
什么	在	这	世界	可以	是	这	意义	的	这样的	治疗	?

这种待遇究竟意味着什么?

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

He	**little**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**being**	**starved**	**for**	**a**	**purpose**	**.**
他	小的	已实现	那	他	曾是	存在	饥饿	为了	一个	目的	.

他当时并没有意识到，自己挨饿是有原因的。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['bɪli] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] ,

“	I	tell	you	what	it	is	,	Billy	,	”	he	grumbled	,
”	我	告诉	你	什么	它	是	,	比利	,	”	他	咕哝	,

“我告诉你那是什么，比利，”他咕哝道。

“ [ɪf] [ðæt] ['kreɪzi]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [dəunt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [suːn] ,

“	if	that	crazy	stable	boy	don't	bring	me	something	to	eat	soon	,
”	如果	那	疯狂的	稳定的	男生	不	带来	我	某物	到	吃	很快	,

“如果那个疯疯癫癫的马厩小伙子再不给我弄点吃的来，

[aɪl] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] . ”

I'll	toss	him	over	the	barn	.	”
患病的	折腾	他	超过	这	谷仓	.	”

我要把他扔出谷仓。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
”	听着	!

听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[aɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] .

I	hear	music	.
我	听到	音乐	.

我听到音乐了。

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn]

And	the	rumble	of	many	feet	as	the	crowd	of	people	take	their	places	in
和	这	隆隆	的	许多	脚	作为	这	人群	的	人们	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] . ”

the	amphitheatre	.	”
这	圆形剧场	.	”

人群涌入圆形剧场，脚步声隆隆作响。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['bɪli] , [ðə; ði][bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

“	You	are	right	,	Billy	,	the	band	is	playing	;	it	is	almost	time	to	begin	.
”	你	是	正确的	,	比利	,	这	乐队	是	玩耍	;	它	是	几乎	时间	到	开始	.

“你说得对，比利，乐队正在演奏；马上就要开始了。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][spɔːrt]

if	I	don't	get	something	to	eat	before	very	long	I'll	give	them	some	sport
如果	我	不	得到	某物	到	吃	前	非常	长的	患病的	给	他们	一些	运动

['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [wen] [aɪ][get]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

worthy	the	name	when	I	get	into	the	arena	.
值得	这	姓名	什么时候	我	得到	进入	这	竞技场	.

如果我不能尽快吃到东西，等我进了竞技场，我就要让他们见识见识什么叫真正的体育运动。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɪr] , ['triːtɪd] [soʊ] ['bædli] , [ænd; ənd] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] — [aɪl] [meɪk] ['sʌmbɑːdi]

Shut	up	in	here	,	treated	so	badly	,	and	starved	to	death	—	I'll	make	somebody
关闭	向上	在	这里	,	治疗	所以	糟糕	,	和	饥饿	到	死亡	—	患病的	制作	某人

[peɪ] [wel] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

pay	well	for	it	.	”
支付	出色地	为了	它	.	”

“被关在这里，遭受如此虐待，甚至饿死——我一定要让幕后黑手付出惨痛的代价。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['bɪli] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt]

“	Listen	,	”	said	Billy	,	“	they	are	clapping	and	stamping	,	impatient	for	the	fight
“	听	,	”	说	比利	,	“	他们	是	鼓掌	和	冲压	,	不耐烦	为了	这	斗争

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

to	begin	.	”
到	开始	.	”

“听着，”比利说，“他们都在鼓掌跺脚，迫不及待地想看到战斗开始。”

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [duːk] , [-]

“	They	can't	begin	any	too	soon	to	please	me	,	”	said	Little	Duke	,	[	112	]
“	他们	不能	开始	任何	也	很快	到	请	我	,	”	说	小的	公爵	,	[	-	]

“他们越早开始越好，这样我才能满意，”小公爵说道[112]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪliːz] ['feɪvərɪt] [bʊl] .

which	was	the	name	of	Billy's	favorite	bull	.
哪个	曾是	这	姓名	的	比利	最喜欢的	公牛	.

那是比利最喜欢的公牛的名字。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [blæk] [dʒæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

“	There	goes	Black	Jack	on	his	way	to	the	ring	.
“	那里	去	黑色的	杰克	在	他的	方式	到	这	戒指	.

“看，黑杰克正走向擂台。”

['bɪli] , [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ʃaʊt] !

Billy	,	just	hear	the	crowd	cheer	and	shout	!
比利	,	只是	听到	这	人群	欢呼	和	喊	!

比利，听听人群的欢呼声和呐喊声！

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

He	must	have	stepped	into	the	arena	.
他	必须	有	步	进入	这	竞技场	.

他一定是踏入了竞技场。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['næsti] [wʌn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋgri] .

He	is	a	nasty	one	to	handle	when	he	is	angry	.
他	是	一个	可恶的	一	到	处理	什么时候	他	是	生气的	.

他生气的时候很难对付。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪg] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɔːriədɔːr] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

If	he	gets	a	chance	to	dig	his	horns	into	one	of	those	toreadors	or	horses	,
如果	他	获得	一个	机会	到	挖	他的	角	进入	一	的	那些	斗牛士	或者	马匹	,

如果他有机会用角顶撞那些斗牛士或马匹，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] ['pɪti] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [blæk]

the	man	in	the	moon	pity	them	and	have	mercy	on	them	,	for	Black
这	男人	在	这	月亮	遗憾	他们	和	有	怜悯	在	他们	,	为了	黑色的

[dʒæk] [wəʊnt] !

Jack	won't	!
杰克	惯于	!

月亮上的男人可怜他们，怜悯他们吧，因为黑杰克不会！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [faɪt] [ðæt] [mæn] [ɔːr] [hɔːrs] ['evər] [siːz] .

It	will	be	the	last	fight	that	man	or	horse	ever	sees	.
它	将要	是	这	最后的	斗争	那	男人	或者	马	曾经	看到	.

这将是人和马所经历的最后一场战斗。

" [bʊl] ['æftər] [bʊl] [pæst] [baɪ][ðer; ðər] [stɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'riːnə] , [bʌt; bət] [nʌn] ['evər]
" Bull after bull passed by their stall on their way to the arena , but none ever
" 公牛 后 公牛 通过了 经过 他们的 摊位 在 他们的 方式 到 这 竞技场 , 但 没有任何 曾经
[rɪ'tɜːrnd] ;
returned ;
返回 ;

"一头又一头公牛从他们的牛棚前经过，前往竞技场，但没有一头会回来；

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪrd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm]
and the band played and the people cheered until at last some one came
和 这 乐队 玩 和 这 人们 欢呼 直到 在 最后的 一些 一 来了
[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [duːk] ,
for Little Duke ,
为了 小的 公爵 ,

乐队演奏着，人们欢呼着，直到最后有人来接小公爵。

[ðə; ði] [-]
the [113]
这 [-]

[113]

['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .
flower of the flock .
花 的 这 群 .

群中的佼佼者。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tiːzd] [ænd; ənd] ['tæntəˌlaɪzd] ,
He , like the others , was led into the ring to be teased and tantalized ,
他 , 喜欢 这 其他的 , 曾是 引领 进入 这 戒指 到 是 戏弄 和 诱人 ,

他和其他人一样，被带进擂台接受戏弄和挑逗。

['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ʌn'tɪl] , ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,
tortured and tormented until , crazy with pain and blind with fury ,
受折磨 和 饱受折磨 直到 , 疯狂的 和 疼痛 和 瞎的 和 愤怒 ,

饱受折磨，直至痛苦疯狂，愤怒盲目，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr aɪ 'piː] [hɔːrs] ['æftər] [hɔːrs] ['oʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mæd] [reɪdʒ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr]
he would rip horse after horse open in his mad rage to get at the toreador
他 会 撕裂 马 后 马 打开 在 他的 疯狂的 愤怒 到 得到 在 这 斗牛士
[huː] [wʌz; wəz] [gəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [priks] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɪr] .
who was goading him on with pricks from a long spear .
WHO 曾是 挑衅 他 在 和 刺痛 从 一个 长的 矛 .

他会疯狂地撕开一匹又一匹马的肚子，去攻击那个用长矛挑衅他的斗牛士。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['mɛksɪkənz] [jeld] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
And yet the blood - thirsty Mexicans yelled for more .
和 然而 这 血 - 渴 墨西哥人 大喊 为了 更多的 .

然而，嗜血的墨西哥人却叫嚣着要更多。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ;
But all things must come to an end ;
但 全部 事物 必须 来 到 一个 结尾 ;

但万物终有尽头；

[ænd; ənd] ['bɪli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [faɪt] [tuː; tə] [kʌm]
and Billy thought that it was high time for this particular fight to come
和 比利 想法 那 它 曾是 高的 时间 为了 这 特别的 斗争 到 来
[tuː; tə] [æn; ən] [end] [raɪt] [hɪr] .
to an end right here .
到 一个 结尾 正确的 这里 .

比利认为这场争斗也该到此结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [duːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv]

He	had	heard	a	bellow	of	rage	from	Little	Duke	,	followed	by	a	groan	of
他	有	听到	一个	下面	的	愤怒	从	小的	公爵	,	随后	经过	一个	呻吟	的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

他听到小公爵一声愤怒的咆哮，随后是一声痛苦的呻吟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bɪli] .

This	was	too	much	for	Billy	.
这	曾是	也	很多	为了	比利	.

这对比利来说太过分了。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] ;

When	a	friend	called	for	help	he	could	not	stay	away	;
什么时候	一个	朋友	称为	为了	帮助	他	可以	不是	停留	离开	;

当朋友呼救时，他无法袖手旁观；

[soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [bæŋ] !

so	with	one	bound	he	was	out	of	his	stall	and	bang	!
所以	和	一	边界	他	曾是	出去	的	他的	摊位	和	砰	!

于是他纵身一跃，冲出了马厩，砰！

[ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'riːnə] .

against	the	little	door	that	separated	him	from	the	arena	.
反对	这	小的	门	那	分开	他	从	这	竞技场	.

抵着那扇将他与竞技场隔开的小门。

[ðɪs] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

This	gave	way	with	a	crash	,
这	给予	方式	和	一个	碰撞	,

这导致事故发生，发出了一声巨响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['bɪli] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	with	a	rush	and	a	plunge	Billy	bounded	into	the	ring	.
和	和	一个	匆忙	和	一个	暴跌	比利	有界	进入	这	戒指	.

比利猛地一跃，冲进了拳击台。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [klɪr] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [dʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	first	thing	he	saw	when	clear	of	splinters	and	dust	was	a	huge
这	第一的	事物	他	锯	什么时候	清除	的	碎片	和	灰尘	曾是	一个	巨大的

['æmpɪˌθiːˌeɪtər] [pækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [wɪð; wɪθ]

ampitheatre	packed	from	the	lowest	to	the	highest	row	of	seats	with
露天剧场	包装	从	这	最低	到	这	最高	排	的	座位	和

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他抖掉身上的碎片和灰尘后，首先看到的是一个巨大的圆形剧场，从最底层到最高层的座位上都挤满了人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən]['kɜːrt(ə)n] .

until	the	faces	made	a	human	curtain	.
直到	这	面孔	制成	一个	人类	窗帘	.

直到这些面孔组成了一道人墙。

[ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [leɪ] [.dɪsɪm'baʊəl] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] ['bʊlz] .

In	the	arena	lay	disemboweled	horses	and	slaughtered	bulls	.
在	这	竞技场	躺	开膛破肚	马匹	和	屠杀	公牛	.

竞技场里躺着被开膛破肚的马和被宰杀的公牛。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [duːk] , ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wuːndz] ,

In	the	very	center	stood	Little	Duke	,	bleeding	from	a	hundred	wounds	,
在	这	非常	中心	站立	小的	公爵	,	出血	从	一个	百	伤口	,

正中央站着小公爵，浑身是血，身上有上百处伤口。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈʌnsəbˈdjuːd][ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [ˈnoʊbli] .

but	still	unsubdued	and	defending	himself	nobly	.
但	仍然	不屈不挠	和	防守	他自己	高贵地	.

但他依然不屈不挠，英勇地捍卫自己。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvərɪŋ] ,

There	he	stood	with	head	erect	,	eyes	blazing	,	and	nostrils	quivering	,
那里	他	站立	和	头	直立	,	眼睛	炽烈	,	和	鼻孔	颤抖	,

他昂首挺胸地站在那里，双目炯炯有神，鼻孔微微颤动。

[ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɔːr] [hɔːrs] [ðæt] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .

ready	to	kill	the	first	man	or	horse	that	attacked	him	.
准备好	到	杀	这	第一的	男人	或者	马	那	遭到攻击	他	.

随时准备杀死第一个攻击他的人或马。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈbɪli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [-]

In	a	twinkling	Billy	took	in	the	situation	,	and	before	the	audience	[	114	]
在	一个	闪烁	比利	采取	在	这	情况	,	和	前	这	观众	[	-	]

比利瞬间明白了情况，并在观众面前[114]

[ɔːr] [ˈfaɪtərz] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ˈbɪli] [hæd; həd] [tɔːst] [wʌn] [ˈtɔːriədɔːr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]

or	fighters	knew	what	had	happened	,	Billy	had	tossed	one	toreador	to	one	side
或者	战士	知道	什么	有	发生	,	比利	有	抛掷	一	斗牛士	到	一	边

,

,

,

或者说，斗士们都知道发生了什么事，比利把一个斗牛士扔到了一边。

[ˈnɪrli] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hæd; həd] [pʊt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [flaɪt] ;

nearly	breaking	his	back	;	had	put	another	to	flight	;
几乎	打破	他的	后退	;	有	放	其他	到	航班	;

差点弄断了他的脊椎；还击退了另一名对手；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈkruːəli] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈlɪt(ə)l]

and	then	made	straight	for	the	horseman	who	had	so	cruelly	tortured	Little
和	然后	制成	直的	为了	这	骑手	WHO	有	所以	残酷地	受折磨	小的

[duːk] .

Duke	.
公爵	.

然后径直走向那个残忍折磨小公爵的骑马人。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [əˈtendənt] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd]

Just	then	an	attendant	opened	a	door	,	the	man	and	horse	escaped	,	and
只是	然后	一个	服务员	打开	一个	门	,	这	男人	和	马	逃脱	,	和

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪrd] .

the	ring	was	cleared	.
这	戒指	曾是	已清除	.

就在这时，一名侍者打开了一扇门，那人和马逃了出来，圈内的人都清空了。

[ˈbɪli] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈbædli] [ˈlɪt(ə)l] [duːk] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [lɪk] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn]

Billy	,	going	back	to	see	how	badly	Little	Duke	was	hurt	,	licked	his	nose	in
比利	,	去	后退	到	看	如何	糟糕	小的	公爵	曾是	伤害	,	舔过	他的	鼻子	在

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

比利回去查看小公爵的伤势，同情地舔了舔他的鼻子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .

and	told	him	to	brace	up	,	for	the	fight	was	over	for	that	day	.
和	讲述	他	到	支撑	向上	,	为了	这	斗争	曾是	超过	为了	那	天	.

并告诉他做好准备，因为今天的战斗已经结束了。

[ðɪs] [pə'θetɪk] [si:n] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][hɑ:rd] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

This	pathetic	scene	seemed	to	touch	even	the	hard	hearts	of	the	Mexicans	.
这	可怜的	场景	似乎	到	触碰	甚至	这	难的	心	的	这	墨西哥人	.

这悲惨的一幕似乎连铁石心肠的墨西哥人都为之动容。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd]

They	began	to	bid	for	the	ownership	of	the	goat	and	to	cheer	and
他们	开始	到	出价	为了	这	所有权	的	这	山羊	和	到	欢呼	和

[tʃɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ['meni] [blɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] .

cheer	until	they	could	have	been	heard	many	blocks	from	the	amphitheatre	.
欢呼	直到	他们	可以	有	到过	听到	许多	积木	从	这	圆形剧场	.

他们开始竞相出价购买这只山羊，欢呼声此起彼伏，甚至在距离露天剧场好几个街区的地方都能听到。

[æt; ət][læst] ['bɪli] ,

At	last	Billy	,
在	最后的	比利	,

最后，比利

[pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

perceived	that	he	and	his	friend	were	standing	alone	in	the	centre	of	the
感知	那	他	和	他的	朋友	是	常设	独自的	在	这	中心	的	这

[bɪg] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

big	ring	with	every	eye	upon	them	.
大的	戒指	和	每一个	眼睛	之上	他们	.

他意识到自己和朋友孤零零地站在大擂台中央，所有人的目光都集中在他们身上。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] - [teɪld] ['jeloʊ] [dɔ:g][wʌz; wəz]

The	next	thing	he	noticed	was	that	a	little	stubby	-	tailed	yellow	dog	was
这	下一个	事物	他	注意到	曾是	那	一个	小的	矮胖的	-	有尾巴的	黄色的	狗	曾是

['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

circling	round	and	round	them	,
盘旋	圆形的	和	圆形的	他们	,

他接下来注意到的是，一只尾巴短短的黄色小狗正在他们周围转来转去。

['bɑ:kiŋ] [ɪn] [greɪt] [gli:] .

barking	in	great	glee	.
叫声	在	伟大的	高兴	.

欢快地吠叫。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['stʌbi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm] .

The	fight	was	over	and	Stubby	had	come	to	congratulate	them	.
这	斗争	曾是	超过	和	矮胖的	有	来	到	祝贺	他们	.

战斗结束了，斯塔比过来祝贺他们。

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] [greɪt] [bʊl] - [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [meɪ] , [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r]

Here	ends	the	great	bull	-	fight	of	the	ninth	of	May	,	nineteen	hundred	and	four
这里	结束	这	伟大的	公牛	-	斗争	的	这	第九	的	可能	,	十九	百	和	四

. [-]

.	[	115	]
.	[	-	]

1904年5月9日的大斗牛到此结束。[115]

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

The	Escape	.
这	逃脱	.

逃脱。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

AN	hour	after	the	bull	-	fight	was	over	,
一个	小时	后	这	公牛	-	斗争	曾是	超过	,

斗牛结束后一小时，

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['rʌnɪŋ] [fɜːrst] [daʊn] [wʌn] [striːt] , [ðen] [daʊn]

Billy	**and**	**Stubby**	**could**	**have**	**been**	**seen**	**running**	**first**	**down**	**one**	**street**	**,**	**then**	**down**
比利	和	矮胖的	可以	有	到过	已见	跑步	第一的	向下	一	街道	,	然后	向下

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

人们可以看到比利和斯塔比先是在一条街上跑，然后又在另一条街上跑。

[ðen] [θruː] [æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd] ['læstli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

then	**through**	**an**	**alley**	**,**	**and**	**lastly**	**through**	**the**	**suburbs**	**,**	**leaving**	**a**	**cloud**	**of**
然后	通过	一个	胡同	,	和	最后	通过	这	郊区	,	离开	一个	云	的

[dʌst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

dust	**behind**	**them**	**.**
灰尘	在后面	他们	.

然后穿过一条小巷，最后穿过郊区，身后留下一片尘土。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

They	**were**	**running**	**away**	**from**	**their**	**master**	**and**	**his**	**men**	**who**	**were**	**trying**
他们	是	跑步	离开	从	他们的	掌握	和	他的	男人	WHO	是	尝试

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

to	**drive**	**them**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**,**
到	驾驶	他们	后退	到	这	农场	,

他们是为了躲避主人和他的手下才逃跑的，那些人正试图把他们赶回农场。

[bʌt; bət] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [sɪns] [ɔːl][ðer; ðər] [frendz] ,

but	**Billy**	**and**	**Stubby**	**decided**	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**return**	**since**	**all**	**their**	**friends**	**,**
但	比利	和	矮胖的	决定	他们	做过	不是	想	到	返回	自从	全部	他们的	朋友们	,

但是比利和斯塔比决定不回去了，因为他们所有的朋友，

[ðə; ði] ['bʊlz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [duːk] [huːz] [laɪf] ['bɪli] [hæd; həd] [seɪvd] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

the	**bulls**	**,**	**but**	**Little**	**Duke**	**whose**	**life**	**Billy**	**had**	**saved**	**,**	**had**	**been**	**killed**	**.**
这	公牛	,	但	小的	公爵	谁	生活	比利	有	已保存	,	有	到过	被杀	.

公牛们都死了，但比利救过命的小公爵却被杀了。

[ðeɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [ðen]

They	**kept**	**running**	**until**	**they**	**were**	**sure**	**they**	**could**	**not**	**be**	**overtaken**	**and**	**then**
他们	保留	跑步	直到	他们	是	当然	他们	可以	不是	是	被超越	和	然后

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][nekst] .

they	**stopped**	**for**	**breath**	**and**	**to**	**decide**	**where**	**they**	**wanted**	**to**	**go**	**next**	**.**
他们	停止	为了	气息	和	到	决定	在哪里	他们	通缉	到	去	下一个	.

他们一直跑，直到确信不会被追上，然后才停下来喘口气，并决定下一步要去哪里。

[waɪl] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] , ['bɪli] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [sɔː] [streɪt]

While	**nibbling**	**the**	**leaves**	**from**	**a**	**bush**	**,**	**Billy**	**,**	**chancing**	**to**	**look**	**up**	**,**	**saw**	**straight**
尽管	轻咬	这	树叶	从	一个	衬套	,	比利	,	机会	到	看	向上	,	锯	直的

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

ahead	**of**	**him**	**,**
前方	的	他	,

比利一边啃着灌木丛的叶子，一边偶然抬头，看见前方有东西。

['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [triːz] [ænd; ənd] ['haustɔp] ,

looming	**up**	**above**	**trees**	**and**	**housetops**	**,**
迫在眉睫	向上	多于	树木	和	屋顶	,

高耸于树木和屋顶之上，

[ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk]

a	**high**	**mountain**	**out**	**of**	**which**	**a**	**column**	**of**	**smoke**	**was**	**curling**	**like**	**a**	**black**
一个	高的	山	出去	的	哪个	一个	柱子	的	抽烟	曾是	冰壶	喜欢	一个	黑色的

[pluːm] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] ,

plume	**against**	**the**	**clear**	**,**
羽	反对	这	清除	,

一座高山上冒出一股浓烟，像一团黑色的烟柱，在晴朗的天空下蜿蜒盘旋。

[bluː] [skaɪ] .
blue **sky** **.**
蓝色的 天空 .

蓝天。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
” 看 !

“看!

['stʌbi] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][bɔːn] - ['faɪər][ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] . ”
Stubby **,** **see** **what** **a** **big** **bon** **-** **fire** **there** **is** **on** **that** **mountain** **.** **”**
矮胖的 , 看 什么 一个 大的 邦 - 火 那里 是 在 那 山 . ”

斯塔比，你看那座山上燃起了多大的篝火啊!

“ [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][bɔːn] - ['faɪər] , ” [sed] ['stʌbi] .
“ **That** **isn't** **a** **bon** **-** **fire** **,** **”** **said** **Stubby** **.**
” 那 不是 一个 邦 - 火 , ” 说 矮胖的 .

“那不是篝火，”斯塔比说。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd][ɪts] [-]
“ **That** **is** **a** **volcano** **and** **its** **[** **116** **]**
” 那 是 一个 火山 和 它是 [-]

“那是一座火山，而且[116]

[neɪm] [ɪz][pɑːpəkætəpɛtəl] .
name **is** **Popocatapetl** **.**
姓名 是 波波卡特佩特尔 .

它的名字是波波卡塔佩特尔。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [poʊk] - [ə; eɪ] - [kæt] - [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - ['pæd(ə)l] .
It **sounds** **as** **if** **they** **were** **saying** **,** **poke** **-** **a** **-** **cat** **-** **with** **-** **a** **-** **paddle** **.**
它 声音 作为 如果 他们 是 说 , 戳 - 一个 - 猫 - 和 - 一个 - 桨 .

听起来他们好像在说，用桨戳猫。

[aɪ][ɪk'spekt] ['sʌmwʌn] [æt; ət] ['sʌmtaɪm] [poʊkt] [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l][ɑːn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]
I **expect** **someone** **at** **sometime** **poked** **a** **cat** **with** **a** **paddle** **on** **that** **mountain**
我 预计 某人 在 有时 戳 一个 猫 和 一个 桨 在 那 山
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [neɪm] ,
and **that** **is** **how** **it** **got** **its** **name** **,**
和 那 是 如何 它 得到 它是 姓名 ,

我猜想，以前有人在那座山上用桨戳过一只猫，那座山的名字就是这么来的。

['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [huː] [gɪv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
something **after** **the** **manner** **of** **the** **Indians** **who** **give** **their** **children** **the** **name** **of**
某物 后 这 方式 的 这 印度人 WHO 给 他们的 孩子们 这 姓名 的
[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [siːz] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] .
the **first** **thing** **the** **mother** **sees** **after** **they** **are** **born** **.**
这 第一的 事物 这 母亲 看到 后 他们 是 出生 .

有点像印第安人那样，给孩子取名，用母亲在孩子出生后看到的第一样东西来命名。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['blækˌhɔk] [ænd; ənd] ['waɪthɔːrs] [gɑːt] [ðerz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər]
I **suppose** **the** **chiefs** **Blackhawk** **and** **Whitehorse** **got** **theirs** **in** **that** **way** **,** **as** **for**
我 认为 这 酋长们 黑鹰 和 白马 得到 他们的 在 那 方式 , 作为 为了
[mʌd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] ,
Mud **-** **in** **-** **the** **-** **face** **,**
泥 - 在 - 这 - 脸 ,

我想黑鹰和白马两位酋长就是这么得到的，至于“脸上沾泥巴”那位，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɝz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt]

some	one	must	have	thrown	mud	in	the	mother's	face	at	the	critical	moment
一些	一	必须	有	抛掷	泥	在	这	母亲的	脸	在	这	批判的	片刻

. ”

. ”

. ”

肯定有人在关键时刻往这位母亲脸上泼了泥巴。

“ [oʊ] ['stʌbi] !

“ Oh Stubby !

” 哦 矮胖的 !

“哦，斯塔比！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

You are too funny for anything .

你 是 也 有趣的 为了 任何事物 .

你太逗了，什么事都难不倒你。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] ? ”

Where did you learn so much ? ”

在哪里 做过 你 学习 所以 很多 ? ”

你从哪里学到了这么多东西?

“ [oʊ] !

“ Oh !

” 哦 !

“哦!

[frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt]

from listening to what the people were saying round me when I was out

从 聆听 到 什么 这 人们 是 说 圆形的 我 什么时候 我 曾是 出去

[wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] . ”

with my master . ”

和 我的 掌握 . ”

“我从跟随主人外出时，周围人们的议论中了解到这些。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [əb'zəviŋ, ɔb-][dɔːg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [mɔːr]

“ You are a very observing dog and it would be a good thing if more

” 你 是 一个 非常 观察 狗 和 它 会 是 一个 好的 事物 如果 更多的

['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

people followed your example ,

人们 随后 你的 例子 ,

“你是一只观察力很强的狗狗，如果更多的人能学习你的榜样，那就太好了。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] . ”

then they would learn a great deal even if they never went to school . ”

然后 他们 会 学习 一个 伟大的 交易 甚至 如果 他们 绝不 去 到 学校 . ”

即使他们从未上过学，也能学到很多东西。

“ [haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [vɑːl'keɪnoʊ] ? ” [æskt] ['stʌbi] .

“ How far do you suppose it is to that volcano ? ” asked Stubby .

” 如何 远的 做 你 认为 它 是 到 那 火山 ? ” 问 矮胖的 .

“你觉得到那座火山有多远？”斯塔比问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“ I'm sure I don't know .

” 我是 当然 我 不 知道 .

“我肯定不知道。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['gesɪŋ] ['distənsiz] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti][ɔːr][ɪn] ['eni] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

I have given up guessing distances in this locality or in any mountainous country .

我 有 给定 向上 猜测 距离 在 这 地点 或者 在 任何 多山 国家 .

我已经放弃在这个地区或任何山区国家估算距离了。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ,
That reminds me ,
那 提醒 我 ,

这让我想起，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
did you ever hear the story of the joke on the Englishman who came to
做过 你 曾经 听到 这 故事 的 这 开玩笑 在 这 英国人 WHO 来了 到
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [sɔː] [bæk]
Colorado Springs and started to walk to the mountains he saw back
科罗拉多州 斯普林斯 和 开始 到 走 到 这 山脉 他 锯 后退
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
of the hotel ,
的 这 酒店 ,

你听过那个关于英国人的笑话吗？他来到科罗拉多斯普林斯，开始往山上走，结果发现酒店后面就是山。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ?
thinking he could reach them and return before breakfast ?
思维 他 可以 抵达 他们 和 返回 前 早餐 ?

他以为自己能在早餐前赶到并返回吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] . ” [-]
I know you have for every one has . ” [117]
我 知道 你 有 为了 每一个 一 有 . ” [-]

我知道你和每个人都有一样的东西。”[117]

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Go ahead and tell it .
“ 去 前方 和 告诉 它 .

“说吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I want to hear it . ”
我 想 到 听到 它 . ”

我想听听。

“ [ðiːz] ['maʊntnz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt]
“ These mountains proved to be over a hundred miles away , though they looked
“ 这些 山脉 已证实 到 是 超过 一个 百 英里 离开 , 尽管 他们 看起来
['oʊnli] [faɪv] .
only five .
仅有的 五 .

“这些山脉虽然看起来只有五英里远，但实际上却有一百多英里远。”

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,
So the next day when he went for a walk , coming to a little stream ,
所以 这 下一个 天 什么时候 他 去 为了 一个 走 , 未来 到 一个 小的 溪流 ,

第二天他出去散步，来到一条小溪边，

[ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [step] ['oʊvər] ,
that one could easily step over ,
那 一 可以 容易地 步 超过 ,

很容易就能跨过去，

[hiː; hi] [ɪn'sted] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kə'menst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə]

he	instead	sat	down	and	commenced	taking	off	his	shoes	and	stockings	to
他	反而	卫星	向下	和	开始	采取	离开	他的	鞋	和	长筒袜	到

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

the	surprise	of	his	friend	who	was	with	him	who	asked	what	he	was
这	惊喜	的	他的	朋友	WHO	曾是	和	他	WHO	问	什么	他	曾是

['duːɪŋ] . ”

doing	.	”
正在做	.	”

他却坐了下来，开始脱鞋袜，这让他的朋友感到惊讶，朋友问他在做什么。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [fuːld] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dɪstənsiz] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	was	fooled	on	your	distances	yesterday	,	but	I	won't	be	to	-	day	.
“	我	曾是	被骗了	在	你的	距离	昨天	,	但	我	惯于	是	到	-	天	.

“昨天我被你对距离的判断误导了，但今天我不会再上当了。”

[ðɪs] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] ,

This	may	look	like	a	narrow	stream	,	but	if	I	try	to	step	over	,
这	可能	看	喜欢	一个	狭窄的	溪流	,	但	如果	我	尝试	到	步	超过	,

这看起来像是一条狭窄的小溪，但如果我试图跨过去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['brɔːdn] [aʊt] [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [soʊ] [aɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [weɪd]

it	will	broaden	out	and	prove	to	be	a	river	,	so	I'm	getting	ready	to	wade
它	将要	扩大	出去	和	证明	到	是	一个	河	,	所以	我是	获得	准备好	到	涉水

[ə'krɔːs] .

across	.
穿过	.

它会逐渐变宽，变成一条河，所以我准备涉水过去。

” [ðɪs] ['stɔːri] [meɪd] ['stʌbi] [roʊl] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ferli] [haʊl] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,

”	This	story	made	Stubby	roll	over	on	his	back	and	fairly	howl	with	mirth	,
”	这	故事	制成	矮胖的	卷	超过	在	他的	后退	和	相当	嗥	和	欢笑	,

“这个故事让斯塔比翻了个身，仰面躺着，笑得前仰后合。”

[nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ə; eɪ]

not	only	because	it	was	funny	but	because	he	had	heard	it	told	a
不是	仅有的	因为	它	曾是	有趣的	但	因为	他	有	听到	它	讲述	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [ænd; ənd] [noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

hundred	times	and	no	two	people	had	told	it	in	the	same	way	,
百	时代	和	不	二	人们	有	讲述	它	在	这	相同的	方式	,

不仅因为这个故事很滑稽，还因为他听过不下百遍，但没有两个人讲得一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['bɪli] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	wanted	to	hear	how	Billy	would	tell	it	.
和	他	通缉	到	听到	如何	比利	会	告诉	它	.

他想听听比利会怎么讲述这件事。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['stʌbi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['bɪli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd]

The	cunning	Stubby	took	good	care	not	to	let	Billy	know	that	he	had	ever	heard
这	狡猾	矮胖的	采取	好的	关心	不是	到	让	比利	知道	那	他	有	曾经	听到

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ,

the	story	before	,
这	故事	前	,

狡猾的斯塔比很注意不让比利知道他以前听过这个故事。

[fɔːr; fər] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['bɪli] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,

for	good	friends	as	they	were	,	Billy	might	not	like	to	be	made	fun	of	,
为了	好的	朋友们	作为	他们	是	,	比利	可能	不是	喜欢	到	是	制成	乐趣	的	,

尽管他们是好朋友，但比利可能不喜欢被取笑。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] .
besides his horns were sharp .
除了 他的 角 是 锋利的 .

此外，他的角也很锋利。

- [roʊlz][ænd; ənd] ['læftər] [wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] -
Stubby's rolls and laughter were cut short by hearing a great clatter of horses '
- 卷 和 笑声 是 切 短的 经过 听力 一个 伟大的 哒 的 马匹 -
[huːf] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
hoofs on the hard road behind them .
蹄子 在 这 难的 路 在后面 他们 .

斯塔比的打滚和笑声被身后坚硬道路上马蹄的沉重撞击声打断了。

“ ['hɜːri] [ænd; ənd][haɪd] , ['bɪli] .
“ Hurry and hide , Billy .
“ 匆忙 和 隐藏 , 比利 .

“快躲起来，比利。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['mɛksɪkənz] ['reɪsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl]
It must be a party of Mexicans racing on their way home from the Bull
它 必须 是 一个 派对 的 墨西哥人 赛车 在 他们的 方式 家 从 这 公牛
- [faɪt] . ” [-]
- fight . ” [118]
- 斗争 . ” [-]

这一定是墨西哥人在看完斗牛比赛回家的路上赛跑。”[118]

['stʌbi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Stubby was right .
矮胖的 曾是 正确的 .

斯塔比说得对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['meksɪkən] [kaʊ] - [bɔɪz] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrk] .
They were Mexican cow - boys out on a lark .
他们 是 墨西哥 奶牛 - 男孩们 出去 在 一个 云雀 .

他们是几个墨西哥牛仔，出去玩乐而已。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['bɪliːz] [hed] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wʌn] [sed] [ɪn]['broʊkən] ['spænɪʃ] ,
When they saw Billy's head sticking above the bushes , one said in broken Spanish ,
什么时候 他们 锯 比利 头 粘性 多于 这 灌木丛 , 一 说 在 破碎的 西班牙语 ,

当他们看到比利的脑袋从灌木丛里探出来时，其中一人用蹩脚的西班牙语说道：

“ [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fʌn] ,
“ Now for some fun ,
“ 现在 为了 一些 乐趣 ,

“现在来点轻松的，

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɪz; ɪz]['læsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌml] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
” at the same time unfastening his lasso from the pummel on his saddle
” 在 这 相同的 时间 解开 他的 套索 从 这 揍 在 他的 鞍
[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twəːlɪŋ] [tʌŋ] ,
where it always hung and with a twirling tongue ,
在哪里 它 总是 悬挂 和 和 一个 旋转 舌头 ,

“与此同时，他解开挂在马鞍上的套索，套索一直挂在那里，他一边说着，一边吐着舌头。”

['ʌtəd] [ðɪs] [kraɪ] “ ['tʃɑː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑː] !
uttered this cry “ Cha - r - r - r - ah !
说出 这 哭 “ 查 - r - r - r - 啊 !

发出这样的叫喊声“Cha-rrr-ah!

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['læsoʊ] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [luːp]
" He swung the lasso three times round his head and as he did so the loop
" 他 摇摆 这 套索 三 时代 圆形的 他的 头 和 作为 他 做过 所以 这 环形
['waidnd] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ,
widened and lengthened until with a hissing sound it descended ,
扩大 和 加长 直到 和 一个 嘶嘶声 声音 它 下降 ,

"他将套索在头顶挥舞了三圈，随着挥舞，套索的环越来越大，越来越长，最后发出嘶嘶声落了下来。"

[ɪn'sɜːrkl] ['bɪliːz] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi]
encircling Billy's neck and the next second he was jerked over the bush he
包围 比利 脖子 和 这 下一个 第二 他 曾是 猛地一抖 超过 这 衬套 他
[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['drægd] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]
was hiding behind and dragged at a fast run after the cow - boy who was
曾是 隐藏 在后面 和 拖拽 在 一个 快速地 跑步 后 这 奶牛 - 男生 WHO 曾是
['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'hed] .
spurring his pony to catch up with those who were ahead .
刺激 他的 小马 到 抓住 向上 和 那些 WHO 是 前方 .

一头牛犊勒住了比利的脖子，下一秒，比利就被猛地拽过他躲藏的灌木丛，被拖着飞快地追赶着那个正催马追赶前面人的牛仔。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

['kaːlɔs] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Carlos , what have you there ? " called one of the boys ,
卡洛斯 , 什么 有 你 那里 ? " 称为 一 的 这 男孩们 ,

卡洛斯，你手里拿的是什么？其中一个男孩喊道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['drægɪŋ] ['bɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
when he saw him dragging Billy behind him .
什么时候 他 锯 他 拖拽 比利 在后面 他 .

当他看到他拖着比利走的时候。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dændi] ['bɪli] - [goʊt] .
" I've got a dandy billy - goat .
" 我已经 得到 一个 花花公子 比利 - 山羊 .

"我有一只很棒的公山羊。"

[naʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]['læsoʊ][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Now you fellows see what you can lasso and when we get back to the
现在 你 伙伴们 看 什么 你 能 套索 和 什么时候 我们 得到 后退 到 这
[ræntʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['ræfl] [ɔːf] [wʌt] [wiː; wi] [kætʃ] [ɔːr] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] . "
ranch we will raffle off what we catch or cook them for supper . "
牧场 我们 将要 抽奖 离开 什么 我们 抓住 或者 厨师 他们 为了 晚餐 . "

现在你们看看能套住什么，等我们回到牧场，我们会把抓到的猎物抽奖送人，或者做成晚餐吃。"

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['kaːlɔs] .
" Good for you Carlos .
" 好的 为了 你 卡洛斯 .

"卡洛斯，你真棒。"

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][spɔːrt] .
That will be sport .
那 将要 是 运动 .

那才叫体育竞技。

[ðer; ðər] , [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['læsoʊ] , " ['miːnɪŋ] ['stʌbi] ,
There , I see something now I'm going to lasso , " meaning Stubby ,
那里 , 我 看 某物 现在 我是 去 到 套索 , " 意义 矮胖的 ,

我看到什么东西了，我现在要去套住它，"指的是斯塔比。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] ['bɪli] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

who	**was**	**following**	**after**	**Billy**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
WHO	曾是	下列的	后	比利	作为	快速地	作为	他	可以	,

他正以最快的速度跟在比利身后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小比利·威斯克(Billy Whiskers, Jr.)
第5/5页

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['bɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

for	he	would	have	followed	Billy	into	the	jaws	of	death	,	if	need	be	.
为了	他	会	有	随后	比利	进入	这	下颚	的	死亡	,	如果	需要	是	.

必要时，他会追随比利走向死亡的边缘。

[pʊr] ['stʌbi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][roʊp] ['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

Poor	Stubby	was	very	much	surprised	to	feel	a	rope	tighten	around	his	neck
贫穷的	矮胖的	曾是	非常	很多	惊讶	到	感觉	一个	绳索	拧紧	大约	他的	脖子

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l]

and	the	next	minute	to	feel	himself	lifted	from	the	ground	to	the	saddle
和	这	下一个	分钟	到	感觉	他自己	抬起	从	这	地面	到	这	鞍

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [ðeɪ] [-]

before	the	cow	-	boy	where	he	was	held	as	they	[	119	]
前	这	奶牛	-	男生	在哪里	他	曾是	握住	作为	他们	[	-	]

可怜的斯塔比非常惊讶地感觉到脖子上的绳子收紧了，下一分钟就感觉到自己被从地上提到马鞍上，站在牛仔面前，被他们[119]抓住。

['gæləpt] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər][mæd] [reɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [rænʧ] [wer] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [lɪvd] .

galloped	on	in	their	mad	race	toward	the	ranch	where	the	cow	-	boys	lived	.
疾驰	在	在	他们的	疯狂的	种族	朝向	这	牧场	在哪里	这	奶牛	-	男孩们	居住地	.

他们疯狂地策马奔向牛仔们居住的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [sʌm; səm] [kaʊ] - [bɔɪz] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læsoʊ][ænd; ənd] [haʊ]

It	is	astonishing	what	some	cow	-	boys	can	do	with	a	lasso	and	how
它	是	惊人	什么	一些	奶牛	-	男孩们	能	做	和	一个	套索	和	如何

['ekspɜːrt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][ɪts][juːz] .

expert	they	may	become	in	its	use	.
专家	他们	可能	变得	在	它是	使用	.

有些牛仔能用套索做出令人惊叹的事情，而且他们使用套索的技巧可能非常娴熟。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	,
目前	,

目前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spaɪd][ə; eɪ][bɪg] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæktəs] - [plænt]

one	of	the	boys	spied	a	big	turkey	-	buzzard	sitting	on	top	of	a	cactus	-	plant
一	的	这	男孩们	间谍	一个	大的	火鸡	-	秃鹰	坐着	在	顶部	的	一个	仙人掌	-	植物

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] ,

and	with	a	whoop	like	an	Indian	,
和	和	一个	哇哦	喜欢	一个	印度	,

其中一个男孩发现一只大秃鹰停在仙人掌上，然后像印第安人一样发出了一声叫喊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	after	it	.
他	曾是	后	它	.

他一直想要得到它。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bʌzərd] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ] ,

Before	Mr	.	Buzzard	had	time	to	spread	his	wings	and	fly	,
前	先生	.	秃鹰	有	时间	到	传播	他的	翅膀	和	飞	,

秃鹰先生还没来得及展开翅膀飞翔，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] [twɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

he	felt	something	hot	twist	around	his	neck	,
他	毛毡	某物	热的	捻	大约	他的	脖子	,

他感到有什么滚烫的东西缠住了他的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [læf] [goʊ][ʌp][frʌm; frəm]

and	the	last	thing	he	heard	in	this	world	was	a	merry	laugh	go	up	from
和	这	最后的	事物	他	听到	在	这	世界	曾是	一个	欢乐	笑	去	向上	从

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['læsəʊɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [bɜːrdz] .

the	cow	-	boys	at	the	idea	of	lassoing	instead	of	shooting	birds	.
这	奶牛	-	男孩们	在	这	主意	的	套索	反而	的	射击	鸟类	.

他在这个世界上听到的最后一件事，是牛仔们因为用套索而不是射杀鸟类的想法而发出的一阵欢笑。

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['bʌzərd] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm]

The	cow	-	boy	was	going	to	throw	his	buzzard	away	but	the	others	told	him
这	奶牛	-	男生	曾是	去	到	扔	他的	秃鹰	离开	但	这	其他的	讲述	他

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

to	bring	it	along	as	every	one	was	to	show	,
到	带来	它	沿着	作为	每一个	一	曾是	到	展示	,

牛仔原本打算把他的秃鹰扔掉，但其他人告诉他要带上，因为每个人都要展示它。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læsoʊ] .

when	he	got	back	,	what	he	had	caught	with	his	lasso	.
什么时候	他	得到	后退	,	什么	他	有	捕捉	和	他的	套索	.

当他回来时，他用套索抓住了什么。

[suːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['skwiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dʒʌst] [ə'hed] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz]

Soon	a	terrible	squealing	was	heard	just	ahead	where	one	of	the	cow	-	boys
很快	一个	糟糕的	尖叫	曾是	听到	只是	前方	在哪里	一	的	这	奶牛	-	男孩们

[hæd; həd] ['rɪdn] ,

had	ridden	,
有	骑	,

很快，前方传来一阵可怕的尖叫声，原来是其中一个牛仔骑马经过的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

and	when	the	others	caught	up	to	him	they	found	he	had	succeeded
和	什么时候	这	其他的	捕捉	向上	到	他	他们	成立	他	有	成功了

[ɪn] ['læsəʊɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd]['sændi] - ['kʌlərd] [pɪg] .

in	lassoing	a	brown	and	sandy	-	colored	pig	.
在	套索	一个	棕色的	和	沙	-	有色	猪	.

当其他人追上他时，发现他已经成功地用套索套住了一头棕色和沙色的猪。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒeɪk] .

“	Good	for	you	Jake	.
”	好的	为了	你	杰克	.

“杰克，你真棒。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [roʊst] [pɔːrk][ænd; ənd] [goʊt] [tʃɔps] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ænd; ənd][wiː; wi]

Now	we	will	have	some	roast	pork	and	goat	chops	for	supper	and	we
现在	我们	将要	有	一些	烤	猪肉	和	山羊	排骨	为了	晚餐	和	我们

[wɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrki] - ['bʌzərd] .

will	throw	the	bones	to	the	turkey	-	buzzard	.
将要	扔	这	骨头	到	这	火鸡	-	秃鹰	.

现在我们晚餐可以吃烤猪肉和羊排，剩下的骨头就扔给秃鹰吃。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['bʌzɜ·dz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

”	They	did	not	know	then	that	the	big	buzzard's	neck	was	broken	.
”	他们	做过	不是	知道	然后	那	这	大的	秃鹰的	脖子	曾是	破碎的	.

“当时他们并不知道那只大秃鹰的脖子断了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [-]

They	were	now	so	near	the	ranch	,	it	began	to	look	as	though	[	120	]
他们	是	现在	所以	靠近	这	牧场	,	它	开始	到	看	作为	尽管	[	-	]

他们现在离牧场如此之近，看起来就像[120]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [feɪl][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['læsoʊ] ,

some	of	the	boys	would	fail	to	find	anything	to	lasso	,
一些	的	这	男孩们	会	失败	到	寻找	任何事物	到	套索	,

有些男孩找不到可以用来套索的猎物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ]

and	they	had	agreed	that	those	who	had	not	succeeded	in	getting
和	他们	有	同意	那	那些	WHO	有	不是	成功了	在	获得

['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [ænd; ənd] [kʊk] [wət'evər]

anything	by	the	time	they	reached	the	ranch	should	clean	and	cook	whatever
任何事物	经过	这	时间	他们	达到	这	牧场	应该	干净的	和	厨师	任何

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

had	been	caught	.
有	到过	捕捉	.

他们一致同意，到达牧场时一无所获的人应该负责清理和烹饪捕获的任何东西。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ə; eɪ] [greɪt] , [tɔːl] [kaʊ] - [bɔɪ] .

“	Well	,	I'll	be	switched	if	I'll	do	that	,	”	said	a	great	,	tall	cow	-	boy	.
“	出色地	,	患病的	是	切换	如果患病的		做	那	,	”	说	一个	伟大的	,	高的	奶牛	-	男生	.

“好吧，如果我那样做，我就得跟他们交换，”一个身材高大的牛仔说道。

“ [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][daɪ] .

“	I'll	find	something	or	die	.
“	患病的	寻找	某物	或者	死	.

“我要么找到出路，要么就死。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [greɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

”	As	he	said	this	,	his	eyes	detected	a	gray	something	sneaking	away	behind
”	作为	他	说	这	,	他的	眼睛	检测到	一个	灰色的	某物	鬼鬼祟祟	离开	在后面

[sʌm; səm] ['rɑːks] ,

some	rocks	,
一些	岩石	,

“话音刚落，他的目光就瞥见一个灰色的东西正悄悄地躲在岩石后面。”

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

so	he	gave	chase	,	not	knowing	what	it	was	going	to	be	.
所以	他	给予	追赶	,	不是	会心	什么	它	曾是	去	到	是	.

于是他追了上去，却不知道会遇到什么。

[wen] [ðɪs] [greɪ] ['ɑːbdʒekt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ,

When	this	gray	object	heard	his	pony's	hoofs	on	the	stone	,
什么时候	这	灰色的	目的	听到	他的	小马的	蹄子	在	这	石头	,

当这个灰色物体听到他的小马蹄踏在石头上的声音时，

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [left] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [ænd; ənd] [tʊk]

it	got	frightened	and	left	its	hiding	place	behind	a	great	boulder	and	took
它	得到	害怕	和	左边	它是	隐藏	地方	在后面	一个	伟大的	巨石	和	采取

[tuː; tə][ɪts] [hiːlz] .

to	its	heels	.
到	它是	高跟鞋	.

它吓坏了，离开了藏身之处——一块巨石后面，拔腿就跑。

[wɪz] ! [went] [ðə; ði]['læsoʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [wʊlf] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt]

Whizz	!	went	the	lasso	,	but	instead	of	catching	the	wolf	,	for	that	is	what
呼啸	!	去	这	套索	,	但	反而	的	捕捉	这	狼	,	为了	那	是	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

嗖！套索飞了出去，但却没套住狼，因为那的确是一匹狼。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['sevrəl] [liːps] [ænd; ənd] [straɪdz]

it	coiled	around	the	boulder	,	and	the	wolf	had	several	leaps	and	strides
它	卷曲	大约	这	巨石	,	和	这	狼	有	一些	跳跃	和	步幅

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

the	advantage	.
这	优势	.

它盘绕在巨石上，狼在跳跃和迈步上都占据了优势。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

His	failure	to	catch	the	wolf	the	first	time	,
他的	失败	到	抓住	这	狼	这	第一的	时间	,

他第一次没能抓住那匹狼，

['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][ɪn][ðə; ði]

only	made	the	cow	-	boy	the	more	determined	to	have	it	at	all	costs	in	the
仅有的	制成	这	奶牛	-	男生	这	更多的	决定	到	有	它	在	全部	成本	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

这反而让牛仔更加坚定了不惜一切代价也要得到它的决心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] : ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , [raʊnd] [klʌmps] [ʌv; əv]['kæktaɪ] , [ə'krɔːs]

and	then	the	chase	began	:	Over	the	rocks	,	round	clumps	of	cacti	,	across
和	然后	这	追赶	开始	:	超过	这	岩石	,	圆形的	团块	的	仙人掌	,	穿过

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

然后追逐开始了：越过岩石，翻过成簇的仙人掌，穿过沟渠，

[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] ['stedəli] ['geɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ,

the	cow	-	boy	steadily	gaining	,	until	with	one	long	,
这	奶牛	-	男生	稳步	获得	,	直到	和	一	长的	,

牛仔稳步前进，直到一记长传，

['maɪti] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði]['læsoʊ] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['wʊlfs]

mighty	sweep	of	his	arm	the	lasso	stretched	out	and	fell	over	the	gray	wolf's
强大的	扫	的	他的	手臂	这	套索	拉伸	出去	和	跌倒	超过	这	灰色的	狼的

[hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] .

head	and	he	was	captured	.
头	和	他	曾是	捕获	.

他手臂猛地一挥，套索伸展开来，套在了灰狼的头上，灰狼被抓住了。

[ðen] [laɪk] ['bɪli] ,

Then	like	Billy	,
然后	喜欢	比利	,

然后就像比利一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊ] - ['bɔɪz] ['poʊni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	was	made	to	trot	along	behind	the	cow	-	boy's	pony	until	they	came	into	the
他	曾是	制成	到	小跑	沿着	在后面	这	奶牛	-	男孩们	小马	直到	他们	来了	进入	这

[kə'ræl] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .

corral	at	the	ranch	.
围栏	在	这	牧场	.

他被迫跟在牛仔的小马后面小跑，直到他们进入牧场的围栏。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [θruː] [ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [ʌp] [ɑːn] [pegz] [ɪn][ðə; ði]

Once	there	,	the	cow	-	boys	threw	their	saddles	and	bridles	up	on	pegs	in	the
一次	那里	,	这	奶牛	-	男孩们	扔	他们的	马鞍	和	缰绳	向上	在	钉子	在	这

['steɪb(ə)l] [-]

stable	[	121	]
稳定的	[	-	]

到达目的地后，牛仔们把马鞍和缰绳挂在马厩的木桩上[121]。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [kə'ræl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][æl'fælfə][tuː; tə] [fiːd]

and	turned	their	ponies	loose	in	the	corral	with	a	bunch	of	alfalfa	to	feed
和	转向	他们的	小马	松动的	在	这	围栏	和	一个	束	的	紫花苜蓿	到	喂养

[ɑːn] .

on	.
在	.

然后把他们的小马放进围栏里，给它们喂了一堆苜蓿。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [feɪld] [tuː; tə]['læsoʊ] ['eniθɪŋ] ,

And	now	for	the	fun	of	seeing	the	boys	,	who	failed	to	lasso	anything	,
和	现在	为了	这	乐趣	的	看到	这	男孩们	,	WHO	失败的	到	套索	任何事物	,

现在让我们来看看这些男孩的滑稽表演，他们什么也没套住。

[kliːn] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [goʊt] .

clean	and	cook	the	pig	and	goat	.
干净的	和	厨师	这	猪	和	山羊	.

将猪和羊清洗干净并煮熟。

[ə; eɪ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [fɜːrst] .

A	coin	was	tossed	to	see	which	should	be	killed	first	.
一个	硬币	曾是	抛掷	到	看	哪个	应该	是	被杀	第一的	.

他们抛硬币决定先杀哪一个。

[ðə; ði] [hed] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪg] .

The	head	stood	for	the	goat	and	the	tail	for	the	pig	.
这	头	站立	为了	这	山羊	和	这	尾巴	为了	这	猪	.

头代表山羊，尾巴代表猪。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [flɪpt] [ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [teɪl] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊr] ['pɪgiz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi]

The	coin	was	flipped	and	up	came	tail	so	it	was	poor	piggy's	fate	to	be
这	硬币	曾是	翻转	和	向上	来了	尾巴	所以	它	曾是	贫穷的	小猪的	命运	到	是

[kɪld] [fɜːrst] .

killed	first	.
被杀	第一的	.

硬币抛了出去，反面朝上，可怜的小猪注定要第一个被宰杀。

[waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][bɪg]['aɪərn] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [bɔɪl] ['wɔːtər][tuː; tə][skɔːld]

While	two	of	the	boys	went	to	get	a	big	iron	kettle	to	boil	water	to	scald
尽管	二	的	这	男孩们	去	到	得到	一个	大的	铁	壶	到	熬	水	到	烫伤

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

him	with	,
他	和	,

当两个男孩去拿一个大铁壶烧水准备烫他的时候，

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [ðə; ði] ['bristlz] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]

so	they	could	scrape	the	bristles	off	,	the	others	thought	they	would	have	some
所以	他们	可以	刮	这	刷毛	离开	,	这	其他的	想法	他们	会	有	一些

[fʌn] ['tiːzɪŋ] ['bɪli] ,

fun	teasing	Billy	,
乐趣	戏弄	比利	,

为了刮掉比利身上的鬃毛，其他人则想捉弄比利，以此取乐。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [goʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [goʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

but	little	did	they	suspect	that	their	goat	was	the	same	goat	they	had	seen
但	小的	做过	他们	怀疑	那	他们的	山羊	曾是	这	相同的	山羊	他们	有	已见

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ,

that	afternoon	at	the	Bull	-	fight	,
那	下午	在	这	公牛	-	斗争	,

但他们万万没想到，他们的山羊就是那天下午在斗牛场上看到的那只山羊。

[klɪr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , ['raɪdərz][ænd; ənd] ['tɔːriədɔːr] ,

clear	the	entire	ring	of	horses	,	riders	and	toreadors	,
清除	这	全部的	戒指	的	马匹	,	骑手	和	斗牛士	,

清空整个场地上的马匹、骑手和斗牛士。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

or	they	would	not	have	been	so	anxious	to	tease	him	.
或者	他们	会	不是	有	到过	所以	焦虑的	到	逗	他	.

否则他们就不会那么急于戏弄他了。

['bɪli] [bliːtid] [tuː; tə] ['stʌbi] [tuː; tə] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]

Billy	bleated	to	Stubby	to	stay	near	him	as	he	was	going	to	watch	his
比利	咩咩叫	到	矮胖的	到	停留	靠近	他	作为	他	曾是	去	到	手表	他的

[tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

chance	to	jump	the	wall	of	the	corral	and	make	his	escape	before	they
机会	到	跳	这	墙	的	这	围栏	和	制作	他的	逃脱	前	他们

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [goʊt] [tʃɔps] .

had	time	to	kill	him	and	cut	him	up	into	goat	chops	.
有	时间	到	杀	他	和	切	他	向上	进入	山羊	排骨	.

比利咩咩叫着让斯塔比待在他身边，因为他要伺机跳过畜栏的墙逃走，以免被他们杀死并切成羊排。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] ['veri]['dʒent(ə)l][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] ['læsoʊ][ɔːf][maɪ] [nek] [ænd; ənd]

“	I	am	going	to	appear	very	gentle	until	they	take	this	lasso	off	my	neck	and
“	我	是	去	到	出现	非常	温和的	直到	他们	拿	这	套索	离开	我的	脖子	和

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] - [huː] [ɪz] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wʌt] . -

then	we	will	see	'	Who	is	who	and	what	is	what	.	'
然后	我们	将要	看	-	WHO	是	WHO	和	什么	是	什么	.	-

“我会表现得非常温柔，直到他们把套索从我脖子上解开，然后我们就会知道‘谁是谁，什么是什么’了。”

” ['stʌbi] [bɑːrkt] [bæk] “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] ,

”	Stubby	barked	back	“	All	right	,	I	will	watch	you	and	if	you	get	into	a	fight	,
”	矮胖的	吠叫	后退	“	全部	正确的	,	我	将要	手表	你	和	如果	你	得到	进入	一个	斗争	,

“斯塔比吼了回去，”他说，“好吧，我会看着你的，如果你打架，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [huː'evər] ['bɔðəz] [juː; jʊ] . ”

I	will	help	you	by	biting	the	legs	of	whoever	bothers	you	.	”
我	将要	帮助	你	经过	咬	这	腿	的	谁	烦人	你	.	”

“我会咬掉谁的腿来帮你，谁要是欺负你，我就咬谁的腿。”

“ [seɪ] , [sæm] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [goʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [tʃɔps] .

“	Say	,	Sam	,	that	is	too	nice	a	looking	goat	to	cut	up	into	chops	.
“	说	,	山姆	,	那	是	也	好的	一个	寻找	山羊	到	切	向上	进入	排骨	.

“萨姆，你说，这只山羊长得这么好，不应该切成肉排。”

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [luːs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] . [

I	say	we	keep	him	and	turn	him	loose	with	our	goats	on	the	range	.	[
我	说	我们	保持	他	和	转动	他	松动的	和	我们的	山羊	在	这	范围	.	[

-]

122	]
-	]

我说我们应该留下他，把他放到我们的牧场上和山羊一起放养。[122]

[kʌm] [hɪr] ['mɪstər] . ['bɪli]

Come	here	Mr	.	Billy
来	这里	先生	.	比利

过来，比利先生

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['læsoʊ][ɔːf][jʊr; jər] [nek] .

and	I	will	take	the	lasso	off	your	neck	.
和	我	将要	拿	这	套索	离开	你的	脖子	.

我会帮你解开脖子上的套索。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði]['læsoʊ][ɔːf] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ə; eɪ]

"	He	walked	up	to	Billy	and	slipped	the	lasso	off	,	giving	his	whiskers	a
"	他	步行	向上	到	比利	和	滑倒了	这	套索	离开	,	给予	他的	胡须	一个

['pɑːrtɪŋ] [pʊl] .

parting	pull	.
离别	拉	.

他走到比利跟前，解下套索，临走前还拽了拽比利的胡须。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

['bɪliːz] [dɑː'sɪləti] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]

Billy's	docility	disappeared	in	a	minute	and	before	the	cow	-	boy	had	taken	a
比利	码头	消失	在	一个	分钟	和	前	这	奶牛	-	男生	有	已采取	一个

[step] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn] [tuː]

step	he	felt	something	sticking	into	him	as	if	he	had	sat	down	on	two
步	他	毛毡	某物	粘性	进入	他	作为	如果	他	有	卫星	向下	在	二

['dɑːrnɪŋ] ['niːdlz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['niːdlz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]

darning	needles	and	these	needles	were	pushing	farther	and	farther	into	him
织补	针	和	这些	针	是	推动	更远	和	更远	进入	他

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst][trɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [buːst] [ænd; ənd]

and	urging	him	along	at	a	fast	trot	until	he	felt	a	sudden	boost	and
和	敦促	他	沿着	在	一个	快速地	小跑	直到	他	毛毡	一个	突然	促进	和

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [wɔːl] ,

he	found	himself	sitting	on	top	of	the	corral	wall	,
他	成立	他自己	坐着	在	顶部	的	这	围栏	墙	,

比利的温顺在一分钟之内就消失了，牛仔还没来得及迈出一步，就感觉有什么东西扎进了他的身体，就像他坐在了两根缝衣针上一样，这两根针越扎越深，催促着他快步走，直到他突然感到一股力量，发现自己坐在了畜栏的墙上。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [goʊt] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌbi] - [teɪld]

while	the	black	goat	landed	on	the	other	side	followed	by	a	little	stubby	-	tailed
尽管	这	黑色的	山羊	登陆	在	这	其他	边	随后	经过	一个	小的	矮胖的	-	有尾巴的

['jeloʊ] [dɔːg][ænd; ənd][bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]

yellow	dog	and	both	disappeared	down	a	deep	ravine	and	were	lost	sight	of
黄色的	狗	和	两个都	消失	向下	一个	深的	峡谷	和	是	丢失的	视线	的

,

,

,

黑山羊落在了另一边，后面跟着一只尾巴短短的黄色小狗，它们俩都消失在一条深谷里，不见了踪影。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [noʊ][wʌn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . [-

and	what	is	more	,	no	one	followed	them	or	tried	to	bring	them	back	.	[	123
和	什么	是	更多的	,	不	一	随后	他们	或者	尝试	到	带来	他们	后退	.	[	-

]

]

]

而且，没有人跟踪他们，也没有人试图把他们带回来。[123]

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

The	Volcano	.
这	火山	.

火山。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðeɪ]

AS	soon	as	Billy	and	Stubby	were	sure	they	were	not	being	followed	they
作为	很快	作为	比利	和	矮胖的	是	当然	他们	是	不是	存在	随后	他们

[stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm] [nuː] [plænz] .

stopped	to	rest	and	to	form	new	plans	.
停止	到	休息	和	到	形式	新的	计划	.

比利和斯塔比确信没有人跟踪他们后，便停下来休息，并制定新的计划。

“ ['stʌbi] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kæriɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ?
“ Stubby , what in the world are you carrying in your mouth ?
“ 矮胖的 , 什么 在 这 世界 是 你 携带 在 你的 嘴 ?

“斯塔比，你嘴里到底叼着什么东西？”

” ['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] , ['stʌbi] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ][naɪs] , [lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv]
” Dropping it so that he could answer , Stubby replied , “ A nice , large piece of
” 下降 它 所以 那 他 可以 回答 , 矮胖的 回复 , “ 一个 好的 , 大的 片 的
[bi:f] . ”
beef . ”
牛肉 . ”

“斯塔比放下手中的东西，回答道：‘一大块鲜嫩的牛肉。’”

“ [bi:f] !
“ Beef !
” 牛肉 !

“牛肉！

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] ['eni] [bi:f] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] . ”
Where did you get any beef , I should like to know . ”
在哪里 做过 你 得到 任何 牛肉 , 我 应该 喜欢 到 知道 . ”

我想知道你从哪儿弄来的牛肉。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [græs] [ænd; ənd] [ru:ts] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
you see I can't live on grass and roots as you can and as I was
你 看 我 不能 居住 在 草 和 根 作为 你 能 和 作为 我 曾是
['prɪti] ['hʌŋgri] ,
pretty hungry ,
漂亮的 饥饿的 ,

你看，我不能像你一样靠草根为生，而且当时我真的很饿。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [stoʊnd] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðɪs] [pi:s] [æz; əz][wi:; wi][ræn][baɪ][ðə; ði]
I took my chance of getting stoned and stole this piece as we ran by the
我 采取 我的 机会 的 获得 吸食大麻 和 偷窃 这 片 作为 我们 跑 经过 这
[smoʊk] - [haʊs] .
smoke - house .
抽烟 - 房子 .

我趁着吸食大麻的机会，在我们跑过熏肉房的时候偷走了这块东西。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Didn't you notice the little house in the clump of bushes near the side of the
没有 你 注意 这 小的 房子 在 这 丛 的 灌木丛 靠近 这 边 的 这
[kə'ræl] [wɔ:l] ? ”
corral wall ? ”
围栏 墙 ? ”

你没注意到畜栏墙边灌木丛里的那间小屋吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ No , I did not see it , or know that you were behind me until just now ,
” 不 , 我 做过 不是 看 它 , 或者 知道 那 你 是 在后面 我 直到 只是 现在 ,

“不，我刚才没看到，也不知道你就在我身后。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][bɑ:rk] ,
for you did not bark ,
为了 你 做过 不是 吠 ,

因为你没有吠叫，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ,

and	I	expected	I	would	have	to	wait	awhile	for	you	to	join	me	,
和	我	预期的	我	会	有	到	等待	一会儿	为了	你	到	加入	我	,

我以为要等你一段时间才能过来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][bɑːrk] .

but	now	I	see	that	you	had	your	mouth	so	full	you	could	not	bark	.
但	现在	我	看	那	你	有	你的	嘴	所以	满的	你	可以	不是	吠	.

但我现在明白了，你当时嘴里塞满了东西，所以才叫不出声。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪn]

You	go	ahead	and	make	a	good	supper	of	your	steak	and	I	will	make	mine
你	去	前方	和	制作	一个	好的	晚餐	的	你的	牛排	和	我	将要	制作	矿

[ʌv; əv] [ðiːz] ['tendər] ,

of	these	tender	,
的	这些	投标	,

你尽情享用你的牛排大餐吧，我则享用这些嫩肉。

[griːn] [liːvz] .

green	leaves	.
绿色的	树叶	.

绿叶。

" [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər][ænd; ənd] ['bɪli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

"	As	they	ate	they	talked	of	their	future	and	Billy	said	he	was	[	124	]
"	作为	他们	吃	他们	谈话	的	他们的	未来	和	比利	说	他	曾是	[	-	]

“他们一边吃一边谈论他们的未来，比利说他是[124]

['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sænd] ,

getting	tired	of	Mexico	as	it	had	too	much	sand	,
获得	疲劳的	的	墨西哥	作为	它	有	也	很多	沙	,

厌倦了墨西哥，因为那里沙子太多了。

['kæktaɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɪkli] [plænts][ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][ænd; ənd] [græs] .

cacti	and	other	stickly	plants	and	not	enough	water	and	grass	.
仙人掌	和	其他	粘稠的	植物	和	不是	足够的	水	和	草	.

仙人掌和其他带刺植物，以及水和草料不足。

“ [naʊ] , [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

“	Now	,	I	say	,	we	get	out	of	it	as	soon	as	we	can	,
“	现在	,	我	说	,	我们	得到	出去	的	它	作为	很快	作为	我们	能	,

“现在，我说，我们应该尽快摆脱困境。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	how	we	are	going	to	do	that	is	a	puzzle	to	me	,
但	如何	我们	是	去	到	做	那	是	一个	谜	到	我	,

但我们该如何做到这一点，对我来说仍然是个谜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi]['træv(ə)l] [saʊθ] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə][ðə; ði]

for	it	seems	to	me	the	further	we	travel	south	from	California	the
为了	它	似乎	到	我	这	更远	我们	旅行	南	从	加利福尼亚州	这

['hɔtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] ,

hotter	it	gets	,
更热	它	获得	,

我觉得越往南走，离开加州就越热。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [saʊθ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

and	I	say	instead	of	traveling	south	as	we	have	been	doing	,
和	我	说	反而	的	旅行	南	作为	我们	有	到过	正在做	,

我说，与其像我们一直以来那样向南旅行，

[ðæt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

that	we	change	our	course	and	keep	to	the	west	.
那	我们	改变	我们的	课程	和	保持	到	这	西方	.

我们改变航向，继续向西航行。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

In	that	way	we	will	come	to	the	Pacific	coast	.
在	那	方式	我们	将要	来	到	这	太平洋	海岸	.

那样我们就能到达太平洋沿岸了。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]

“	When	we	get	there	we	can	follow	the	shore	until	we	come	to	some
“	什么时候	我们	得到	那里	我们	能	跟随	这	支撑	直到	我们	来	到	一些

[taʊn] [ɔːr] ['sɪti] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ]

town	or	city	where	we	can	take	an	ocean	steamer	and	be	carried	away
镇	或者	城市	在哪里	我们	能	拿	一个	海洋	汽船	和	是	携带	离开

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

“到了那里，我们可以沿着海岸线走，直到到达某个城镇或城市，在那里我们可以乘坐远洋轮船，然后被带到任何地方。”

[huː] ['kɛrz] [wer] ?

Who	cares	where	?
WHO	关心	在哪里	?

谁在乎在哪儿?

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːt] , ['dʌsti] ['kʌntri] .

just	so	that	we	get	away	from	this	hot	,	dusty	country	.
只是	所以	那	我们	得到	离开	从	这	热的	,	尘土飞扬	国家	.

只是为了逃离这个炎热、尘土飞扬的国家。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn]

Besides	,	I	am	very	anxious	for	another	ocean	voyage	and	always	have	been
除了	,	我	是	非常	焦虑的	为了	其他	海洋	航程	和	总是	有	到过

[sɪns] [deɪ]

since	Day
自从	天

此外，我一直非常渴望再次远洋航行，自从.....以来就一直如此。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	I	came	from	Constantinople	.
和	我	来了	从	君士坦丁堡	.

我来自君士坦丁堡。

“ [maɪ] ! ['stʌbi] ,

“	My	!	Stubby	,
“	我的	!	矮胖的	,

“我的天！矮胖子，

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

how	I	should	like	to	see	my	sweet	little	sister	and	dear	father	and	mother
如何	我	应该	喜欢	到	看	我的	甜的	小的	姐姐	和	亲爱的	父亲	和	母亲

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我多么想再次见到我可爱的妹妹和亲爱的爸爸妈妈啊。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [baʊnd]

And	would	it	not	be	strange	if	we	should	happen	to	get	on	a	ship	bound
和	会	它	不是	是	奇怪的	如果	我们	应该	发生	到	得到	在	一个	船	边界

[fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] ?

for	Boston	?
为了	波士顿	?

如果我们碰巧登上了一艘开往波士顿的船，那岂不是很奇怪吗?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	,
我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [ʌn'tɪl] [aɪ]

if	we	should	have	such	luck	I	would	not	let	the	grass	grow	under	my	feet	until	I
如果	我们	应该	有	这样的	运气	我	会	不是	让	这	草	生长	在下面	我的	脚	直到	我

[wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [ə'gen] . ”

was	back	on	the	farm	again	.	”
曾是	后退	在	这	农场	再次	.	”

如果真有这样的好运，我一定会抓紧时间，直到重返农场为止。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] , ” [sed] ['stʌbi] .

“	I	believe	you	are	homesick	,	”	said	Stubby	.
“	我	相信	你	是	想家	,	”	说	矮胖的	.

“我想你是想家了，”斯塔比说。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	You're	right	I	am	.	”
“	你是	正确的	我	是	.	”

“你说得对，我的确是。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] ,

“	Well	,	I	don't	blame	you	for	I	,	too	,
“	出色地	,	我	不	责备	你	为了	我	,	也	,

“嗯，我也不怪你，因为我也是……”

[wʊd] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [dɪr]

would	be	homesick	if	I	had	ever	had	a	home	with	a	sister	and	dear
会	是	想家	如果	我	有	曾经	有	一个	家	和	一个	姐姐	和	亲爱的

['perənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

parents	in	it	,
父母	在	它	,

如果我曾经拥有一个有妹妹和亲爱的父母的家，我一定会非常想家。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [-]

but	you	see	I	[	125	]
但	你	看	我	[	-	]

但你看我[125]

[hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ker]

have	never	known	what	it	was	to	have	a	home	or	any	one	to	care
有	绝不	已知	什么	它	曾是	到	有	一个	家	或者	任何	一	到	关心

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

for	me	.	”
为了	我	.	”

我从未体会过拥有一个家的感觉，也从未有人照顾过我。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðæt] [oʊld][vɑːl'keɪnoʊ][ɪz] ['smoʊkɪŋ] [naʊ] ,

“	Just	see	how	that	old	volcano	is	smoking	now	,
“	只是	看	如何	那	老的	火山	是	吸烟	现在	,

“看看那座老火山现在冒着烟的样子吧！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	what	a	bright	reflection	it	throws	on	the	sky	above	it	!	”
和	什么	一个	明亮的	反射	它	投掷	在	这	天空	多于	它	!	”

它映照在天空中，发出多么明亮的光芒啊！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [west] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	It	is	due	west	from	here	.
”	它	是	到期的	西方	从	这里	.

“从这里往正西方向走。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]

What	do	you	say	to	our	going	to	the	top	of	it	and	seeing	what	a
什么	做	你	说	到	我们的	去	到	这	顶部	的	它	和	看到	什么	一个

[vɑːl'keɪnoʊ] ['riːəli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ?

volcano	really	does	look	like	at	close	range	?
火山	真的	做	看	喜欢	在	关闭	范围	?

你觉得我们登上火山口，近距离看看火山的真实面貌怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [wʌn][fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [ɪn][ðə; ði]

It	may	be	our	only	chance	to	see	one	for	they	don't	have	any	in	the
它	可能	是	我们的	仅有的	机会	到	看	一	为了	他们	不	有	任何	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”

United	States	.	”
团结的	各州	.	”

这可能是我们唯一一次见到它的机会，因为美国境内没有这种植物。

“ [seɪ] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [haɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm]

“	Say	we	do	,	and	perhaps	,	it	is	so	high	,	we	can	see	the	ocean	from
”	说	我们	做	,	和	也许	,	它	是	所以	高的	,	我们	能	看	这	海洋	从

[ɪts][tɑːp] .

its	top	.
它是	顶部	.

“假设我们真的这么做了，也许，它非常高，我们可以从它的顶部看到大海。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ]

We	shall	then	be	able	to	see	how	far	we	have	to	travel	before	reaching
我们	将	然后	是	有能力的	到	看	如何	远的	我们	有	到	旅行	前	到达

[ðə; ði] [koʊst] . ”

the	coast	.	”
这	海岸	.	”

这样我们就能看到离海岸还有多远的路要走。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	That	is	a	good	idea	and	we	will	follow	it	out	.
”	那	是	一个	好的	主意	和	我们	将要	跟随	它	出去	.

“这是个好主意，我们会采纳的。”

[naʊ] [let] [juː 'es][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Now	let	us	lie	down	here	and	spend	the	night	and	start	early	in	the	morning
现在	让	我们	说谎	向下	这里	和	花费	这	夜晚	和	开始	早期的	在	这	早晨

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [tuː] [hɑːt] .

before	the	sun	gets	too	hot	.
前	这	太阳	获得	也	热的	.

现在我们就在这里躺下过夜，明天一早趁太阳还没太晒的时候出发。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] ['stʌbi] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] ['bɪliːz] [noʊz] .

”	Ten	minutes	later	they	were	both	asleep	with	Stubby	curled	up	under	Billy's	nose	.
”	十	分钟	之后	他们	是	两个都	睡着了	和	矮胖的	卷曲	向上	在下面	比利	鼻子	.

十分钟后，他们俩都睡着了，斯塔比蜷缩在比利鼻子底下。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

He	always	got	as	close	to	him	as	possible	for	company	.
他	总是	得到	作为	关闭	到	他	作为	可能的	为了	公司	.

他总是尽可能地靠近他，以便有伴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd][ɪts] ['sʌmɪt]

It	took	our	travelers	several	days	to	reach	the	volcano	and	its	summit
它	采取	我们的	旅行者	一些	天	到	抵达	这	火山	和	它是	首脑

，

，

，

我们的旅行者花了几天时间才到达火山及其山顶。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,

and	those	days	were	days	of	hardships	,	with	little	to	eat	or	drink	,
和	那些	天	是	天	的	艰辛	,	和	小的	到	吃	或者	喝	,

那些日子十分艰苦，食物和水都很少。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [θɪn] [wen] [wiː; wi] [met] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

and	both	were	looking	tired	and	thin	when	we	met	them	again	within	a
和	两个都	是	寻找	疲劳的	和	薄的	什么时候	我们	遇见	他们	再次	之内	一个

[fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

few	feet	of	the	opening	of	the	crater	.
很少	脚	的	这	开幕	的	这	火山口	.

当我们再次在火山口开口几英尺外遇到他们时，两人都显得疲惫消瘦。

“ ['bɪli] , [aɪ] [θɪŋk] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] , [ɪ'speʃəli] [wen] [-]

“	Billy	,	I	think	sight	-	seeing	is	pretty	hard	work	,	especially	when	[	126	]
“	比利	,	我	思考	视线	-	看到	是	漂亮的	难的	工作	,	尤其	什么时候	[	-	]

“比利，我认为观光是一项相当辛苦的工作，尤其是在[126]

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

you	have	to	walk	all	the	way	and	nearly	die	of	thirst	and	hunger	.
你	有	到	走	全部	这	方式	和	几乎	死	的	口渴	和	饥饿	.

你必须一路步行，而且差点渴死饿死。

[ðiːz] [hɑːt] ['sindəz] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['lɑːvə][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ɔːl][tuː; tə]

These	hot	cinders	and	hardened	lava	are	burning	and	cutting	my	feet	all	to
这些	热的	煤渣	和	硬化	岩浆	是	燃烧	和	切割	我的	脚	全部	到

['piːsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [huːf] [laɪk] [jɔːrz] . ”

pieces	and	I	wish	I	had	hoofs	like	yours	.	”
件	和	我	希望	我	有	蹄子	喜欢	你的	.	”

这些滚烫的煤渣和凝固的熔岩灼烧着我的双脚，把我的脚割得血肉模糊，我真希望自己也有像你一样的蹄子。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [huːf] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃɔːrt] [her] ,

“	Well	,	if	you	wish	you	had	my	hoofs	,	I	wish	I	had	your	short	hair	,
“	出色地	,	如果	你	希望	你	有	我的	蹄子	,	我	希望	我	有	你的	短的	头发	,

“好吧，如果你希望拥有我的蹄子，我希望拥有你的短发。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [koʊt] ,

for	I	am	almost	suffocated	with	my	long	coat	,
为了	我	是	几乎	窒息	和	我的	长的	外套	,

因为我的长外套快把我闷死了。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] ['æltɪtuːd] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [briːð] .

besides	the	air	in	this	altitude	is	hard	to	breathe	.
除了	这	空气	在	这	高度	是	难的	到	呼吸	.

此外，这个海拔高度的空气也很难呼吸。

[wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

One	gets	out	of	breath	so	easily	and	feels	as	if	there	was	nothing	to
一	获得	出去	的	气息	所以	容易地	和	感觉	作为	如果	那里	曾是	没有什么	到

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

很容易就气喘吁吁，感觉空气中好像什么都没有。

[fjuː] !

Phew	!
呼.....	!

呼!

[wɒts] [ðæt] ['terəb(ə)l]['oʊdər] ?

what's	that	terrible	odor	?
是什么	那	糟糕的	气味	?

那是什么难闻的气味?

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] ['sʌlfər] [mætʃɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

It	smells	as	if	a	whole	factory	of	sulphur	matches	had	gone	off	at	once	.
它	气味	作为	如果	一个	所有的	工厂	的	硫	比赛	有	已消失	离开	在	一次	.

闻起来就像整个硫磺火柴厂同时爆炸了一样。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ?

What	is	that	rumbling	noise	?
什么	是	那	隆隆声	噪音	?

那是什么隆隆声?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['θʌndər] ,

It	sounds	like	thunder	,
它	声音	喜欢	雷	,

听起来像打雷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [bluː] [æz; əz]

but	it	can't	be	that	for	the	sky	is	without	a	cloud	and	is	as	blue	as
但	它	不能	是	那	为了	这	天空	是	没有	一个	云	和	是	作为	蓝色的	作为

[bluː] [kæn; kən][biː; bi] .

blue	can	be	.
蓝色的	能	是	.

但这不可能，因为天空万里无云，湛蓝如洗。

[seɪ] , ['stʌbi] , [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] [ðen] ?

Say	,	Stubby	,	did	you	feel	the	earth	shake	then	?
说	,	矮胖的	,	做过	你	感觉	这	地球	摇	然后	?

斯塔比，你当时感觉到大地震动了吗?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

If	we	were	down	on	the	level	I	should	think	it	were	an	earthquake	.
如果	我们	是	向下	在	这	等级	我	应该	思考	它	是	一个	地震	.

如果我们当时身处地面，我会以为是地震。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] [əˈgen] ?

did	you	hear	that	explosion	and	feel	the	earth	shake	again	?
做过	你	听到	那	爆炸	和	感觉	这	地球	摇	再次	?

你听到爆炸声了吗？你感觉到大地再次震动了吗？

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

We	had	better	get	out	of	this	.
我们	有	更好的	得到	出去	的	这	.

我们最好赶紧离开这里。

〞 [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

〞	Just	then	the	smoke	rolled	away	for	a	minute	and	they	saw	they	were
〞	只是	然后	这	抽烟	滚动	离开	为了	一个	分钟	和	他们	锯	他们	是

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]

within	a	few	feet	of	the	top
之内	一个	很少	脚	的	这	顶部

就在这时，烟雾散去了一分钟，他们发现自己离山顶只有几英尺远了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] , [bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌlfər] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər] ,

so	they	decided	they	would	not	give	up	,	bad	as	the	sulphur	and	smoke	were	,
所以	他们	决定	他们	会	不是	给	向上	,	坏的	作为	这	硫	和	抽烟	是	,

所以他们决定不放弃，尽管硫磺和烟雾非常糟糕。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [piːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər] .

until	they	had	taken	one	peep	into	the	crater	.
直到	他们	有	已采取	一	窥视	进入	这	火山口	.

直到他们向火山口瞥了一眼。

[ðɪs] [wʌn] [piːp] [ˈnɪrli] [kɔːst] [ˈstʌbi] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

This	one	peep	nearly	cost	Stubby	his	life	,
这	一	窥视	几乎	成本	矮胖的	他的	生活	,

斯塔比差点因为这一声偷听丢了性命。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]

for	just	as	he	had	crawled	to	the	very	brink	and	was	looking	down
为了	只是	作为	他	有	爬行	到	这	非常	边缘	和	曾是	寻找	向下

, [daʊn] ,

,	down	,
,	向下	,

就在他爬到悬崖边，向下望去的时候，

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ˈlɑːvə][wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stiːm]

down	into	the	very	bowels	of	the	earth	where	lava	was	boiling	and	steam
向下	进入	这	非常	肠道	的	这	地球	在哪里	岩浆	曾是	沸腾	和	蒸汽

[hɪsɪŋ] ,

hissing	,
嘶嘶声	,

深入地底深处，那里熔岩沸腾，蒸汽嘶嘶作响。

[æn; ən][ˈekstrə] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ˈsiːðɪŋ] [mæs] [-]

an	extra	whiff	of	sulphur	arose	from	the	boiling	,	seething	mass	[	127	]
一个	额外的	闻	的	硫	出现	从	这	沸腾	,	沸腾	大量的	[	-	]

从沸腾翻滚的液体中又散发出一股浓烈的硫磺味[127]

[bɪˈloʊ] [wɪtʃ] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ˈstræŋgld] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] .

below	which	choked	and	strangled	him	so	he	could	not	move	.
以下	哪个	窒息	和	被勒死	他	所以	他	可以	不是	移动	.

下面的东西勒住了他的脖子，让他动弹不得。

['bɪli] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [bæk] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɑːn]

Billy	**had**	**jumped**	**back**	**barely**	**in**	**time**	**to**	**escape**	**it**	**and**	**was**	**just**	**starting**	**on**
比利	有	跳了起来	后退	仅仅	在	时间	到	逃脱	它	和	曾是	只是	开始	在

[ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [-]

a	**run**	**down**	**the**	**cone**	**away**	**from**	**this**	**dangerous**	**place**	**[**	**128**	**]**
一个	跑步	向下	这	锥体	离开	从	这	危险的	地方	[	-	]

比利及时跳开躲过了它，开始沿着圆锥跑离这个危险的地方[128]

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] [ænd; ənd] [sɔː] ['stʌbi] [drɑːp] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [ɪf]

when	**he**	**heard**	**a**	**little**	**whine**	**and**	**saw**	**Stubby**	**drop**	**over**	**on**	**his**	**side**	**as**	**if**
什么时候	他	听到	一个	小的	抱怨	和	锯	矮胖的	降低	超过	在	他的	边	作为	如果

[ded] .

dead	**.**
死的	.

当他听到一声轻微的呜咽，看到斯塔比像死了一样侧身倒下时。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd] [græbiŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

With	**a**	**bound**	**Billy**	**was**	**back**	**,**	**and**	**grabbing**	**him**	**by**	**the**	**nape**	**of**	**his**
和	一个	边界	比利	曾是	后退	,	和	抓取	他	经过	这	颈背	的	他的

[nek] ,

neck	**,**
脖子	,

比利被绑了起来，又回来了，他一把抓住比利的后颈。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ['kæriz] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊz] [saɪd] [tuː; tə]

as	**a**	**cat**	**carries**	**her**	**kittens**	**,**	**he**	**carried**	**him**	**down**	**the**	**volcano's**	**side**	**to**
作为	一个	猫	携带	她	小猫	,	他	携带	他	向下	这	火山的	边	到

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

就像母猫背着小猫一样，他背着他从火山边滑落到安全地带。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['stʌbi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [faʊnd]

It	**took**	**Stubby**	**a**	**long**	**while**	**to**	**come**	**to**	**and**	**when**	**he**	**did**	**so**	**he**	**found**
它	采取	矮胖的	一个	长的	尽管	到	来	到	和	什么时候	他	做过	所以	他	成立

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl]

his	**poor**	**little**	**torn**	**and**	**bleeding**	**feet**	**as**	**well**	**as**	**his**	**nose**	**resting**	**in**	**the**	**cool**
他的	贫穷的	小的	撕裂	和	出血	脚	作为	出色地	作为	他的	鼻子	休息	在	这	凉爽的

[sændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

sands	**of**	**a**	**little**	**stream**	**,**
沙子	的	一个	小的	溪流	,

斯塔比过了好一会儿才醒过来，醒来后发现自己可怜的小脚丫破了皮，鲜血淋漓，鼻子也躺在小溪凉爽的沙子里。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

and	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**,**	**if**	**he**	**wanted**	**a**	**drink**	**,**
和	全部	他	有	到	做	,	如果	他	通缉	一个	喝	,

如果他想喝酒，他只需要这样做：

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

was	**to**	**stick**	**out**	**his**	**tongue**	**and**	**let**	**the**	**water**	**run**	**through**	**his**	**mouth**	**.**
曾是	到	戳	出去	他的	舌头	和	让	这	水	跑步	通过	他的	嘴	.

他伸出舌头，让水流过他的嘴巴。

“ [wel] , ['stʌbi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] ?

“ Well	**,**	**Stubby**	**,**	**are**	**you**	**feeling**	**better**	**?**
“ 出色地	,	矮胖的	,	是	你	感觉	更好的	?

“斯塔比，你感觉好些了吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɪli] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	he	heard	Billy	say	when	he	tried	to	open	his	eyes	to	see	where	he	was
"	他	听到	比利	说	什么时候	他	尝试	到	打开	他的	眼睛	到	看	在哪里	他	曾是

.

:

.

“当他试图睁开眼睛看看自己身在何处时，他听到比利这么说。”

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd] [aɪ] [get] [hɪr] ?

“	How	in	the	world	did	I	get	here	?
"	如何	在	这	世界	做过	我	得到	这里	?

“我到底是怎么到这儿来的？”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?

Can	you	tell	me	that	?
能	你	告诉	我	那	?

你能告诉我吗?

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [hɑːt] [vɑːl'keɪnoʊ] [ə'gen] . ”

for	I	had	given	up	the	hope	of	ever	getting	off	that	hot	volcano	again	.	”
为了	我	有	给定	向上	这	希望	的	曾经	获得	离开	那	热的	火山	再次	.	”

因为我已经放弃了再次离开那座炽热火山的希望。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [kæn; kən] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kærid] [juː; jʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] ,

“	Indeed	,	I	can	,	for	I	carried	you	every	step	of	the	way	in	my	mouth	,
"	的确	,	我	能	,	为了	我	携带	你	每一个	步	的	这	方式	在	我的	嘴	,

“的确，我可以，因为我一路都用嘴叼着你。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hɪr] [aɪ] [θɔːt] ['evri] [tuːθ] [ɪn] [maɪ] [hed] [wʊd] [drɑːp] [aʊt] ,

and	when	I	got	here	I	thought	every	tooth	in	my	head	would	drop	out	,
和	什么时候	我	得到	这里	我	想法	每一个	齿	在	我的	头	会	降低	出去	,

我刚到这里的时候，感觉自己满脑子的牙都要掉光了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [weɪt] [dɔːg] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

and	instead	of	the	little	light	weight	dog	I	started	with	,
和	反而	的	这	小的	光	重量	狗	我	开始	和	,

而我最初养的那只轻盈的小狗，却变成了现在这样。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] , [juː; jʊ] [gɑːt] [soʊ] ['hevi] . ”

I	thought	I	was	carrying	an	elephant	,	you	got	so	heavy	.	”
我	想法	我	曾是	携带	一个	大象	,	你	得到	所以	重的	.	”

我感觉自己像背着一头大象，你太重了。

“ ['bɪli] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [brɪk] .

“	Billy	,	old	fellow	,	you	are	a	brick	.
"	比利	,	老的	同伴	,	你	是	一个	砖	.

“比利，老伙计，你真是个铁人。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

That's	what	you	are	.
那就是	什么	你	是	.

你就是这样的人。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['stʌbi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [floʊd]

"	The	next	day	Stubby	was	all	right	,	and	noticing	that	this	little	stream	flowed
"	这	下一个	天	矮胖的	曾是	全部	正确的	,	和	注意到	那	这	小的	溪流	流动

[tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

toward	the	west	,
朝向	这	西方	,

第二天，斯塔比一切安好，他注意到这条小溪向西流去，

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
they followed it for two reasons .
他们 随后 它 为了 二 原因 .

他们关注它有两个原因。

[wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
One , because they thought it would eventually run into the ocean ; and the
一 , 因为 他们 想法 它 会 最终 跑步 进入 这 海洋 ; 和 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一是因为他们觉得它最终会流入大海；二是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] [-]
because they were afraid to leave it for fear of not [129]
因为 他们 是 害怕的 到 离开 它 为了 害怕 的 不是 [-]

因为他们害怕离开，害怕失去[129]

['faɪndɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [draɪ] ,
finding any more water , and it was impossible to travel in this dry ,
寻找 任何 更多的 水 , 和 它 曾是 不可能的 到 旅行 在 这 干燥 ,

再也找不到水了，在这种干旱的环境下根本无法通行。

[hɑːt] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv]['wɔːtər] .
hot country without having lots of water .
热的 国家 没有 拥有 很多 的 水 .

炎热且缺水的国家。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['gɑːdsend][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kwentʃt] [ðer; ðər]
This little stream proved a perfect godsend to them as it quenched their
这 小的 溪流 已证实 一个 完美的 天赐之物 到 他们 作为 它 淬火 他们的
[θɜːrst] ,
thirst ,
口渴 ,

这条小溪对他们来说简直是天赐之物，它解了他们的渴。

[kuːld] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] [æz; əz]
cooled their aching feet and bodies and saved them many a long climb as
冷却 他们的 疼痛 脚 和 身体 和 已保存 他们 许多 一个 长的 爬 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [floʊd] [streɪt] [ɑːn] .
it always kept its course and flowed straight on .
它 总是 保留 它是 课程 和 流动 直的 在 .

水流清凉着他们酸痛的双脚和身体，也让他们免去了许多漫长的攀登，因为它始终保持着正确的方向，径直向前流淌。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][ʌp] [hɪl] [ænd; ənd]
Had they followed the mountain trail it would have led them up hill and
有 他们 随后 这 山 踪迹 它 会 有 引领 他们 向上爬坡道 和
[daʊn] [ænd; ənd]['oʊvər] ['meni] [stoʊnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .
down and over many stones and brambles .
向下 和 超过 许多 石头 和 荆棘 .

如果他们沿着山路走，就会一路上坡下坡，还要翻越许多石头和荆棘。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðer; ðər] [pæθ] [baɪ][ɪts] [stiːp] [saɪd] [ðeɪ] [tʊk]

when	they	came	to	a	precipice	that	shut	off	their	path	by	its	steep	side	they	took
什么时候	他们	来了	到	一个	悬崖	那	关闭	离开	他们的	小路	经过	它是	陡	边	他们	采取

[tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['iːðər] [weidid] [ɔːr][swæm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	stream	and	either	waded	or	swam	around	it	.
到	这	溪流	和	任何一个	涉水	或者	游泳	大约	它	.

当他们来到一个陡峭的悬崖边，前路被阻断时，他们就走到溪流边，要么涉水而过，要么游过去。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ænd; ənd]

In	this	way	they	reached	the	seashore	days	before	they	had	expected	to	and
在	这	方式	他们	达到	这	海滨	天	前	他们	有	预期的	到	和

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,

with	happy	eyes	they	looked	over	the	peaceful	,
和	快乐的	眼睛	他们	看起来	超过	这	和平	,

就这样，他们比预期提前几天到达了海边，满心欢喜地眺望着宁静的大海。

[bluː] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

blue	bosom	of	the	Pacific	Ocean	.
蓝色的	怀	的	这	太平洋	海洋	.

太平洋的蓝色胸怀。

“ ['stʌbi] ,

“	Stubby	,
“	矮胖的	,

“矮胖子，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊnsəm]

I	feel	as	if	I	had	escaped	from	prison	to	get	out	of	that	lonesome
我	感觉	作为	如果	我	有	逃脱	从	监狱	到	得到	出去	的	那	寂寞

['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

country	full	of	insects	,
国家	满的	的	昆虫	,

我感觉自己就像是从监狱里逃出来的一样，逃离了那个充满昆虫的荒凉国度。

[sneɪks] [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] .

snakes	and	centipedes	.
蛇	和	蜈蚣	.

蛇和蜈蚣。

[oʊ] ! [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ðɪs] [sɔːlt] [briːz] [smelz] . ”

Oh	!	how	refreshing	this	salt	breeze	smells	.	”
哦	！	如何	令人耳目一新	这	盐	微风	气味	.	”

哦！这咸咸的海风闻起来真令人神清气爽。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [smel] ['sʌmθɪŋ] [swiːtər] [tuː; tə] ['dɔgi] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [smel]

“	Yes	,	but	I	smell	something	sweeter	to	doggie	nostrils	and	that's	the	smell
“	是的	,	但	我	闻	某物	更甜	到	狗	鼻孔	和	那就是	这	闻

[ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [miːt] .

of	frying	meat	.
的	煎炸	肉	.

“是的，但我闻到了一种对狗狗来说更甜美的味道，那就是煎肉的味道。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] ['kɑːtɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] .

There	must	be	a	fisherman's	cottage	around	that	bend	.
那里	必须	是	一个	渔民的	小屋	大约	那	弯曲	.

拐弯处肯定有一间渔夫小屋。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,

Good	-	bye	,	I'm	off	for	some	of	it	,	and	I	mean	to	have	some	,
好的	-	再见	,	我是	离开	为了	一些	的	它	,	和	我	意思是	到	有	一些	,

再见，我要出去玩一会儿，而且我打算好好享受一番。

['i:v(ə)n] [if] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɑ:t] [stoʊv] . ”

even	if	I	have	to	steal	it	from	the	red	hot	stove	.	”
甚至	如果	我	有	到	偷	它	从	这	红色的	热的	火炉	.	”

“哪怕我得从滚烫的炉子上偷过来。”

“ [dəunt][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

“	Don't	be	in	such	a	hurry	and	I'll	go	with	you	.	”
”	不	是	在	这样的	一个	匆忙	和	患病的	去	和	你	.	”

“别这么着急，我陪你一起去。”

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] .

“	No	,	you	had	better	stay	here	.
”	不	,	你	有	更好的	停留	这里	.

“不，你最好留在这里。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][bɪg] [ðeɪ] [wɪl] [si:] [-]

You	are	so	big	they	will	see	[	130	]
你	是	所以	大的	他们	将要	看	[	-	]

你如此强大，他们会看到的[130]

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sni:k] [ɪn]

while	I	am	little	and	so	near	the	color	of	the	sand	that	I	can	sneak	in
尽管	我	是	小的	和	所以	靠近	这	颜色	的	这	沙	那	我	能	潜行	在

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ,

and	not	be	seen	,
和	不是	是	已见	,

当我个子小，颜色又和沙子很接近，可以偷偷溜进去而不被人发现的时候，

[ænd; ənd]['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] ,

and	after	finding	out	who	lives	there	and	getting	a	piece	of	meat	,
和	后	寻找	出去	WHO	生活	那里	和	获得	一个	片	的	肉	,

在查明住在那里的人是谁并弄到一块肉之后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I	will	come	back	and	tell	you	all	about	it	.	”
我	将要	来	后退	和	告诉	你	全部	关于	它	.	”

我会回来把事情的来龙去脉都告诉你们。

“ ['veri] [wel] ,

“	Very	well	,
”	非常	出色地	,

“很好，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eni] [fɔ:r; fər][aɪ]

but	bring	me	back	a	bunch	of	carrots	or	a	cabbage	if	you	find	any	for	I
但	带来	我	后退	一个	束	的	胡萝卜	或者	一个	卷心菜	如果	你	寻找	任何	为了	我

[ˌeɪ 'em][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [li:vz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mi:t] .

am	as	tired	of	eating	leaves	as	you	are	of	going	without	meat	.
是	作为	疲劳的	的	吃	树叶	作为	你	是	的	去	没有	肉	.

但如果你找到胡萝卜或卷心菜，请给我带回来一些，因为我和你一样厌倦了吃树叶，也厌倦了不吃肉。

” ['stʌbi] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [aʊt]

”	Stubby	crept	cautiously	round	the	bend	and	then	laid	down	behind	a	bush	out
”	矮胖的	悄悄地爬	谨慎地	圆形的	这	弯曲	和	然后	铺设	向下	在后面	一个	衬套	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

of	sight	so	that	he	could	watch	and	see	who	lived	in	the	house	.
的	视线	所以	那	他	可以	手表	和	看	WHO	居住地	在	这	房子	.

“斯塔比小心翼翼地绕过拐角，然后躲在灌木丛后面，这样他就可以观察和看看是谁住在房子里。

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [sæt][ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbi] [paɪp] ,

On	the	doorstep	sat	a	stoop	-	shouldered	man	smoking	a	stubby	pipe	,
在	这	家门口	卫星	一个	哈腰	-	肩部	男人	吸烟	一个	矮胖的	管道	,

门口坐着一个驼背的男人，嘴里叼着一根短粗的烟斗。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] [pleɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ber] - ['hedɪd]

while	in	front	of	him	on	the	sand	played	three	or	four	little	children	,	bare	-	headed
尽管	在	正面	的	他	在	这	沙	玩	三	或者	四	小的	孩子们	,	裸	-	标题

,

,

,

在他面前的沙滩上，三四个没戴帽子的小孩正在玩耍。

[ber] - ['fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['feɪdɪd]['kælɪkoʊ][slɪps][ɑːn] .

bare	-	footed	,	with	only	faded	calico	slips	on	.
裸	-	有脚的	,	和	仅有的	褪色	印花布	滑倒	在	.

赤着脚，只穿着褪色的棉布拖鞋。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['stʌbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Through	the	open	door	Stubby	could	see	the	wife	and	mother	leaning	over	the
通过	这	打开	门	矮胖的	可以	看	这	妻子	和	母亲	倾斜	超过	这

[stoʊv] ['kʊkɪŋ] ,

stove	cooking	,
火炉	烹饪	,

透过敞开的门，斯塔比看到妻子和母亲正俯身在炉灶旁做饭。

[jes] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [smel] , [ðə; ði] ['selfseɪm] [steɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

yes	,	he	knew	it	by	the	smell	,	the	selfsame	steak	he	was	longing	for	.
是的	,	他	知道	它	经过	这	闻	,	这	自身	牛排	他	曾是	渴望	为了	.

是的，他闻到了香味，正是他梦寐以求的那块牛排。

[hiː; hi] [sniːkt] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]

He	sneaked	cautiously	and	quietly	round	to	the	back	of	the	cottage	and
他	偷偷摸摸	谨慎地	和	悄悄	圆形的	到	这	后退	的	这	小屋	和

[ðer; ðər] — [oʊ] ,

there	—	Oh	,
那里	—	哦	,

他小心翼翼、悄无声息地绕到小屋后面，然后——哦，

[biː; bi] ['dʒɔɪfl] — [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hefər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [soʊ] [ðæt]

be	joyful	—	he	spied	the	remnants	of	the	heifer	that	had	been	killed	so	that
是	快乐	—	他	间谍	这	残余物	的	这	小母牛	那	有	到过	被杀	所以	那

[ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] ,

the	family	could	have	a	taste	of	fresh	meat	,
这	家庭	可以	有	一个	品尝	的	新鲜的	肉	,

高兴吧——他瞥见了那头被宰杀的小母牛的残骸，这头小母牛是为了让全家人能尝到新鲜的肉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] ['stʌbi] ,

which	was	as	great	a	treat	to	them	as	to	Stubby	,
哪个	曾是	作为	伟大的	一个	对待	到	他们	作为	到	矮胖的	,

这对他们来说和对斯塔比来说一样是一件乐事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [ɑːn][sɔːlt] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kɔːt] ,

for	they	generally	lived	on	salt	meat	and	fish	,	which	the	father	caught	,
为了	他们	一般来说	居住地	在	盐	肉	和	鱼	,	哪个	这	父亲	捕捉	,

因为他们通常以父亲捕捞的咸肉和咸鱼为生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

for	he	was	a	fisherman	,
为了	他	曾是	一个	渔夫	,

因为他是一名渔夫，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['sɪtiz]

and	took	to	a	little	town	ten	miles	up	the	coast	for	shipment	to	large	cities
和	采取	到	一个	小的	镇	十	英里	向上	这	海岸	为了	运输	到	大的	城市

.

:

.

然后运到沿海十英里外的一个小镇，再从那里装船运往大城市。

['æftər] ['stʌbi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [miːt] [hiː; hi][ræn] [-]

After	Stubby	had	eaten	all	he	wanted	of	the	fresh	meat	he	ran	[	131	]
后	矮胖的	有	吃	全部	他	通缉	的	这	新鲜的	肉	他	跑	[	-	]

斯塔比吃饱了新鲜的肉后就跑了[131]

[bæk] [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [bæk]

back	to	Billy	and	told	him	there	was	a	small	garden	of	vegetables	back
后退	到	比利	和	讲述	他	那里	曾是	一个	小的	花园	的	蔬菜	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]

of	the	cottage	where	he	could	go	as	soon	as	it	was	dark	and
的	这	小屋	在哪里	他	可以	去	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

have	a	feast	.
有	一个	盛宴	.

回到比利身边，告诉他小屋后面有一个小菜园，天黑后他就可以去那里大吃一顿。

[ðə; ði]['taɪərd] ,

The	tired	,
这	疲劳的	,

疲惫的，

['sliːpi] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd]['hɑːrdli] [tʌtʃt] [ðer; ðər]

sleepy	heads	of	the	fisherman	and	his	family	had	hardly	touched	their
困	头部	的	这	渔夫	和	他的	家庭	有	几乎	感动	他们的

['piləuz] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

pillows	when	a	large	,
枕头	什么时候	一个	大的	,

渔夫一家睡眼惺忪，刚躺下没多久，就听到一声巨响。

[blæk] [goʊt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] , ['iːtɪŋ]

black	goat	could	have	been	seen	in	the	midst	of	a	vegetable	garden	,	eating
黑色的	山羊	可以	有	到过	已见	在	这	中间	的	一个	蔬菜	花园	,	吃

['kæbidʒz] ,

cabbages	,
卷心菜	,

人们曾在菜园里看到过一只黑山羊，它正在吃卷心菜。

['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['letɪs] ,

turnips	and	lettuce	,
萝卜	和	莴苣	,

芜菁和生菜，

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] ['spekld] [rɑːk] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] ['æftər]

while	a	little	yellow	dog	sat	on	a	brown	speckled	rock	and	licked	his	chops	after
尽管	一个	小的	黄色的	狗	卫星	在	一个	棕色的	斑驳的	岩石	和	舔过	他的	排骨	后

[ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] [ænd; ənd][koʊld] [bɔɪld] [pə'tetoz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

a	meal	of	fresh	beef	and	cold	boiled	potatoes	he	had	found	just	inside	the
一个	一顿饭	的	新鲜的	牛肉	和	寒冷的	煮沸	土豆	他	有	成立	只是	里面	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

kitchen	door	,
厨房	门	,

一只黄色小狗坐在棕色带斑点的石头上，舔着嘴唇，它刚刚吃完在厨房门口找到的新鲜牛肉和冷煮土豆。

['naɪsli] [tʃɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

nicely	chopped	for	breakfast	.
很好	切碎	为了	早餐	.

切成小块，很适合做早餐。

['prez(ə)ntli] ['stʌbi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Presently	Stubby	gave	a	sudden	,
目前	矮胖的	给予	一个	突然	,

这时，斯塔比突然说道：

[ʃɑ:rp] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] [meɪd] ['bɪli] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

sharp	bark	of	alarm	which	made	Billy	throw	up	his	head	to	see	what	was	the
锋利的	吠	的	警报	哪个	制成	比利	扔	向上	他的	头	到	看	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

一声尖锐的警示犬吠，吓得比利猛地抬起头去看发生了什么事。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑ:k] ['stʌbi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ,

when	what	should	he	see	but	the	rock	Stubby	was	sitting	on	,
什么时候	什么	应该	他	看	但	这	岩石	矮胖的	曾是	坐着	在	,

他看到了什么？正是斯塔比坐着的那块石头。

[wɔ:k] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [legz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [flæt] [hed] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] .

walk	off	with	four	legs	with	a	queer	flat	head	sticking	out	from	one	side	.
走	离开	和	四	腿	和	一个	酷儿	平坦的	头	粘性	出去	从	一	边	.

走开，四条腿上长着一个怪异的扁平脑袋，从一侧伸出来。

['stʌbi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bɪtn] [ɪn] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [snæp]

Stubby	jumped	off	in	a	hurry	and	was	nearly	bitten	in	two	by	a	quick	snap
矮胖的	跳了起来	离开	在	一个	匆忙	和	曾是	几乎	被咬	在	二	经过	一个	快的	折断

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [bi:st] ,

of	the	jaws	of	this	queer	looking	beast	,
的	这	下颚	的	这	酷儿	寻找	兽	,

斯塔比慌忙跳了下来，差点被这只长相怪异的野兽猛地一口咬成两截。

[bɜ:rd][ɔ:r] [faʊl] .

bird	or	fowl	.
鸟	或者	鸡	.

鸟类或家禽。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd]

They	did	not	know	which	to	call	it	as	they	had	never	before	seen	or	heard
他们	做过	不是	知道	哪个	到	称呼	它	作为	他们	有	绝不	前	已见	或者	听到

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] ,

of	a	snapping	turtle	,
的	一个	啪啪	龟	,

他们不知道该如何称呼它，因为他们以前从未见过或听说过鳄龟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

and	that	is	what	this	was	.
和	那	是	什么	这	曾是	.

事情就是这样。

['stʌbi] [hæd; həd]['teɪkən] [ɪts] [ʃel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ,

Stubby	had	taken	its	shell	for	a	large	stone	,
矮胖的	有	已采取	它是	壳	为了	一个	大的	石头	,

斯塔比把它的壳当成了一块大石头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [drɔːn] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn]

as	it	had	its	head	and	feet	drawn	in	out	of	sight	when	he	jumped	upon
作为	它	有	它是	头	和	脚	绘制	在	出去	的	视线	什么时候	他	跳了起来	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他跳到它身上时，它的头和脚都缩了起来，看不见了。

[ðɪs] ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

This	turtle	was	a	huge	one	that	the	fisherman	had	caught	the	day	before
这	龟	曾是	一个	巨大的	一	那	这	渔夫	有	捕捉	这	天	前

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] -

and	was	going	to	take	to	town	in	the	morning	to	sell	to	a	hotel	-
和	曾是	去	到	拿	到	镇	在	这	早晨	到	卖	到	一个	酒店	-

['kiːpər] [tuː; tə] [meɪk] ['tɜːrt(ə)l] [suːp] [ʌv; əv] . [-]

keeper	to	make	turtle	soup	of	.	[	132	]
守门员	到	制作	龟	汤	的	.	[	-	]

这只海龟个头很大，是渔夫前一天捕获的，他打算第二天早上把它带到镇上卖给旅店老板做海龟汤。[132]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd]

The	next	morning	Billy	and	Stubby	kept	out	of	sight	until	the	fisherman	had
这	下一个	早晨	比利	和	矮胖的	保留	出去	的	视线	直到	这	渔夫	有

['loʊdɪd] [hɪz; ɪz]['wægən][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

loaded	his	wagon	with	fish	,
已加载	他的	车皮	和	鱼	,

第二天早上，比利和斯塔比一直躲藏起来，直到渔夫把鱼装满马车。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜːrt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .

vegetables	and	his	turtle	,	and	had	started	on	his	way	to	town	.
蔬菜	和	他的	龟	,	和	有	开始	在	他的	方式	到	镇	.

他带着蔬菜和他的乌龟，开始往镇上走。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Then	they	ran	out	of	their	hiding	place	and	followed	him	,
然后	他们	跑	出去	的	他们的	隐藏	地方	和	随后	他	,

然后他们从藏身之处跑出来，跟着他走了。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

taking	great	care	to	keep	out	of	sight	and	in	this	way	they	soon	came	to	the
采取	伟大的	关心	到	保持	出去	的	视线	和	在	这	方式	他们	很快	来了	到	这

['siːpɔːrt] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

seaport	town	and	followed	him	down	to	the	wharf	.
海港	镇	和	随后	他	向下	到	这	码头	.

他们小心翼翼地躲避着他的视线，就这样很快来到了海港小镇，并一路跟踪他到了码头。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən][soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd]

When	they	reached	the	town	they	both	walked	under	the	wagon	so	that	people	would
什么时候	他们	达到	这	镇	他们	两个都	步行	在下面	这	车皮	所以	那	人们	会

[θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [wʊd] [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

think	that	they	belonged	to	the	fisherman	and	would	let	them	alone	.
思考	那	他们	属于	到	这	渔夫	和	会	让	他们	独自的	.

他们到达镇上后，两人都走到马车底下，这样人们就会以为他们是渔夫的人，不会打扰他们。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [leɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['redi] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][sæn]

When	they	arrived	at	the	wharf	where	lay	a	vessel	ready	to	sail	for	San
什么时候	他们	到达的	在	这	码头	在哪里	躺	一个	血管	准备好	到	帆	为了	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

当他们到达码头时，那里停泊着一艘准备驶往旧金山的船。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['wægən] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

the	fisherman	got	off	his	wagon	to	unload	and	then	,	for	the	first	time	,
这	渔夫	得到	离开	他的	车皮	到	卸下	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

渔夫下了马车卸货，然后，这是他第一次.....

[hiː; hi] [spaɪd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri]

he	spied	Billy	and	Stubby	who	were	still	under	it	and	he	was	very
他	间谍	比利	和	矮胖的	WHO	是	仍然	在下面	它	和	他	曾是	非常

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

much	surprised	to	see	them	there	I	can	tell	you	.
很多	惊讶	到	看	他们	那里	我	能	告诉	你	.

他发现比利和斯塔比还在下面，我可以告诉你，他看到他们在那里非常惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sed] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [goʊt] ?

One	of	the	sailors	said	,	“	What	will	you	take	for	your	goat	?
一	的	这	水手们	说	,	“	什么	将要	你	拿	为了	你的	山羊	?

其中一个水手说：“你愿意用什么来换你的山羊？”

” [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn]

”	Without	letting	on	that	Billy	was	not	his	or	that	he	had	never	laid	eyes	on
”	没有	出租	在	那	比利	曾是	不是	他的	或者	那	他	有	绝不	铺设	眼睛	在

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

him	before	,
他	前	,

“他没有透露比利不是他的孩子，也没有透露他以前从未见过比利。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] !

he	said	,	“	Well	!
他	说	,	“	出色地	!

他说：“好吧！”

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['prɪti] [faɪn] , [bɪg] [goʊt] ,

as	he	is	pretty	fine	,	big	goat	,
作为	他	是	漂亮的	美好的	,	大的	山羊	,

他长得相当不错，真是只大山羊。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

I	can't	let	you	have	him	for	less	than	five	dollars	.	”
我	不能	让	你	有	他	为了	较少的	比	五	美元	.	”

低于五美元我不可能把他卖给你。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[its] [ə; eɪ] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

It's	a	go	,	”	said	the	sailor	,	who	had	lots	of	money	at	present	,
它是	一个	去	,	”	说	这	水手	,	WHO	有	很多	的	钱	在	展示	,

“就这么定了，”这位目前手头宽裕的水手说道。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

having	just	received	his	pay	and	not	having	had	a	chance	to	spend	it	.
拥有	只是	已收到	他的	支付	和	不是	拥有	有	一个	机会	到	花费	它	.

他刚领到工资，还没来得及花掉。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːg] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .

“	And	what	will	you	take	for	the	dog	?	”	asked	another	.
“	和	什么	将要	你	拿	为了	这	狗	?	”	问	其他	.

“那你打算要多少钱买这条狗？”另一个人问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [ker] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [-]
“ Well , I don't know as I care to sell him , ” said the fisherman , [133]
“ 出色地 , 我 不 知道 作为 我 关心 到 卖 他 , ” 说 这 渔夫 , [-]

“嗯，我不知道我是否愿意卖掉他，”渔夫说道。[133]

['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [held] [ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] .
thinking if he held off they would give him more money .
思维 如果 他 握住 离开 他们 会 给 他 更多的 钱 .

他心想如果拖延一下，他们会给他更多钱。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ You can't expect to get much for him , ” said another .
“ 你 不能 预计 到 得到 很多 为了 他 , ” 说 其他 .

“你不能指望从他身上得到什么好处，”另一个人说。

“ [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [tɑːr'neɪʃn] ['hoʊmli] . ”
“ He is too tarnation homely . ”
“ 他 是 也 该死 家常的 . ”

“他长得太丑了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
“ That's a matter of taste , ” drawled the fisherman .
“ 那就是 一个 事情 的 品尝 , ” 拖长音 这 渔夫 .

“那是个人口味的问题，”渔夫慢吞吞地说。

“ [lʊks] [eint] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [smɑːrtər] [ræt] [dɔːg] [ə'lɔːŋ]
“ Looks ain't everything in this world , and you can't find a smarter rat dog along
“ 看起来 不是 一切 在 这 世界 , 和 你 不能 寻找 一个 更聪明 鼠 狗 沿着
[ðɪs] [koʊst] .
this coast .
这 海岸 .

“外表并不是一切，而且你在这片海岸线上也找不到比它更聪明的捕鼠犬了。”

” [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['seɪlər] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪps]
” He threw this remark in for he knew it would catch the sailor as the ships
” 他 扔 这 评论 在 为了 他 知道 它 会 抓住 这 水手 作为 这 船舶
[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ræts] .
are always infested with rats .
是 总是 受感染的 和 老鼠 .

“他之所以说出这句话，是因为他知道这会让水手们上钩，因为船上总是鼠患成灾。”

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”
“ Well , I'll give you a dollar for him . ”
“ 出色地 , 患病的 给 你 一个 美元 为了 他 . ”

“好吧，我出一美元买下他。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tʃiːp] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
“ No , I couldn't think of selling him so cheap , ” and he climbed into his
“ 不 , 我 不能 思考 的 销售 他 所以 便宜的 , ” 和 他 攀登 进入 他的
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

“不，我怎么可能把他卖得这么便宜呢？”说完，他爬上了自己的马车。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
as if he were going off and did not care to part with him .
作为 如果 他 是 去 离开 和 做过 不是 关心 到 部分 和 他 .

仿佛他要离开，而且并不舍得和他分别。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] [mɔːr] . ”
“ I'll give you two dollars and a half , and not a cent more . ”
“ 患病的 给 你 二 美元 和 一个 一半 , 和 不是 一个 中心 更多的 . ”

“我给你两块五毛钱，一分钱也不多。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ,

“	**I**	**don't**	**care**	**to**	**sell**	**him**	**,**
“	我	不	关心	到	卖	他	,

“我并不打算卖掉他。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kliːnd] [aʊt][ɔːl][ðə; ði][ræts][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [aɪ] [ges] [aɪl] [let][juː; jʊ]

but	**as**	**he**	**has**	**cleaned**	**out**	**all**	**the**	**rats**	**at**	**my**	**place**	**I**	**guess**	**I'll**	**let**	**you**
但	作为	他	有	已清洗	出去	全部	这	老鼠	在	我的	地方	我	猜测	患病的	让	你

[hæv; həv][hɪm; ɪm] .

have	**him**	**.**
有	他	.

但他已经把我家所有的老鼠都消灭了，我想我就把他送给你吧。

” [ðə; ði] ['seɪləz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

”	**The**	**sailors**	**gave**	**him**	**the**	**money**	**for**	**the**	**goat**	**and**	**the**	**dog**	**,**
”	这	水手们	给予	他	这	钱	为了	这	山羊	和	这	狗	,

水手们给了他买山羊和狗的钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [droʊv] [ɔːf][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

and	**he**	**drove**	**off**	**a**	**happy**	**man**	**,**
和	他	驾驶	离开	一个	快乐的	男人	,

他驾车离开时，车里的人都很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði][grɪn] [ʃoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

but	**he**	**did**	**not**	**let**	**the**	**grin**	**show**	**on**	**his**	**face**	**until**	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**of**
但	他	做过	不是	让	这	咧嘴笑	展示	在	他的	脸	直到	他	曾是	出去	的	视线	的

[ðə; ði] ['seɪləz] .

the	**sailors**	**.**
这	水手们	.

但直到水手们看不见他的时候，他才露出笑容。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [striːk] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] ,

Now	**this**	**was**	**a**	**great**	**streak**	**of**	**luck**	**for**	**Billy**	**and**	**Stubby**	**,**
现在	这	曾是	一个	伟大的	条纹	的	运气	为了	比利	和	矮胖的	,

这真是比利和斯塔比的好运连连啊！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

and	**was**	**just**	**what**	**they**	**wanted**	**,**
和	曾是	只是	什么	他们	通缉	,

这正是他们想要的。

[soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [nuː] ['mæstərz][ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][baɪ]

so	**they**	**followed**	**their**	**new**	**masters**	**on**	**board**	**without**	**giving**	**any**	**trouble**	**and**	**by**
所以	他们	随后	他们的	新的	大师	在	木板	没有	给予	任何	麻烦	和	经过

[naɪt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv][pɔːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][sæn]

night	**their**	**ship**	**had**	**sailed**	**out**	**of**	**port**	**and**	**was**	**on**	**her**	**way**	**to**	**San**
夜晚	他们的	船	有	航行	出去	的	港口	和	曾是	在	她	方式	到	圣

[frən'sɪskoʊ] . [-]

Francisco	**.**	**[**	**134**	**]**
弗朗西斯科	.	[	-	]

于是，他们跟随新主人上了船，没有惹任何麻烦。到了晚上，他们的船已经驶出港口，前往旧金山。[134]

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [trɪp] .

An	**Unexpected**	**Trip**	**.**
一个	意外	旅行	.

一次意想不到的旅行。

['æftər] [æn; ən] [ʌnɪ'ventʃ(ə)l] [trɪp] , [ðeɪ] [seɪld] [wʌn] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:rbər][ʌv; əv][sæn]

AFTER	**an**	**uneventful**	**trip**	**,**	**they**	**sailed**	**one**	**day**	**into**	**the**	**beautiful**	**harbor**	**of**	**San**
后	一个	平静无事	旅行	,	他们	航行	一	天	进入	这	美丽的	港口	的	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	**,**
弗朗西斯科	,

经过一段平静的旅程后，有一天，他们驶入了美丽的旧金山港。

[kɔ:ld] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] , [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ə; eɪ]

called	**the**	**Golden**	**Gate**	**,**	**and**	**Billy**	**and**	**Stubby**	**were**	**looking**	**forward**	**to**	**a**
称为	这	金的	门	,	和	比利	和	矮胖的	是	寻找	向前	到	一个

[gʊd] [taɪm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

good	**time**	**on**	**shore**	**,**
好的	时间	在	支撑	,

他们称之为金门大桥，比利和斯塔比正期待着在岸上度过一段美好时光。

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] , [wen] , [ɔ:l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['æftər] ['lændɪŋ] ,

and	**planning**	**what**	**they**	**would**	**do**	**,**	**when**	**,**	**all**	**unexpectedly**	**,**	**after**	**landing**	**,**
和	规划	什么	他们	会	做	,	什么时候	,	全部	不料	,	后	降落	,

他们计划着着陆后要做什么，以及何时做，这一切都出乎意料，完全是在着陆之后。

[ðeɪ] [gɑ:t] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

they	**got**	**mixed**	**up**	**in**	**a**	**bunch**	**of**	**cattle**	**,**
他们	得到	混合	向上	在	一个	束	的	牛	,

他们和一群牛混在了一起。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ][bɪg] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɪv; laɪv]['kæt(ə)l]

and	**were**	**driven**	**aboard**	**a**	**big**	**boat**	**that**	**was**	**being**	**loaded**	**with**	**live**	**cattle**
和	是	驱动	船上	一个	大的	船	那	曾是	存在	已加载	和	居住	牛

[fɔ:r; fər][dʒə'pæn] ,

for	**Japan**	**,**
为了	日本	,

他们被押上一艘正在装载活牛运往日本的大船。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ,

and	**try**	**as**	**he**	**would**	**,**
和	尝试	作为	他	会	,

尽管他竭尽全力，

['bɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:r] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

Billy	**could**	**not**	**extricate**	**himself**	**from**	**them**	**or**	**avoid**	**the**	**long**	**whips**	**of**	**the**
比利	可以	不是	解脱	他自己	从	他们	或者	避免	这	长的	鞭子	的	这

[men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

men	**who**	**were**	**driving**	**them**	**.**
男人	WHO	是	驾驶	他们	.

比利无法挣脱他们的束缚，也无法躲避驱赶他们的人的长鞭。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['stʌbi] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

As	**for**	**Stubby**	**,**	**he**	**could**	**easily**	**have**	**slipped**	**away**	**,**	**but**	**he**	**preferred**	**to**
作为	为了	矮胖的	,	他	可以	容易地	有	滑倒了	离开	,	但	他	首选	到

['fɑ:loʊ] ['bɪli] ,

follow	**Billy**	**,**
跟随	比利	,

至于斯塔比，他本来可以轻易溜走，但他宁愿跟着比利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒə'pæn] [wɪ'ðaʊt]

and	that	is	how	our	travelers	found	themselves	bound	for	Japan	without
和	那	是	如何	我们的	旅行者	成立	他们自己	边界	为了	日本	没有

[ə; eɪ] ['deɪz] [rest] [ɑːn] [ʃɔːr] ['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][tuː; tə][sæn]

a	day's	rest	on	shore	after	they	came	up	the	coast	from	Mexico	to	San
一个	天	休息	在	支撑	后	他们	来了	向上	这	海岸	从	墨西哥	到	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

就这样，我们的旅客从墨西哥沿海岸北上到达旧金山后，没有在岸上休息一天，就直接前往了日本。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

This	was	not	at	all	what	they	wanted	,	for	they	were	tired	of	the	ocean	,
这	曾是	不是	在	全部	什么	他们	通缉	,	为了	他们	是	疲劳的	的	这	海洋	,

这完全不是他们想要的，因为他们已经厌倦了大海。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

but	they	were	helpless	,	and	what	was	worse	,
但	他们	是	无助	,	和	什么	曾是	更糟	,

但他们无能为力，更糟糕的是，

['bɪli] [stʊd] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] ,

Billy	stood	in	danger	of	being	killed	and	sold	for	mutton	chops	,
比利	站立	在	危险	的	存在	被杀	和	卖	为了	羊肉	排骨	,

比利面临着被杀并被卖作羊排的危险。

[fɔːr; fər] [goʊt] [tʃɔps] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] .

for	goat	chops	are	often	sold	for	such	.
为了	山羊	排骨	是	经常	卖	为了	这样的	.

山羊排通常就是这样出售的。

['stʌbi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [-]

Stubby	was	afraid	he	,	too	,	would	be	killed	and	[	135	]
矮胖的	曾是	害怕的	他	,	也	,	会	是	被杀	和	[	-	]

斯塔比害怕自己也会被杀[135]

[meɪd] ['ɪntuː] ['sɔːsɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [iːt] [dɔːg] [miːt] , [ænd; ənd]

made	into	sausage	,	for	he	had	heard	that	the	Chinese	eat	dog	meat	,	and
制成	进入	香肠	,	为了	他	有	听到	那	这	中国人	吃	狗	肉	,	和

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

if	they	did	,
如果	他们	做过	,

他把狗肉做成了香肠，因为他听说中国人吃狗肉，如果他们真的吃，

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ?

why	not	the	Japanese	?
为什么	不是	这	日本人	?

为什么日本人不行?

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [rɪ'siːd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm]

So	with	heavy	hearts	they	saw	the	shore	recede	farther	and	farther	from
所以	和	重的	心	他们	锯	这	支撑	消退	更远	和	更远	从

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

them	and	the	Golden	Gate	sink	into	the	blue	waters	of	the	Pacific	,
他们	和	这	金的	门	下沉	进入	这	蓝色的	水	的	这	太平洋	,

于是，他们怀着沉重的心情，眼睁睁地看着海岸线离他们越来越远，金门大桥沉入太平洋的蔚蓝海水中。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət]['wɔːtər] , ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

leaving	them	nothing	to	look	at	but	water	,	water	all	around	them	.
离开	他们	没有什么	到	看	在	但	水	,	水	全部	大约	他们	.

让他们看到的只有水，四周全是水。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['verid] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə][dʒə'pæn][wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	only	thing	that	varied	the	monotony	of	the	long	trip	to	Japan	was	their
这	仅有的	事物	那	多种多样	这	单调	的	这	长的	旅行	到	日本	曾是	他们的

[ʃɔːrt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

short	stop	at	the	Sandwich	Islands	,
短的	停止	在	这	三明治	岛屿	,

漫长的日本之旅中唯一打破单调乏味的，就是他们在夏威夷群岛的短暂停留。

[wer] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

where	Billy	and	Stubby	were	taken	ashore	for	a	run	by	the	cook	and	his
在哪里	比利	和	矮胖的	是	已采取	岸上	为了	一个	跑步	经过	这	厨师	和	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

厨师和他的助手把比利和斯塔比带到岸上跑步。

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

who	were	both	Japanese	and	were	returning	home	to	fight	for	their
WHO	是	两个都	日本人	和	是	返回	家	到	斗争	为了	他们的

['kʌntri] [ə'genst] ['rʌʃə] .

country	against	Russia	.
国家	反对	俄罗斯	.

他们都是日本人，回国后将为国而战，对抗俄罗斯。

[sɪns] ['staːtiŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [pets] [ʌv; əv][bəuθ] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [ænd; ənd][hæd; həd]

Since	starting	they	had	made	great	pets	of	both	Billy	and	Stubby	and	had
自从	开始	他们	有	制成	伟大的	宠物	的	两个都	比利	和	矮胖的	和	有

['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [miːt] [ænd; ənd] ['æplz] ,

often	given	them	meat	and	apples	,
经常	给定	他们	肉	和	苹果	,

自从开始饲养以来，他们就把比利和斯塔比都当成了很棒的宠物，经常给它们喂肉和苹果。

[ænd; ənd][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [dek] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and	got	permission	for	them	to	run	on	deck	once	in	a	while	.
和	得到	允许	为了	他们	到	跑步	在	甲板	一次	在	一个	尽管	.

并获准偶尔在甲板上进行训练。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪp] [wʊd]

Otherwise	they	would	have	been	shut	below	with	the	cattle	and	the	trip	would
否则	他们	会	有	到过	关闭	以下	和	这	牛	和	这	旅行	会

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

have	been	unendurable	to	the	independent	,
有	到过	难以忍受	到	这	独立的	,

否则，他们就会和牛群一起被关在下面，对于独立旅行者来说，这段旅程将是无法忍受的。

[friː] - ['roʊvɪŋ] ['bɪli] .

free	-	roving	Billy	.
自由的	-	漫游	比利	.

自由自在的比利。

[wʌn] [dɑːrk] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

One	dark	night	as	the	steamer	was	ploughing	the	waters	and	they	were
一	黑暗的	夜晚	作为	这	汽船	曾是	耕作	这	水	和	他们	是

['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] [nʊk] [ɑːn] [dek] ,

laying	in	a	little	sheltered	nook	on	deck	,
躺下	在	一个	小的	避难所	角落	在	甲板	,

在一个漆黑的夜晚，轮船劈波斩浪，他们躺在甲板上一个隐蔽的小角落里。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] :

they	heard	the	captain	say	to	the	mate	:
他们	听到	这	队长	说	到	这	伴侣	:

他们听到船长对大副说：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [nɪr] [pɔːrt]['ɑːrθər] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti]

“	We	are	getting	pretty	near	Port	Arthur	now	and	it	is	going	to	be	mighty
”	我们	是	获得	漂亮的	靠近	港口	亚瑟	现在	和	它	是	去	到	是	强大的

['tɪklɪʃ] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ;

ticklish	sailing	in	these	waters	;
痒痒的	帆船	在	这些	水	;

“我们现在离亚瑟港很近了，在这片水域航行将会非常棘手；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

with	the	two	armies	,	the	Russians	and	the	Japanese	,
和	这	二	军队	,	这	俄罗斯人	和	这	日本人	,

俄军和日军两军

['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bætlˌʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] ['ʌndər] [ˌjuː 'es]

banging	away	at	each	other	from	their	battleships	and	the	waters	under	us
砰砰作响	离开	在	每个	其他	从	他们的	战列舰	和	这	水	在下面	我们

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['hɪd(ə)n] [maɪnz] [ænd; ənd] [-]

filled	with	hidden	mines	and	[	136	]
已填	和	隐	矿井	和	[	-	]

他们的战舰互相猛烈撞击，而我们脚下的水域布满了隐藏的水雷[136]

[tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] .

torpedo	boats	.
鱼雷	船	.

鱼雷艇。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðiːz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [θɪŋz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	tell	you	,	I	don't	like	these	submarine	things	floating	around	.
我	告诉	你	,	我	不	喜欢	这些	潜艇	事物	漂浮的	大约	.

我跟你说，我不喜欢这些到处漂浮的潜艇状物体。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [get] [luːs] , [floʊt] [ɔːf][ænd; ənd][pər'hæps] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [boʊt]

Who	knows	but	one	might	get	loose	,	float	off	and	perhaps	blow	up	the	wrong	boat
WHO	知道	但	一	可能	得到	松动的	,	漂浮	离开	和	也许	吹	向上	这	错误的	船

.

:
.

谁知道呢，说不定其中一只会挣脱束缚，漂走，然后炸毁错误的船只。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

”	And	that	is	just	what	did	happen	,	for	while	the	captain	was	talking	,
”	和	那	是	只是	什么	做过	发生	,	为了	尽管	这	队长	曾是	说	,

“而事情也的确如此，因为就在船长讲话的时候，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['kænənz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət]

a	terrific	explosion	was	heard	,	louder	than	one	hundred	cannons	going	off	at
一个	了不起	爆炸	曾是	听到	,	更大声	比	一	百	大炮	去	离开	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

一声巨响传来，比一百门大炮同时鸣放还要响亮。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

and	for	a	second	,
和	为了	一个	第二	,

一瞬间，

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪrd] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːn] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

the	heavens	were	lit up	with	a	weird	light	in	which	were	seen	huge	pieces	of
这	天	是	点燃向上	和	一个	诡异的	光	在	哪个	是	已见	巨大的	件	的

[də'briː] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

debris	flying	in	the	air	like	the	eruption	from	a	volcano	,
碎片	飞行	在	这	空气	喜欢	这	火山爆发	从	一个	火山	,

天空被一种奇异的光芒照亮，可以看到巨大的碎片像火山爆发一样在空中飞舞。

[waɪl] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪsɪŋ] [saʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

while	,	almost	in	the	same	second	,	they	began	falling	with	a	sissing	sound	into	the
尽管	,	几乎	在	这	相同的	第二	,	他们	开始	坠落	和	一个	西辛	声音	进入	这

['wɔːtərz] [bɪ'niːθ] ,

waters	beneath	,
水	下面	,

几乎就在同一秒，它们开始发出嘶嘶声坠入下方的水中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['bæt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['splɪntərz] [ʌv; əv]

and	all	that	was	left	of	the	Russian's	battle	ship	was	a	few	splinters	of
和	全部	那	曾是	左边	的	这	俄罗斯的	战斗	船	曾是	一个	很少	碎片	的

[wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

wood	and	the	mangled	bodies	of	her	officers	and	men	floating	on	top	of
木头	和	这	残缺不全	身体	的	她	警官	和	男人	漂浮的	在	顶部	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

俄国战舰只剩下几块木头碎片，以及漂浮在水面上的官兵残肢断骸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd]

It	had	all	been	so	sudden	and	was	over	so	quickly	that	it	was	hard
它	有	全部	到过	所以	突然	和	曾是	超过	所以	迅速地	那	它	曾是	难的

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

to	realize	that	such	a	terrible	disaster	could	have	occurred	in	so	short	a	time	.
到	意识到	那	这样的	一个	糟糕的	灾难	可以	有	发生	在	所以	短的	一个	时间	.

这一切发生得太突然，结束得太快，以至于人们很难意识到如此可怕的灾难会在如此短的时间内发生。

“ [naʊ] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ?

“	Now	,	what	did	I	tell	you	about	the	danger	of	sailing	along	here	?
“	现在	,	什么	做过	我	告诉	你	关于	这	危险	的	帆船	沿着	这里	?

“我之前不是跟你说过多少遍了吗？沿着这条路航行很危险！”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪnz] [ɔːr] [tɔːr'piːdoʊ] ['boʊts] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

One	of	these	submarine	mines	or	torpedo	boats	caused	the	blowing	up	of
一	的	这些	潜艇	矿井	或者	鱼雷	船	导致	这	吹	向上	的

[ðæt] [wɔːr] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

that	war	-	ship	and	I	tell	you	what	,
那	战争	-	船	和	我	告诉	你	什么	,

其中一艘水雷或鱼雷艇导致了那艘军舰的爆炸，我告诉你，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːr] [wiː; wi] [tuː]

we	had	better	get	out	of	here	as	fast	as	ever	we	can	or	we	too
我们	有	更好的	得到	出去	的	这里	作为	快速地	作为	曾经	我们	能	或者	我们	也

[meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [skaɪ] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

may	be	blown	sky	high	before	we	know	it	.
可能	是	吹	天空	高的	前	我们	知道	它	.

我们最好尽快离开这里，否则我们可能也会在不知不觉中被炸飞到天上去。

” ['kɑːnsɪkwentli] ,

”	Consequently	,
”	最后	,

“最后，

[ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [stiːmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pɔːrt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

they	cautiously	and	softly	steamed	away	from	Port	Arthur	and	kept	a	sharp
他们	谨慎地	和	轻轻	蒸	离开	从	港口	亚瑟	和	保留	一个	锋利的

['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [boʊt] [ðæt] [-]

lookout	for	every	Russian	boat	that	[	137	]
瞭望台	为了	每一个	俄语	船	那	[	-	]

他们小心翼翼地、轻柔地驶离旅顺港，并密切注意着每一艘俄国船只[137]

[maɪt] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['kæptʃər] ,

might	be	sailing	round	looking	for	some	boat	of	the	enemies	to	capture	,
可能	是	帆船	圆形的	寻找	为了	一些	船	的	这	敌人	到	捕获	,

可能正在四处航行，寻找敌方船只进行俘获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

but	they	escaped	them	all	.
但	他们	逃脱	他们	全部	.

但他们最终都逃脱了。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] , ['bɪliːz] [ænd; ənd] - [frendz] , [ðə; ði]['dʒæps] ,

When	they	landed	,	Billy's	and	Stubby's	friends	,	the	Japs	,
什么时候	他们	登陆	,	比利	和	-	朋友们	,	这	日本人	,

当他们降落时，比利和斯塔比的朋友们，日本人，

[tʊk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd] ['naɪsli] [haust] [ɪn]

took	them	home	with	them	where	they	were	fed	and	nicely	housed	in
采取	他们	家	和	他们	在哪里	他们	是	美联储	和	很好	房屋	在

[ðer; ðər] [bæk] [jɑːrd] ,

their	back	yard	,
他们的	后退	院子	,

他们把它们带回家，在自家后院里喂养并安置了舒适的住所。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fezənts]

and	while	Billy	and	Stubby	were	making	friends	with	the	beautiful	pheasants
和	尽管	比利	和	矮胖的	是	制作	朋友们	和	这	美丽的	野鸡

[ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɑːrd] ,

that	were	shut	in	the	same	yard	,
那	是	关闭	在	这	相同的	院子	,

当比利和斯塔比与被关在同一个院子里的漂亮野鸡交朋友时，

[ðer; ðər] [ˌdʒæpə'niːz] [frendz] [went] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd]

their	Japanese	friends	went	to	military	headquarters	to	join	the	army	and
他们的	日本人	朋友们	去	到	军队	总部	到	加入	这	军队	和

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ðer; ðər]

when	they	came	back	they	were	dressed	in	their	uniforms	with	orders	in	their
什么时候	他们	来了	后退	他们	是	穿着	在	他们的	制服	和	订单	在	他们的

['pɑːkəts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

pockets	to	report	at	headquarters	the	next	morning	.
口袋	到	报告	在	总部	这	下一个	早晨	.

他们的日本朋友前往军方总部参军，回来时身着军装，口袋里揣着第二天早上到总部报到的命令。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

For	several	days	after	this	,
为了	一些	天	后	这	,

此后的几天里，

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ænd; ənd] [lʊkt]

Billy	and	Stubby	saw	nothing	of	them	but	they	were	fed	and	looked
比利	和	矮胖的	锯	没有什么	的	他们	但	他们	是	美联储	和	看起来

['æftər] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

after	by	a	pretty	,
后	经过	一个	漂亮的	,

比利和斯塔比什么也没看到，但他们被一位漂亮的女士喂养和照顾。

['roʊzi] [feɪst] ,

rosy	**faced**	**,**
红润	面对	,

脸颊红润，

['lɪt(ə)l][dʒæp][gɜ:rl] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊərd] [kɪmoʊnə][ænd; ənd] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn] ['fʌni]

little	**Jap**	**girl**	**who**	**wore**	**a**	**pretty**	**flowered**	**kimona**	**and**	**wore**	**her**	**hair**	**in**	**funny**
小的	日本	女孩	WHO	穿着	一个	漂亮的	开花的	和服	和	穿着	她	头发	在	有趣的

['lʊkɪŋ] ,

looking	**,**
寻找	,

一个穿着漂亮碎花和服、梳着滑稽发型的日本小女孩

['lɪt(ə)l] , [smu:ð] [pʌfs] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] [fænz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

little	**,**	**smooth**	**puffs**	**with**	**toy**	**fans**	**sticking**	**out**	**of**	**it**	**.**
小的	,	光滑的	泡芙	和	玩具	粉丝	粘性	出去	的	它	.

小巧光滑的绒球，上面伸出玩具风扇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]

They	**had**	**been**	**in**	**the**	**yard**	**about**	**a**	**week**	**and**	**Billy**	**was**	**getting**	**tired**	**of**
他们	有	到过	在	这	院子	关于	一个	星期	和	比利	曾是	获得	疲劳的	的

[sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r][du:] ,

such	**close**	**quarters**	**with**	**nothing**	**to**	**see**	**or**	**do**	**,**
这样的	关闭	四分之一	和	没有什么	到	看	或者	做	,

他们在院子里待了大约一个星期，比利开始厌倦这种狭小的空间，既无事可做也无事可做。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [bænd] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

when	**he**	**heard**	**a**	**military**	**band**	**marching**	**down**	**the**	**street**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
什么时候	他	听到	一个	军队	乐队	行军	向下	这	街道	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [haɪ] [fens] .

the	**high**	**fence**	**.**
这	高的	栅栏	.

当他听到高墙另一侧的街道上传来军乐队行进的声音时。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæp][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['wɔ:tər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

The	**little**	**Jap**	**girl**	**who**	**had**	**just**	**brought**	**them**	**some**	**water**	**,**	**when**	**she**	**heard**
这	小的	日本	女孩	WHO	有	只是	带来	他们	一些	水	,	什么时候	她	听到

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

那个刚给他们端来水的日本小女孩，听到这话时，

[drɑ:pt] [hɜ:r; hər][pæn][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tu:; tə]

dropped	**her**	**pan**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**gate**	**in**	**the**	**fence**	**and**	**looked**	**out**	**to**
掉落	她	平底锅	和	跑	到	这	门	在	这	栅栏	和	看起来	出去	到

[si:] [ðə; ði]['soʊldʒərz][goʊ][baɪ] .

see	**the**	**soldiers**	**go**	**by**	**.**
看	这	士兵	去	经过	.

她扔下平底锅，跑到栅栏门前，向外望去，看到士兵们经过。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['bɪli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] ['stʌbi] [kloʊz]

Of	**course**	**Billy**	**turned**	**and**	**was**	**through**	**the**	**gate**	**in**	**a**	**flash**	**with**	**Stubby**	**close**
的	课程	比利	转向	和	曾是	通过	这	门	在	一个	闪光	和	矮胖的	关闭

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][bænd]

at	**his**	**heels**	**and**	**down**	**the**	**street**	**they**	**ran**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**band**
在	他的	高跟鞋	和	向下	这	街道	他们	跑	在	这	方向	这	乐队

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had	**taken**	**,**
有	已采取	,

当然，比利转身，一眨眼的功夫就冲出了大门，斯塔比紧随其后，他们沿着街道朝着乐队离开的方向跑去。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒæp][gɜ:rl][ræn]['æftər][ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]

while	the	poor	little	Jap	girl	ran	after	them	wringing	her	hands	in	dismay	and
尽管	这	贫穷的	小的	日本	女孩	跑	后	他们	拧干	她	双手	在	沮丧	和

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

calling	to	them	to	come	back	,
呼叫	到	他们	到	来	后退	,

可怜的日本小女孩一边焦急地追着他们，一边焦急地搓着手，喊着让他们回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][ræn][ðə; ði]['fæstər] . [-] [-]

but	they	only	ran	the	faster	.	[	138	]	[	139	]
但	他们	仅有的	跑	这	快点	.	[	-	]	[	-	]

但他们跑得更快。[138][139]

['bɪli] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['pædi] [ə'baʊt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɔ:r]

Billy	was	as	bad	as	any	little	Irish	Paddy	about	liking	to	follow	a	parade	or
比利	曾是	作为	坏的	作为	任何	小的	爱尔兰	稻田	关于	喜欢	到	跟随	一个	游行	或者

[ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

a	band	and	when	he	caught	up	to	it	he	found	it	was	leading	a
一个	乐队	和	什么时候	他	捕捉	向上	到	它	他	成立	它	曾是	领导	一个

['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

regiment	that	was	marching	to	the	front	.
团	那	曾是	行军	到	这	正面	.

比利和任何一个爱尔兰小伙子一样，喜欢跟着游行队伍或乐队走，当他追上去时，发现那队伍或乐队正带领着一个团向前方行进。

[wen] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [drɑ:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [si:] [bʌt; bət][ðer; ðər]

When	Billy	and	Stubby	dropped	back	to	the	rear	who	should	they	see	but	their
什么时候	比利	和	矮胖的	掉落	后退	到	这	后部	WHO	应该	他们	看	但	他们的

[ˌdʒæpə'ni:z] [frendz] ,

Japanese	friends	,
日本人	朋友们	,

比利和斯塔比撤回后方时，他们看到的竟然是他们的日本朋友。

[ðə; ði] [læst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ræŋks] .

the	last	men	of	the	last	ranks	.
这	最后的	男人	的	这	最后的	排名	.

最后一排的最后几个人。

[wen] ['bɪli] [spaɪd] [ðem; ðəm][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd][goʊ]

When	Billy	spied	them	he	made	up	his	mind	in	a	twinkle	to	follow	and	go
什么时候	比利	间谍	他们	他	制成	向上	他的	头脑	在	一个	闪烁	到	跟随	和	去

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	the	war	with	them	.
到	这	战争	和	他们	.

比利一看到他们，就立刻下定决心要跟随他们去打仗。

[ðɪs] [hi:; hi] [bli:tid] [tu:; tə] ['stʌbi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['stʌbi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt]

This	he	bleated	to	Stubby	and	of	course	Stubby	thought	it	would	be	great
这	他	咩咩叫	到	矮胖的	和	的	课程	矮胖的	想法	它	会	是	伟大的

[fʌn] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] ,

fun	and	agreed	to	go	,
乐趣	和	同意	到	去	,

他把这话告诉了斯塔比，斯塔比当然觉得这会很有趣，于是同意去了。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[wen] [ðə; ðɪ]['redʒɪmənt][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] [bɪ'haɪnd] ,

When	the	regiment	had	left	the	city's	cheering	crowds	behind	,
什么时候	这	团	有	左边	这	城市的	欢呼	人群	在后面	,

当这支部队离开城市里欢呼的人群后，

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [krept] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn]['kwaɪətli]['æftər]

Billy	and	Stubby	crept	up	closer	to	the	soldiers	and	trudged	on	quietly	after
比利	和	矮胖的	悄悄地爬	向上	更近	到	这	士兵	和	艰难跋涉	在	悄悄	后

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['stʌbi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][bɑːrk] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒæps] ['rekəgnaɪzd]

them	until	Stubby	gave	a	quick	little	bark	which	one	of	the	Japs	recognized
他们	直到	矮胖的	给予	一个	快的	小的	吠	哪个	一	的	这	日本人	认可

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	turning	his	head	,
和	转弯	他的	头	,

比利和斯塔比悄悄地靠近士兵们，默默地跟在他们身后，直到斯塔比突然吠了一声，一个日本人认出了这声音，转过头来。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [maːtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	saw	with	surprise	Billy	and	Stubby	marching	behind	him	.
他	锯	和	惊喜	比利	和	矮胖的	行军	在后面	他	.

他惊讶地看到比利和斯塔比跟在他身后。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [ʃuːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd]

He	tried	to	drive	them	back	by	shooing	them	and	scolding	but	what	cared
他	尝试	到	驾驶	他们	后退	经过	射杀	他们	和	责骂	但	什么	关心

['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃuː] [ɔːr][ə; eɪ][skoʊld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr]

Billy	and	Stubby	for	a	shoo	or	a	scold	when	they	were	going	to	the	war
比利	和	矮胖的	为了	一个	嘘	或者	一个	骂	什么时候	他们	是	去	到	这	战争

.

:

.

他试图通过驱赶和责骂来把他们赶回去，但是比利和斯塔比在去打仗的时候，又怎么会在乎驱赶和责骂呢?

[æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒæps][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [ræŋks][ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] ,

As	the	Japs	could	not	break	ranks	and	go	for	the	goat	and	the	dog	,
作为	这	日本人	可以	不是	休息	排名	和	去	为了	这	山羊	和	这	狗	,

由于日本人无法打破阵型去攻击山羊和狗，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

they	had	to	let	them	follow	,	which	they	did	,
他们	有	到	让	他们	跟随	,	哪个	他们	做过	,

他们不得不让他们跟随，他们也照做了。

[maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [broʊk] [ræŋks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

mile	after	mile	until	the	regiment	broke	ranks	for	the	night	and	went	into	camp	.
英里	后	英里	直到	这	团	打破	排名	为了	这	夜晚	和	去	进入	营	.

一英里又一英里，直到该团解散队伍准备过夜，然后进入营地。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] ,

By	that	time	,	they	had	traveled	too	far	to	send	them	back	,
经过	那	时间	,	他们	有	旅行	也	远的	到	发送	他们	后退	,

那时他们已经走得太远，无法将他们送回去了。

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒæps] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] , [ə; eɪ] [-]

so	that	night	when	the	Japs	threw	themselves	down	by	their	camp	-	fire	,	a	[	140	]
所以	那	夜晚	什么时候	这	日本人	扔	他们自己	向下	经过	他们的	营	-	火	,	一个	[	-	]

所以那天晚上，当日本人倒在篝火旁时，[140]

[lɑːrdʒ] [blæk] [goʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

large	black	goat	and	a	little	yellow	dog	lay	down	with	them	.
大的	黑色的	山羊	和	一个	小的	黄色的	狗	躺	向下	和	他们	.

一只体型较大的黑色山羊和一只黄色小狗与它们一起躺下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ,

And	**for**	**many**	**days**	**and**	**weeks**	**and**	**months**	**they**	**did**	**this**	**,**
和	为了	许多	天	和	周	和	几个月	他们	做过	这	,

他们这样做了好几天、好几周、好几个月。

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

sticking	**to**	**the**	**regiment**	**whether**	**it**	**chanced**	**to**	**be**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**fight**
粘性	到	这	团	无论	它	偶然	到	是	在	这	厚的	的	这	斗争

[ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

or	**waiting**	**for**	**marching**	**orders**	**,**
或者	等待	为了	行军	订单	,

无论身处激战之中还是等待行军命令，都始终坚守部队。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wen'evər] [ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	**strange**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**whenever**	**this**	**regiment**	**was**	**in**	**a**	**fight**	**,**
和	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	每当	这	团	曾是	在	一个	斗争	,

虽然听起来很奇怪，但每当这个团参与战斗时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒæps][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

it	**always**	**won**	**and**	**the**	**two**	**Japs**	**had**	**fought**	**so**	**bravely**	**that**	**they**	**had**
它	总是	韩元	和	这	二	日本人	有	战斗	所以	勇敢地	那	他们	有

[bɪn] [prə'moʊtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['praɪvəts] [bʌt; bət][wɜːr; wər]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['kæptɪn]

been	**promoted**	**until**	**they**	**were**	**no**	**longer**	**privates**	**but**	**were**	**colonel**	**and**	**captain**
到过	推广	直到	他们	是	不	更长	私人	但	是	上校	和	队长

,

,

,

它总是获胜，而且那两个日本士兵作战非常英勇，因此他们被晋升，不再是列兵，而是上校和上尉。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [blæk] [goʊt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dɔːg]

and	**their**	**regiment**	**was**	**known**	**as**	**the**	**“**	**Black**	**Goat**	**and**	**Yellow**	**Dog**
和	他们的	团	曾是	已知	作为	这	“	黑色的	山羊	和	黄色的	狗

['redʒɪmənt] ,

Regiment	**,**
团	,

他们的部队被称为“黑山羊黄狗团”。

” [waɪl] ['bɪli] [ænd; ənd] ['stʌbi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['mæsˌkɔts][ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv]

”	**while**	**Billy**	**and**	**Stubby**	**had**	**become**	**their**	**mascots**	**and**	**here**	**we**	**will**	**leave**
”	尽管	比利	和	矮胖的	有	变得	他们的	吉祥物	和	这里	我们	将要	离开

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['ɔnəz] .

them	**to**	**enjoy**	**their**	**honors**	**.**
他们	到	享受	他们的	荣誉	.

“而比利和斯塔比则成为了他们的吉祥物，我们将让他们在这里享受他们的荣誉。”

['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]

Billy	**Whiskers**	**Series**
比利	胡须	系列

比利·威斯克系列

([treɪd] [mɑːrk] .)

(	**Trade**	**Mark**	**.**	**)**
(	贸易	标记	.	)

（商标。）

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

By	**Frances**	**Trego**	**Montgomery**
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['bɪli] ['wɪskərz]
BILLY WHISKERS
比利 胡须

比利·威斯克

['bɪli] ['wɪskərz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['kri:tʃər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] ,
Billy Whiskers is a mischievous creature , full of wickedness and folly ,
比利 胡须 是 一个 恶作剧 生物 , 满的 的 邪恶 和 蠢事 ,

比利·威斯克是个调皮捣蛋的家伙，充满了邪恶和愚蠢。

[hu:z] ['æntɪks][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [fʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ri:dɚz] .
whose antics have furnished fun for a million readers .
谁 滑稽动作 有 提供 乐趣 为了 一个 百万 读者 .

他的滑稽举动给百万读者带来了欢乐。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [in'dʒɔiz] ['evri] ['moʊmənt]['æftər][hi:; hi][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['feloʊ] .
The child enjoys every moment after he is introduced to the irresistible fellow .
这 孩子 享受 每一个 片刻 后 他 是 介绍 到 这 无法抗拒 同伴 .

孩子在认识这位魅力四射的家伙之后，每一刻都无比快乐。

['bɪli] ['wɪskərz] - [kɪdz]
BILLY WHISKERS ' KIDS
比利 胡须 - 孩子们

比利·威斯克的孩子们

“ [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [twɪn] [kɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] -
“ Recounting the adventures of Day and Night , twin kids of the nursery -
“ 重新计算 这 冒险 的 天 和 夜晚 , 双 孩子们 的 这 苗圃 -
['feɪməs] ['bɪli] ['wɪskərz] .
famous Billy Whiskers .
著名的 比利 胡须 .

“讲述了著名童谣作家比利·威斯克的双胞胎孩子——白天和黑夜的冒险故事。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv]['trævə(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]
This is a stirring tale of travel and trouble and mischief that will delight the
这 是 一个 搅拌 故事 的 旅行 和 麻烦 和 恶作剧 那 将要 喜 这
['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] . ” — ['gælvəstən]
little world . ” — Galveston
小的 世界 . ” — 加尔维斯顿

这是一个引人入胜的旅行故事，充满了麻烦和恶作剧，必将令世人欢欣鼓舞。——加尔维斯顿

[nu:z] .
News .
消息 .

消息。

['bɪli] ['wɪskərz] , ['dʒunjɚ] .
BILLY WHISKERS , JR .
比利 胡须 , JR .

小比利·威斯克

“ [naɪt] , [naʊ] [groʊn] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['bɪli] ['wɪskərz] ,
“ Night , now grown , is known as Billy Whiskers ,
“ 夜晚 , 现在 生长 , 是 已知 作为 比利 胡须 ,

“夜晚，如今已长大成人，被称为比利·威斯克斯。”

['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [treɪts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kə'rɪr]
Jr . and as he has all the personal traits which made his father's career
小 . 和 作为 他 有 全部 这 个人的 特征 哪个 制成 他的 父亲的 职业
[wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [əd'ventʃər] ,
one round of surprising activity and astonishing adventure ,
一 圆形的 的 奇怪 活动 和 惊人 冒险 ,

小杰继承了他父亲的所有个人特质，这些特质也使得他父亲的职业生涯充满了令人惊讶的活力和惊人的冒险。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [bɪˈlʌvɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪər] . ” — [ʃɪˈkɑːgoʊ]

the	son	will	be	quite	as	well	beloved	as	his	sire	.	”	—	Chicago
这	儿子	将要	是	相当	作为	出色地	心爱	作为	他的	父系	.	”	—	芝加哥

儿子将会像他的父亲一样受人爱戴。——芝加哥

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈherəld] .

Record	Herald	.
记录	先驱报	.

《记录先驱报》。

[ˈbɪli] [ˈwɪskərz] - [ˈtrævlz]

BILLY	WHISKERS	'	TRAVELS
比利	胡须	-	旅行

比利·威斯克的旅行

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈevər] [ˈæktɪv] [ˈbɪli] [tuə; tuːr] [ˈjʊrəp] ,

In	which	the	ever	active	Billy	tours	Europe	,
在	哪个	这	曾经	积极的	比利	旅游	欧洲	,

在这一集中，精力充沛的比利游历了欧洲。

[iːtʃ] [ˈsɪti] [ɪn] [tɜːrn] [ˈfəːniʃɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [fʌn] [fɔːr; fər] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ] [ˈbɪli] .

each	city	in	turn	furnishing	ample	opportunity	for	fun	for	sight	-	seeing	Billy	.
每个	城市	在	转动	家具	充足	机会	为了	乐趣	为了	视线	-	看到	比利	.

每个城市都为观光游览的比利提供了充足的娱乐机会。

[ˈbɪli] [ˈwɪskərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs]

BILLY	WHISKERS	AT	THE	CIRCUS
比利	胡须	在	这	马戏团

比利·威斯克在马戏团

“ [ˈevriθɪŋ] [goʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] ,

“	Everything	goes	well	enough	with	Billy	until	a	circus	comes	to	town	,
”	一切	去	出色地	足够的	和	比利	直到	一个	马戏团	来	到	镇	,

“比利的生活原本一切都很顺利，直到马戏团来到镇上。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ,

and	then	just	like	the	small	boy	,
和	然后	只是	喜欢	这	小的	男生	,

然后就像那个小男孩一样，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [ænd; ənd] [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

he	made	up	his	mind	to	go	come	what	might	and	cost	what	it	would	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	来	什么	可能	和	成本	什么	它	会	.

他下定决心，无论发生什么，无论付出什么代价，都要去。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [went] , [ðer; ðər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,

He	made	preparations	for	a	week	and	went	,	there	to	meet	with	all	manner	of	adventures	,
他	制成	准备工作	为了	一个	星期	和	去	,	那里	到	见面	和	全部	方式	的	冒险	,

他准备了一周，然后出发了，在那里他遇到了各种各样的奇遇。

[bɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ” — [diˈiˈes]

becoming	so	infatuated	with	the	life	that	he	joined	it	.	”	—	Des
成为	所以	迷恋	和	这	生活	那	他	加入	它	.	”	—	德斯

他如此迷恋这种生活，以至于加入了其中。——德斯

[ˈmɔɪnz, ˈmɔɪn] [ˈkæpɪt(ə)l] .

Moines	Capital	.
莫因斯	首都	.

莫因斯资本。

['bɪli] ['wɪskərz] [æt; ət][ðə; ði] [fer]
BILLY WHISKERS AT THE FAIR
比利 胡须 在 这 公平的

比利·威斯克在集市上

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] , ['bɪli] ['wɪskərz] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][præŋk][æt; ət] [hoʊm] .
In going to the Fair , Billy Whiskers didn't leave a single prank at home .
在 去 到 这 公平的 , 比利 胡须 没有 离开 一个 单身的 恶作剧 在 家 .

比利·威斯克去参加集市时，把所有恶作剧道具都带回了家。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] .
He had more fun to the minute than most others have to the hour .
他 有 更多的 乐趣 到 这 分钟 比 最多 其他的 有 到 这 小时 .

他每分钟都比大多数人每小时都玩得开心。

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .
What he didn't do and didn't see is not worth relating .
什么 他 没有 做 和 没有 看 是 不是 值得 相关 .

他没做过的事，也没看到的事，不值得一提。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , ['kʌvər] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɚz] , [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]
Each volume bound in boards , cover and jacket in colors , six full - page illustrations in
每个 体积 边界 在 板 , 覆盖 和 夹克 在 颜色 , 六 满的 - 页 插图 在
['kʌlɚz] ,
colors ,
颜色 ,

每册均采用硬纸板装订，封面和封套均为彩色，内含六幅全页彩色插图。

[wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv][tekst] ['drɔɪŋz] , ['kwɔːrtoʊ] , [ˌpoʊst'peɪd] , [pər] volume$1 . -
with scores of text drawings , quarto , postpaid , per volume$1 . 00
和 得分 的 文本 图画 , 四开本 , 后付费 , 每 volume$1 . -

内含大量文字插图，四开本，邮资已付，每册1.00美元

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]
THE SAALFIELD PUBLISHING CO . , AKRON , OHIO
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 . , 阿克伦 , 俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[ðə; ði] ['bɪli] ['wɪskərz] ['sɪriːz]
The Billy Whiskers Series
这 比利 胡须 系列

比利·威斯克系列

[treɪd] [mɑːrk] .
TRADE MARK .
贸易 标记 .

商标。

['redʒɪstərd] [ɪn] [juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .
REGISTERED IN U . S . PATENT OFFICE .
挂号的 在 U . S . 专利 办公室 .

已在美国专利局注册。

['dɪki] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] ['reɪnboʊ] [lænd]
DICKY DELIGHTFUL IN RAINBOW LAND
微弱 愉快 在 彩虹 土地

彩虹乐园里的迪基

[baɪ][dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlɚ]
by James Ball Naylor
经过 詹姆斯 球 内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

['dɪki] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['jʌŋstər] , [huː] ['ventʃərz] ['oʊvər] ['reɪnboʊ] [roʊd] ,

Dicky	is	truly	a	delightful	youngster	,	who	ventures	over	Rainbow	Road	,
微弱	是	真的	一个	愉快	青少年	,	WHO	风险投资	超过	彩虹	路	,

迪基真是一个讨人喜欢的年轻人，他冒险走过彩虹路。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] ['gændər][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [guːs] [ɪn][ðə; ði]

to	find	himself	the	guest	of	Grandfather	Gander	and	Grandmother	Goose	in	the
到	寻找	他自己	这	客人	的	祖父	甘德	和	祖母	鹅	在	这

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

Land	of	the	Immortals	.
土地	的	这	不朽者	.

他发现自己成了仙境中鹅爷爷和鹅奶奶的客人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪlɚ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]

Dr	.	Naylor	knows	how	to	please	boys	and	girls	,	for	the	story	is
博士	.	内勒	知道	如何	到	请	男孩们	和	女孩们	,	为了	这	故事	是

['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['hjuːmər] ,

brimming	over	with	humor	,
充满	超过	和	幽默	,

内勒博士深谙如何取悦男孩女孩，因为这个故事充满了幽默。

['ræpɪd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

rapid	movement	and	lively	conversation	.
迅速的	移动	和	热闹	对话	.

快速的移动和热烈的交谈。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['gɑːblɪn]

THE	LITTLE	GREEN	GOBLIN
这	小的	绿色的	哥布林

小绿魔

[baɪ][dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlɚ]

by	James	Ball	Naylor
经过	詹姆斯	球	内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['gɑːblɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm] - [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['feðərˌbed] [bə'luːn] ,

The	Little	Green	Goblin	comes	from	Goblinland	in	his	tiny	featherbed	balloon	,
这	小的	绿色的	哥布林	来	从	-	在	他的	微小的	羽绒床	气球	,

小绿妖精乘坐着他那小小的羽毛床气球，从妖精国而来。

[ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ]['gɑːblɪn]['tæblət][tuː; tə][bɑːb] ['teilə] , [ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [bɔɪ] .

administers	a	goblin	tablet	to	Bob	Taylor	,	a	dissatisfied	boy	.
管理	一个	哥布林	药片	到	鲍勃	泰勒	,	一个	不满	男生	.

给心怀不满的男孩鲍勃·泰勒服用了一片妖精药片。

[ðə; ði]['tæblət] [ʃriŋks] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gɑːblɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [seɪl][fɔːr; fər] - ,

The	tablet	shrinks	him	to	goblin	size	,	and	away	the	two	sail	for	Goblinland	,
这	药片	收缩	他	到	哥布林	尺寸	,	和	离开	这	二	帆	为了	-	,

石板将他缩小到哥布林大小，两人扬帆驶向哥布林国。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

which	is	the	place	where	you	do	as	you	please	.
哪个	是	这	地方	在哪里	你	做	作为	你	请	.

这是一个你可以随心所欲的地方。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [bɑːb] — [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

Upon	their	arrival	,	Bob	—	but	to	tell	more	would	be	to	spoil	a	good	story	.
之上	他们的	到达	,	鲍勃	—	但	到	告诉	更多的	会	是	到	剧透	一个	好的	故事	.

他们到达后，鲍勃——但如果透露更多，就会破坏一个好故事。

[wɪtʃ] [kroʊ] [ænd; ənd] ['bɑːrni] [baɪloʊ]
WITCH **CROW** **AND** **BARNEY** **BYLOW**
巫婆 乌鸦 和 巴尼 拜洛

女巫乌鸦和巴尼·拜洛

[baɪ][dʒeɪmz] [bɔːl] ['neɪlɚ]
by **James** **Ball** **Naylor**
经过 詹姆斯 球 内勒

作者：詹姆斯·鲍尔·内勒

['bɑːrni] [fel] [tuː; tə] ['wɪʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - ,
Barney **fell** **to** **wishing** **down** **in** **the** **haylot** **,**
巴尼 跌倒 到 祝 向下 在 这 - ,

巴尼跌倒在干草堆里许愿。

[əˈlɔːŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [kroʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['peni] — [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
along **came** **a** **crow** **and** **gave** **him** **a** **magic** **penny** **—** **he** **would** **always** **have**
沿着 来了 一个 乌鸦 和 给予 他 一个 魔法 一分钱 — 他 会 总是 有
[ðæt] [mʌtʃ] [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .
that **much** **but** **no** **more** **.**
那 很多 但 不 更多的 .

这时一只乌鸦飞来，给了他一枚神奇的便士——他以后永远都会有这么多钱，但不会更多。

['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðen] ['hæpənd] — [θɪŋz] [wɪtʃ] [kjʊr] ['bɑːrni] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv]
Many **strange** **things** **then** **happened** **—** **things** **which** **cured** **Barney** **of** **that** **bad** **habit** **of**
许多 奇怪的 事物 然后 发生 — 事物 哪个 治愈 巴尼 的 那 坏的 习惯 的
['wɪʃɪŋ] .
wishing **.**
祝 .

随后发生了很多奇怪的事情——这些事情治好了巴尼许愿的坏习惯。

[skwiːks] [ænd; ənd] [skwɔːks] [frʌm; frəm] [fɑːr] - [əˈweɪ] ['fɔrists]
SQUEAKS **AND** **SQUAWKS** **FROM** **FAR** **-** **AWAY** **FORESTS**
吱吱声 和 聒噪 从 远的 - 离开 森林

远处森林里传来吱吱嘎嘎的叫声

[baɪ] ['bɜːrtn] ['stoʊnər]
by **Burton** **Stoner**
经过 伯顿 斯通纳

作者：伯顿·斯托纳

“ ['mɪstər] . [bʊl] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [skwiːks] [ænd; ənd] [skwɔːks]
“ **Mr** **.** **Bull** **has** **done** **some** **remarkably** **good** **work** **for** **Squeaks** **and** **Squawks**
“ 先生 . 公牛 有 完毕 一些 非常 好的 工作 为了 吱吱声 和 聒噪
, [bəuθ][ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['hæftoʊn] .
, **both** **in** **colors** **and** **halftones** **.**
, 两个都 在 颜色 和 半色调 .

“布尔先生为《吱吱叫和呱呱叫》这部动画片做出了非常出色的工作，无论是彩色还是半色调。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wɜːrk] [ɪz][suː'pɜːrb] . ” — [grænd]
The **color** **work** **is** **superb** **.** **”** **—** **Grand**
这 颜色 工作 是 高超 . ” — 盛大

色彩运用堪称完美。”——格兰德

['ræpɪdz] ['herəld] .
Rapids **Herald** **.**
急流 先驱报 .

急流先驱报。

[tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['stɔːriz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Charles	**Livingston**	**Bull**	**illustrates**	**this**	**charming**	**book**	**of**	**nature**	**stories**	**,**	**in**	**which**	**the**
查尔斯	利文斯顿	公牛	图示	这	迷人	书	的	自然	故事	,	在	哪个	这

['ænɪmlz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

animals	**speak**	**for**	**themselves**	**.**
动物	说话	为了	他们自己	.

查尔斯·利文斯顿·布尔为这本充满魅力的自然故事书绘制了插图，书中的动物们自己讲述了它们的故事。

['dʒɪm] [kroʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

JIM	**CROW**	**TALES**
吉姆	乌鸦	故事

吉姆·克劳的故事

[baɪ] ['bɜːrtn] ['stoʊnər]

by	**Burton**	**Stoner**
经过	伯顿	斯通纳

作者：伯顿·斯托纳

['dʒɪm] [kroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [bɔɪ] .

Jim	**Crow**	**was**	**the**	**pet**	**of**	**a**	**farmer**	**boy**	**.**
吉姆	乌鸦	曾是	这	宠物	的	一个	农民	男生	.

吉姆·克劳是某个农家男孩的宠儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

He	**was**	**very**	**wise**	**and**	**knew**	**all**	**about**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**beasts**	**and**	**birds**	**,**
他	曾是	非常	明智的	和	知道	全部	关于	这	方式	的	这	野兽	和	鸟类	,

他非常睿智，了解各种走兽飞鸟的习性。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**told**	**them**	**to**	**his**	**friend**	**—**	**the**	**most**	**interesting**	**anecdotes**	**of**	**the**
和	讲述	他们	到	他的	朋友	—	这	最多	有趣的	轶事	的	这

['fɔːrɪst] [foʊk] .

forest	**folk**	**.**
森林	民间	.

他把这些森林居民最有趣的轶事告诉了他的朋友。

['tedi] [berz]

TEDDY	**BEARS**
泰迪熊	熊

泰迪熊

[baɪ] ['eidə] ['luːɪs] ['sʌtən]

by	**Adah**	**Louise**	**Sutton**
经过	阿达	路易丝	萨顿

作者：阿达·路易丝·萨顿

“ [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [tɔɪz] ,

“	**A**	**fanciful**	**story**	**of**	**the**	**doings**	**of**	**a**	**little**	**girl's**	**toys**	**,**
“	一个	奇幻的	故事	的	这	行为	的	一个	小的	女孩们	玩具	,

“一个关于小女孩玩具们奇幻故事的奇幻故事，

[wɪtʃ] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] [waɪl] ['piːp(ə)l] [sliːp] .

which	**get**	**into**	**all**	**sorts**	**of**	**pranks**	**while**	**people**	**sleep**	**.**
哪个	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	尽管	人们	睡觉	.

它们会在人们睡觉时进行各种各样的恶作剧。

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['koʊtəri] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [teɪl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] . ” —

The	**doings**	**of**	**this**	**interesting**	**coterie**	**form**	**a**	**pleasing**	**tale**	**for**	**children**	**.**	**”**	**—**
这	行为	的	这	有趣的	小圈子	形式	一个	令人愉悦	故事	为了	孩子们	.	”	—

['pɪtsbɝg]

Pittsburg
匹兹堡

这个有趣小团体的种种事迹，构成了一个引人入胜的儿童故事。——匹兹堡

[poʊst] .

Post	**.**
邮政	.

邮政。

“ [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] ['tiklz] ['tʃɪldrən] . ” — ['pɔːrtlənd]

“	**Full**	**of**	**the**	**brand**	**of**	**fun**	**that**	**tickles**	**children**	**.**	**”**	**—**	**Portland**
”	满的	的	这	品牌	的	乐趣	那	挠痒痒	孩子们	.	”	—	波特兰

“充满了孩子们喜闻乐见的乐趣。”——波特兰

[ˌɔri'gəuniən] .

Oregonian	**.**
俄勒冈人报	.

俄勒冈人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['tɔilænd]

A	**LITTLE**	**MAID**	**IN**	**TOYLAND**
一个	小的	女佣	在	玩具王国

玩具国的小女仆

[baɪ] ['eidə] ['luːɪs] ['sʌtən]

by	**Adah**	**Louise**	**Sutton**
经过	阿达	路易丝	萨顿

作者：阿达·路易丝·萨顿

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [keɪk] ,

Eating	**a**	**piece**	**of**	**magic**	**cake**	**,**
吃	一个	片	的	魔法	蛋糕	,

吃一块魔法蛋糕，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [bɪ'kʌmz] [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔliz] [ɪn][hɜːr; hər]

a	**little**	**girl**	**becomes**	**diminutive**	**and**	**goes**	**to**	**live**	**among**	**the**	**dollies**	**in**	**her**
一个	小的	女孩	变成	小字	和	去	到	居住	之中	这	手推车	在	她

[dɑːl] [haʊs] .

doll	**house**	**.**
玩具娃娃	房子	.

一个小女孩变得矮小，搬去和她的娃娃屋里的娃娃们一起生活。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [steps] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][faindz][hɜːr'self][ɪn] ['tɔilænd] ,

One	**day**	**she**	**steps**	**through**	**the**	**back**	**door**	**and**	**finds**	**herself**	**in**	**Toyland**	**,**
一	天	她	步骤	通过	这	后退	门	和	发现	她自己	在	玩具王国	,

有一天，她从后门走了进去，发现自己来到了玩具王国。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [əd'ventʃəz] [kʌm] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .

and	**thereafter**	**adventures**	**come**	**thick**	**and**	**fast**	**.**
和	此后	冒险	来	厚的	和	快速地	.

此后，各种冒险接踵而至。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] ['sæntə] ['klɔz]

A	**CHRISTMAS**	**WITH**	**SANTA**	**CLAUS**
一个	圣诞节	和	圣诞老人	条款

与圣诞老人共度圣诞节

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɛgoʊ] [mənt'gʌməri]

by	**Frances**	**Trego**	**Montgomery**
经过	弗朗西丝	特雷戈	蒙哥马利

作者：弗朗西丝·特雷戈·蒙哥马利

['sæntə] ['kæriz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [sleɪ] .

Santa	**carries**	**two**	**children**	**to**	**his**	**home**	**in**	**his**	**wonderful**	**sleigh**	**.**
圣诞老人	携带	二	孩子们	到	他的	家	在	他的	精彩的	雪橇	.

圣诞老人驾着他那神奇的雪橇，带着两个孩子回家。

[ðeɪ] [miːt] ['mɪsɪz] . ['sæntə] , [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gʊd] [taɪm] ,

They	meet	Mrs	.	Santa	,	are	shown	a	royal	good	time	,
他们	见面	太太	.	圣诞老人	,	是	所示	一个	皇家	好的	时间	,

他们见到了圣诞夫人，享受了一段美好的皇家时光。

[ænd; ənd] [ðen] ['sæntə] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [trɪp] .

and	then	Santa	brings	them	back	when	he	makes	his	annual	trip	.
和	然后	圣诞老人	带来	他们	后退	什么时候	他	制作	他的	年度的	旅行	.

然后圣诞老人会在一年一度的巡游中把它们带回来。

[iːtʃ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] , ['kwɔːrtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .

EACH	BOOK	BOUND	IN	BOARDS	,	QUARTO	,	ILLUSTRATED	IN	COLORS	.
每个	书	边界	在	板	,	四开本	,	插图	在	颜色	.

每本书均采用硬纸板装订，四开本，彩色插图。

[ˌpoʊst'peɪd][fɔːr; fər] $1 . -

Postpaid	for	$1	.	00
后付费	为了	$1	.	-

邮资已付，1.00 美元

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ]

The	Saalfield	Publishing	Co	.	,	Akron	,	Ohio
这	萨尔菲尔德	出版	合作	.	,	阿克伦	,	俄亥俄州

俄亥俄州阿克伦市萨尔菲尔德出版公司

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神